

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . [wʌn] .
VOL 1 :
卷 1 :

第一卷

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
OCTOBER 16 , 1841 :
十月 - , - .

1841年10月16日。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[treɪd] [rɪ'pɔ:rt] .
TRADE REPORT :
贸易 报告 .

贸易报告。

([frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪ'pɔ:rtər] .)
(**FROM OUR OWN REPORTER** .)
(从 我们的 自己的 记者 .)

(本报记者报道)

[hi; hi][ʼmɑ:rkɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [stetɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
he market has been in a most extraordinary state all the morning .
他 市场 有 到过 在 一个 最多 非凡的 状态 全部 这 早晨 .

整个上午，市场都处于一种极其异常的状态。

[ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [əd'veɪs] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es][ðæt] ['feðz-z] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['veri] ['hevi] ,
Our first advices informed us that feathers were getting very heavy ,
我们的 第一的 建议 知情的 我们 那 羽毛 是 获得 非常 重的 ,

我们最初得到的建议是，羽毛变得非常重。

[ænd; ænd] [ðæt] [li:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['brɪskər][ðæn; ðən][ʼju:zuəl] .
and that lead was a great deal brisker than usual .
和 那 带领 曾是 一个 伟大的 交易 更轻快 比 通常 .

而且领先优势比平时大得多。

[ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] , ['flaʊndəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][flæt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ænd] ,
In the fish - market , flounders were not so flat as they had been , and ,
在 这 鱼 - 市场 , 比目鱼 是 不是 所以 平坦的 作为 他们 有 到过 , 和 ,

鱼市上的比目鱼不像以前那么扁平了，而且

[tu:; tə][ðə; ði][sə'praɪz][Λv; əv]['evri][wʌn] , [wɜ:r; wə] ['kʌmɪŋ] [raʊnd]['ræpɪdli] .
to the surprise of every one , were coming round rapidly .
到 这 惊喜 的 每一个 一 , 是 未来 圆形的 快速 .

出乎所有人意料的是，他们很快就恢复了平静。

[ðə; ði][dɪ'livəriZ][Λv; əv]['tæloʊ][wɜ:r; wə] ['veri]['nu:mərəs] , [ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ] ['smu:ðnəs][tu:; tə]
The deliveries of tallow were very numerous , and gave a smoothness to
这 送货 的 脂 是 非常 很多的 , 和 给予 一个 平滑度 到

[ðə; ði][træn'zækʃənz][Λv; əv][ðə; ði][dei] ,
the transactions of the day ,
这 交易 的 这 天 ,

牛奶的供应量非常大，使得当天的交易进行得非常顺利。

[wɪtʃ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ɪ'fekt][ɑ:n]['bɪznəs] .
which had a visible effect on business .
哪个 有 一个 可见的 影响 在 商业 .

这给企业带来了明显的影响。

['evri]['spi:ʃi:z][Λv; əv][fæts][wɜ:r; wə] [ɪn][haɪ][dɪ'mænd] ,
Every species of fats were in high demand ,
每一个 物种 的 脂肪 是 在 高的 要求 ,

各种脂肪都非常抢手。

[bʌt; bət][ðə; ði][glʌt][Λv; əv]['mʌt(ə)n][geɪv][ə; eɪ]['tempərəri][tʃek][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fə'sɪləti][Λv; əv]
but the glut of mutton gave a temporary check to the general facility of
但 这 谷 的 羊肉 给予 一个 暂时的 查看 到 这 一般的 设施 的

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][,ɑ:pə'eɪʃənz] .
the ordinary operations .
这 普通的 运营 .

但羊肉过剩暂时阻碍了日常运营的正常进行。

[ðə; ði][mɪlk]['mɑ:rkɪt][ɪz][ɪn][æn; ən][ʌn'setld][stert] , [ðə; ði][leɪt][reɪnz]['hævɪŋ][kɔ:zd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
The milk market is in an unsettled state , the late rains having caused an unusual
这 牛奶 市场 是 在 一个 不安的 状态 , 这 晚的 雨 拥有 导致 一个 异常
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

由于近期降雨导致牛奶异常丰收，牛奶市场处于不稳定状态。

[ə; eɪ][ɑ:rdʒ]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][skɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][Λv; əv][ə; eɪ]['pærɪʃ]['ju:niən] ,
A large order for skim , for the use of a parish union ,
一个 大的 命令 为了 撇去 , 为了 这 使用 的 一个 教区 联盟 ,

一大批脱脂牛奶订单，供教区联合会使用。

[geɪv]['laɪvlɪnəs][tu:; tə][ðə; ði]['lætər]['pɔ:ɾ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði][dei] ,
gave liveliness to the latter portion of the day ,
给予 活力 到 这 后者 部分 的 这 天 ,

为当天后半段增添了活力。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ɪk'si:dɪŋli]['glu:mi]['dʊrɪŋ][ðə; ði][hoʊl]['mɔ:rnɪŋ] .
which had been exceedingly gloomy during the whole morning .
哪个 有 到过 非常 阴沉 期间 这 所有的 早晨 .

整个上午天气都极其阴沉。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:ŋ][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][,æftər'nu:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hu:] [ɪz][ʌp]
We had a long conversation in the afternoon with a gentleman who is up
我们 有 一个 长的 对话 在 这 下午 和 一个 绅士 WHO 是 向上

[tu:; tə]['evri][mu:v][ɪn][ðə; ði]['poultɾi] - ['mɑ:rkɪt] ,
to every move in the poultry - market ,
到 每一个 移动 在 这 家禽 - 市场 ,

下午我们和一位对家禽市场动态了如指掌的先生进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz] ,
and his opinion is ,
和 他的 观点 是 ,

他的观点是：

[ðæt][ðə; ði][f'lauərɪŋ] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [su:n] [pru:v] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [faʊl]
that the flouring system must soon prove the destruction of fair and fowl
那 这 撒粉 系统 必须 很快 证明 这 破坏 的 公平的 和 鸡
['kɑ:mɜ:rs] .
commerce .
商业 .

面粉制度很快就会证明其对公平和家禽贸易的破坏性影响。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] ,
We do not wish to be premature ,
我们 做 不是 希望 到 是 过早 ,

我们不想操之过急，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ɪn'fɔ:rmənt][ɪz][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] [wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] ,
but our informant is a person in whom we place the utmost reliance ,
但 我们的 线人 是 一个 人 在 谁 我们 地方 这 极致 依赖 ,
[bʌt; bət] [pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [hu:m] [wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] ,
但是，我们非常信任我们的线人。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][soʊ] [rɪ'spektəbl]
and , indeed , there is every reason why we should depend upon so respectable
和 , 的确 , 那里 是 每一个 原因 为什么 我们 应该 依赖 之上 所以 可敬
[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] .
an authority .
一个 权威 .

的确，我们完全有理由信赖这样一个受人尊敬的权威机构。

['kɑ:t(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [stert] .
Cotton is in a dull state .
棉布 是 在 一个 乏味的 状态 .

棉花处于暗淡状态。

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] ['oʊnli][wʌŋ][bɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['di:lɜ:z]
We saw only one ball in the market , and even that was not in a dealer's
我们 锯 仅有的 一 球 在 这 市场 , 和 甚至 那 曾是 不是 在 一个 经销商
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我们在市场上只看到一个球，而且那个球甚至不在经销商手里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ]['bæskɪt] - ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] .
but was being used by a basket - woman , who was darning a stocking .
但 曾是 存在 用过的 经过 一个 篮子 - 女士 , WHO 曾是 织补 一个 袜 .

但当时正被一位织篮子的妇女使用，她正在补袜子。

['æftər] [ðɪs] , [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktɪz; 'fæktəɪz] ?
After this , who can be surprised at the stoppage of the factories ?
后 这 , WHO 能 是 惊讶 在 这 停止 的 这 工厂 ?

在此之后，谁还会对工厂停工感到惊讶呢？

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [glʌvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [fju:] ['seɪlz] [wɜ:r; wər]
Nothing was done in gloves , and what few sales were
没有什么 曾是 完毕 在 手套 , 和 什么 很少 销售量 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

所有操作都没戴手套，而且成交的寥寥无几的订单，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɪn] ,
seemed to be merely for the purpose of keeping the hand in ,
似乎 到 是 仅仅 为了 这 目的 的 保持 这 手 在 ,
似乎仅仅是为了把手放进去而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['fju:tʃər] ['di:lɪŋz] .
with a view to future dealings .
和 一个 看法 到 未来 交易 .
着眼于未来的合作。

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
THE GEOLOGY OF SOCIETY .
这 地质学 的 社会 .
社会地质学。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] , [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
The study of Geology , in the narrow acceptance of the word ,
这 学习 的 地质学 , 在 这 狭窄的 接受 的 这 单词 ,
地质学, 就其狭义含义而言, 是对地质学的研究。

[ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vestri'geɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪt] [kəm'pouz] [ðɪs] [tə'restriəl]
is confined to the investigation of the materials which compose this terrestrial
是 受限 到 这 调查 的 这 材料 哪个 撰写 这 陆地
globe ;
globe ;
地球 ;
仅限于研究构成地球的物质；

— [ɪn][ɪts] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
— **in its more extended signification , it relates , also ,**
— 在 它是 更多的 扩展 意义 , 它 相关 , 还 ,
——更广义地说, 它还与以下方面有关：

[tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['leər] [ɔ:r]['streɪtə][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
to the examination of the different layers or strata of society ,
到 这 考试 的 这 不同的 层 或者 地层 的 社会 ,
对社会不同阶层或等级的考察,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
as they are to be met with in the world .
作为 他们 是 到 是 遇见 和 在 这 世界 .
正如它们将在世间所遭遇的那样。

[sə'saɪəti][ɪz][drɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [ɡreɪt] ['streɪtə] , [kɔ:ld] [haɪ] [laɪf] — ['mɪd(ə)l] [laɪf] — [ænd; ɛnd] [loʊ]
Society is divided into three great strata , called High Life — Middle Life — and Low
社会 是 分割 进入 三 伟大的 地层 , 称为 高的 生活 — 中间 生活 — 和 低的
Life .
Life .
生活 .
社会分为三大阶层, 分别称为上层生活阶层、中层生活阶层和下层生活阶层。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['streɪtə][kən'teɪnz] ['sevrəl] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði]
Each of these strata contains several classes , which have been ranged in the
每个 的 这些 地层 包含 一些 课程 , 哪个 有 到过 范围 在 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['ɔ:rdər] ,
following order ,
下列的 命令 ,
每个地层都包含若干类别, 其排序如下：

[drɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] — [ðæt] [ɪz] ,
descending from the highest to the lowest — that is ,
下降 从 这 最高 到 这 最低 — 那 是 ,
从最高点降到最低点——也就是说,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [ɪn][es 'ti:] . ['gaɪlɪz] .
from the drawing - room of St . James's to the cellar in St . Giles's .
从 这 绘画 - 房间 的 英石 : 詹姆斯的 到 这 地窖 在 英石 : 吉尔斯的 :
从圣詹姆斯教堂的客厅到圣吉尔斯教堂的地窖。

[haɪ] [laɪf] .
High Life .
高的 生活 :

奢华生活。

[su:'pɪriər] [klæs] .
Superior Class .
优越的 班级 :

高级班。

[es 'ti:] .
ST :
英石 :

英石。

['dʒeɪmzɪz] ['sɪri:z] .
JAMES'S SERIES .
詹姆斯的 系列 :

詹姆斯系列。

['pi:p(ə)l] ['werɪŋ] [kɔ:rə'net] .
People wearing coronets .
人们 穿着 冠冕 :

戴着冠冕的人。

['pi:p(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [kɔ:rə'net] .
People related to coronets .
人们 有关的 到 冠冕 :

与冠冕有关的人。

['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [noʊ][kɔ:rə'net] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪk'spekt][tu:; tə][get][wʌn] .
People having no coronet , but who expect to get one .
人们 拥有 不 冠 , 但 WHO 预计 到 得到 一 :

没有冠冕却期望得到冠冕的人。

['pi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
People who talk of their grandfathers , and keep a carriage .
人们 WHO 讲话 的 他们的 祖父们 , 和 保持 一个 运输 :

谈论祖父辈的人，以及拥有马车的人。

[træn'zɪ(ə)n] [klæs] .
Transition Class .
过渡 班级 :

过渡班。

[ˈsekənderi] .
SECONDARY .
次要 :

次要的。

(['rʌsl] - [skwer] [gru:p] .)
(Russell - square group .)
(罗素 - 正方形 团体 .)

(罗素方阵)

['pi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['saɪlənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] .
People who keep a carriage , but are silent respecting their grandfathers .
人们 WHO 保持 一个 运输 , 但 是 沉默的 尊重 他们的 祖父们 :

拥有马车，但因尊敬祖辈而保持沉默的人们。

[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .
Middle Life .
中间 生活 .

中年生活。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɡɪv] [ˈdɪnəz] [tu:; tə][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈsɪri:z] .
People who give dinners to the superior series .
人们 WHO 给 晚餐 到 这 优越的 系列 .

为上级举办晚宴的人。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [pər] [sents] ,
People who talk of the four per cents ,
人们 WHO 讲话 的 这 四 每 分 ,

那些谈论那4%的人，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈɡroʊsəri][kənˈsɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and are suspected of being mixed up in a grocery concern in the City .
和 是 怀疑 的 存在 混合 向上 在 一个 杂货店 忧虑 在 这 城市 .

他们被怀疑与该市的一家杂货店有牵连。

([ˈklæpəm] [ɡru:p] .)
(Clapham group)
(克拉珀姆 团体 .)

(克拉珀姆集团)

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] “ [kənˈfes] [ðə; ði] [keɪp] , ” [ænd; ænd] [seɪ] ,
People who “ confess the Cape , ” and say ,
人们 WHO “ 承认 这 岬 , ” 和 说 ,

那些“承认海角”的人说：

[ðæt] [ðoʊ] [pɑ:] [əˈmju:z] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][draɪ] - [ˈsɔ:ltər][laɪn][ɪn] [ˈfentʃɜ:rtʃ] - [stri:t] ,
that though Pa amuses himself in the dry - salter line in Fenchurch - street ,
那 尽管 宾夕法尼亚州 娱乐 他自己 在 这 干燥 - 萨尔特 线 在 芬彻奇 - 街道 ,

虽然爸爸喜欢在芬乔奇街的干盐摊上消磨时间，

[hi:; hi] [ˈni:dnt] [du:][aɪˈti:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] .
he needn't do it if he didn't like .
他 不必 做 它 如果 他 没有 喜欢 .

如果他不喜欢，他不必做。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] [ə; eɪ] [ʌ:p] “ [kənˈsɜ:rn] ” [ænd; ænd][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [ʃeɪ] ,
People who keep a shop “ concern ” and a one - horse shay ,
人们 WHO 保持 一个 店铺 “ 忧虑 ” 和 一个 一 - 马 谢伊 ,

那些拥有店铺“生意”和一匹独马谢伊马的人，

[ænd; ænd][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈræmz,ɡɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] .
and go to Ramsgate for three weeks in the dog - days .
和 去 到 拉姆斯盖特 为了 三 周 在 这 狗 - 天 .

在酷暑难耐的三周时间里，去拉姆斯盖特待上三个星期。

[ˌmetəˈmɔ:rfɪk] [klæs] .
Metamorphic Class .
变质作用 班级 .

变质岩类别。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] [ə; eɪ] “ [kənˈsɜ:rn] , ” [bʌt; bət][noʊ] [ʃeɪ] ,
People who keep a “ concern , ” but no shay ,
人们 WHO 保持 一个 “ 忧虑 , ” 但 不 谢伊 ,

那些抱有“关心”态度的人，但却不.....

[du:][ðə; ði] [dʒenˈti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈpɒtər] [ɪn] [ˈlɪvəri] [ɑ:n] [ˈsɑ:ləm] [əˈkeɪzənz] .
do the genteel with the light porter in livery on solemn occasions .
做 这 文雅的 和 这 光 搬运工 在 涂装 在 庄严 场合 .

在庄严的场合，身着制服的轻便门卫会表现得彬彬有礼。

[ˈpi:p(ə)l] , [ˈnoʊn] [æz; əz] “ [ˈjæbi] - - , ” [hu:] [prɪˈfɜ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈraɪdɪŋ] ,
People , **known** **as** “ **shabby** - **genteels** , ” **who prefer walking to riding** ,
人们 , 已知 作为 “ 破旧 - - , ” WHO 更喜欢 步行 到 骑术 ,
那些被称为“衣冠楚楚之人”的人，他们更喜欢步行而不是骑马。

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [kɪdz] “ [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] .
and study Kidd's “ **How to live on a hundred a - year** .
和 学习 基德的 “ 如何 到 居住 在 一个 百 一个 - 年 .
并研读基德的《如何靠一年一百美元生活》。

” [ɪnˈfɪriər] [ˈsɪri:z] .
” **INFERIOR SERIES** .
” 下 系列 .
“劣质系列。”

([ˈhwaɪt,tʃæpəl] [gru:p] .)
(**Whitechapel group** .)
(白教堂 团体 .)
(白教堂组)

[loʊ] [laɪf] .
Low Life .
低的 生活 .
低级品。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [daɪn][æʔ; əʔ][wʌn][əˈklɒk, əʊ-] , [ænd; ənd][drɪŋk] [staʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpju:tər] ,
People who dine at one o'clock , **and drink stout out of the pewter** ,
人们 WHO 用餐 在 一 点钟 , 和 喝 肥硕 出去 的 这 锡 ,
那些下午一点吃饭，用锡杯喝黑啤的人，

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːnduɪt] [ˈgaːdnz] .
at the White Conduit Gardens .
在 这 白色的 导管 花园 .
在白管花园。

[ˈprɪmətɪv] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
Primitive Formation .
原始 形成 .
原始地层。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ˈbluːkərz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn] [ˈpleʒər] “ [ˈwænz] ” [tu:; tə] [ˈrɪʃmənd]
People who think Bluchers fashionable , **and ride in pleasure** “ **wans** ” **to Richmond**
人们 WHO 思考 布吕歇尔 时髦 , 和 骑 在 乐趣 “ 万斯 ” 到 里士满
[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ɪn] [ˈsʌməɹ] .
on Sundays in summer .
在 星期日 在 夏天 .
认为布吕歇尔鞋很时尚的人，会在夏天的星期天乘坐休闲“车”前往里士满。

([ˌes ˈti:] . [ˈgaɪlɪzɪz] [gru:p] .)
(**St** . **Giles's group** .)
(英石 . 吉尔斯的 团体 .)
(圣吉尔斯小组。)

[tæg] - [ræg][ænd; ənd][bə:b] - [teɪl][ɪn] [vəˈraɪətɪz] .
Tag - rag and bob - tail in varieties .
标签 - 抹布 和 鲍勃 - 尾巴 在 品种 .
有带尾巴和短尾两种品种。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈteɪbl] ,
It will be seen , by a glance at the above table ,
它 将要 是 已见 , 经过 一个 瞥一眼 在 这 多于 桌子 ,
只需看一眼上面的表格即可看出，

[ðæt][ðə; ði] [θri:] [greɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˈneɪmli] , [haɪ] [laɪf] , [loʊ] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] **that the three great divisions of society , namely , High Life , Low Life , and Middle** 那 这 三 伟大的 部门 的 社会 , 即 , 高的 生活 , 低的 生活 , 和 中间 [laɪf] , **Life ,** 生活 ,

社会的三大阶层分别是：上层生活阶层、下层生活阶层和中产生活阶层。

[ɑ:r; əɹ][ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈprɑ:pərli] , [sʌb] - [ˈklæst] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] , [trænˈzɪ(ə)n] , **are subdivided , or more properly , sub - classed , into the Superior , Transition ,** 是 细分 , 或者 更多的 适当地 , 子 - 分类 , 进入 这 优越的 , 过渡 , [ænd; ənd] [ˌmetəˈmɔ:rfɪk] [ˈklæsɪz] . **and Metamorphic classes .** 和 变质作用 课程 .

进一步细分，或者更准确地说，细分为高级、过渡和变质类别。

[ˈloʊər] [stɪl] [ðæn; ðən] [ði:z] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] — [wɪt] [meɪ] **Lower still than these in the social scale is the Primitive Formation — which may** 降低 仍然 比 这些 在 这 社会的 规模 是 这 原始 形成 — 哪个 可能 [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] . **be described as the basis and support of all the other classes .** 是 描述 作为 这 基础 和 支持 的 全部 这 其他 课程 .

社会等级中比这些更低的是原始阶层——它可以说是所有其他阶层的基础和支撑。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðər; ðər] [ˈræɡɪd] [ˈsɜ:rʃɪs] , **The individuals comprising it may be distinguished by their ragged surface ,** 这 个人 包括 它 可能 是 杰出的 经过 他们的 破烂不堪 表面 , [ænd; ənd] [ˈʃɑ:kɪŋ] [bæd][hæts] ; **and shocking bad hats ;** 和 令人震惊 坏的 帽子 ;

组成这个群体的人们可以通过他们破烂的外表和令人震惊的劣质帽子来区分；

[ðeɪ] [ˌefərˈves] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] [ɔ:r] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɪski] . **they effervesce strongly with gin or Irish whiskey .** 他们 冒泡 强烈 和 杜松子酒或者 爱尔兰 威士忌酒 .

它们与杜松子酒或爱尔兰威士忌混合后会产生强烈的气泡。

[ðɪs] [klæs] [ˌkɒmpriˈhendz] [ðə; ði][esˈti:] . [ˈɡaɪlɪz] [ɡru:p] — ([wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] **This class comprehends the St . Giles's Group — (which is the lowest of all the** 这 班级 理解 这 英石 . 吉尔斯的 团体 — (哪个 是 这 最低 的 全部 这 [ˈʌðər] , **others ,** 其他的 ,

这个班级涵盖了圣吉尔斯小组——（这是所有小组中最低的，

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈlʌndən] [ˈbeɪs(ə)n]) — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **and is found only in the great London basin) — and that portion of the** 和 是 成立 仅有的 在 这 伟大的 伦敦 盆地) — 和 那 部分 的 这 [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [ɡru:p] [hu:z] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wer] [ˈblu:kərz] [ænd; ənd][raɪd][ɪn] [ˈpleʒər] - [ˈwænz] - [tu:; tə] **Whitechapel group whose individuals wear Bluchers and ride in pleasure ' wans ' to** 白教堂 团体 谁 个人 穿 布吕歇尔 和 骑 在 乐趣 - 万斯 - 到 [ˈrɪtʃmənd] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] . **Richmond on Sundays .** 里士满 在 星期日 .

（仅在大伦敦盆地发现）——以及白教堂团体中那些穿着布吕歇尔鞋并在星期天乘坐休闲马车前往里士满的人。

[ɪn][ˈmænz] [ɪˈkɑ:nəmi] [ðə; ði][esˈti:] . [ˈɡaɪlɪz] [ɡru:p] [ɑ:r; əɹ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , **In man's economy the St . Giles's Group are exceedingly important ,** 在 男人的 经济 这 英石 . 吉尔斯的 团体 是 非常 重要的 ,
在人类经济中，圣吉尔斯集团极其重要。

[ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [wer] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌdʊrəˈbɪləti] **being usually employed in the erection of buildings , where their great durability**
存在 通常 受雇 在 这 勃起 的 建筑物 , 在哪里 他们的 伟大的 耐久性
[ænd; ənd][hɑːd] - [ˈberɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz][ɑːr; ər] [kənˈspɪkjʊəs] .
and hod - bearing qualities are conspicuous .
和 霍德 - 轴承 品质 是 显眼的 .

通常用于建筑物的建造，其极高的耐久性和承重能力尤为突出。

[ˌnekst][ɪn][ˈɔːrdər][ɪz][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfɪk] [klæs] — [soʊ] [kɔːld] ,
Next in order is the Metamorphic class — so called ,
下一个 在 命令 是 这 变质作用 班级 — 所以 称为 ,
接下来是变质类——即所谓的变质类

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [teɪks] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ɪts]
because of the singular metamorphoses that once a week takes place amongst its
因为 的 这 单数 变态 那 一次 一个 星期 需要 地方 在 它是
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
individuals ;
个人 ;

因为其个体每周都会发生一次独特的蜕变；

[ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈevri] - [deɪ] [əˈpɪrəns] , [wɪtʃ] [əˈpraʊtʃɪz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
their common every - day appearance , which approaches nearly to that of the
他们的 常见的 每一个 - 天 外貌 , 哪个 方法 几乎 到 那 的 这
[es ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] [gruːp] ,
St . Giles's Group ,
英石 : 吉尔斯的 团体 ,

他们日常的装束，几乎与圣吉尔斯集团的装束如出一辙。

[ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈverɪgeɪtɪd] - [ˈklʌəd] [ˈsɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt]
being changed , on Sundays , to a variegated - coloured surface , with bright
存在 已更改 , 在 星期日 , 到 一个 斑 - 有色 表面 , 和 明亮的
[ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] “ [fɔːr] - [ænd; ənd] - [naɪn] ” — [ɡɑːs] .
buttons and a shining “ four - and - nine ” — goss .
按钮 和 一个 灼灼 “ 四 - 和 - 九 ” — 八卦 .

星期天，它会变成五彩斑斓的表面，上面有鲜艳的纽扣和闪亮的“四和九”——真是胡扯。

[ðɪs] [klæs] [ɪnˈkluːdʒ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [gruːp] ,
This class includes the upper portion of the Whitechapel Group ,
这 班级 包括 这 上 部分 的 这 白教堂 团体 ,
这一类包括白教堂集团的上层部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈloʊər][ˈstreɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæpəm] [gruːp] .
and the two lower strata of the Clapham Group .
和 这 二 降低 地层的 这 克拉珀姆 团体 .
以及克拉珀姆群的下两层。

[ðə; ði] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [gruːp] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈsɪriːz] .
The Whitechapel Group is the most elevated layer of the inferior series .
这 白教堂 团体 是 这 最多 升高 层的 这 下 系列 .
白教堂群是下层系列中最高的一层。

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [dʒenˈtiːl] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ˈɑːkjupaɪz][ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈstent][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːri] [saɪd][ʌv; əv]
The Shabby Genteel stratum occupies a wide extent on the Surrey side of
这 破旧 文雅的 地层 占据 一个 宽的 程度 在 这 萨里 边 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæpəm] [gruːp] ,
the water — it is part of the Clapham Group ,
这 水 — 它是 部分 的 这 克拉珀姆 团体 ,
破旧雅致地层在萨里郡一侧水域分布广泛——它是克拉珀姆群的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwa:ntətɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kenɪŋtən] , ['vɑ:ks,hɔl] ,
and is found in large quantities in the neighbourhood of Kennington , Vauxhall ,
和 是 成立 在 大的 数量 在 这 邻里 的 肯宁顿 , 沃克斯豪尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kent] - [roʊd] .
and the Old Kent - road .
和 这 老的 肯特 - 路 .

在肯宁顿、沃克斯豪尔和老肯特路附近，这种植物大量存在。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [veɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [maɪl] - [end][ænd; ənd] ['tʃelsɪ]
A large vein of it is also to be met with at Mile - end and Chelsea
一个 大的 静脉 的 它 是 还 到 是 遇见 和 在 英里 - 结尾 和 切尔西
.
.
.

在麦尔安德和切尔西也能找到大量的这种矿脉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [fɔ:r'meɪ](ə)n] .
It is the lowest of the secondary formation .
它 是 这 最低 的 这 次要 形成 .

它是次生地层中最低的一层。

[ðɪs] ['streɪtəm; 'strætəm][ɪz] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ][ɪts]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] — [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]
This stratum is characterised by its fossil remains — a great variety of
这 地层 是 具有特征 经过 它是 化石 遗迹 — 一个 伟大的 种类 的
[,mɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑ:tʃɪz] ,
miscellaneous articles — such as watches ,
各种各样的 文章 — 这样的 作为 手表 ,

该地层以化石遗迹为特征——种类繁多的杂物——例如手表，

[rɪŋz] , [ænd; ənd][sɪlk] ['weskɪts] [ænd; ənd] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['fɜ:rmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [wʌt]
rings , and silk waistcoats and snuff - boxes being found firmly imbedded in what
戒指 , 和 丝绸 马甲 和 鼻烟 - 盒子 存在 成立 牢牢 嵌入式 在 什么
[ɑ:r; ər] ['tekɪnɪkli] [tɜ:m] [ə'vʌŋkjələr] [dɪ'pɔzɪtəɪz] .
are technically termed avuncular depositories .
是 技术上来说 称为 叔伯般的 存款机构 .

戒指、丝绸背心和鼻烟盒被发现牢固地嵌在严格意义上被称为叔伯遗物存放处的地方。

[ðə; ði] [depə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætəɾz] [hæz; hæz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] ['veriəs]
The deposition of these matters has been referred by the curious to various
这 沉积 的 这些 事情 有 到过 指 经过 这 好奇的 到 各种各样的
['kɔ:zɪz] ;
causes ;
原因 ;

好奇者们将这些事件的调查归因于各种原因；

[ðə; ði][moʊst][dʒen(ə)rəl] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] [pə'remptəri] [drɪ'mænd][fɔ:r; fər][rent] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk]
the most general supposition being , a peremptory demand for rent , or the like
这 最多 一般的 假设 存在 , 一个 蛮横 要求 为了 租 , 或者 这 喜欢
.
.
.

最普遍的假设是，这是对租金或其他类似款项的强制性要求。

[ɑ:n][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] , [hɪz; ɪz]
on some particular occasion , when they were carried either by the owner , his
在 一些 特别的 场合 , 什么时候 他们 是 携带 任何一个 经过 这 所有者 , 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

在某些特殊场合，当它们被主人或他的妻子携带时，

[ɔːr] [ˈdɔːtər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][pəˈziʃ(ə)n] ,
or daughter , **from** **their** **original** **to** **their** **present position** ,
或者 女儿 , 从 他们的 原来的 到 他们的 展示 位置 ,
或者女儿, 从她们最初的位置到她们现在的位置,

[ænd; ənd][left] [əˈmʌŋst] [æn; ən] [ə,kju:mjəˈleɪn] [ʌv; əv] “ [pɑːpt] ” [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][frʌm; frəm] [ˈveriəs]
and **left amongst** **an** **accumulation** **of** “ **popped** ” **articles** **from** **various**
和 左边 在 一个 积累 的 “ 爆裂 ” 文章 从 各种各样的
[ˈdɪstrɪkts] .
districts .
地区 .

遗落在各个地区堆积如山的“爆裂”物品中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈeɪdɪəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒslz] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət]
The chief evidence on this point is not derived from the fossils themselves , **but**
这 首席 证据 在 这 观点 是 不是 衍生的 从 这 化石 他们自己 , 但
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdjuːplɪkɪts] ,
from **their** **duplicates** ,
从 他们的 重复项 ,
关于这一点, 主要证据并非来自化石本身, 而是来自它们的复制品。

[wɪtʃ] [əˈfɔːrd][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪsˈfæktəri] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
which afford the most satisfactory proof of the period at which they were
哪个 买得起 这 最多 令人满意的 证明 的 这 时期 在 哪个 他们 是
[dɪˈpɑːzɪtɪd] .
deposited .
已存 .
这为确定它们的存放时期提供了最令人满意的证据。

[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [əˈrɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Articles which appear originally to have belonged to the neighbourhood of
文章 哪个 出现 起初 到 有 属于 到 这 邻里 的
[ˈbelˌɡreɪv] - [ˌskwɜːr] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɔːzɪtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt]
Belgrave - square have been frequently found in the depositories of the district
贝尔格雷夫 - 正方形 有 到过 频繁地 成立 在 这 存款机构 的 这 区
[bɪˈtwiːn] [ˈbeθnəl] - [ˌɡriːn] [ænd; ənd] [ˈspɪtlˌfiːldz] .
between Bethnal - green and Spitalfields .
之间 贝斯纳尔 - 绿色的 和 斯皮塔菲尔德 .

在贝斯纳尔格林和斯皮塔菲尔德之间的地区, 人们经常在仓库中发现一些物品, 这些物品似乎原本属于贝尔格雷夫广场附近。

[baɪ] [wʌt] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈdeljuːdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
By what social deluge they could have been conveyed to such a distance ,
经过 什么 社会的 洪水 他们 可以 有 到过 传递 到 这样的 一个 距离 ,
他们究竟是通过怎样的社会洪流传播到如此遥远的地方?

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ˈpʌz(ə)ld][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][dʒɪˈɒlədʒɪsts] .
is a question that has long puzzled the ablest geologists .
是 一个 问题 那 有 长的 困惑 这 最有能力 地质学家 .
这是一个长期困扰着最杰出地质学家的问题。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðə; ði] “ [ˈʃæbi] [dʒenˈtiːl] ” [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] “ **Immediately above the “ shabby genteel ” stratum are found the people who “**
立即地 多于 这 “ 破旧 文雅的 ” 地层 是 成立 这 人们 WHO ”
[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kənˈsɜːrn] ,
keep a shop concern ,
保持 一个 店铺 忧虑 ,
紧随其后的是“衣冠楚楚”阶层, 他们是“经营店铺的”人。

[bʌt; bət][noʊ] [feɪ] ； ” [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [ˈleɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfɪk] [klæs] ，
but no shay ； ” it is the uppermost layer of the Metamorphic Class ；
但 不 谢伊 ； ” 它 是 这 最上层 层 的 这 变质作用 班级 ；
但并非如此； “它是变质岩层的最上层，

[ænd; ənd] ， [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] ， [meɪ][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsuːprə] - [dʒenˈtiːl]
and ， in some instances ， may be detected mingling with the supra - genteel
和 ， 在 一些 实例 ， 可能 是 检测到 混杂 和 这 上文 - 文雅的
[ˈklæpəm] [ɡruːp] ．
Clapham Group ．
克拉珀姆 团体 ．

在某些情况下，可能会被发现与上流社会的克拉珀姆集团混在一起。

[ðə; ði] “ [ɑːp] [ænd; ənd][noʊ] [feɪ] ” [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][fɔːrmz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The “ shop and no shay ” stratum forms a considerable portion of the
这 “ 店铺 和 不 谢伊 ” 地层 表格 一个 大量 部分 的 这
[ˈlʌndən] [ˈbeɪs(ə)n] ．
London basin ．
伦敦 盆地 ．

“商店和无沙伊”地层构成了伦敦盆地相当大的一部分。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ɪts] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv][ˈtektstʃər] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv]
It is characterised by its coarseness of texture ， and a conglomeration of
它 是 具有特征 经过它是 粗糙度 的 质地 ； 和 一个 集团化 的
[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ．
the parts of speech ．
这 部分 的 演讲 ．

它的特点是质地粗糙，而且词类混杂。

[ɪts][ˈænɪm(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][rɪˈtaɪərd] [ˈlaɪsnst] [ˈvɪtlər] [ænd; ənd]
Its animal remains usually consist of retired licensed victuallers and
它是 动物 遗迹 通常 由 的 退休 获得许可的 食品供应商 和
[oʊˈbiːs] [ˈtæloʊ] - [ˈtʃændlər] ，
obese tallow - chandlers ．
肥胖 脂 - 钱德勒 ；

其动物遗骸通常包括退休的持证食品商和肥胖的炼油工。

[huː] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][bedz][ʌv; əv][sɔːft][fɔːrˈmeɪj(ə)n] ， [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
who are generally found in beds of soft formation ， separated from
WHO 是 一般来说 成立 在 床 的 柔软的 形成 ； 分开 从
[ˌsʊpəˈrɪnˈkʌmbənt] [ˈleər] [ʌv; əv] [maːˈseɪlz] [kwɪlts] ，
superincumbent layers of Marseilles quilts ．
现任主管 层 的 马赛 被子 ；

它们通常发现于柔软的地层中， 与上覆的马赛被子层分离。

[baɪ] [ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] [ˈstreɪtə][ʌv; əv] [θɪk] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪtniːz] ．
by interposing strata of thick double Witneys ．
经过 插入 地层 的 厚的 双倍的 惠特尼 ．

通过插入厚厚的双层威特尼层。

[ˈhævɪŋ] [prəˈsiːdɪd] [ðʌs] [fɑːr] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][fɔːrˈmeɪj(ə)n] ， [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pɔːz] [ʌnˈtɪl]
Having proceeded thus far upwards in the social formation ， we shall pause until
拥有 继续 因此 远的 向上 在 这 社会的 形成 ； 我们 将 暂停 直到
[nekst] [wiːk] ，
next week ．
下一个 星期 ；

社会结构方面我们已经向上推进了这么多，今天就先暂停一下，下周再见。

[wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [kə'mens] [wið; wiθ][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zi(ə)n] [klæs] —
when we shall commence with the lower portion of the TRANSITION CLASS —
什么时候 我们 将 开始 和 这 降低 部分 的 这 过渡 班级 —
[ðə; ði] “ [ɑ:p] [ænd; ənd] [jeɪ] ['pi:p(ə)l] ” — [ænd; ənd] ,
the “ shop and shay people ” — and ;
这 “ 店铺 和 谢伊 人们 ” — 和 ;

我们将从过渡阶层的底层——“商店和棚户区居民”——开始，

[æz; əz][wiː; wi][hoʊp] , [kən'vɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
as we hope , convince our readers of the immense importance of our
作为 我们 希望 , 说服 我们的 读者 的 这 巨大 重要性 的 我们的
[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我们希望，能够让读者认识到我们研究主题的重大重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stɑ:diŋ] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf]
and the great advantage of studying the strata of human life
和 这 伟大的 优势 的 学习 这 地层 的 人类 生活
研究人类生活阶层的巨大优势

[ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] .
UNDER A GREAT MASTER .
在下面 一个 伟大的 掌握 .

在一位伟大导师的指导下。

[ˈkʌvəntɪrɪz] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] .
COVENTRY'S WISE PRECAUTION .
考文垂的 明智的 预防 .

考文垂的明智之举。

[sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌvəntɪrɪ] [ðə; ði][streɪndʒ][fækt]
Some person was relating to the Earl of Coventry the strange fact
一些 人 曾是 相关 到 这 伯爵 的 考文垂 这 奇怪的 事实
[ðæt][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['devənɪz] ['hæriəɪz] [læst] [wi:k] [geɪv] [tʃeɪs] ,
that the Earl of Devon's harriers last week gave chase ,
那 这 伯爵 的 德文郡 鹞 最后的 星期 给予 追赶 ,

有人向考文垂伯爵讲述了一件奇怪的事：上周德文伯爵的猎犬队进行了追击。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'meɪn] , [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dɑːŋki] ,
in his demesne , to an unhappy donkey ,
在 他的 领地 , 到 一个 不开心 驴 ,

在他的领地里，对一头不快乐的驴子来说，

[hu:m] [ðeɪ] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɔːf] ;
whom they tore to pieces before they could be called off ;
谁 他们 撕裂 到 件 前 他们 可以 是 称为 离开 ;

在被叫停之前，他们就把他们撕成了碎片；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] ,
upon which his lordship asked for a piece of chalk and a slate ,
之上 哪个 他的 领主 问 为了 一个 片 的 粉笔 和 一个 石板 ,

于是，大人要了一块粉笔和一块石板。

[ænd; ənd][kəm'pouzɪd][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ʒəː] [dɛsprɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] : —
and composed the following jeu d'esprit on the circumstance : —
和 由 这 下列的 游戏 精神 在 这 环境 : —

并就此情况创作了以下这首妙语： ——

[aɪm]['truːli] [fɑːkt] [ðæt] ['devənɪz] [haʊndz]
I'm truly shocked that Devon's hounds
我是 真的 震惊 那 德文郡 猎犬

我真的非常震惊，德文郡的猎犬

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][æs][hæz; həz][slɪn] ;
The gentle ass has slain ;
这 温和的 屁股 有 被杀 ;

温顺的驴子杀了人；

[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ʌn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [graʊndz] ,
For me to shun his lordship's grounds ,
为了 我 到 回避 他的 领主的 理由 ,

让我避开他的领地，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [pleɪn] .
It seems a warning plain .
它 似乎 一个 警告 清楚的 .

这似乎是一则明显的警告。

[kən,tɪnjuːˈeɪənz] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .
CONTINUATIONS FROM CHINA .
续篇 从 中国 .

来自中国的续篇。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [drɪl] [kən,tɪnjuːˈeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑːz] [ɑːr; ər]
It is generally reported that the usual drill continuations of the British tars are
它 是 一般来说 据报道 那 这 通常 钻头 续篇 的 这 英国 焦油 是
[əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɔːf] [ˈtʃaɪnə] ,
about to be altered by those manning the fleet off China ,
关于 到 是 已修改 经过 那些 曼宁 这 舰队 离开 中国 ,

据普遍报道，驻扎在中国附近海域的英国海军陆战队员即将改变他们通常的训练方式。

[huː] [ˈpɜːrpəs] [əˈdɒpt] [næŋˈkɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
who purpose adopting Nankin as soon as possible .
WHO 目的 收养 南金 作为 很快 作为 可能的 .

他们打算尽快收养南金。

[ðə; ði] [ˈveri] “ [nekst] ” [ˈdʒɑːnəθən] .
THE VERY “ NEXT ” JONATHAN .
这 非常 “ 下一个 ” 乔纳森 .

下一个乔纳森。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkweɪkər][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [soʊ] [ˈdespəɾət] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] ,
There is a Quaker in New Orleans so desperate upright in all his dealings ,
那里 是 一个 贵格会 在 新的 奥尔良 所以 绝望的 直立 在 全部 他的 交易 ,

新奥尔良有一位贵格会教徒，为人极其正直，甚至到了绝望的地步。

[ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
that he won't sit down to eat his meals .
那 他 惯于 坐 向下 到 吃 他的 餐 .

他不愿意坐下来吃饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[pʊr] [dʒæk] .
POOR JACK .
贫穷的 杰克 .

可怜的杰克。

[ə; eɪ][ˈseɪlər] [əˈɔːr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
A sailor ashore , after a long cruise , is a natural curiosity .
一个 水手 岸上 , 后 一个 长的 巡航 , 是 一个 自然的 好奇心 .

长途航行后，水手上岸自然会引起人们的好奇。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈlɪbərti] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [dɔːg][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ；
Twenty - four hours - liberty has made him the happiest dog in existence ；
二十 - 四 小时 - 自由 有 制成 他 这 最快乐 狗 在 存在 ；

24小时的自由让他成为了世界上最快乐的狗；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrɪkt] [fəˈlɪsəti] ，
and the only drawback to his perfect felicity ，
和 这 仅有的 退税 到 他的 完美的 费利西蒂 ；

他完美幸福的唯一不足之处是：

[ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] - [ˈmʌni] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [taɪm] 。
is the difficulty of getting rid of his prize - money within the allotted time 。
是 这 困难 的 获得 摆脱 的 他的 奖 - 钱 之内 这 分配 时间 ；

难点在于如何在规定的时间内花掉他的奖金。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [kənˈfest] ，
It must , however , be confessed ，
它 必须 ， 然而 ， 是 坦白 ；

然而，必须承认的是，

[ðæt][hiː; hi] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][ɪndʒəˈhuːəti][ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ˈnɔːv(ə)l] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ]
that he displays a vast deal of ingenuity in devising novel modes of spending
那 他 显示器 一个 广阔的 交易 的 独创性 在 设计 小说 模式 的 开支

[hɪz; ɪz][ˈraɪnoʊ] 。
his rhino ；
他的 犀牛 ；

他在设计如何以新颖的方式度过他的犀牛生活中展现出了极大的创造力。

[ˈwaːtʃɪz] , [ˈtrɪŋkɪts] , [ˈfɪdləz] , [ˈkoʊtʃɪz] , [ɡrɑːɡ] , [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] ,
Watches , trinkets , fiddlers , coaches , grog , and girls ，
手表 ， 小饰品 ， 小提琴手 ， 教练 ， 格罗格酒 ， 和 女孩们 ；

手表、小饰品、提琴手、马车夫、朗姆酒和姑娘们

[ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪˈdʒɪtɪmət] [moʊdʒ][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈlɒkəz] ；
are the long - established and legitimate modes of clearing out his lockers ；
是 这 长的 - 已确立的 和 合法的 模式 的 清理 出去 他的 储物柜 ；

是清理他储物柜的长期有效且合法的方式；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [miːnz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
but even these means are sometimes found inadequate to effect the desired
但 甚至 这些 方法 是 有时 成立 不足 到 影响 这 想要的

[ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [rəˈpɪdəti] 。
object with sufficient rapidity ；
目的 和 充足的 快速 ；

但有时即使采用这些方法，也无法以足够的速度达到预期目的。

[wen] [ðer; ðər] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] - [tɑːz] [ˈsɪmələrli] [ɪmˈplɔɪd] , [huː]
When there happens to be a number of brother - tars similarly employed , who
什么时候 那里 发生 到 是 一个 数字 的 兄弟 - 焦油 相似地 受雇 ， WHO

[hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] ，
have engaged all the coaches ；
有 已订婚的 全部 这 教练 ；

当恰好有许多兄弟水手从事类似的工作，并且他们雇佣了所有的教练时，

[ˈfɪdləz] , [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [dʒæk][ɪz][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts]
fiddlers , and sweethearts in the town , it is then that Jack is put to his wits
小提琴手 ， 和 甜心们 在 这 镇 ， 它 是 然后 那 杰克 是 放 到 他的 智慧
- - [end] ；
! - **end** ；
- - 结尾 ；

镇上的提琴手和情侣们，让杰克束手无策；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] ['baɪn] [kɑ:kt] - [hæts] [ænd; ənd][tɑ:p] - [bu:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['boʊts] -
and it is only by buying cocked - hats and top - boots for the boat's -
和 它 是 仅有的 经过 购买 上膛 - 帽子 和 顶部 - 靴子 为了 这 船的 -
[kru:] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌt] [əb'sɜ:rdəti] ,
crew , or some such absurdity ,
全体人员 , 或者 一些 这样的 荒谬 ,

只有通过购买三角帽和高筒靴给船员，或者诸如此类荒谬的物品，才能达到目的。

[ðæt] [hi;; hi] [kæn; kən] [get] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ['skætərd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [bɔ:rd]
that he can get all his cash scattered before he is obliged to return on board
那 他 能 得到 全部 他的 现金 疏散 前 他 是 有义务 到 返回 在 木板
.
.
.

这样他就能在所有现金分散开来之前，不必再被迫返回船上。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'ɔ:r] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'graʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪn]
This is a picture of a sailor ashore , but a sailor aground is a different being
这 是 一个 图片 的 一个 水手 岸上 , 但 一个 水手 搁浅 是 一个 不同的 存在
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

这是一张水手在岸上的照片，但搁浅的水手则完全是另一种情况。

[æn; ən] [ʌn'ʌki] [ɑ:t] [meɪ] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ɔ:r] [ɑ:rm] ;
An unlucky shot may deprive him of a leg or arm ;
一个 倒霉 射击 可能 剥夺 他 的 一个 腿 或者 手臂 ;
一次不幸的射击可能会让他失去一条腿或一只胳膊；

[hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] [frɔ:st] - [nɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] , [ɔ:r] [get] [ə; eɪ] [ku:] [di:] [soʊ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɔ:pɪks] ,
he may be frost - nipped at the pole , or get a coup de soleil in the tropics ,
他 可能 是 霜 - 轻咬 在 这 极 , 或者 得到 一个 政变 德 太阳 在 这 热带 ,
他可能在极地遭受霜冻，或者在热带地区遭遇强烈的阳光照射。

[ænd; ənd] [ðen] [bi;; bi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu;; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['rɑ:ks]
and then be turned upon the world to shape his course amongst its rocks
和 然后 是 转向 之上 这 世界 到 形状 他的 课程 在 它是 岩石
[ænd; ənd] ['ʃæləʊz] ,
and shallows ,
和 浅滩 ,

然后转向这个世界，在它的礁石和浅滩中塑造自己的航向。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪtər] [blæst] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
with the bitter blast of poverty in his teeth .
和 这 苦的 爆炸 的 贫困 在 他的 牙齿 .
贫困的苦涩气息扑面而来。

[bʌt; bət] [dʒæk] [ɪz] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] ['bi:tn] [soʊ] ['i:zəli] ; [ɔ:l'dʊʊ] [rʌn] [ə'graʊnd] ,
But Jack is not to be beaten so easily ; although run aground ,
但 杰克 是 不是 到 是 被打败 所以 容易地 ; 虽然 跑步 搁浅 ,
但杰克并非轻易就能被打败的；尽管搁浅了，

[hi;; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu;; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [flæg] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] ,
he refuses to strike his flag , and , with a cheerful heart ,
他 拒绝 到 罢工 他的 旗帜 , 和 , 和 一个 快乐 心 ,
他拒绝降旗，并且兴高采烈地说道：

[goʊz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] - [tu;; tə] [sɪŋ] “ [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
goes forth into the highways and byeways to sing “ the dangers of the sea ,
去 前进 进入 这 高速公路 和 - 到 唱歌 “ 这 危险 的 这 海 ,
走上公路和小路，唱起“大海的危险”，

” [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtɪŋ] ['pæsə] - [baɪ] , [ðə; ði] ['kɒpəz] [ðæt] [dra:p] , “
” and , to collect from the pitying passers - by , the coppers that drop , “
” 和 , 到 收集 从 这 怜悯 过路人 - 经过 , 这 铜 那 降低 , “
[laɪk] ['eɪndʒl] ['vɪzɪts] ,
like angel visits ,
喜欢 天使 访问 ,
“并且，从那些怜悯的路人那里收集掉落的铜钱，”就像天使造访一样”，

” [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [skɪn] [hæt] .
” into his little oil - skin hat .
” 进入 他的 小的 油 - 皮肤 帽子 .

” 钻进他的小油布帽里。

[ðɪ:z] ['nɔ:ɪk(ə)l] ['melədɪsts] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ðer; ðər] [biədʒ] , [ɑ:r; ər][tu:; tə]
These nautical melodists , with voices as rough as their beards , are to
这些 航海 旋律家 , 和 声音 作为 粗糙的 作为 他们的 胡须 , 是 到
[bi:; bi][met] [wɪð; wɪθ] ['evriwə] ;
be met with everywhere ;
是 遇见 和 到处 ;

这些嗓音沙哑、胡须粗犷的航海歌手随处可见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ['tʃi:flɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɛtʃərd] [ænd; ənd] ['wɑ:pɪŋ] , [wə] but they abound chiefly in the neighbourhood of Deptford and Wapping , where
但 他们 盛产 主要 在 这 邻里 的 德普特福德 和 瓦平 , 在哪里
[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] .
they seem to be indigenous .
他们 似乎 到 是 土著 .

但它们主要集中在德普特福德和瓦平附近，似乎是那里的本土物种。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [meɪ] , [haʊ'evər] , ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [si:n]
The most remarkable specimen of the class may , however , frequently be seen
这 最多 卓越 标本 的 这 班级 可能 , 然而 , 频繁地 是 已见
[ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
about the streets of London ,
关于 这 街道 的 伦敦 ,

然而，这类动物中最引人注目的一只，却经常出现在伦敦街头。

['kæriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][bɑ:ks] , [ɪn'saɪd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [θru:]
carrying at his back a good - sized box , inside which , and peeping through
携带 在 他的 后退 一个 好的 - 尺寸 盒子 , 里面 哪个 , 和 偷窥 通过
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɔ:rt] - [hoʊl] ,
a sort of port - hole ,
一个 种类 的 港口 - 洞 ,

他背着一个相当大的箱子，透过箱子上的一個小孔向里窥视，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [ɪg'zɪbɪts] [hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [feɪs] .
a pretty little girl of some two years old exhibits her chubby face .
一个 漂亮的 小的 女孩 的 一些 二 年 老的 展品 她 胖乎乎的 脸 .

一个两岁左右的漂亮小女孩露出了她肉嘟嘟的小脸。

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ɔ:l][ə; eɪ] - ['tænt][ænd; ənd] [ʃɪp] -
Surmounting the box , a small model of a frigate , all a - tant and ship -
克服 这 盒子 , 一个 小的 模型 的 一个 护卫舰 , 全部 一个 - 坦特 和 船 -
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

盒子顶部是一个小型护卫舰模型，造型完整，整洁美观。

[reprɪ'zents] “ [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] ([gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !) ['frɪgət] ['bɪli] - ['rʌfiən] ,
represents “ Her Majesty's (God bless her !) frigate Billy - ruffian ,
代表 “ 她 陛下的 (上帝 保佑 她 !) 护卫舰 比利 - 痞子 ,

代表“女王陛下（上帝保佑她！）的护卫舰比利·拉菲安号”，

[ɑ:n] [bɔ:rd] [oʊ] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ["blesɪd; blest] [lɪm] .
on board o ' which the exhibitor lost his blessed limb .
在 木板 o - 哪个 这 参展商 丢失的 他的 蒙福 肢 .
参展者正是在这艘船上失去了他珍贵的肢体。

" [dʒæk] — [wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm][dʒæk] ,
" Jack — we call him Jack ,
" 杰克 — 我们 称呼 他 杰克 ,
“杰克——我们都叫他杰克，

[ðoʊ] [wi:; wi] [kən'fes] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [æpə'leɪ(ə)n] — [br'kæz, br'kɔ:z]
though we confess we are uncertain of his baptismal appellation — because
尽管 我们 承认 我们 是 不确定 的 他的 洗礼 称谓 — 因为
[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] — [dʒæk][praɪdz] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Jack is a sort of generic name for his species — Jack prides himself on his
杰克 是 一个 种类 的 通用的 姓名 为了 他的 物种 — 杰克 骄傲 他自己 在 他的
['lɪt(ə)l][poʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
little Poll and his little ship ,
小的 轮询 和 他的 小的 船 ,

虽然我们承认我们不确定他的洗礼名——因为杰克是他所属物种的通用名称——但杰克为他的小波尔和他的小船感到自豪。

[wɪtʃ] [hi:; hi][boʊsts][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kɑʊntərpa:rts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ʌvli] [ə'ridʒənəlz] ;
which he boasts are the miniature counterparts of their lovely originals ;
哪个 他 吹嘘 是 这 微型 对应物 的 他们的 迷人的 原件 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and with these at his back ,
和 和 这些 在 他的 后退 ,
他自豪地宣称，这些模型是其精美原件的微缩版；而有了这些模型作为后盾，

[trʌdʒz] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] ,
trudges merrily along ,
跋涉 兴高采烈地 沿着 ,

兴高采烈地向前走，

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['pra:vɪdəns] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [ki:p] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
trusting that Providence will help him to “ keep a southerly wind out of the
信任 那 普罗维登斯 将要 帮助 他 到 “ 保持 一个 南风 风 出去 的 这
[bred] - [bæg] .
bread - bag .
面包 - 包 .
他相信上帝会帮助他“让南风远离面包袋”。

" ['dʒæks] ['sɔŋz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] ,
" Jack's songs , as we have remarked ,
" 杰克的 歌曲 , 作为 我们 有 评论 ,
正如我们之前提到的，杰克的歌曲

[ɔ:l] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pa:zətɔ:ri][ʌv; əv] [dɪbdɪnz] [tʃɔɪs] [oʊld]
all relate to the sea — he is a complete repository of Dibdin's choice old
全部 涉及 到 这 海 — 他 是 一个 完全的 仓库 的 迪布丁的 选择 老的
['bælədʒz][ænd; ənd] - [tʃɑ:nt] .
ballads and fok'sl chaunts .
民谣 和 - 会议 .
所有这些都与大海有关——他完全掌握了迪布丁精选的古老民谣和民歌。

“ [tɑ:m] ['boʊlɪŋ] , “
“ Tom Bowling , “
“ 汤姆 保龄球 , “
“汤姆·鲍林,”

“ [ˈlʌvli] [næən; nɑ:n] , ”
“ Lovely Nan , ”
“ 迷人的 楠 , ”

“可爱的奶奶,”

“ [pʊr] [dʒæk] , ” [ænd; ənd] “ - [tu:; tə][ðə; ði][helm] ,
“ Poor Jack , ” and “ Lash'd to the helm , ”
“ 贫穷的 杰克 , ” 和 “ - 到 这 舵 , ”

“可怜的杰克,”以及“被绑在舵上,

“ [wɪð; wɪθ] “ [si:s] , [ru:d] [ˈbɔriəs] , ” [ænd; ənd] “ [ru:l] [brɪˈtæniə] , ” [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz]
“ with “ Cease , rude Boreas , ” and “ Rule Britannia , ” are amongst his
“ 和 ” 停止 , 粗鲁的 北风 , ” 和 “ 规则 不列颠尼亚 , ” 是 在 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpi:sɪz] ,
favourite pieces ,
最喜欢的 件 ,

其中,《停止吧,粗鲁的北风》和《统治吧,不列颠尼亚》是他最喜欢的作品之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] “ [ɪz][hɪz; ɪz] [kræk] [pərˈfɔ:rməns] : [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
but the “ Bay of Biscay ” is his crack performance : with this he always
但 这 “ 湾 的 比斯开 ” 是 他的 裂缝 表现 : 和 这 他 总是
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

但《比斯开湾》是他最精彩的表演:他总是以这首曲子开场。

[wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtəz] ,
when he wanted to enlist the sympathies of his auditors ,
什么时候 他 通缉 到 入伍 这 同情 的 他的 审计员 ,

当他想博取审计人员的同情时,

— [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈsʌndri] [ˌɪntərˈlɑ:kjə,tʊəri] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ments] .
— mingling with the song sundry interlocutory notes and comments .
— 混杂 和 这 歌曲 杂项 对话 笔记 和 评论 .

—在歌曲中穿插各种对话笔记和评论。

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [stri:t] ,
Having chosen a quiet street ,
拥有 选定 一个 安静的 街道 ,

他们选择了一条安静的街道,

[wer] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ˈblesɪd; blest] [ˈbæbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
where the appearance of mothers with blessed babbies in the windows
在哪里 这 外貌 的 母亲们 和 蒙福 婴儿 在 这 视窗
[prɒɡˈnɒstɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ˈkɒpəz] ,
prognosticates a plentiful descent of coppers ,
预后 一个 丰富 下降 的 铜 ,

据说,母亲们抱着受祝福的婴儿出现在窗户上,预示着铜矿将大量涌入。

[dʒæk] [kəˈmensɪz] [baɪ] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌnˈkɑ:mənli] [strɔ:ŋ] ,
Jack commences by pitching his voice uncommonly strong ,
杰克 开始 经过 投球 他的 嗓音 不寻常地 强的 ,

杰克一开始就用异常洪亮的声音说话,

[ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [pʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪli] - [ˈrʌfiən] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
and tossing Poll and the Billy - ruffian from side to side ,
和 抛掷 轮询 和 这 比利 - 痞子 从 边 到 边 ,

然后把波尔和比利恶棍从一边抛到另一边,

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['neptju:n,'heptu:n] [ðə; ði]['neɪvɪ] , — [straɪks] , [æz; əz]
to give an idea of the way Neptune serves the navy , — strikes , as
到 给 一个 主意 的 这 方式 海王星 服务 这 海军 , — 罢工 , 作为

[wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
one may say ,
— 可能 说 ,

为了让大家了解海王星是如何掌控海军的——或者说，是如何打击海军的，

[ˈɪntuː] [di:p] ['wɔ:tər] , [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] “ [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , ” [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mænər] ;
into deep water , by plunging into “ The Bay of Biscay , ” in the following manner ;
进入 深的 水 , 经过 骤降 进入 “ 这 湾 的 比斯开 , ” 在 这 下列的 方式 ;
—
—
—

以下列方式潜入“比斯开湾”，进入深水区：——

“ [laʊd] - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['θʌndər] —
“ Loud roar'd the dreadful thunder —
” 大声 - 这 可怕 雷 —

“可怕的雷声隆隆作响——

[ðə; ði][reɪn][ə; eɪ]['delju:dʒ] [pɔːz] —
The rain a deluge pours —
这 雨 一个 洪水 倾倒 —

大雨倾盆而下——

[ˈaʊər; ɑːr][seɪlz][wɜːr; wər][splɪt] [ə'sʌndər] ,
Our sails were split asunder ,
我们的 帆 是 分裂 分离 ,

我们的帆裂开了，

[baɪ] ['laɪtnɪŋz] ['vɪvɪd] .
By lightning's vivid pow'rs .
经过 闪电 生动 权力 .

凭借闪电的强大力量。

“ [duː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! — [tɔːs] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pʊəl] .
“ Do , young gentleman ! — toss a copper to poor little Poll .
” 做 , 年轻的 绅士 ! — 折腾 一个 铜 到 贫穷的 小的 轮询 .

“年轻人，快给可怜的小波尔扔个铜板吧！ ”

[ɑː] ! [bles] [juː; jʊ] , ['mæstər] ! — [meɪ] [juː; jʊ]['nevər][wɑːnt][ə; eɪ] [ʌt] [ɪn][jʊr; jər] ['lɑ:kər] .
Ah ! bless you , master ! — may you never want a shot in your locker .
啊 ! 保佑 你 , 掌握 ! — 可能 你 绝不 想 一个 射击 在 你的 储物柜 .

啊！愿上帝保佑您，师傅！——愿您永远不必在您的储物柜里挨枪子儿。

[θæŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['pɑːli] —
Thank the gentleman , Polly —
感谢 这 绅士 , 波莉 —

谢谢你，波莉——

“ [ðə; ði] [naɪt] [bəʊθ] [drɪr] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
“ The night both drear and dark ,
” 这 夜晚 两个都 凄凉 和 黑暗的 ,

“夜晚既凄凉又黑暗，

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] - [bɑːrk] ,
Our poor desarted bark ,
我们的 贫穷的 - 吠 ,

我们可怜的、枯萎的树皮，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][leɪ] — ([leɪ][ˈkwaɪət] , [pʊl] !)
There she lay — (lay quiet , Poll !)
那里 她 躺 — (躺 安静的 , 轮询 !)

她就躺在那里——（安静地躺着，波尔！）

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][leɪ] — [ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [lʊk][wɪð; wɪθ][ˈpɪti][ɑːn][pʊr][dʒæk] ,
“ **There she lay — Noble lady in the window , look with pity on poor Jack ,**
“ 那里 她 躺 — 高贵 女士 在 这 窗户 , 看 和 遗憾 在 贫穷的 杰克 ,
“她就躺在那里——窗边的贵妇人，请怜悯可怜的杰克吧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːli] — [tɪl][nekst][deɪ] ,
and his little Polly — till next day ,
和 他的 小的 波莉 — 直到 下一个 天 ;

还有他的小波莉——直到第二天，

[ɪn][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv][ˈbɪskeɪ][oʊ] . “
In the Bay of Biscay O .”
在 这 湾 的 比斯开 哦 : “

在比斯开湾 O。”

“ [preɪ] , [kaɪnd][ˈleɪdi] , [help][ðə; ði][pʊr] [ˈɪprekt] [ˈseɪlər] — [kæst][əˈweɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə]
“ **Pray , kind lady , help the poor shipwrecked sailor — cast away on his voyage to**
“ 祈祷 , 种类 女士 , 帮助 这 贫穷的 遭遇海难 水手 — 投掷 离开 在 他的 航程 到
[ðə; ði][west] - ,
the West Ingees ,
这 西方 - ,

“好心的女士，请帮助这位可怜的遇难水手——他在前往西印度群岛的航程中被困在了那里。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l][stɔːrm] .
in a dreadful storm .
在 一个 可怕 风暴 :

在一场可怕的风暴中。

[ˌsɪksˈtiːn][hændz][ɑːn][juːˈes] [tʊk][tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋ] - [boʊt] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn]
Sixteen hands on us took to the long - boat , my lady , and was thrown on
十六 双手 在 我们 采取 到 这 长的 - 船 , 我的 女士 , 和 曾是 抛掷 在
[ə; eɪ][dɪˈzɑːrt][ˈaɪlənd] ,
a desert island ,
一个 德萨特 岛 ,

夫人，我们一行十六人上了长艇，被扔到了一个荒岛上。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz][frʌm; frəm][ˈeni][lənd] ; [wɪtʃ] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [mænd] [baɪ]
three thousand miles from any land ; which island was unfortunately manned by
三 千 英里 从 任何 土地 ; 哪个 岛 曾是 很遗憾 有人值守 经过
[ˈkænəbəlz] ,
Cannibals ,
食人族 ,

距离任何陆地三千英里；不幸的是，这座岛屿上居住着食人族。

[huː] [roʊst][ænd; ənd] [iːt] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkʊks] [blæk] [bɔɪ] ;
who roast and eat every blessed one of us , except the cook's black boy ;
WHO 烤 和 吃 每一个 蒙福 一 的 我们 , 除了 这 库克的 黑色的 男生 ;
他们烤熟吃掉了我们每一个有福之人，除了厨师的黑人男孩；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪm]
and him they potted , my lady , and I'm bless'd
和 他 他们 盆栽 , 我的 女士 , 和 我是 蒙福

他们把他装进罐子里，我的夫人，我真是太幸运了。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [emˈiː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [sʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈsævɪdʒɪz] ,
but they'd have potted me , too , if I hadn't sung out to them savages ,
但 他们会 有 盆栽 我 , 也 , 如果 我 之前没有 唱 出去 到 他们 野蛮人 ,
但如果我没向那些野蛮人唱歌，他们也会把我打死的。

[ɪn] [ðɪs] - [er] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [maɪ]['leɪdi] —
in this ' ere sort of way , my lady —
在 这 - 埃雷 种类 的 方式 , 我的 女士 —

以这种方式, 我的女士——

“ [kʌm] [ɔ:l][ju:; jʊ]['dʒɑ:li] ['seɪləz] [boʊld] ,
“ **Come all you jolly sailors bold ,**
“ 来 全部 你 快乐的 水手们 大胆的 ,

“来吧, 所有勇敢快乐的水手们,

[hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][kæst][ɪn] ['ɑ:nə-z] [moʊld] ,
Whose hearts are cast in honour's mould ,
谁 心 是 投掷 在 荣誉的 模具 ,

那些心中充满荣誉感的人,

[waɪl] ['brɪtɪʃ] ['vælər] [aɪ][ʌn'foʊld] —
While British valour I unfold —
尽管 英国 勇气 我 展开 —

当我展现英国人的英勇时——

[hə'zɑ:] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði][,æri'θju:zə] !
Huzza ! for the Arethusa !
好耶 ! 为了 这 阿瑞图萨 !

欢呼! 为了阿瑞图萨!

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪgət] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv]
She was a frigate stout and brave
她 曾是 一个 护卫舰 肥硕 和 勇敢的

她是一艘坚固而勇敢的护卫舰。

[æz; əz]['evər] - [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪv] —
As ever stemm'd the dashing wave —
作为 曾经 - 这 帅气 海浪 —

一如既往地遏制住了汹涌的浪潮——

“ [lɔ:rd] [ʌv] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪlər] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [ænd; ənd]
“ **Lord love your honour , and throw the poor sailor who has fought and**
“ 主 爱 你的 荣誉 , 和 扔 这 贫穷的 水手 WHO 有 战斗 和

[bled][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
bled for his country ,
出血 为了 他的 国家 ,

“主啊, 请您保佑您的荣誉, 不要再让那位为国浴血奋战的可怜水手受苦了。”

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faʊndərɪŋ] .
a trifle to keep him from foundering .
一个 琐事 到 保持 他 从 沉没 .

一点小东西, 让他不至于一蹶不振。

[lʊk] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [haʊ] [aɪ][lɔ:st][maɪ] ['preʃəs] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] - .
Look , your honour , how I lost my precious limb in the sarvice .
看 , 你的 荣誉 , 如何 我 丢失的 我的 宝贵的 肢 在 这 - .

法官大人, 请看, 我在服役期间失去了我宝贵的肢体。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] - ['frɪgət] , ['kru:zɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋks][oʊ] -
You see we was in the little Tollymakus frigate , cruising off the banks o '
你 看 我们 曾是 在 这 小的 - 护卫舰 , 巡航 离开 这 银行 o -
Newf'land ,
- ,

你看, 我们当时在托利马库斯号小型护卫舰上, 在纽芬兰岛附近海域巡航。

[wen] [wi:: wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['jæŋki] , [twais][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kra:ft] ;
when we fell in with a saucy Yankee , twice the size of our craft ;
什么时候 我们 跌倒 在 和 一个 风骚的 扬基 , 两次 这 尺寸 的 我们的 工艺 ;

当我们遇到一个风流成性的北方佬时，他的船体型是我们船的两倍；

[bʌt; bət] , [bles] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðæt] ['nevər] [meɪks] [noʊ] [ɑ:dz] [tu:: tə] ['brɪtɪ] ['seɪləz] ,
but , bless your honour , that never makes no odds to British sailors ,
但 , 保佑 你的 荣誉 , 那 绝不 制作 不 赔率 到 英国 水手们 ,
但是，恕我直言，这对英国水手来说从来都不是问题。

[ænd; ɐnd][soʊ][wi:: wi] [hɜ:r; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][ha:t] ['dʌmplɪŋ] [tɪl] [ʃi:: ʃi][gɑ:t] [ɪ'nʌf] ,
and so we sarved her out with hot dumpling till she got enough ,
和 所以 我们 上菜 她 出去 和 热的 饺子 直到 她 得到 足够的 ,
于是我们不停地给她盛热腾腾的饺子，直到她吃饱为止。

[ænd; ɐnd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:: tə] [hɔ:l] [daʊn] [hɜ:r; hər] [straɪps] [tu:: tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
and forced her to haul down her stripes to the flag of Old England .
和 强制 她 到 运输 向下 她 条纹 到 这 旗帜 的 老的 英格兰 .
并强迫她将条纹拉到旧英格兰的旗帜下。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tjæns] [bɔ:l] [ðæt] [θru:] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [bi:m]
But somehow , your honour , I caught a chance ball that threw me on my beam
但 不知何故 , 你的 荣誉 , 我 捕捉 一个 机会 球 那 扔 我 在 我的 光束
- ['endz] ,
- **ends** ,
- 结束 ,
但是，法官大人，不知怎的，我抓住了一个机会，把我摔倒在地。

[ænd; ɐnd][left][em 'i:][tu:: tə] [sɪŋ] —
and left me to sing —
和 左边 我 到 唱歌 —
然后留下我独自歌唱——

“ [maɪ] [neɪm] [-] [si:z] [tɑ:m] [tʌf] ,
“ **My name d'ye see's Tom Tough** ,
” 我的 姓名 染料 看到的 汤姆 艰难的 ”
“我的名字叫汤姆·托夫，你看到了吗？”

[ænd; ɐnd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] - ,
And I've seen a little sarvice ,
和 我已经 已见 一个 小的 - ,
我见过一些服务，

[wer] [ðə; ði] ['maɪti] ['bɪləʊz] [roul][ænd; ɐnd][laʊd] ['tempɪsts] [bloʊ] ,
Where the mighty billows roll and loud tempests blow ,
在哪里 这 强大的 波澜 卷 和 大声 暴风雨 吹 ,
在波涛汹涌、狂风呼啸的地方，

[aɪv] [seɪld] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)] [haʊ] ,
I've sail'd with noble Howe ,
我已经 航行 和 高贵 豪 ,
我曾与高贵的豪将军一起航行，

[ænd; ɐnd] [aɪv] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['gælənt]['dʒɑ:vis] ,
And I've fought with gallant Jarvis ,
和 我已经 战斗 和 英勇 贾维斯 ,
我曾与英勇的贾维斯并肩作战，

[ænd; ɐnd][ɪn]['gælənt] ['dʌŋkənz] [fli:t] [aɪv] [sʌŋ] — [joʊ] - [hi:v] - [oʊ] ! ”
And in gallant Duncan's fleet I've sung — yo - heave - oh ! ”
和 在 英勇 邓肯的 舰队 我已经 唱 — 哟 - 举 - 哦 ! ”
在英勇的邓肯舰队中，我曾高歌——哟-嘿-哦！

“ [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] ['dʒæks] ['ɒɪəlti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .
“ A sixpence or a shilling rewards Jack's loyalty and eloquence .
“ 一个 六便士 或者 一个 先令 奖励 杰克的 忠诚 和 口才 .
“六便士或一先令是对杰克忠诚和口才的奖励。”

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɔːli][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ;
A violent tossing of Polly and the ship testify his gratitude ;
一个 暴力 抛掷 的 波莉 和 这 船 作证 他的 感激 ;
波莉和船只的剧烈颠簸证明了他的感激之情;

[ænd; ənd] ['pɔːkɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn][hiː; hi][hæz; hæz] [kə'lektɪd] , [hiː; hi] [pʊts] [ə'baʊt] ,
and pocketing the coin he has collected , he puts about ,
和 口袋 这 硬币 他 有 集 , 他 放置 关于 ,
他把收集到的硬币装进口袋，四处走动。

[ænd; ənd] [ˈeɪps] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔːrt] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] —
and shapes his course for some other port , singing lustily as he goes —
和 形状 他的 课程 为了 一些 其他 港口 , 歌唱 热情地 作为 他 去 —
然后他调整航向，驶向另一个港口，一路高歌——

“ [ruːl] [brɪ'tæniə] !
“ Rule Britannia !
“ 规则 不列颠尼亚 !
“统治吧，不列颠尼亚！ ”

[brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] !
Britannia rules the waves !
不列颠尼亚 规则 这 波浪 !
不列颠统治着海洋！

“ [ˌfer'wel] , [pʊr] [dʒæk] !
“ Farewell , POOR JACK !
“ 告别 , 贫穷的 杰克 !
“再见了，可怜的杰克！ ”

[ðəʊz] ['daɪvɪŋ] [belz] !
THOSE DIVING BELLES !
那些 潜水 美女 !
那些潜水美女！

[ðəʊz] ['daɪvɪŋ] [belz] !
THOSE DIVING BELLES !
那些 潜水 美女 !
那些潜水美女！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kən'tempṙəriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['skændəlaɪzd][æt; ət][ðə; ði]
Some of our contemporaries have been dreadfully scandalised at the
一些 的 我们的 同时代人 有 到过 极其糟糕 丑闻 在 这
[ɪn'delɪkət] [siːnz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][sændz][æt; ət] ['ræmzɡɪt] ,
indelicate scenes which take place on the sands at Ramsgate ,
不雅 场景 哪个 拿 地方 在 这 沙子 在 拉姆斯盖特 ,
我们的一些同代人对拉姆斯盖特沙滩上发生的那些不雅场景感到非常震惊。

[wer] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
where , it seems ,
在哪里 , 它 似乎 ,
似乎，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['soʊ(ə)l] ['beɪðɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌkə] **a sort of joint - stock social bathing company has been formed by the duckers**
一个 种类 的 联合的 - 库存 社会的 洗澡 公司 有 到过 形成 经过 这 鸭子
[ænd; ənd][ˈdaɪvərz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] .
and divers of both sexes :
和 潜水员 的 两个都 性别 :
由男女潜水爱好者组成的一种股份制社会沐浴公司已经成立。

[ˌsɪtʃə'eɪnɪz] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['feɪvərəbl] [vju:z] [ɑ:r; ə] ['æŋkʌsli] [sɔ:t] ['æftər][baɪ] ['eldəli] **Situations for obtaining favourable views are anxiously sought after by elderly**
情况 为了 获得 有利 浏览 是 焦虑地 寻求 后 经过 老年
[ˈdʒent(ə)lmən] , **gentlemen** ,
先生们 ,
老年绅士们总是竭力寻找能够获得有利视野的机会。

[baɪ] [hu:m] [ˈɑ:prə] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] ['telɪskəʊps] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] .
by whom opera glasses and pocket telescopes are much patronised .
经过 谁 歌剧 眼镜 和 口袋 望远镜 是 很多 受惠 :
歌剧望远镜和袖珍望远镜深受人们喜爱。

[ˈgreɪtli] [æz; əz][wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˌʌnə'dɔ:rnd] [sɪm'plɪsəti] ,
Greatly as we admire the investigation of nature in her unadorned simplicity ,
非常 作为 我们 钦佩 这 调查 的 自然 在 她 缦 简单 ,
我们非常欣赏对自然质朴本质的探索，

[ˈræmz,gɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] **Ramsgate would be the last place we should select , if we were**
拉姆斯盖特 会 是 这 最后的 地方 我们 应该 选择 , 如果 我们 是
如果我们要去其他地方，拉姆斯盖特绝对是我们最不应该选择的地方。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] .
GOING DOWN TO A WATERING PLACE .
去 向下 到 一个 浇水 地方 :
下到饮水处。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 159**]
[页 -]
[第159页]

[prə'spektəs]
PROSPECTUS
招股说明书
招股说明书

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sti:m] [ɪn'ʃʊərəns] , ['reɪlroʊd] **OF A NEW GRAND NATIONAL AND UNIVERSAL STEAM INSURANCE , RAILROAD**
的 一个 新的 盛大 国家的 和 普遍的 蒸汽 保险 , 铁路
['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['pɑ:rɪ(ə)l] [ˌmjʊ:trɪ'leɪʃn] ['prɑ:vɪdənt] [sə'saɪəti] .
ACCIDENT , AND PARTIAL MUTILATION PROVIDENT SOCIETY .
事故 , 和 部分的 残害 普罗维登特 社会 :
一家新的大国民和通用蒸汽保险、铁路事故和部分残疾赔偿互助协会。

[ˈkæpɪt(ə)l] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] , **CAPITAL , FIVE HUNDRED MILLIONS** ,
首都 , 五 百 百万 ,
资本，五亿
[ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] £5 ['fɛrz] — [hæf] [dɪ'pɑ:zɪt] , **IN ONE HUNDRED MILLION £5 SHARES — HALF DEPOSIT** ,
在 一 百 百万 £5 分享 — 一半 订金 ,
一亿股，每股5英镑——一半定金，

[ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz]

THE	DIRECTORS
这	导演
导演们	

[tuː; tə][biː; bi][ˈduːli] [ˈbælətɪd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	duly	balloted	for	from	amongst	the	Consulting	Surgeons	of	the
到	是	正式地	投票表决	为了	从	在	这	咨询	外科医生	的	这
[ˈveriəs] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈhɒspɪtlz] .											
various Metropolitan hospitals .											
各种各样的大都会医院 .											

由各大都市医院的顾问外科医生通过正式投票选出。

[ˈæktɪŋ]	[ˈsekrətərɪz]	,
ACTING	SECRETARIES	,
表演	秘书	,

代理秘书

[ðə; ði]	[ˈkaʊnti]	[ˈkɔːrənər]	.
The	County	Coroners	.
这	县	验尸官	.

县验尸官。

[baɪ][ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[səˈsaɪətɪ]	,	
By	the	constitution	of	this	society	,
经过	这	宪法	的	这	社会	,

根据本社会的章程，

[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈpraːfɪts]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪˈvaɪdɪd]	[əˈmʌŋ]	[sʌtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əˈʃʊrd]	[æz; əz]		
the	whole	of	the	profits	will	be	divided	among	such	of	the	assured	as
这	所有的	的	这	利润	将要	是	分割	之中	这样的	的	这	保证	作为
[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][ðəm; ðəm] .													
can	come	to	claim	them	.								
能	来	到	宣称	他们	.								

全部利润将分配给能够前来索取赔偿金的被保险人。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɑːr; ər]	[pərˈtɪkjələrli]	[riˈkwɛstɪd]	[tuː; tə]	[ber]	[ɪn][maɪnd][ðə; ði]	[ˈdʌb(ə)l]	[ədˈvæntɪdʒ]	(	[soʊ]				
The	public	are	particularly	requested	to	bear	in	mind	the	double	advantage	(	so
这	民众	是	特别	请求	到	熊	在	头脑	这	双倍的	优势	(	所以
[greɪt] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdəˈraːtəm] [tuː; tə][ɔːl] [ˈreɪlroʊd] [ˈtrævələz]) [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ɛnd][ðə; ði]													
great	a	desideratum	to	all	railroad	travellers	)	of	being	at	one	and	the
伟大的	一个	理想	到	全部	铁路	旅行者	)	的	存在	在	一	和	这
[seɪm] [taɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈfaɪər] ,													
same	time	connected	with	a	“	Fire	,						
相同的	时间	连接	和	一个	“	火	,						

特别请公众牢记双重优势（这对所有铁路旅客来说都是极大的愿望），即同时与“火灾、

[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɑːrj(ə)l]	[ˌmjuːtɪˈleɪʃn]	[əˈʃʊərəns]	[ˈkʌmpəni]	.
Life	,	and	Partial	Mutilation	Assurance	Company	.
生活	,	和	部分的	残害	保证	公司	.

人寿及部分肢体残缺保险公司。

"	[ðə; ði]	[ˈfɑ:louɪŋ]	[ɪz]	[ˈɔ:fərd]	[æz; əz][ə; eɪ]	[bri:f]	[sɪ'nɑ:psɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	
"	The	following	is	offered	as	a	brief	synopsis	of	the	general	intention	of
"	这	下列的	是	提供	作为	一个	简短的	概要	的	这	一般的	意图	的
[ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] .													
the	directors										:		
这	导演										.		

“以下是对导演总体意图的简要概述。

[di:p] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['verɪəs] ['klæsɪz] : —
Deep attention is requested to the various classes : —
深的 注意力 是 请求 到 这 各种各样的 课程 : —
请各班级认真听讲: ——

[klæs] [aɪ] .
CLASS I .
班级 我 :

第一类。

[ri'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['reɪlɹəʊdz] ['nu:li] ['oʊpənd] , ['kɑ:nsɪkwɛntli] ['reɪtɪd] ['trebli] ['dʌbli] ['hæzədəs] .
Relating to Railroads newly opened , consequently rated trebly doubly hazardous .
相关 到 铁路 新 打开 , 最后 评级 三重奏 双倍 危险 .
与新开通的铁路有关, 因此被评为三倍危险等级。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:louz] : —
The rate of insurance will be as follows : —
这 速度 的 保险 将要 是 作为 跟随 : —
保险费率如下: —

[pər] [sent] .
PER CENT .
每 中心 :

百分比

[,endʒɪ'nɪr] , [fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] , ['tʊt(ə)][laɪf] -
Engineer , first six months , total life 90
工程师 , 第一的 六 几个月 , 全部的 生活 -
工程师, 前六个月, 总寿命90

[legz] , [æt; ət][pər] [i:t] -
Legs , at per each 74
腿 , 在 每 每个 -
每条腿 74

[ɑ:rmz] , ['dɪtʊ][dɪtʊ] -
Arms , ditto ditto 60
武器 , 同上 同上 -
武器, 同上, 同上 60

[rɪbz] , [pər] [pər] , [ɔ:r][dʌz(ə)n] , [æz; əz] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər] -
Ribs , per pair , or dozen , as contracted for 55
肋骨 , 每 一对 , 或者 打 , 作为 合同 为了 -
肋排, 每对或每打, 按合同约定为55根

[dɪ'slʊʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] [kən'tu:ʒn] , [pər] [skɔ:r] -
Dislocations and contusions , per score 50
位错 和 挫伤 , 每 分数 -
脱臼和挫伤, 每分50分

[en] . [bi:] . — [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪv(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][pər] [sent] . , [meɪd] ['æftər][ðə; ði]
N . B . — A reduction of seven - and - a - half per cent . , made after the
N . B . — 一个 减少 的 七 - 和 - 一个 - 一半 每 中心 . , 制成 后 这
[fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] .
first six months .
第一的 六 几个月 :

注: 前六个月后, 价格降低了 7.5%。

[fɜ:rst] [klæs] ['pæsɪndʒə] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ten][pər] [sent] .
First class passengers will be allowed ten per cent .
第一的 班级 乘客 将要 是 允许 十 每 中心 :
头等舱乘客可享受百分之十的优惠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['kærɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [nekst][ðə; ði]['endʒɪn] ,
for the stuffing of all carriages , except the one immediately next the engine ,
为了 这 馅 的 全部 马车 , 除了 这 一 立即地 下一个 这 引擎 ,
除了紧邻机车的那一节车厢外, 所有车厢的填充物都用上了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [ə'boʊv] .
which will be charged as above .
哪个 将要 是 带电 作为 多于 .

费用将按上述规定收取。

['stɒkər] .
STOKERS .
司炉 .

司炉工。

[seɪm] [æz; əz] ['endʒə'nɪrɪz] ,
Same as engineers ,
相同的 作为 工程师 ,

和工程师一样,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər]
but a very liberal allowance made to such as the trains have passed over
但 一个 非常 自由主义 津贴 制成 到 这样的 作为 这 火车 有 通过了 超过
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,

但对于火车多次驶过的情况, 则给予非常宽松的宽容。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪf] [skɔːldz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] .
and a considerable reduction if scalds are not included .
和 一个 大量 减少 如果 烫伤 是 不是 包括 .

如果不包括烫伤, 损失将大幅减少。

[ɪk'sepʃənz] . — [ɔːl] [huː] [hæv; həv][faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] .
Exceptions . — All who have five small children , and are only just appointed .
例外情况 . — 全部 WHO 有 五 小的 孩子们 , 和 是 仅有的 只是 任命 .

例外情况——所有有五个年幼子女且刚刚被任命的人。

['sekənd] [klæs] ['pæsɪndʒə] .
SECOND CLASS PASSENGERS .
第二 班级 乘客 .

二等舱乘客。

[ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trævələz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] ['θɪkli] [stəʊd] [tə'geðər] ,
In consequence of these travellers being generally more thickly stowed together ,
在 结果 的 这些 旅行者 存在 一般来说 更多的 浓密 已存放 一起 ,
由于这些旅客通常被更密集地塞在一起,

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [waɪl] ['krʌʃɪŋ] [ðoʊz]
the upper half of them have a chance of escape while crushing those
这 上 一半 的 他们 有 一个 机会 的 逃脱 尽管 压碎 那些
[ʌndər'niːθ] ,
underneath ,
下 ,

上半身的人有机会逃脱, 同时压垮下半身的人。

[soʊ] [ðæt][ə; eɪ] [fer] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [stɪl] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɔːfɪt][tuː; tə][ðə; ði]
so that a fair reduction , still leaving a living profit to the
所以 那 一个 公平的 减少 , 仍然 离开 一个 活的 利润 到 这
[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ,
directors ,
导演 ,

这样既能合理削减成本, 又能保证董事们获得可观的利润。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .
may be made in their favour .
可能 是 制成 在 他们的 偏爱 :

可能会做出对他们有利的判决。

[ðʌs] [ðə; ði][tɜːrmz] [prəˈpəʊzd] [fɔːr; fər][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ðer; ðər][ˈpəːləsɪz] [wɪl] [biː; bi][ten] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
Thus the terms proposed for effecting their policies will be ten - and - a
因此 这 条款 建议的 为了 产生影响 他们的 政策 将要 是 十 - 和 - 一个
- [hæf][pər] [sent] .
- **half per cent** .
- 一半 每 中心 :

因此，他们提出的政策实施条件将是百分之十点五。

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .
under the first class .
在下面 这 第一的 班级 :

一等品。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] , [ɪnˈʃʊərənsɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
To meet the views of all parties , insurances may be effected
到 见面 这 浏览 的 全部 各方 , 保险 可能 是 受影响
[frʌm; frəm][ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə][ˈsteɪ](ə)n] ,
from station to station ,
从 车站 到 车站 ,

为了满足各方意见，保险可以分站进行。

[ɔːr][ɑːn][pərˈtɪkjələr] [lɪmz] .
or on particular limbs .
或者 在 特别的 四肢 :

或作用于特定肢体。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪts] , [ðə; ði][ɪnˈʃʊərəz] [ˈpeɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] :
The following are the rates , the insurers paying down the premium at starting :
这 下列的 是 这 利率 , 这 保险公司 付费 向下 这 优质的 在 开始 :
—
—
—

以下是费率，保险公司会在初期支付部分保费： —

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d :

英镑标准差

[fɜːrst] [klæs] , [leg][wʌŋ] - [sɪks]
First Class , leg 1 11 6
第一的 班级 , 腿 1 - 6

头等舱，第一段 11 6

[ˈsekənd][ˈdɪtoʊ][ˈdɪtoʊ][wʌŋ][ˈsevn][naɪn]
Second ditto ditto 1 7 9
第二 同上 同上 1 7 9

第二条同上 同上 1 7 9

[fɜːrst] [klæs] , [ɑːrm][wʌŋ] - -
First class , arm 1 0 0
第一的 班级 , 手臂 1 - -

头等舱，100臂

[ˈsekənd][ˈdɪtoʊ][ˈdɪtoʊ] - - [θriː]
Second ditto ditto 0 14 3
第二 同上 同上 - - 3

第二条同上同上 0 14 3

[fɜːrst] [klæs] , [brɪdʒ] [ʌv; əv][noʊz] ([ˈveri] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][kʌts][frʌm; frəm][glæs]) - [eɪt][naɪn]
First Class , bridge of nose (very common with cuts from glass) 0 8 9
第一的 班级 , 桥 的 鼻子 (非常 常见的 和 削减 从 玻璃) - 8 9
头等舱, 鼻梁（玻璃割伤很常见）0 8 9

[ˈsekənd][ˈdɪtoʊ][ˈdɪtoʊ] ([ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [kənˈtuːʒn] [frʌm; frəm][ˈwʊd(ə)n] [freɪmz]) - [sɪks][fɔːr]
Second ditto ditto (common with contusions from wooden frames) 0 6 4
第二 同上 同上 (常见的 和 挫伤 从 木制的 框架) - 6 4
第二例同上（常见于木架造成的挫伤）0 6 4

[fɜːrst] [klæs] , [tiːθ] [iːt] - - [naɪn]
First Class , teeth each 0 0 9
第一的 班级 , 牙齿 每个 - - 9
一等, 每颗牙齿 0 0 9

[hoʊl] [set][wʌn][wʌn] -
Whole set 1 1 0
所有的 放 1 1 -
整套 1 1 0

[ˈsekənd] [klæs] , [ˈdɪtoʊ] - - 4¾
Second Class , ditto 0 0 4¾
第二 班级 , 同上 - - 4¾
二等, 同上 0 0 4¾

[hoʊl] [set] - - [tuːˈtuː]
Whole set 0 12 2
所有的 放 - - 2
整套 0 12 2

[neks] , [wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [duː][nɑːt] [ˈkæri] [ɪnˈgreɪvd] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
Necks , where the parties do not carry engraved cards with name and address ,
脖子 , 在哪里 这 各方 做 不是 携带 刻 牌 和 姓名 和 地址 ,
脖子上, 当事人没有携带刻有姓名和地址的卡片,

[fɜːrst] [klæs] [faɪv][faɪv] -
First Class 5 5 0
第一的 班级 5 5 -
一等 5 5 0

[ˈsekənd][ˈdɪtoʊ][θriː][θriː][fɔːr]
Second ditto 3 3 4
第二 同上 3 3 4
第二条同上 3 3 4

[ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [əˈbʌv] [sʌmz][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ædˈvæns] ,
In all cases where the above sums are received in advance ,
在 全部 案例 在哪里 这 多于 总和 是 已收到 在 进步 ,
凡上述款项预先收取的情况,

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pledʒ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdɪskaʊnt][fɔːr; fər][kʌts] , [ˈskrætʃɪz]
the Company pledge themselves to allow a handsome discount for cuts , scratches
这 公司 保证 他们自己 到 允许 一个 英俊的 折扣 为了 削减 , 划痕
, [kənˈtuːʒn] , & [siː] . , & [siː] .
, **contusions , & c . , & c .**
, 挫伤 , & c . , & c .
公司承诺对割伤、擦伤、挫伤等给予丰厚的折扣。

[ɔ:l] [sʌmz] [ɪn'ʃɔrd] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ɔ:r] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]
All sums insured for to be paid six months after the death or recovery of
全部 总和 投保人 为了 到 是 有薪酬的 六 几个月 后 这 死亡 或者 恢复 的
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
the individual .
这 个人 .

所有保险金将在被保险人死亡或康复后六个月内支付。

[ə; eɪ][ˈkɔ:ntrækt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈentərd] [ˈɪntu:][fɔ:r; fər][ˈwʊd(ə)n] [legz] , [glæs] [aɪz] , [ˈstræpɪŋ] , [ˈbændɪdʒ]
A contract may be entered into for wooden legs , glass eyes , strapping , bandages
一个 合同 可能 是 进入 进入 为了 木制的 腿 , 玻璃 眼睛 , 捆绑 , 绷带
, [splɪnts] , [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈpleɪstər] .
, splints , and sticking - plaister .
, 夹板 , 和 粘性 - 石膏 .

可以签订合同购买木腿、玻璃眼珠、绷带、绷带、夹板和创可贴。

[ˈsevrəl] [ˈentərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men][æz; əz] [gɑ:rdz] , [ˈstoukər] , [ˈendʒəˈnɪrz] , [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] - ,
Several enterprising young men as guards , stokers , engineers , experimental tripists ,
一些 进取 年轻的 男人 作为 守卫 , 司炉 , 工程师 , 实验 - ,
[ænd; ənd] [ˈsɜ:dʒənz] , [ˈwɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [kənˈsʌmpj(ə)n] .
and surgeons , wanted for immediate consumption .
和 外科医生 , 通缉 为了 即时 消耗 .

急需几名有进取心的年轻人担任警卫、司炉工、工程师、实验旅行家和外科医生。

[əˈplai] [fɔ:r; fər] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] , [tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ˈɑ:fɪs] , [æt; ət][ðə; ði]
Apply for qualifications and appointments , to the Branch Office , at the
申请 为了 资格 和 预约 , 到 这 分支 办公室 , 在 这
[nu:] [ˈhaɪˈɪt] [ˈsemətəri] .
New Highgate Cemetery .
新的 海格特 公墓 .

申请资格和任命，请到新海格特公墓分部办公室。

[ˈnʌθɪŋ] [nu:] .
NOTHING NEW .
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[ðə; ði][ˈtɔ:ris] [ɑ:r; ər] , [ˈtru:lɪ] , [kənˈsɜ:rvətɪv] [elvz] ,
The Tories are , truly , Conservative elves ,
这 保守党 是 , 真的 , 保守的 精灵 ,

保守党人真是保守派小精灵！

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌŋ] [noʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
For every one knows they take care of themselves .
为了 每一个 一 知道 他们 拿 关心 的 他们自己 .

因为每个人都知道要照顾好自己。

[ˈsku:l] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] .
SCHOOL OF DESIGN .
学校 的 设计 .

设计学院。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ,
The public will be delighted to learn , there can be no doubt ,
这 民众 将要 是 高兴极了 到 学习 , 那里 能 是 不 怀疑 ,

毫无疑问，公众会很高兴得知这一点。

[hæz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪɡənt] [ə'kwaiərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [æ'tə'feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tɔ:ri] as to the elegant acquirements of the various attachés of the new Tory 作为 到 这 优雅的 收购 的 这 各种各样的 公务员 的 这 新的 保守党 [pri'mɪr] . premier . 总理 .

至于新任保守党首相的各位随员的精美收藏。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər][ə'vɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'pɪr] [drɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] The peculiar avidity with which they one and all appear determined to secure 这 奇特 热情 和 哪个 他们 一 和 全部 出现 决定 到 安全的 [ðə; ði] ['sæləriz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['veriəs] [sə,pɑ:zɪ'ʃənəri] ['sɜ:rvisɪz] , the salaries for their various suppositional services , 这 薪资 为了 他们的 各种各样的 假设 服务 , 他们似乎都表现出一种异乎寻常的渴望， 决心要为自己提供的各种所谓服务争取到薪水。

[mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst][ˈskeptɪk(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] must convince the most sceptical that they have carefully studied the art of 必须 说服 这 最多 怀疑论者 那 他们 有 小心 研究 这 艺术 的 [ˈdrɔ:ɪŋ] . drawing . 绘画 . 必须让最怀疑的人相信他们已经认真研究过绘画艺术。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] . THE LABOURS OF THE SESSION . 这 劳动 的 这 会议 . 本届会议的工作。

[nʌn] [bʌt; bət] ['mɪnɪstəz] [noʊ] [wʌt] ['mɪnɪstəz] [goʊ] [θru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʃʊr] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] None but Ministers know what Ministers go through for the pure love of their 没有任何 但 部长们 知道 什么 部长们 去 通过 为了 这 纯的 爱 的 他们的 ['kʌntri] ; country ; 国家 ;

只有部长们自己才知道，部长们为了祖国的纯粹热爱， 经历了怎样的苦难；

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'zʊriəsli] - ['kʊʃnd] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] no person who has not reposed in the luxuriously - cushioned chairs of the 不 人 WHO 有 不是 安息 在 这 奢华地 - 缓冲 椅子 的 这 ['trezəri] [ɔ:r] ['daʊnɪŋ] - [stri:t] [kæn; kən] [kən'si:v] [ðə; ði][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] Treasury or Downing - street can conceive the amount of business Sir Robert 财政部 或者 唐宁 - 街道 能 构想 这 数量 的 商业 先生 罗伯特 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [hæv; həv][træn'sæktɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] and his colleagues have transacted during the three months they have been in 和 他的 同事 有 已交易 期间 这 三 几个月 他们 有 到过 在 ['ɑ:fɪs] . office . 办公室 .

任何没有在财政部或唐宁街的豪华软垫椅上休憩过的人， 都无法想象罗伯特爵士和他的同事们在上任的三个月里处理了多少事务。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [wi; wi] [noʊ] , The people , we know , 这 人们 , 我们 知道 , 我们认识的这些人

[hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] — [ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
have been crying for bread — the manufacturers are starving — but their
有 到过 哭泣 为了 面包 — 这 制造商 是 饥饿 — 但 他们的
[rɪ'beljəs] ['æpɪtaɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'piːzd] — [ðer; ðər] [rɪ'fræktəri] ['stʌməks] [wɪl] [fiːl] ['kʌmfətɪd] ,
rebellious appetites will be appeased — their refractory stomachs will feel comforted ,
叛逆的 食欲 将要 是 安抚 — 他们的 耐火 胃 将要 感觉 安慰 ,
他们一直渴望面包——生产者们都饿坏了——但他们桀骜不驯的食欲终将得到满足——他们饱受折磨的胃终将得到慰藉。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði]['tɔːrɪs][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]
when they are told all that their friends the Tories have been doing for
什么时候 他们 是 讲述 全部 那 他们的 朋友们 这 保守党 有 到过 正在做 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他们得知他们的朋友保守党为他们做了那么多事时。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'grætɪtʊːd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðæt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪt]
How will they blush for their ingratitude when they find that the following great
如何 将要 他们 脸红 为了 他们的 忘恩负义 什么时候 他们 寻找 那 这 下列的 伟大的
['mezərz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪ'ʌmfəntli] ['kæɪɪd] [θruː] ['pɑːrləmənt] [baɪ][sɜːr] ['rɑːbɜːts] [ɪg'zɜːjənz] —
measures have been triumphantly carried through Parliament by Sir Robert's exertions —
措施 有 到过 凯旋而归 携带 通过 议会 经过 先生 罗伯特的 努力 —
[ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] !
The VENTILATING OF THE HOUSE BILL !
这 通风 的 这 房子 账单 !

当他们发现以下几项伟大的措施在罗伯特爵士的努力下已在议会获得通过时，他们会如何为自己的忘恩负义而感到羞愧呢——《房屋通风法案》！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [jiː; ji] [θɪn] - ['gʌtɪd] ['wiːvəz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
Think of that , ye thin - gutted weavers of Manchester .
思考 的 那 , 是的 薄的 - 掏空 织工 的 曼彻斯特 .

曼彻斯特那些胆小如鼠的织工们，好好想想吧。

[draːp] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['mæroʊ] - [bəʊnz] ,
Drop down on your marrow - bones ,
降低 向下 在 你的 骨髓 - 骨头 ,

趴在你的骨髓上，

[ænd; ænd] [bles] [ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [jʊr; jər] [reprɪ'zentətɪv] [freʃ] [er] — [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz]
and bless the man who gives your representatives fresh air — though he denies
和 保佑 这 男人 WHO 给予 你的 代表 新鲜的 空气 — 尽管 他 否认
[juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fuːd] .
you — a mouthful of coarse food .
你 — 一个 一口气 的 粗 食物 .

感谢那位虽然不给你们吃粗粮，却给你们的代表们提供新鲜空气的人。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ɪ'mens] [buːn] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [bɪl] !
Then look at his next immense boon — The ROYAL KITCHEN - GARDEN BILL !
然后 看 在 他的 下一个 巨大 恩惠 — 这 皇家 厨房 - 花园 账单 !

接下来看看他的下一个巨大恩惠——皇家菜园法案！

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːnt] [fiːnd] ['fæmɪn] [sɪts][æt; ət][jʊr; jər] [bɔːrd] ,
What matters it that the gaunt fiend Famine sits at your board ,
什么 事情 它 那 这 瘦削 恶魔 饥荒 坐着 在 你的 木板 ,

重要的是，那个面目狰狞的恶魔饥荒坐在你的董事会里。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][kən'soʊl] [jɔ:r'selvz] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['kju:kʌmbərz][ænd; ənd]
when you can console yourselves with the reflection that cucumbers and
什么时候 你 能 安慰 你们自己 和 这 反射 那 黄瓜 和
[ə'spærəgəs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] !
asparagus will be abundant in the Royal Kitchen Garden !
芦笋 将要 是 丰富 在 这 皇家 厨房 花园 ！

这时，你可以安慰自己，皇家菜园里将会盛产黄瓜和芦笋！

[bʌt; bət][sɜ:r][rɑ:bərt] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p] [hɪr] .
But Sir Robert does not stop here .
但 先生 罗伯特 做 不是 停止 这里 。

但罗伯特爵士并没有就此止步。

[wʌt] ['fɑ:louz] [nekst] ? — [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['bɪjəp] - [bɪl] !
What follows next ? — The FOREIGN BISHOPS ' BILL !
什么 跟随 下一个 ? — 这 外国的 主教们 - 账单 ！

接下来是什么？——外国主教法案！

[si:] [haʊ] [aʊər; ɑ:r][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈwʌnts][ɑ:r; ər] [keəd] [fɔ:r; fər][baɪ][jʊr; jər][ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈtɔ:ris] — [ðeɪ]
See how our spiritual wants are cared for by your tender - hearted Tories — they
看 如何 我们的 精神 想要 是 关心 为了 经过 你的 投标 - 心地 保守党 — 他们
[ˈʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ['bi:ɪŋ] [fed] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [kɔ:rn] ;
shudder at the thoughts of Englishmen being fed on foreign corn ;
不寒而栗 在 这 想法 的 英国人 存在 美联储 在 外国的 玉米 ；

看看你们这些心肠软的托利党人是如何满足我们精神需求的——他们一想到英国人吃外国粮食就浑身发抖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['bɪjəp] .
but they give them instead , a full supply of Foreign Bishops .
但 他们 给 他们 反而 , 一个 满的 供应 的 外国的 主教们 。

但他们却给了他们充足的外国主教。

[æftər] [ðæt] [kʌmz] — [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:nə,tɪks] - [bɪl] .
After that comes — The REPORT OF THE LUNATICS ' BILL .
后 那 来 — 这 报告 的 这 疯子 - 账单 。

接下来是——《疯子法案报告》。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈdɔ:kjʊmənt][hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs]
This important document has been founded on the proceedings in the Upper House
这 重要的 文档 有 到过 创立 在 这 诉讼程序 在 这 上 房子
,
!
,

这份重要文件是根据上议院的议事程序制定的。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][væst] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
and is likely to be of vast service to the nation at large .
和 是 可能 到 是 的 广阔的 服务 到 这 国家 在 大的 。

这很可能对整个国家大有裨益。

[nekst] ['fɑ:louz] [ðə; ði] [iks'paɪərɪŋ] [ɔ:z] - [bɪl] !
Next follows the EXPIRING LAWS ' BILL !
下一个 跟随 这 到期 法律 - 账单 ！

接下来是即将到期的法律法案！

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] ,
We imagine that a slight error has been made in the title of this bill ,
我们 想象 那 一个 轻微 错误 有 到过 制成 在 这 标题 的 这 账单 ,

我们认为该法案的标题可能存在一处小错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] “ [iks'paɪərɪŋ][ˈdʒʌstɪs] [bɪl] !
and that it should be read “ Expiring Justice Bill !
和 那 它 应该 是 读 “ 到期 正义 账单 ！

应该读作“即将失效的司法法案！ ”

” [æz; əz][tuː; tə][iks'paɪərɪŋ] [lɔːz] — - [tɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['fæləsi] .
” As to expiring laws — 'tis all a fallacy .
” 作为 到 到期 法律 — - 的 全部 一个 谬论 .

“至于法律失效——这完全是谬论。”

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ,
One of the glorious privileges of the English Constitution is ,
— 的 这 辉煌 特权 的 这 英语 宪法 是 ,
英国宪法赋予的一项光荣特权是：

[ðæt][ðə; ði] [lɔːz] ['nevər][ɪk'spaɪər] — ['niːðər] [duː][ðə; ði]['lɔʒɜːz, 'lɔɪɜːz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [evər'læstɪŋ] .
that the laws never expire — neither do the lawyers — they are everlasting .
那 这 法律 绝不 到期 — 两者都不 做 这 律师 — 他们 是 永恒 .
法律永不失效——律师亦然——它们是永恒的。

['dʒʌstɪs] [meɪ] [daɪ][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] , [bʌt; bət] [lɔː] — ['nevər] !
Justice may die in this happy land , but law — never !
正义 可能 死 在 这 快乐的 土地 , 但 法律 — 绝不 !
正义或许会在这片幸福的土地上消亡，但法律——永不消亡！

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grænt][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər] [prɪns] ['ælbɜːts]
Again , there is a little grant of some thousands for Prince Albert's
再次 , 那里 是 一个 小的 授予 的 一些 数千 为了 王子 阿尔伯特的
['steɪblz][ænd; ənd][dɔːg] - ['kenəlz] !
stables and dog - kennels !
马厩 和 狗 - 犬舍 !
此外，阿尔伯特亲王的马厩和犬舍也获得了一笔数千英镑的小额拨款！

[veri][ˈprɑːpər] [tuː] ; [ðiːz] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒd] , [eɪ] , [ænd; ənd] [fed] ;
Very proper too ; these animals must be lodged , ay , and fed ;
非常 恰当的 也 ; 这些 动物 必须 是 已提交 , 哎 , 和 美联储 ;
非常合适；这些动物需要安置、喂养；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huːm] [ɡɑːd] [meɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði]
and the people — the creatures whom God made after his own image — the
和 这 人们 — 这 生物 谁 上帝 制成 后 他的 自己的 图像 — 这
[pʊr] [retʃɪz] [huː] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,
poor wretches who want nothing but a little bread ,
贫穷的 可怜虫 WHO 想 没有什么 但 一个 小的 面包 ,
还有那些人——上帝按照自己的形象创造的生灵——那些可怜的人们，他们只想要一点面包而已。

[wɪl] [laɪ] [daʊn] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ,
will lie down hungry and thankful ,
将要 说谎 向下 饥饿的 和 感恩 ,
会饥肠辘辘却心怀感恩地躺下。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðæt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]
when they reflect that the royal dogs and horses are in the best possible
什么时候 他们 反映 那 这 皇家 狗 和 马匹 是 在 这 最好的 可能的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
他们认为，皇家犬马都处于最佳状态。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kraʊnɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] — [ðə; ði]
But we have not yet mentioned the great crowning work of Ministers — the
但 我们 有 不是 然而 提及 这 伟大的 加冕 工作 的 部长们 — 这
['kwɪːnz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][prɒʊroʊʃ'geɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [læst] [wiːk] .
Queen's speech on the Prorogation of the Parliament last week .
女王大学 演讲 在 这 休会 的 这 议会 最后的 星期 .
但我们还没有提到部长们最伟大的功臣——女王上周关于议会休会的讲话。

[wʌt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][,ɪləˈstreɪ(ə)n][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] —
What an admirable illustration it was of that profound logical deduction —
什么 一个 令人钦佩的 插图 它 曾是 的 那 深刻的 逻辑 扣除 —
[ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [ˈnʌθɪŋ] !
that , out of nothing comes nothing !
那 , 出去 的 没有什么 来 没有什么 !

这真是对那条深刻的逻辑推论的绝佳例证——无中不能生无！

[jet] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] — [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [ˈnʌθɪŋ] !
Yet it was deduction — that , out of nothing comes nothing !
然而 它 曾是 扣除 — 那 , 出去 的 没有什么 来 没有什么 !
然而, 这就是推论——无中生有！

[jet] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪn] ,
Yet it was not altogether without design ,
然而 它 曾是 不是 共 没有 设计 ,
但这并非完全没有设计,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] — [ðə; ði] [ˈbɜ:rðən]
and though some sneering critics have called the old song — the burthen
和 尽管 一些 冷笑 评论家 有 称为 这 老的 歌曲 — 这 负担
[ʌv; əv][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] —
of it was clearly —
的 它 曾是 清楚地 —
尽管一些嘲讽的评论家称这首老歌——它的负担显然是——

[daʊn] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [dʌst] .
DOWN WITH YOUR DUST :
向下 和 你的 灰尘 :
放下你的尘埃。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbʌkɪŋəm] !
SO MUCH FOR BUCKINGHAM !
所以 很多 为了 白金汉 !
白金汉宫就此完蛋！

[ˈmɪstər] . [sɪlk] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] [rɪˈprəʊtɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈpʌblɪʃər] [əˈpɑ:n]
MR . SILK BUCKINGHAM being unmercifully reproached by his unhappy publisher upon
先生 : 丝绸 白金汉 存在 无情地 受责备 经过 他的 不开心 出版商 之上
[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt][wɜ:rk][ɑ:n] [əˈmerɪkə] ,
the dreadful weight of his recent work on America ,
这 可怕 重量 的 他的 最近的 工作 在 美国 ,
西尔克·白金汉先生因其近期关于美国著作的沉重篇幅而受到他不幸的出版商的无情斥责。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈvendər][ʌv; əv]
fortunately espied the youngest son of the enraged and disappointed vendor of
幸运的是 窥视 这 最小的 儿子的 这 愤怒 和 失望的 小贩 的
[ˈvɑ:ljəmz] [ˈæktʃuəli] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɑɪt] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] .
volumes actually flying a kite formed of a portion of the first volume .
卷 实际上 飞行 一个 风筝 形成 的 一个 部分 的 这 第一的 体积 .
幸运的是, 他瞥见了那位愤怒又失望的卖书人的幼子, 正在放飞一个用第一卷书的一部分做成的风筝。

“ [ˈhevi] , ” [rɪˈtɔ:tid] [sɪlk] , “ [ˈnɑ:nsens] , [sɜ:r] .
“ **Heavy** , ” **retorted Silk** , “ **nonsense** , ” **sir** :
“ 重的 , ” 反驳 丝绸 , ” 废话 , 先生 :
“太厚了,”丝绸反驳道,“胡说, 先生。”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !
看那里！

[soʊ][ˈvɑːlət(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈmæstərli] [prəˈdʌkʃn] ,
so volatile and exciting is that masterly production ,

所以 易挥发的 和 激动人心 是 那 精湛 生产 ,

这部制作精良的作品如此跌宕起伏，令人兴奋不已。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [merd] [ðæt] [ˈjuːθfl] [ˈsaɪən][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑːbdərət] [laɪn] , [spaɪt] [maɪ]
that it has even made that youthful scion of an obdurate line , spite my

那 它 有 甚至 制成 那 青春 继承人 的 一个 顽固的 线 , 尽管如此 我的

[tiːˈtoʊt(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
teetotal feelings ,

滴酒不沾 情怀 ,

尽管我滴酒不沾，但它甚至让这个顽固家族的年轻继承人也改变了看法。

“ [θriː] [ʃiːts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] .

” **THREE SHEETS IN THE WIND** .

” 三 纸张 在 这 风 .

“风中三张床单。”

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]

” [**pg 160**]

” [页 -]

“[第 160 页]

[ˈpʌntʃɪz] [nuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈletər] - [ˈraɪtər] .

PUNCH'S NEW GENERAL LETTER - WRITER .

拳击的 新的 一般的 信 - 作家 .

《PUNCH》杂志新任总撰稿人。

[pərˈhæps][noʊ][wʌn][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [rɪˈkɜːrəns] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ɪnˈvɑːlvz]
Perhaps no one operation of frequent recurrence and absolute necessity involves

也许 不 一 手术 的 频繁 复发 和 绝对 必要性 涉及

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈment(ə)l][peɪn][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ʌnˈiːzɪnis] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːts]
so much mental pain and imaginative uneasiness as the reduction of thoughts

所以 很多 精神的 疼痛 和 富有想象力的 不安 作为 这 减少 的 想法

[tuː; tə][ˈpeɪpər] ,

to paper ,

到 纸 ,

或许没有任何一项需要频繁重复且绝对必要的操作， 比将想法记录在纸上更能带来精神上的痛苦和想象上的不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ɪˈpɪstə,lə,təri] [kɔːrəˈspɔːndəns] .

for the furtherance of epistolatory correspondence .

为了 这 进一步 的 书信体 一致 .

为了促进书信往来。

[sʌm; səm] [greɪt] [kiː] - [stoʊn][tuː; tə] [ðɪs] [əbˈstruːs] [ˈsaɪəns] — [sʌm; səm] [ˈækjərət] [ˈdeɪtə][frʌm; frəm]
Some great key - stone to this abstruse science — some accurate data from

一些 伟大的 钥匙 - 石头 到 这 奥 科学 — 一些 准确的 数据 从

[wɪtʃ] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
which all sorts and conditions of people may at once receive instruction and

哪个 全部 排序 和 状况 的 人们 可能 在 一次 收到 操作说明 和

[əˈsɪstəns] ,

assistance ,

协助 ,

这门深奥的科学需要一些重要的基石——一些准确的数据，各种类型和状况的人都可以同时从中获得指导和帮助。

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈwaːntɪŋ] .

has been long wanting .

有 到过 长的 想要 .

一直以来都渴望如此。

[ˈletər] - [ˈraɪtə-z] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [greɪ] [ˈklæsɪz] , [vɪz] : :
Letter - writers , in general , may be divided into two great classes , viz . : .
信 - 作家 , 在 一般的 , 可能 是 分割 进入 二 伟大的 课程 , 即 : :

一般来说, 写信人可以分为两大类, 即:

[ðoʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ˈfeɪvəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðəm; ðəm] .
those who write to ask favours , and those who write to refuse them .
那些 WHO 写 到 问 恩惠 , 和 那些 WHO 写 到 拒绝 他们 .

写信请求帮助的人, 以及写信拒绝帮助的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [ˈnoʊ(ə)n][ɪkˈstænt] ,
There is a vague notion extant ,
那里 是 一个 模糊的 概念 现存 ;

存在一种模糊的概念,

[ðæt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈdʒiːnəs][ɪgˈzɪstɪd] — [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə]
that in former days a third genus existed — though by no means proportionate to
那 在 以前的 天 一个 第三 属 存在 — 尽管 经过 不 方法 成比例的 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [roʊt] “ [tuː; tə][grænt] [ˈfeɪvəz] ;
the other two — they were those who wrote “ to grant favours ;
这 其他 二 — 他们 是 那些 WHO 写道 “ 到 授予 恩惠 ;

过去曾存在第三类人——尽管与另外两类人相比, 他们的数量远远不够——他们是那些写信“为了给予恩惠”的人;

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [rɪˈmɪtɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l]
” these were also remarkable for enclosing remittances and paying the double
” 这些 是 还 卓越 为了 封闭 汇款 和 付费 这 双倍的

[ˈpoʊstɪdʒ] — [æt; ət] [liːst] ,
postage — at least ,
邮资 — 在 至少 ,

这些信封的另一个显著特点是附上了汇款并支付了双倍邮资——至少是这样。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfɔrd] ; [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
so we are assured ; of our knowledge ,
所以 我们 是 保证 ; 的 我们的 知识 ,

因此我们可以确信; 就我们所知,

[wiː; wi][kæn; kən] [ædˈvæns] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ([tuː; tə][juːˈes])
we can advance nothing concerning them and their (to us)
我们 能 进步 没有什么 有关 他们 和 他们的 (到 我们)

[səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [ɪgˈzɪstəns] ,
supposititious existence ,
假想的 存在 ,

我们无法就它们以及它们（在我们看来）假定的存在提出任何意见。

[seɪv] [ˈʌʊər; ɑːr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪkˈstɪŋkt] .
save our conviction that the race has been long extinct .
节省 我们的 定罪 那 这 种族 有 到过 长的 灭绝 .

除了我们坚信该种族早已灭绝之外。

[ðoʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][æsk] , [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] —
Those who write to ask , may be divided into —
那些 WHO 写 到 问 , 可能 是 分割 进入 —

来信询问的人, 大致可以分为以下几类——

— [ˈkredɪtə-z] .
— **Creditors .**
— 债权人 .

债权人。

— [kənˈstɪtuənts] .
— **Constituents .**
— 成分 .

—组成成分。

— [sʌnz] .
— **Sons** .
— 儿子们 .

儿子们。

— ['dɒtəz] .
— **Daughters** .
— 女儿们 .

——女儿们。

— [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .
— **Their offspring** .
— 他们的 后代 .

——他们的后代。

— ['neɪʃuːz] , [niːsɪz] .
— **Nephews** , **nieces** .
— 侄子们 , 侄女 .

侄子、侄女。

— ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['kʌznz] , [ænd; ɐnd]
— **Indistinct cousins** , **and**
— 模糊 表兄弟姐妹 , 和

——不明显的表亲，以及

— ˌʌn'noʊn] , [dɪr] , [ænd; ɐnd] ['ɪntɪmət] [frendz] .
— **Unknown** , **dear** , **and intimate friends** .
— 未知 , 亲爱的 , 和 亲密的 朋友们 .

——素未谋面的、亲爱的、亲密的朋友。

[ðoʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ɑːr; ər]
Those who write to refuse , **are**
那些 WHO 写 到 拒绝 , 是

那些写信拒绝的人，是

— ['detəz] .
— **Debtors** .
— 债务人 .

——债务人。

— ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
— **Members of Parliament**
— 成员 的 议会

——国会议员

— ['faːðəz] .
— **Fathers** .
— 父亲们 .

——父亲们。

— ['mʌðərz] .
— **Mothers** .
— 母亲们 .

——母亲们。

— [ðer; ðər][kɪn] .
— **Their kin** .
— 他们的 亲属 .

——他们的亲属。

— ['ʌŋkəlz] .
— **Uncles** .
— 叔叔们 .

——叔叔们。

— [ænt] .
— Aunts .
— 姑姑们 .

——姑姑们。

— ['bɪliəs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['næbə:bz] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [dɪr] [frendz] , [hu:] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ]
— Bilious and distant nabobs , and equally dear friends , who will do anything
— 胆汁 和 遥远 富豪们 , 和 同样地 亲爱的 朋友们 , WHO 将要 做 任何事物
[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['æskəz] [wɑ:nt] .
but what the askers want .
但 什么 这 提问者 想 .

—那些心怀怨恨、冷漠疏远的权贵，以及同样亲爱的朋友，他们什么都愿意做，就是不愿意满足请求者的愿望。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ɪn'juəriŋ] [ðə; ði] [ˌevər'ləestrɪŋ] ['grætitu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɑ:rtɪz] [baɪ]
We are confident of ensuring the everlasting gratitude of the above parties by
我们 是 自信的 的 确保 这 永恒 感激 的 这 多于 各方 经过
['leɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['fɔ:rmjə.li:] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pə:ˌpəsəz, 'pə:ˌpəsɪz] ;
laying before them the proper formulæ for their respective purposes ;
躺下 前 他们 这 恰当的 公式 为了 他们的 各自 目的 ;

我们相信，通过向上述各方提出适合他们各自目的的适当方案，一定能够确保他们永远感激不尽；

[ænd; ənd] , ['ðɜ:fɔ:r] , [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['klæsɪz] , [wɪt] ,
and , therefore , as all the world is composed of two great classes , which ,
和 , 所以 , 作为 全部 这 世界 是 由 的 二 伟大的 课程 , 哪个 ,
因此，由于整个世界是由两大阶级组成的，即：

[ðoʊ] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntu:] ['veriəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] , [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðər; ðər] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
though they run into various ramifications , still retain their original distinguishing
尽管 他们 跑步 进入 各种各样的 后果 , 仍然 保持 他们的 原来的 区别
[kærɪktə'rɪstɪks] — ['neɪmli] ,
characteristics — namely ,
特征 — 即 ,

尽管它们会衍生出各种各样的分支，但仍然保留了其最初的独特特征——即：

[ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] “ ['detəz] “ [ɔ:r] “ ['kredɪtəz] “ — [wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
that of being either “ debtors “ or “ creditors “ — we will give the general
那 的 存在 任何一个 “ 债务人 ” 或者 “ 债权人 ” — 我们 将要 给 这 一般的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['fju:tʃər] ['fju:ʒ(ə)n] .
information necessary for the construction of their future effusions .
信息 必要的 为了 这 建造 的 他们的 未来 渗出液 .

无论是作为“债务人”还是“债权人”——我们将提供构建其未来表达所必需的一般信息。

(['fɜ:rstli] .)
(Firstly .)
(首先 .)

(首先。)

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kredɪtər] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
From a wine - merchant , being a creditor , to a right honourable , being a
从 一个 葡萄酒 - 商人 , 存在 一个 债权人 , 到 一个 正确的 光荣的 , 存在 一个
['detər] .
debtor .
债务人 .

从酒商（债权人）到正直的债务人。

['vɜ:rdʒʊs] - [leɪn] , ['sɪti] , ['dʒænjuəri] - , - .
Verjuice - lane , City , January 17 , 1841 :
酸葡萄汁 - 车道 , 城市 , 一月 - , - .

维尔朱斯巷，城市，1841 年 1 月 17 日。

[ˈmaɪ] [ˈlɔːrd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

— [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fɔːwədiŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ə; eɪ][ˈsplendɪd]
— **I have done myself the honour of forwarding your lordship a splendid**
— 我 有 完毕 我 这 荣誉 的 转发 你的 领主 一个 灿烂

[ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [frɑːnti'næk] ,
sample of exquisite Frontignac ,
样本 的 精美的 弗朗蒂尼亚克 ,

——我荣幸地向您呈上一瓶上等的弗龙蒂尼亚克葡萄酒。

[ˈtrʌstɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
trusting it will be approved of by your lordship .
信任 它 将要 是 得到正式认可的 的 经过 你的 领主 .

相信阁下会批准。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ,
I remain , enclosing your lordship's small account ,
我 保持 , 封闭 你的 领主的 小的 帐户 ,

我留在这里，随信附上阁下的一笔小额账目。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [moʊst]
the payment of which will be most acceptable to your lordship's most
这 支付 的 哪个 将要 是 最多 可接受 到 你的 领主的 最多

阁下最乐意接受的付款方式

[ə'biːdiənt] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] ,
Obedient very humble servant ,
听话 非常 谦逊的 仆人 ,

顺从谦卑的仆人

[ˈɡɪlbərt] [ɡraɪps] .
GILBERT GRIPES .
吉尔伯特 抱怨 .

吉尔伯特抱怨。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
THE ANSWER TO THE SAME .
这 回答 到 这 相同的 .

答案也一样。

[ðə; ði][ˈsæmp(ə)l][ɪz][ˈtɑːləɾəb(ə)l] — [send][ɪn] ['θɜːrti] ['dʌz(ə)n] — [eɪ diː 'diː][ðəm; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt]
The sample is tolerable — send in thirty dozen — add them to your account
这 样本 是 可容忍的 — 发送 在 三十 打 — 添加 他们 到 你的 帐户
— [ænd; ənd][let][maɪ] ['stɪuːərd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] ['pʌŋktʃuəli] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .
— **and let my steward have them punctually on December 17 , 1849** .
— 和 让 我的 管家 有 他们 准时 在 十二月 - , - .

样品可以接受——送来三十打——计入你的账户——并于 1849 年 12 月 17 日准时交给我的管家。

[ˈbɔːski:] .
BOSKEY .
博斯基 .

博斯基。

[piː] . [es] . — [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [ə'laʊ] ['dɪskaʊnt] .
P . S . — I expect you'll allow discount .
P . S . — 我 预计 你会 允许 折扣 .

PS：我希望你们能给予折扣。

(['sekəndli] .)
(**Secondly** .)
(第二 .)

(第二。)

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kreditər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] “ ['vɪktɪm] , “
From a creditor , being a “ victim , “
从 一个 债权人 , 存在 一个 “ 受害者 , “

从债权人的角度来看, 成为“受害者”

“ ['ʃnaɪdɜː] , “
“ **schneider** , “
“ 施耐德 , “

“施耐德”,

“ ['sʌfərəər] , “ [ɔːr] “ ['teɪləər] ,
“ **sufferer** , “ **or** “ **tailor** ,
“ 患者 , “ 或者 “ 裁缝 ,

“受害者”或“裁缝”

“ [tuː; tə][wʌŋ] [huː] [sets] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [werz] [baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , ['bi:ɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ]
“ **to one who sets off his wares by wearing the same , being consequently a**
“ 到 一 WHO 套 离开 他的 商品 经过 穿着 这 相同的 , 存在 最后 一个
['detər] .
debtor .
债务人 .

“给那些穿着与货物相同的衣服来推销货物的人, 因此他们实际上是债务人。”

['ɑːnə-d] [sɜːr] ,
HONOURED SIR ,
荣幸 先生 ,

尊敬的先生,

— [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][jər; jər][kaɪnd]['kɑːmpləments][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
— **I can scarcely express my delight at your kind compliments as to the**
— 我 能 几乎 表达 我的 喜 在 你的 种类 赞美 作为 到 这
[fɪt][ænd; ɛnd] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sev(ə)nti] - [θriː] ['sʌməər] ['weskɪts] ;
fit and patterns of the last seventy - three summer waistcoats ;
合身 和 图案 的 这 最后的 七十 - 三 夏天 马甲 ;

—对于您对最近七十三件夏季背心的款式和版型给予的赞扬, 我简直欣喜若狂;

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][ɪn][hænd] .
the rest of the order is in hand .
这 休息 的 这 命令 是 在 手 .

订单的其余部分已在处理中。

[aɪ] [ɪn'klaʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] 490l .
I enclose a small account of 490l .
我 括 一个 小的 帐户 的 490l .

我附上一张 490 升的小额账单。

[ɑːd] , [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [miːt] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'mænd] .
odd , which will just meet a heavy demand .
奇怪的 , 哪个 将要 只是 见面 一个 重的 要求 .

奇怪, 但这正好能满足巨大的需求。

[wɪl] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['fɔːrwərd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][pəʊst] , [tuː; tə][jər; jər][ə'blaɪdʒd][ænd; ɛnd]
Will you , sir , forward the same by return of post , to your obliged and
将要 你 , 先生 , 向前 这 相同的 经过 返回 的 邮政 , 到 你的 有义务 和
[dɪ'vəʊtɪd]
devoted
奉献

先生, 请您尽快将此邮件以回邮方式寄回给您感激不尽的忠实拥护者。

[ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] ,
Humble servant ,
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

[əˈdɒːlfəs] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈbækstɪtʃ] .
ADOLPHUS JULIO BACKSTITCH .
阿道夫 胡里奥 回针 .

阿道弗斯·胡里奥·回针绣。

[piː] . [pɪŋk] , [ɛsˈkwɑɪər] . , & [siː] . & [siː] .
P . Pink , Esq . , & c . & c .
P . 粉色的 , 先生 . , & c . & c .

P. Pink 先生，等等。

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
ANSWER TO THE SAME
回答 到 这 相同的

对同一问题的回答

[ˈɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[juː; jʊ][biː; bi][diː] — [diː] , [ˈbækstɪtʃ] .
You be d — d , Backstitch .
你 是 d — d , 回针 .

你完蛋了，Backstitch。

- [pɪŋk] .
PENTWISTLE PINK .
- 粉色的 .

五芒星粉色。

([ˈθɜːrdli] .)
(**Thirdly** .)
(第三 .)

(第三)

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkredɪtər] “ [əˈpɑːn] [ˈprɒmisɪz] ,
From a constituent in the country , being a creditor “ upon promises ,
从 一个 组分 在 这 国家 , 存在 一个 债权人 “ 之上 承诺 ,

来自该国的一位选民，作为债权人“基于承诺”，

” [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [taʊn] .
” **to a returned member of Parliament in town .**
” 到 一个 返回 成员 的 议会 在 镇 .

”对镇上一位当选的国会议员说。

- [bʌts] , [ˈeɪprəl][wʌŋ] , - .
Bumbleton Butts , April 1 , 1841 .
- 屁股 , 四月 1 , - .

邦布尔顿·巴茨，1841 年 4 月 1 日。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [dɪ'lait] [maɪ'self] ([æn; ən]['hʌmb(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens]
— The enthusiastic delight myself (an humble individual) and the immense
— 这 热情的 喜 我 (一个 谦逊的 个人) 和 这 巨大
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'ræptʃərd] [kən'stituənts] [felt][ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər][ˈtru:li][ˌpɛtri'a:tɪk] ,
body of your enraptured constituents felt upon reading your truly patriotic ,
身体 的 你的 眉飞色舞 成分 毛毡 之上 阅读 你的 真的 爱国 ,
——我本人（一个卑微的人）以及您众多被您热情感染的选民在读到您真正爱国的文章时，都感到无比欣喜。

[ˈstɜ:tsmən] - [laɪk] , [ˈlɜ:rnɪd] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [spi:tɪ] , [meɪ][bi:; bi] [kən'si:vɪd]
statesman - like , learned , straightforward and consistent speech , may be conceived
政治家 - 喜欢 , 学习 , 直截了当 和 持续的 演讲 , 可能 是 构思
[baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mens] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
by a person of your immense parliamentary imagination ,
经过 一个 人 的 你的 巨大 议会 想像力 ,
像您这样拥有丰富议会想象力的人，或许能够构思出具有政治家风范、学识渊博、直言不讳且前后一致的演讲。

[bʌt; bət][ˈkænɑ:tɪ][bi:; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][maɪ] [ˈsɜ:rkəm,skraɪb] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
but cannot be expressed by my circumscribed vocabulary :
但 不能 是 表达 经过 我的 限定的 词汇 :
但我有限的词汇量无法表达出来。

[ɪn] [ˈstɛɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ][ˈpɛɪtriət][ɑ:r; ər] [mɔ:r]
In stating that my trifling exertions for the return of such a patriot are more
在 声明 那 我的 琐事 努力 为了 这 返回 的 这样的 一个 爱国者 是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈdʌbli] [ˈrekəm,pensɪ] [baɪ][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [kənˈdʌkt] ,
than doubly recompensed by your noble conduct ,
比 双倍 补偿 经过 你的 高贵 执行 ,
我为营救这样一位爱国者所做的微不足道的努力，因您高尚的行为而得到了双倍的回报。

[meɪ][aɪ][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
may I be allowed to suggest the earnest wish of my eldest son to be in
可能 我 是 允许 到 建议 这 认真 希望 的 我的 长子 儿子 到 是 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
我可以转达我大儿子想进城的强烈愿望吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] ,
for the pleasure of being near such a representative ,
为了 这 乐趣 的 存在 靠近 这样的 一个 代表 ,
能与这样一位代表近距离接触，真是令人愉悦。
[wɪtɪ] [əˈloʊn][ɪnˈdju:sɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə][əkˈsept][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] - [ˈweɪtər][ju:; jʊ][soʊ]
which alone induces him to accept the situation of landing - waiter you so
哪个 独自的 诱导 他 到 接受 这 情况 的 降落 - 服务员 你 所以
[ˈkaɪndli] [ɪnˈsɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] .
kindly insisted upon his preparing for .
亲切地 坚持 之上 他的 准备 为了 :
仅此一点就足以让他接受你如此好心地坚持让他做好准备的机场服务员的工作。

[ju:; jʊ][wɪl] , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] , [bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ðə; ði][læst][ˈbeɪbi] ,
You will , I am sure , be happy to learn , the last baby ,
你 将要 , 我 是 当然 , 是 快乐的 到 学习 , 这 最后的 婴儿 ,
我相信你会很高兴地得知，最后一个孩子，

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [ɪz] [ˈkrɪsənd] [ˈæftər] : — “ [ðə; ði] [ˈkʌntri:z] , [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] , [neɪ] , [ðə; ði]
as you desired is christened after : — “ the country's , the people's , nay , the
作为 你 想要的 是 受洗 后 : — “ 这 该国的 , 这 人们的 , 不 , 这
[ˈwɜ:ldz] [ˈmembər] !
world's member !
世界的 成员 !
正如你所愿，它以“国家、人民，不，世界成员”命名！

” [bɪ'li:v] [em 'i:] , [wið; wiθ][ju'naɪtɪd][rɪ'gɑ:rdz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ef] . [ænd; ənd][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , [ˈevər]
” **Believe me** , **with united regards from Mrs F and Joseph** , **ever**
” 相信 我 , 和 团结的 问候 从 太太 : F : 和 约瑟夫 , 曾经
[jʊr; jər] [stɔ:ntʃ] [sə'pɔ:rtər] [ænd; ənd][əd'maɪərər] ,
your staunch supporter and admirer ,
你的 坚定 支持者 和 仰慕者 ,

“请相信我，F夫人和约瑟夫，永远是您坚定的支持者和仰慕者，向您致以共同的问候。”

[fʌŋk] [flæt] .
FUNK FLAT .
放克 平坦的 .

FUNK FLAT。

[tu:; tə][graɪp] [ˈgæmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] .
To Gripe Gammon , **Esq** : , **M** : **P** :
到 抱怨 加蒙 , 先生 : , M : P :

致格里普·加蒙先生，国会议员

([ˈfɔ:rθli] .)
(**Fourthly** .)
(第四 .)

(第四)

[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , [frʌm; frəm] [graɪp] [ˈgæmən] , [em] . [pi:] .
ANSWER TO THE SAME , **FROM GRIPE GAMMON** , **M** : **P** :
回答 到 这 相同的 , 从 抱怨 火腿 , M : P :

来自国会议员格里普·加蒙的回答也与此相同。

[es 'ti:] . [ˈsti:vənz] .
St . **Stephen's** .
英石 : 斯蒂芬的 :

圣斯蒂芬。

[dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] [kən'stɪtʃuənt] , — [aɪ][eɪ'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] .
DEAR AND KIND CONSTITUENT , — **I am more than happy** .
亲爱的 和 种类 组分 , — 我 是 更多的 比 快乐的 .

尊敬的选民：——我非常高兴。

[maɪ][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbɜ:roʊ] [hæz; həz][ˈsætɪsfɑɪd][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][maɪ'self] !
My return for your borough has satisfied you , **my country** , **and myself** !
我的 返回 为了 你的 行政区 有 使满意 你 , 我的 国家 , 和 我 !

我回到你们区后，你们、我的国家和我自己都感到满意了！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔ:r] ?
What can I say more ?
什么 能 我 说 更多的 ?

我还能说什么呢？

[preɪ] [gɪv] [bəuθ][maɪ] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Pray give both my names to the dear innocent .
祈祷 给 两个都 我的 姓名 到 这 亲爱的 清白的 .

请将我的两个名字都告诉这位善良无辜的人。

[bi:; bi][ˈkerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] , [tu:] “ [em] ” [ɪn] [ˈgæmən] , [wʌn] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] ,
Be careful in the spelling , **two** “ **M's** ” **in Gammon** , **one following the A** ,
是 小心 在 这 拼写 , 二 “ 多发性硬化症 ” 在 加蒙 , 一 下列的 这 一个 ,

注意拼写，Gammon 中有两个“M”，其中一个在 A 后面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][oʊ] ,
the other preceding the O ,
这 其他 前 这 哦 ,

○ 前面的另一个，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][en] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈænsər] [ˈevri]
and immediately next to the final N . I think I have now answered every
和 立即地 下一个 到 这 最终的 N : 我 思考 我 有 现在 回答 每一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈri:əli] - ['letər] .
point of your really Junisean letter .
观点 的 你的 真的 - 信 .

紧挨着最后一个N。我想我已经回答了你那封充满朱尼厄式风格的信中的每一个问题。

[let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [su:n] — [ju:; jʊ][ˈkænɔ:t] [tu:] [su:n] — [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Let me hear from you soon — you cannot TOO SOON — and believe me ,
让 我 听到 从 你 很快 — 你 不能 也 很快 — 和 相信 我 ,
请尽快回复我——越快越好——相信我,

[maɪ] [daɪr] [fʌŋk] , [jɔ:rz] [ˈevər] ,
My dear Funk , yours ever ,
我的 亲爱的 放克 , 你的 曾经 ,

我亲爱的芬克, 永远爱你的,

[graɪp] [ˈgæmən] .
GRIPE GAMMON .
抱怨 火腿 .

GRIPE GAMMON。

[fʌŋk] [flæt] , [ɛs'kwɑɪər] . , & [si:] . & [si:] .
Funk Flat , Esq : , & c : & c :
放克 平坦的 , 先生 : , & c : & c :

Funk Flat先生, 等等。

(['fɪfθli] .)
(Fifthly .)
(第五 .)

(第五)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

(['sekənd] ['letər]) .
(SECOND LETTER) .
(第二 信) .

(第二封信)

- [bʌts] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - .
Bumbleton Butts , April 4 , 1841 .
- 屁股 , 四月 4 , - .

邦布尔顿·巴茨, 1841 年 4 月 4 日。

[maɪ] [daɪr] [frɛnd] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrən] , — ['ɔlz] [raɪt] , [ðə; ði] [tu:] [em] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər]
MY DEAR FRIEND AND PATRON , — All's right , the two M's are in their
我的 亲爱的 朋友 和 赞助人 , — 一切 正确的 , 这 二 多发性硬化症 是 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

我亲爱的朋友和赞助人, ——一切都没问题, 两个M都在它们应该在的位置上。

[wen] [wɪl] [dʒoʊ][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ?
when will Joe be in his ?
什么时候 将要 乔 是 在 他的 ?

乔什么时候才能到?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ; [preɪ] [ɪk'skju:s][maɪ] ['ɜ:rnɪstnəs] , [bʌt; bət][ə'blaɪdʒ][,em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən]
I know your heart ; pray excuse my earnestness , but oblige me with an
我 知道 你的 心 ; 祈祷 原谅 我的 认真 , 但 必须 我 和 一个
[ɜ:rli] ['ænsər] .
early answer .
早期的 回答 .

我知道你的心意；请原谅我的急切，但请你尽快给我答复。

[dʒoʊ][ɪz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [dɪr] , [soʊ] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ] [frend] .
Joe is dying to be near so kind , so dear , so sincere a friend .
乔 是 垂死 到 是 靠近 所以 种类 , 所以 亲爱的 , 所以 真诚 一个 朋友 .
乔非常渴望能靠近这位如此善良、如此亲切、如此真诚的朋友。

[mɔ:r] [dɪ'voutɪdli] [ðæn; ðən]['evər] [jɔ:rz] ,
More devotedly than ever yours ,
更多的 虔诚地 比 曾经 你的 ,

比以往任何时候都更加忠诚的，

[fʌŋk] [flæt]
FUNK FLAT
放克 平坦的

放克公寓

[dʒɪ:] . ['gæmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . , & [si:] . & [si:] .
G . Gammon , Esq . : , M . P . : , & c . & c .
G . 加蒙 , 先生 . , M . P . , & c . & c .

G. Gammon, 先生, 议员, 等等。

(['sɪksθli] .)
(Sixthly .)
(第六 .)

(第六)

['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][em] . [pi:] . [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
ANSWER FROM THE M . P . TO THE ABOVE .
回答 从 这 M . P . 到 这 多于 .

议员对上述问题的答复。

[,es 'ti:] . ['sti:vənz] .
St . Stephen's .
英石 . 斯蒂芬的 .

圣斯蒂芬。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ?
How can I express my feelings ?
如何 能 我 表达 我的 情怀 ?

我该如何表达我的感受？

[maɪ] [neɪm] , [maɪn] [ɪn'grɑ:ftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rouɪbred] [fʌŋks] ,
My name , mine engrafted on the innocent offspring of the thoroughbred Funks ,
我的 姓名 , 矿 嫁接 在 这 清白的 后代 的 这 纯种马 放克 ,
我的名字, 被镌刻在纯种芬克斯马的无辜后代身上,

[,evər'mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] !
evermore to be by them and their heirs handed down to posterity !
越来越 到 是 经过 他们 和 他们的 继承人 递交 向下 到 后人 !
永远由他们及其后代传承给子孙后代！

[haʊ] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] ,
How I rejoice at that circumstance ,
如何 我 磨 在 那 环境 ,

我为此感到多么高兴啊！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['hæpɪli] [rɪ'si:vɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
and the intelligence I have so happily received about the wretched situation
和 这 智力 我 有 所以 快乐地 已收到 关于 这 可怜 情况
[juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .
you speak of .
你 说话 的 .

以及我非常高兴地收到的关于你所说的糟糕情况的情报。

[ˈfænsɪ] , [fʌŋk] , [ˈfænsɪ][ðə; ði][mæn] , [jʊr; jər][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ræʃnəs] , [aɪ] [ment]
Fancy , Funk , fancy the man , your son , in a moment of rashness , I meant
想要 , 放克 , 想要 这 男人 , 你的 儿子 , 在 一个 片刻 的 鲁莽 , 我 意思是
[tuː; tə] [sək'si:d] ,
to succeed ,
到 成功 ,
[ˈflaʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːr] - [θroʊt] !
花哨的, 放克, 花哨的男人, 你的儿子, 一时冲动, 我本想成功,

[daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] - [θroʊt] !
died of a sore - throat !
死亡 的 一个 疮 - 喉 !
[ˈdɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːr] - [θroʊt] !
死于咽喉痛!

[æn; ən] [ɪn'fæləblɪ] [dɪs'ɔːrdər] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di:] — [di:] ['lændɪŋ] -
an infallible disorder attendant upon the duties of those d — d landing -
一个 绝对正确 紊乱 服务员 之上 这 职责 的 那些 d — d 降落 -
waiterships .
服务员职位 .
[ˈdɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːr] - [θroʊt] !
那些 d-d 登陆候机室的职责必然伴随着一种混乱。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !
What an escape we have had !
什么 一个 逃脱 我们 有 有 !
[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !
我们真是死里逃生啊!

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['bʌtlər] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] .
The place is given to my butler , so there's no fear .
这 地方 是 给定 到 我的 管家 , 所以 有 不 害怕 .
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['bʌtlər] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] .
这个地方给了我的管家, 所以不用担心。

[kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [brɪ'li:v] [ˌem 'iː]['evər] ,
Kiss the child , and believe me ever ,
吻 这 孩子 , 和 相信 我 曾经 ,
[kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [brɪ'li:v] [ˌem 'iː]['evər] ,
亲吻孩子, 永远相信我。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [frend] ,
Your sincere and much relieved friend ,
你的 真诚 和 很多 松了口气 朋友 ,
[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [frend] ,
你真诚而如释重负的朋友,

[graɪp] ['gæmən] .
GRIBE GAMMON .
抱怨 火腿 .
[graɪp] ['gæmən] .
GRIBE GAMMON。

[tuː; tə] [fʌŋk] [flæt] , [ɛs'kwɑɪər] . , & [siː] . & [siː] .
To Funk Flat , Esq . , & c . & c .
到 放克 平坦的 , 先生 . , & c . & c .
[tuː; tə] [fʌŋk] [flæt] , [ɛs'kwɑɪər] . , & [siː] . & [siː] .
致 Funk Flat 先生, 等等。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] , [laɪk] “ [ˈaɪrɪ] [ˌresɪˈprɑːsəti] , ” [ɪz] “ [ɔːl][ɑːn][wʌn]
From this time forward the correspondence , like “ Irish reciprocity , ” is “ all on one
从 这 时间 向前 这 一致 , 喜欢 “ 爱尔兰 互惠 , ” 是 “ 全部 在 一
[saɪd] .
side .
边 .

从此以后，通信就像“爱尔兰互惠”一样，“完全是单方面的”。

” [aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [ɪn]
” It generally consists of four - and - twenty letters from the constituent in
” 它 一般来说 由 的 四 - 和 - 二十 信件 从 这 组分 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmembə] [ɪn] [taʊn] .
the country to the returned member in town .
这 国家 到 这 返回 成员 在 镇 .

“它通常由来自乡村的选民写给城镇中当选议员的二十四封信组成。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

[æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; əɹ][ˈnevər][ˈoʊpənd] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
As these are never opened , all that is required is a well - written direction ,
作为 这些 是 绝不 打开 , 全部 那 是 必需的 是 一个 出色地 - 书面 方向 ,
由于这些地方从来不会打开, 所以只需要一份写得清楚的说明书即可。

[ɑ:n][ə; eɪ][blæŋk] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
on a blank sheet of paper .
在 一个 空白的 床单 的 纸 .

在一张白纸上。

([ˈsevənθli] .)
(Seventhly .)
(第七 .)

(第七)

[frʌm; frəm] [sʌnz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðəz] .
FROM SONS TO FATHERS .
从 儿子们 到 父亲们 .

儿子致父亲。

([ˈsevrəl] .)
(Several .)
(一些 .)

(一些。)

[daɪr] [ˈfɑ:ðər] , — [ˈstʌdɪz] [kənˈtɪnju:d] — ([blɑ:t]) — [prəˈfeʃ(ə)n] — [ˈfju:tʃər][hoʊps] — [æplɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEAR FATHER , — Studies continued — (blot) — profession — future hopes — application
亲爱的 父亲 , — 研究 持续 — (印迹) — 职业 — 未来 希望 — 应用
— [ɪnˈkri:st] [ɪkˈspensɪz] — [aɪˈreɪt][ˈlændleɪdi] — [smɔ:l] [rɪˈmɪt(ə)ns] — [ˈdu:ti] — [lʌv] — [seɪ] [ˈtwenti] -
— increased expenses — irate landlady — small remittance — duty — love — say twenty -
— 增加 开支 — 愤怒 房东 — 小的 汇款 — 责任 — 爱 — 说 二十 -
[faɪv] [paʊndz] — [best] [wɪʃɪz] — [ˈsɪstər] , [ˈmʌðər] , [ɔ:l][æt; ət][hoʊm] .
five pounds — best wishes — sister , mother , all at home .
五 磅 — 最好的 愿望 — 姐姐 , 母亲 , 全部 在 家 .

亲爱的父亲：——学习继续——（污点）——职业——未来的希望——申请——开支增加——愤怒的房东太太——少量
汇款——责任——爱——说二十五英镑——最美好的祝愿——妹妹、母亲，都在家里。

[ˈdu:ɪf(ə)l][sʌn] ,
Dutiful son ,
尽职尽责的 儿子 ,

孝顺的儿子

[dʒɑ:n][ˈdʒɔskin] .
JOHN JOSKIN .
约翰 约斯金 .

约翰·乔斯金。

([ˈeθli] .)
(Eighthly .)
(第八 .)

(第八)

[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
ANSWER TO THE SAME .
回答 到 这 相同的 .

对此问题的回答相同。

[dɪˈlaɪtɪd] — [ˌæsɪˈduːəti] — [ˈfjuːtʃər] [ˈfɔːrtʃən] — [greɪt] [prəˈfeɪ(ə)n] ! — [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈfæməli] — [noʊ]
Delighted — assiduity — future fortune — great profession ! — Increase of family — no
高兴极了 — 勤奋 — 未来 财富 — 伟大的 职业 ! — 增加 的 家庭 — 不
[kæʃ] — [best] [prerz] , [ˈsɪstər] , [ˈmʌðər] .
cash — best prayers , sister , mother .
现金 — 最好的 祈祷 , 姐姐 , 母亲 .

欣喜——勤奋——未来好运——伟大的事业! ——家庭成员增加——没有现金——致以最美好的祈祷, 姐妹, 母亲。
[ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] !
Loving father !
爱 父亲 !
慈爱的父亲!

[ˈdʒɔːskin] , [sen] .
JOSKIN , SEN .
约斯金 , 特殊教育需求 .
乔斯金, 参议员

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .
注意:

[baɪ] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] [ænd; ənd][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl]
By altering the relative positions and sexes , the above is good for all
经过 改变 这 相对的 职位 和 性别 , 这 多于 是 好的 为了 全部
[rɪˈleɪʃnz] !
relations !
关系 !
通过改变相对位置和性别, 上述方法对所有关系都有好处!

[ɪf] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈneɪbɔːb] , [mɔːr] [ˈflætəri] [ɪn] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈaːskə] .
If writing to nabob , more flattery in letter of asker .
如果 写作 到 富翁 , 更多的 奉承 在 信 的 提问者 .
如果写信给大亨, 提问者的信中要多些奉承之词。

[strɔːŋ] [dʊʊs][ʌv; əv] [oʊðz] [ɪn] - [ˈænsər] .
Strong dose of oaths in refuser's answer .
强的 剂量 的 誓言 在 - 回答 .
拒绝者的回答中充斥着大量的脏话。

([ˈnaɪnθli] .)
(Ninthly .)
(第九 .)
(第九)

[frʌm; frəm] “ [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] ” [tuː; tə][ə; eɪ] “ [ˈdɪtoʊ] [ˈdɪtoʊ] .
FROM “ DEAR AND INTIMATE “ TO A “ DITTO DITTO .
从 “ 亲爱的 和 亲密的 ” “ 到 一个 ” 同上 同上 .
从“亲爱的和亲密的”到“同上同上”。

“ [ˈbraɪtn] .
” **Brighton .**
” 布莱顿 .
“布莱顿。

[maɪ] [dɪr] [tɑːm] , — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
MY DEAR TOM , — How are you , old fellow ?
我的 亲爱的 汤姆 , — 如何 是 你 , 老的 同伴 ?
亲爱的汤姆, ——老伙计, 你好吗?

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ; [ðæt] [ɪz] ,
Here I am , as happy as a prince ; that is ,
这里 我 是 , 作为 快乐的 作为 一个 王子 ; 那 是 ;
我在这里, 快乐得像个王子; 也就是说,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ɪf] [ju; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I should be if you were with me .
我 应该 是 如果 你 是 和 我 .
如果你和我在一起, 我应该会很开心。

[ju; jʊ] [noʊ] [wen] [wi; wi][fɜːrst][met] !
You know when we first met !
你 知道 什么时候 我们 第一的 遇见 !
你还记得我们第一次见面的时候吗!

[wʌt] [ə; eɪ][taɪm][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
what a time it was !
什么 一个 时间 它 曾是 !
那真是一段美好的时光!

[duː][ju; jʊ] [rɪ'membər] ?
do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得?

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
How the old times come back , and really almost the same circumstances !
如何 这 老的 时代 来 后退 , 和 真的 几乎 这 相同的 情况 !
旧时光仿佛又回来了, 而且情况几乎和以前一模一样!

[preɪ] [duː][ju; jʊ] [ˌrekə'lekt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ðen] ?
Pray do you recollect I wanted one hundred and fifty then ?
祈祷 做 你 追忆 我 通缉 一 百 和 五十 然后 ?
请问您是否记得我当时想要一百五十个?

['ɪznt] [,aɪ 'tiː][droul][aɪ][duː] [naʊ] ?
isn't it droll I do now ?
不是 它 滑稽 我 做 现在 ?
我现在做的事是不是很滑稽?

[send][,em 'iː][jɔːr; jər] [tʃek] , [ɔːr] [brɪŋ] [,aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
Send me your check , or bring it yourself .
发送 我 你的 查看 , 或者 带来 它 你自己 .
请把支票寄给我, 或者亲自送来。

['evər] [jɔːrɪz] .
Ever yours .
曾经 你的 .
永远属于你。

- [smɪθ] .
FITZBROWN SMITH .
- 史密斯 .
菲茨布朗·史密斯。

[tiː] . ['tɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] .
T . Tims , Esq .
T . 蒂姆斯 , 先生 .
T. Tims, 法学博士

(['tenθli] .)
(Tenthly .)
(第十 .)
(第十)

[ˈænsər] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ˈdɪtoʊ] [ˈdɪtoʊ] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈdɪtoʊ] [ˈdɪtoʊ] .
ANSWER FROM “ THE DITTO DITTO ” TO “ THE DITTO DITTO ” .
回答 从 这 同上 同上 “ 到 “ 这 同上 同上 .

来自“同上同下”的回答：“同上同下”。

“ [oʊld] [ˈfeləʊ] , — [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [freɪ] !
” **OLD FELLOW** , — **Glad to hear you are so fresh** !
” 老的 同伴 , — 高兴的 到 听到 你 是 所以 新鲜的 !

“老伙计，——很高兴听到你精神焕发！”

[gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] — [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][kɑːnt] [kʌm] .
Give you joy — wish I was with you , but can't come .
给 你 喜悦 — 希望 我 曾是 和 你 , 但 不能 来 .

给你带来快乐——真希望我能和你在一起，但我来不了。

[dæm] [ðə; ði][ləst] [ˈdɜːrbi] — [ˈregjələrli] - — [kliːnd] [aʊt] — [ænd; ænd] [dʌn] [braʊn] ! — [nɔːt]
Damn the last Derby — regularly stump'd — cleaned out — and done Brown ! — not
该死 这 最后的 德比 — 经常 - — 已清洗 出去 — 和 完毕 棕色的 ! — 不是
[ə; eɪ] [ˈfeðər] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] !
a feather to fly with !
一个 羽毛 到 飞 和 !

该死的上届德比大赛——经常被难住——被彻底击败——布朗完蛋了！——连一根羽毛都没有！

[niːd] [aɪ][seɪ] [haʊ] [ˈsɔːri] [aɪ][eɪ ˈem] .
Need I say how sorry I am .
需要 我 说 如何 对不起 我 是 .

我还需要表达我的歉意吗？

[hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] [ɪn] [ˈbɜːrgændi] .
Here's your health in Burgundy .
这里是 你的 健康 在 勃艮第 .

这是您在勃艮第的健康状况。

[mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɑːprə] - [bɔːks][ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] [ˈtɪlberɪ] .
Must make a raise for my Opera - box and a new tilbury .
必须 制作 一个 增加 为了 我的 歌剧 - 盒子 和 一个 新的 蒂尔伯里 .

我得涨工资才能买得起我的歌剧包厢和新的蒂尔伯里包厢。

[dʒʌst][lɔːst][maɪ][ləst] [ˈfɪfti] [æt; ət] [frentʃ] [ˈhæzərd] .
Just lost my last fifty at French hazard .
只是 丢失的 我的 最后的 五十 在 法语 冒险 .

我刚在法国赌博输掉了最后的五十块钱。

[ˈevər] , [jʊr; jər][moʊst][dɪˈvoʊtɪd] [frend] ,
Ever , your most devoted friend ,
曾经 , 你的 最多 奉献 朋友 ,

永远，你最忠诚的朋友，

[tiː] . [ˈtɪmz] .
T . TIMS .
T . 时间 .

T. TIMS。

[ef] . [smɪθ] , [ɛsˈkwɔɪər] .
F . Smith , Esq .
F . 史密斯 , 先生 .

F. Smith，法学博士

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 161**]
[页 -]

[ðə; ði] ['bɑ:rbər] [ʌv; əv]
THE BARBER OF STOCKSBAWLER .
这 理发师 的 -

斯托克斯鲍勒的理发师。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl]
A TALE OF THE SUPERNATURAL .
一个 故事 的 这 超自然

一个超自然的故事。

[æɪt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs]
At the little town of Stocksawler , on the Lower Rhine , in the year of grace
在 这 小的 镇 的 - , 在 这 降低 莱茵河 , 在 这 年 的 优雅
- ,
1830 ,
- ,

在下莱茵河畔的小镇斯托克斯鲍勒，1830年，

[ri'zaidɪd] [wʌn][hæns] - , [æɪn; əɪn] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ænd][kloʊz] - ['feɪvɪŋ] ['bɑ:rbər] .
resided one Hans Scrapschins , an industrious and close - shaving barber .
居住地 一 汉斯 - , 一个 勤劳 和 关闭 - 剃须 理发师 .

这里住着一位名叫汉斯·斯科拉普辛斯的勤劳且手艺精湛的理发师。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [met][wɪð; wɪθ] [du:] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['pɔ:ɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
His industry met with due encouragement from the bearded portion of the
他的 行业 遇见 和 到期的 鼓励 从 这 留着胡子的 部分 的 这
[kə'mju:nəti] ;
community ;
社区 ;

他的勤奋努力得到了社区中留着胡须的那部分人的应有鼓励；

[ænd; ænd][ðə; ði]['sɔ:ftɜ-, 'sɔftɜ-][seks] , [hu:z] ['gretɪst] [fɔ:lt] [ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] ,
and the softer sex , whose greatest fault is fickleness ,
和 这 更柔和 性别 , 谁 最 过错 是 反复无常 ,

而女性，她们最大的缺点就是善变，

['dʒen(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hæns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [nu:] - ['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
generally selected Hans for the honour of new - fronting them ,
一般来说 已选 汉斯 为了 这 荣誉 的 新的 - 正面 他们 ,

通常情况下，他们会选择汉斯来担任新面孔的荣誉获得者。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ænd; ænd]
when they had grown tired of the ringlets nature had bestowed and
什么时候 他们 有 生长 疲劳的 的 这 环状物 自然 有 授予 和
[wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] ['frɔ:stɪd] .
which time had frosted .
哪个 时间 有 磨砂 .

当他们厌倦了自然赋予、又被时间磨白的卷发时。

[hæns] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [feɪv] [ænd; ænd] [θraɪv] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði]['kerf(ə)l][oʊld] ['bə:gəz] [fɔ:r'toʊld]
Hans continued to shave and thrive , and all the careful old burghers foretold
汉斯 持续 到 刮胡子 和 蓬勃发展 , 和 全部 这 小心 老的 市民 预言
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [wel] - ['du:ɪŋ] ;
of his future well - doing ;
的 他的 未来 出色地 - 正在做 ;

汉斯继续刮胡子，生活越来越好，所有谨慎的老市民都预言他将来会功成名就；

[wen] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
when he met with a misfortune ,
什么时候 他 遇见 和 一个 不幸 ,

当他遭遇不幸时，

[wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbegər]
which promised for a time to shut up his shop and leave him a beggar
哪个 承诺 为了 一个 时间 到 关闭 向上 他的 店铺 和 离开 他 一个 乞丐
.
:
.

曾有人扬言要关掉他的店铺，让他沦为乞丐。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] .
He fell in love .
他 跌倒 在 爱 .

他坠入爱河了。

[ˈneɪbərz] [wɔːrnd] [hæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ; [bʌt; bət][ɔːl] [rɪˈmɑːnstrəns]
Neighbours warned Hans of the consequences of his folly ; but all remonstrance
邻居 警告 汉斯 的 这 结果 的 他的 蠢事 ; 但 全部 抗议
[wʌz; wəz][veɪn] .
was vain .
曾是 徒劳 .

邻居们警告汉斯他的愚蠢行为会带来怎样的后果；但所有的劝阻都是徒劳的。

[ˈkʌstəmərz] [brˈkeɪm] [skers] , [ˈwerɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪgz] [təˈgeðər] ;
Customers became scarce , wearing out their patience and their wigs together ;
顾客 成为 稀少 , 穿着 出去 他们的 耐心 和 他们的 假发 一起 ;
[ðə; ði] [ʃɑːp] [brˈkeɪm] [ˈdɜːrti] ,
the shop became dirty ,
这 店铺 成为 肮脏的 ,

顾客越来越少，他们的耐心和假发都快被磨光了；店铺也变得脏乱不堪。

[ænd; ənd][ˈwɪntər] [sɔː] [ðə; ði][flaɪz][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈskætərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] - [bɔːrd] .
and winter saw the flies of summer scattered on his show - board .
和 冬天 锯 这 苍蝇 的 夏天 疏散 在 他的 展示 - 木板 .

冬天，夏天的苍蝇散落在他的展板上。

[ˈægnəs] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [gɜːrl][ɪn] - .
Agnes Flirtitz was the prettiest girl in Stocksbawler .
艾格尼丝 - 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 - .

阿格尼斯·弗利蒂茨是斯托克斯鲍勒最漂亮的女孩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [skaɪ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ˈrouzi][æz; əz]
Her eyes were as blue as a summer's sky , her cheeks as rosy as
她 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 一个 夏季 天空 , 她 脸颊 作为 红润 作为
[æn; ən] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnsɛt] ,
an autumn sunset ,
一个 秋天 日落 ,

她的眼睛像夏日的天空一样湛蓝，她的脸颊像秋日的夕阳一样红润。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈwɪntɜːz] [snəʊ] .
and her teeth as white as winter's snow .
和 她 牙齿 作为 白色的 作为 冬天的 雪 .

她的牙齿洁白如冬雪。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)l] ['flæksn] — [nɑːt][ə; eɪ][dræb] — [bʌt; bæt] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]
Her hair was a beautiful flaxen — not a drab — but that peculiar
她 头发 曾是 一个 美丽的 亚麻色 — 不是 一个 单调 — 但 那 奇特
[ˈsevən,pɛni] - [mɔɪst] - [ˈʃʊgər] [tɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpouəts][ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl]
sevenpenny - moist - sugar tint which the poets of old were wont to call
七便士 - 潮湿 - 糖 着色 哪个 这 诗人 的 老的 是 惯于 到 称呼
[ˈɡoʊldən] .
golden :
金的 :

她的头发是美丽的亚麻色——不是暗淡的亚麻色——而是那种奇特的、像七便士糖一样湿润的色调，古代的诗人们习惯称之为金色。

[hɜːr; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [məˈlouʃdiəs] ; [hɜːr; hær] [noʊts] [ɪn][ˈɔːlt][wɜːr; wər][ˈiːkwəl][tuː; tə] - : [ɪn] [ʃɔːrt]
Her voice was melodious ; her notes in alt were equal to Grisi's : in short
她 嗓音 曾是 悦耳动听 ; 她 笔记 在 备选 是 平等的 到 - : 在 短的
,
:
,

她的嗓音悦耳动听；她的高音音阶与格里西不相上下：总之，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [drɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ˈlʌvəbl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt]
she would have been a very desirable , loveable young lady , if she had not
她 会 有 到过 一个 非常 理想 , 可爱的 年轻的 女士 , 如果 她 有 不是
[bɪn] [ə; eɪ] [kʊʊˈket] .
been a coquette .
到过 一个 卖弄风情的人 :

如果她不是个卖弄风情的女人，她会是一位非常讨人喜欢、魅力十足的年轻女士。

[hæns][met][hɜːr; hær][æt; ət][ə; eɪ][ˈfestɪv; ˈfestəvəl][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈmaɪz] [ʌv; əv]
Hans met her at a festival given in commemoration of the demise of
汉斯 遇见 她 在 一个 节日 给定 在 纪念 的 这 死亡 的
[ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmæstɜːz] [ˈsekənd] [waɪf] — [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ,
the burgomaster's second wife — I beg pardon ,
这 伯戈马斯特的 第二 妻子 — 我 求 赦免 ,

汉斯是在纪念市长第二任妻子去世的节日上遇到她的——抱歉，

[aɪ] [miːn] [ɪn][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd] [braɪd] .
I mean in celebration of his union with his third bride .
我 意思是 在 庆典 的 他的 联盟 和 他的 第三 新娘 :

我的意思是庆祝他与第三任妻子的结合。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæns][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst] [ˈbɑːrbər] .
From that day Hans was a lost barber .
从 那 天 汉斯 曾是 一个 丢失的 理发师 :

从那天起，汉斯就成了个迷失方向的理发师。

[ˈsliːpɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] , [ˈʃeɪvɪŋ] , [ˈkɜːrɪŋ] , [ˈwiːvɪŋ] , [ɔːr] [ˈpaʊdəɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
Sleeping , waking , shaving , curling , weaving , or powdering , he thought of nothing
睡眠 , 醒来 , 剃须 , 冰壶 , 编织 , 或者 粉末 , 他 想法 的 没有什么
[bʌt; bæt][ˈæɡnəs] .
but Agnes .
但 艾格尼丝 :

睡觉、起床、刮胡子、卷头发、织布、扑粉，他满脑子想的都是艾格尼丝。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [driːmz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [prɪˈdɪkəmənts] .
His love - dreams placed him in all kinds of awkward predicaments .
他的 爱 - 梦境 放置 他 在 全部 种类 的 尴尬的 困境 :

他的恋爱梦让他陷入了各种尴尬的境地。

[ænd; ənd][ˈægnəs] — [wɒt] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɑ:rbər] ?

And Agnes — what thought she of the unhappy barber ?
和 艾格尼丝 — 什么 想法 她 的 这 不开心 理发师 ？

而艾格尼丝——她对那个不幸的理发师有什么看法呢？

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt][hi: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['rʌpi] , [ænd; ənd] [wɔ:r] ['veri]
Nothing , except that he was a presumptuous puppy , and wore very
没有什么 , 除了 那 他 曾是 一个 放肆 小狗 , 和 穿着 非常
[ʌn'fæʃnəbl] ['gɑ:rmənts] .
unfashionable garments .
过时的 服装 .

除了他是一只自以为是的小狗，而且穿着非常老土的衣服之外，没什么缺点。

[hæns] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['sʌndri]
Hans received an intimation of this latter opinion ; and , after sundry quailings
汉斯 已收到 一个 暗示 的 这 后者 观点 ; 和 , 后 杂项 鹌鹑
[ænd; ənd] [.mɪs'gɪvɪŋz] ,
and misgivings ,
和 疑虑 ,

汉斯察觉到了后一种观点；经过一番犹豫和疑虑之后，

[hi: hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][drɪ'spəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,
he resolved to dispose of his remaining stock in trade , and , for once ,
他 已解决 到 处置 的 他的 其余的 库存 在 贸易 , 和 , 为了 一次 ,
[dres] [laɪk][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] .
dress like a gentleman .
裙子 喜欢 一个 绅士 .

他决心处理掉剩余的库存商品，并且破天荒地穿得像个绅士。

[ðə; ði] ['meʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['teɪlər] , [ðə; ði]['gɑ:rmənts][hæd; həd] [bɪn] ['beɪstɪd]
The measure had been taken by the tailor , the garments had been basted
这 措施 有 到过 已采取 经过 这 裁缝 , 这 服装 有 到过 涂油
[ænd; ənd][traɪd][ɑ:n] ,
and tried on ,
和 尝试 在 ,

裁缝已经量好尺寸，衣服也已经缝好并试穿过了。

[ænd; ənd][hæns][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and Hans was standing at his door in a state of feverish excitement ,
和 汉斯 曾是 常设 在 他的 门 在 一个 状态 的 发烧 激动 ,
汉斯站在门口，激动得近乎疯狂。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:tɪd] [kən'dɪ(ə)n] ([æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [feɪt]
awaiting their arrival in a completed condition (as there was to be fête
等待中 他们的 到达 在 一个 完全的 状况 (作为 那里 曾是 到 是 宴请
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] ,
on the morrow ,
在 这 明天 ,

等待它们完工后到达（因为第二天要举行庆祝活动），

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ægnəs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt]) , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
at which Agnes was to be present) , when a stranger requested to be
在 哪个 艾格尼丝 曾是 到 是 展示) , 什么时候 一个 陌生人 请求 到 是
[feɪvd] .
shaved .
剃光 .

（艾格尼丝当时也在场），这时一个陌生人要求刮胡子。

[hæns] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] — — [nekst] ['bɑ:rbɜ:z] ;
Hans wished him at the — — next barber's ;
汉斯 希望 他 在 这 — — 下一个 理发师 ;

汉斯在隔壁的理发店向他道别；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'plezntli] ['pɑːzətɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɜːz] [ə'pɪərəns] ,
but there was something so unpleasantly positive in the visitor's appearance ,
但 那里 曾是 某物 所以 令人不快的 积极的 在 这 访客 外貌 ,
但这位访客的外表上却有一种令人不快的积极特质。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]'ɑːbdʒekt] , [soʊ] [pə'laɪtli] [boʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
that he had not the power to object , so politely bowed him into the
那 他 有 不是 这 力量 到 目的 , 所以 礼貌地 鞠躬 他 进入 这
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

他无权反对，于是礼貌地鞠躬把他请进了店里。
[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['veri] [ʌgli] [prət'juːbərənsɪz] ,
The stranger removed his cap , and discovered two very ugly protuberances ,
这 陌生人 已移除 他的 帽 , 和 发现 二 非常 丑陋的 突起物 ,
陌生人摘下帽子，发现头上长了两个非常难看的凸起物。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [ʌn,frenə'lɑːdʒɪkəl] [ə'pɪərəns] .
one on each side of his head , and of most unphrenological appearance .
一 在 每个 边 的 他的 头 , 和 的 最多 非颅相学 外貌 .
他头部两侧各有一个，而且看起来一点也不像颅相学上的说法。

[hæns] [kə'menst] [ɑːpɜː'eɪʃənz] — [ðə; ði] ['læðər] [draɪd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn] ,
Hans commenced operations — the lather dried as fast as he laid it on ,
汉斯 开始 运营 — 这 泡沫 干燥 作为 快速地 作为 他 铺设 它 在 ,
汉斯开始操作——泡沫涂抹上去后很快就干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzər][rɪ'mɪtəd, rɪ'mɪtɪd] [smɔːl] [spɑːrks][æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['brɪstlz] [ɑːn][ðə; ði]
and the razor emitted small sparks as it encountered the bristles on the
和 这 剃刀 发射 小的 火花 作为 它 遭遇 这 刷毛 在 这
['streɪndʒəːz] [tʃɪn] ,
stranger's chin ,
陌生人的 下巴 ,
剃刀划过陌生人下巴上的胡茬时，迸发出细小的火花。

[hæns][felt] [pər'tɪkjələərli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][hɪðər'tuː] [pæst] [ɑːn]
Hans felt particularly uncomfortable , and not a word had hitherto passed on
汉斯 毛毡 特别 不舒服 , 和 不是 一个 单词 有 迄今为止 通过了 在
['ɪːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
汉斯感到格外不自在，双方此前一直没有说过一句话。

[wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [broʊk][ðə; ði][aɪs][baɪ] ['æskɪŋ] , ['ræðər] [ə'brʌptli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni]
when the stranger broke the ice by asking , rather abruptly , “ Have you any
什么时候 这 陌生人 打破 这 冰 经过 问 , 相当 突然 , “ 有 你 任何
[næps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
schnapps in the house ?
杜松子酒 在 这 房子 ?
陌生人打破僵局，略显突兀地问道：“家里有烈酒吗？”

“ [hæns] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [piː] .
” **Hans jumped like a parched pea** .
” 汉斯 跳了起来 喜欢 一个 干渴 豌豆 .
汉斯像干渴的豌豆一样跳了起来。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [rouz][ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbərd] .
Without waiting for a reply , the stranger rose and opened the cupboard .
没有 等待 为了 一个 回复 , 这 陌生人 玫瑰 和 打开 这 橱柜 .
不等对方回答，陌生人起身打开了橱柜。

“ [aɪ][ˈnevər] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [strɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈwɔːtər] , ” [sed] [hæns] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] “
“ **I never take anything stronger than water** , ” **said Hans** , **in reply** , **to the** “
“ 我 绝不 拿 任何事物 更强 比 水 , ” 说 汉斯 , 在 回复 , 到 这 “
[ɔː] !
pshaw !
 呸 !

“我从不喝比水更烈的饮料,”汉斯回答道, 回应道: “呸! ”

“ [wɪtʃ] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒəz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [smelt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **which broke from the stranger's lips as he smelt at the contents of a**
“ 哪个 打破 从 这 陌生人的 嘴唇 作为 他 冶炼 在 这 内容 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈpɪtʃər] .
little brown pitcher .
小的 棕色的 投手 .

陌生人闻到一个小棕色水罐里的东西时, 脱口而出: “.....”

“ [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] .
“ **More fool you** , ” **replied his customer** .
“ 更多的 傻子 你 , ” 回复 他的 顾客 .

“你真是个傻瓜,”他的顾客回答道。

“ [hɪr] [teɪst] [ðæt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [greɪp] - [blʌd] [ʌv; əv] [ˈraɪnˌɡaʊ] ; ” [ænd; ənd]
“ **Here taste that — some of the richest grape - blood of Rheingau** ; ” **and**
“ 这里 品尝 那 — 一些 的 这 最富有的 葡萄 - 血 的 莱茵高 ; ” 和
[hiː; hi][ˈhændɪd][hæns][ə; eɪ][smɔːl] [flæsk] ,
he handed Hans a small flask ,
他 递交 汉斯 一个 小的 烧瓶 ,

“尝尝这个——莱茵高地区最醇厚的葡萄汁;”说着, 他递给汉斯一个小酒瓶。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊbər][ˈbɑːrbər] [rɪˈspektfəli] [dɪˈklaɪnd] .
which the sober barber respectfully declined .
哪个 这 清醒 理发师 尊敬 拒绝 .

那位头脑清醒的理发师恭敬地拒绝了。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [θraɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and yet you hope to thrive with the women , ” **said the stranger** .
和 然而 你 希望 到 蓬勃发展 和 这 女性 , ” 说 这 陌生人 .

“然而你却希望和女人一起成功,”陌生人说道。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈæɡnəs] [trɪts] [juː; jʊ][æz; əz][fiː; fi] [dʌz] .
“ **No wonder that Agnes treats you as she does** .
“ 不 想知道 那 艾格尼丝 款待 你 作为 她 做 .

难怪艾格尼丝那样对待你。

[bʌt; bət] [drɪŋk] , [mæn] ! [drɪŋk] !
But drink , man ! drink !
但 喝 , 男人 ! 喝 !

但是, 伙计, 喝吧! 喝吧!

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **The stranger took a pipe , and coolly seated himself again in his chair** ,
“ 这 陌生人 采取 一个 管道 , 和 冷静地 坐着 他自己 再次 在 他的 椅子 ,
陌生人拿起一根烟斗, 神态自若地重新坐回椅子上。

[hʌŋ] [wʌŋ][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈbrɪskli] [daʊn]
hung one leg over the back of another , and striking his finger briskly down
悬挂 一 腿 超过 这 后退 的 其他 , 和 引人注目 他的 手指 轻快地 向下
[hɪz; ɪz][noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

他一条腿搭在另一条腿的背上，然后用手指迅速地敲了敲鼻子。

[ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ɪɡˈnaɪtɪd][hɪz; ɪz][təˈbækoo] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [pʌft] , [ænd; ənd] [pʌft] ,
elicited a flame that ignited his tobacco , and then he puffed , and puffed ,
引发的 一个 火焰 那 点燃 他的 烟草 , 和 然后 他 膨胀的 , 和 膨胀的 ,
他点燃了烟草，然后猛吸了一口，一口接一口地吸。

[tɪl] [ˈevri] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [kɔft] [əˈlaʊd] .
till every moth in the shop coughed aloud .
直到 每一个 蛾 在 这 店铺 咳嗽 大声 .

直到店里的每一只飞蛾都大声咳嗽起来。

[ðə; ði] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ʌv; əv][hæns] [ɪnˈkri:st] , [ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
The uneasiness of Hans increased , and he looked towards the door with
这 不安 的 汉斯 增加 , 和 他 看起来 向 这 门 和
[ðə; ði][moʊst] [ˈkaʊədli] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
the most cowardly intention ;
这 最多 胆小 意图 ;

汉斯的不安感愈发强烈，他带着最懦弱的意图看向门口；

[ænd; ənd] , [loo] ! [tu:] [ˈlæfɪŋ] , [ˈdɪmpld] [ˈfeɪsɪz] , [wɜ:r; wər] [ˈpi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
and , lo ! two laughing , dimpled faces , were peeping in at them .
和 , 洛 ! 二 笑 , 凹陷的 面孔 , 是 偷窥 在 在 他们 .

瞧！两张带着酒窝的笑脸正偷偷地看着他们。

“ [hɑ:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !

“哈！

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ; “ [kʌm] [ɪn] !
how are you ? “ said the stranger ; “ come in !
如何 是 你 ? “ 说 这 陌生人 ; “ 来 在 !

“你好吗？”陌生人问道，“进来吧！ ”

[kʌm] [ɪn] !
come in !
来 在 !

进来！

“ [ænd; ənd][tu;: tə][hæns] - [ˈhɔ:rər] , [tu:] [ˈveri] [ɪˈkwɪvək(ə)l][ˈdæmzəlz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
“ **and to Hans ' horror , two very equivocal damsels entered the shop .**
“ 和 到 汉斯 - 恐怖 , 二 非常 模棱两可 少女们 进入 这 店铺 .

“令汉斯惊恐的是，两个神情暧昧的姑娘走进了店里。”

[hæns] [felt] [ˈskændəˌlaɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu;: tə] [mek] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpaʊərʃ(ə)l] [rɪˈmɑ:nstrəns]
Hans felt scandalised , and was about to make a most powerful remonstrance
汉斯 毛毡 丑闻 , 和 曾是 关于 到 制作 一个 最多 强大的 抗议
,
!
,

汉斯感到愤慨，正要提出最强烈的抗议。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kʌstəmər] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]
when he encountered the eye of his impertinent customer ; and , from
什么时候 他 遭遇 这 眼睛 的 他的 无礼 顾客 ; 和 , 从
[ɪts] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
its sinister expression ,
它是 险恶 表达 ,

当他与那位无礼的顾客目光相遇时；从那阴险的表情来看，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
he thought it wise to be silent .
他 想法 它 明智的 到 是 沉默的 .

他认为保持沉默是明智之举。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzəlz] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [ni:] ,
One of the damsels seated herself upon the stranger's knee ,
一 的 这 少女们 坐着 她自己 之上 这 陌生人的 膝盖 ;

其中一位少女坐在了陌生人的膝盖上，

[waɪlst] [ðə; ði] [ʌðər] [lʊkt] [moʊst] ['kʊʊksɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbər] ; [hu:] , [haʊ'evər] ,
whilst the other looked most coaxingly to the barber ; who , however ,
而 这 其他 看起来 最多 哄骗地 到 这 理发师 ; WHO , 然而 ,

而另一个人则用极其诱人的眼神看着理发师；然而，理发师却.....

[rɪ'meɪnd] [pru:f] [tu:; tə][ɔ:l] [hɜ:r; həʀ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [blɪŋks] , [ænd; ənd] “ [ri:ðd] [smaɪlz] . ” “
remained proof to all her winks and blinks , and “ wreathed smiles . ” “
剩余 证明 到 全部 她 眨眼 和 眨眼 , 和 “ 花环 微笑 . ” “

她眨眼、抛媚眼，脸上总是挂着“灿烂的笑容”，这些都证明了这一点。

- - ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [ðə; ði] ['mænz][æn; ən] ['aɪsək(ə)l] ！ ”
! **Sblitzen ! ” exclaimed the lady , “ the man's an icicle ! ”**
- - ！ ” 惊呼 这 女士 , “ 这 男人的 一个 冰柱 ！ ”

“斯布利岑！”那位女士惊呼道，“那人简直像根冰柱！”

“ [hæns] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'kɜ:d] [ɪn]
“ **Hans , you're a fool ! ” said the stranger ; and his enamorata concurred in**
” 汉斯 , 你是 一个 傻子 ！ ” 说 这 陌生人 ; 和 他的 爱慕者 同意 在

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] .
the opinion .
这 观点 .

“汉斯，你真是个傻瓜！”陌生人说道；他的爱人也赞同这个观点。

[ðə; ði] [flæsk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['prɒfəd] — [ðə; ði] [aɪ] - [ɑ:r'tɪləri] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:]['æk(ə)n] ,
The flask was again proffered — the eye - artillery again brought into action ,
这 烧瓶 曾是 再次 提供的 — 这 眼睛 - 炮兵 再次 带来 进入 行动 ,

瓶子再次被递了过来——眼部炮火再次投入使用，

[bʌt; bət] [hæns] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:nstənt] [tu:; tə] [pʌmp] - ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['ægnəs] - .
but Hans remained constant to pump - water and Agnes Flirtitz .
但 汉斯 剩余 持续的 到 泵 - 水 和 艾格尼丝 - .

但汉斯始终如一地抽水，并且和艾格尼丝·弗利蒂茨在一起。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔrnəmənts] ,
The stranger rubbed the palm of his hand on one of his head ornaments ,
这 陌生人 摩擦 这 棕榈 的 他的 手 在 一 的 他的 头 装饰品 ,

陌生人用手掌摩擦着头上的一件饰品，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ntu'meɪʃəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
as though he were somewhat perplexed at the contumacious conduct of
作为 尽管 他 是 有些 困惑 在 这 顽固的 执行 的

[ðə; ði] ['bɑ:rbər] ;
the barber ;
这 理发师 ;

仿佛他对理发师的蛮横行为感到有些困惑；

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['greɪsfəli] [led][ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt] .
then rising , he gracefully led the ladies out .
然后 上升 , 他 优雅地 引领 这 女士们 出去 .

然后他起身, 优雅地领着女士们走了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
As he stood with one foot on the step of the door ,
作为 他 站立 和 一 脚 在 这 步 的 这 门 ,
他一只脚踩在门台阶上,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['skɔːrnfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hæns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
he turned his head scornfully over his shoulder , and said , “ Hans , you are
他 转向 他的 头 轻蔑地 超过 他的 肩膀 , 和 说 , “ 汉斯 , 你 是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [ə; eɪ][ˈbɑːrbər] ;
nothing but — a barber ;
没有什么 但 — 一个 理发师 ;

他轻蔑地转过头, 说道: “汉斯, 你不过是个理发师罢了;

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [iːt] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪˈpent] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt][dɪ,tɜːrmɪˈneɪ](ə)n] . “
but before I eat , you shall repent of your present determination . “
但 前 我 吃 , 你 将 悔改 的 你的 展示 决心 . “

但在我吃饭之前, 你必须后悔你现在的决定。

“ [wʌt] [sɪˈkjʊrəti] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔːr; jər][wɜːrd] ? ” [rɪˈplaɪd] [hæns] ,
“ **What security have I that you will keep your word ? “ replied Hans ,**
“ 什么 安全 有 我 那 你 将要 保持 你的 单词 ? ” 回复 汉斯 ,
“我有什么保证你能信守诺言呢? ”汉斯回答道。

[huː] [felt] [emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp]
who felt emboldened by the outside situation of his customer , and the shop
WHO 毛毡 加粗 经过 这 外部 情况 的 他的 顾客 , 和 这 店铺
[ˈpʊskər] ,
poker ,
扑克 ,

他受到顾客的外部环境以及店内扑克的鼓舞, 胆子更大了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] .
of which he had obtained possession .
的 哪个 他 有 获得 拥有 .

他已取得所有权。

“ [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **The best in the world , “ said the stranger .**
“ 这 最好的 在 这 世界 , “ 说 这 陌生人 .

“世界上最好的,”陌生人说。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪːz] !
“ **Here , take these !**
“ 这里 , 拿 这些 !

“来, 拿着这些! ”

“ [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [bəʊθ][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt]
“ **and placing both rows of his teeth in the hands of the astonished**
“ 和 放置 两个都 行 的 他的 牙齿 在 这 双手 的 这 惊讶
[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,

然后将两排牙齿放在惊愕的汉斯手中,

[hiː; hi][ˈkwaiətli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
he quietly walked up the street with the ladies .
他 悄悄 步行 向上 这 街道 和 这 女士们 .

他静静地和女士们一起沿着街道走去。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪjmənt] [ʌv; əv][hæns][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidɪd] , [wen] ['stɪts] , [ðə; ði]['teɪlər] ,
The astonishment of Hans had somewhat subsided , when Stitz , the tailor ,
这 惊讶 的 汉斯 有 有些 平静下来 , 什么时候斯蒂茨 , 这 裁缝 ,
汉斯的惊讶渐渐平息下来, 这时裁缝斯蒂茨说道:

[ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [mʌtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][soʊ] - [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [ˈɡɑ:rmənts] .
entered with the so - much and the so - long - expected garments .
进入 和 这 所以 - 很多 和 这 所以 - 长的 - 预期的 服装 .
带着数量众多、期待已久的衣物进来了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [fər'ɡɑ:tn] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['boʊltɪd] , [ðə; ði] [kloʊðz] [traɪd] [ɑ:n] ,
The stranger was forgotten ; the door was bolted , the clothes tried on ,
这 陌生人 曾是 被遗忘的 ; 这 门 曾是 螺栓连接 , 这 衣服 尝试 在 ;
陌生人被遗忘了; 门被闩上了, 衣服也被试穿了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
and they fitted to a miracle .
和 他们 适配 到 一个 奇迹 .
它们完美契合, 创造了奇迹。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz][held][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn]
A small three - cornered piece of looking - glass was held in every direction
一个 小的 三 - 被逼到绝境 片 的 寻找 - 玻璃 曾是 握住 在 每一个 方向
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['teɪlər] ,
by the delighted tailor ,
经过 这 高兴极了 裁缝 ,
裁缝欣喜地拿着一面小小的三角镜, 向各个方向比划着。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [hɪz; ɪz] [ʃef] - - [ænd; ʌnd][hæns][felt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
who declared this performance his chef - d'œuvre and Hans felt , for the first
WHO 声明 这 表现 他的 厨师 - - 和 汉斯 毛毡 , 为了 这 第一的
[taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
time in his life ,
时间 在 他的 生活 ,
他宣称这场演出是他的代表作, 而汉斯生平第一次感受到,

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
that he looked like a gentleman .
那 他 看起来 喜欢 一个 绅士 .
他看起来像个绅士。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [hɪnt][æt; ət]['dɪskaʊnt] [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni]
Without a moment's hesitation , or the slightest hint at discount for ready money
没有 一个 瞬间 犹豫 , 或者 这 丝毫 暗示 在 折扣 为了 准备好 钱
,
.
,
毫不犹豫, 也没有丝毫暗示可以用现金购买而打折。

[hi:; hi] [ɡev] [ðə; ði]['teɪlər][hɪz; ɪz][læst] ['tɑ:lər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][oʊld][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
he gave the tailor his last thaler , and his old suit of clothes ,
他 给予 这 裁缝 他的 最后的 泰勒 , 和 他的 老的 套装 的 衣服 ,
他把身上最后的银币和旧衣服都给了裁缝。

[æz; əz][pər]['kɑ:ntrækt] ; [ʃʊk] - [hænd][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
as per contract ; shook Stitz's hand at parting ,
作为 每 合同 ; 摇晃 - 手 在 离别 ,
根据合同, 临别时与斯蒂茨握手。

[tɪl] ['evri] [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] ['fɪŋgərz] [eɪkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ['æftərwərdz] , ['boʊltɪd][ðə; ði]
till every bone of the tailor's fingers ached for an hour afterwards , bolted the
直到 每一个 骨 的 这 裁缝 手指 疼痛 为了 一个 小时 然后 , 螺栓连接 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

裁缝的手指每一根骨头都疼了一个小时后，他才把门关上。

[ænd; ənd][went][tuː; tə][bed][ðə; ði] ['puːrɪst] , [bʌt; bət] ['hæpiːəst] ['bɑːrbər][ɪn] - .
and went to bed the poorest , but happiest barber in Stocksbawler .
和 去 到 床 这 最贫困 , 但 最快乐 理发师 在 - .

然后，他成了斯托克斯鲍勒最穷但最快乐的理发师，并上床睡觉了。

['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [hæns][rouz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [sen'seɪ(ə)n][ɪn]
After a restless night , Hans rose the next morning with the oddest sensation in
后 一个 不安 夜晚 , 汉斯 玫瑰 这 下一个 早晨 和 这 最奇怪的 感觉 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

经过一夜辗转难眠，汉斯第二天早上醒来时，感到了一种世上最奇怪的感觉。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['ɔːrtər] , [ðə; ði] [tʃerz] ['loʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]
He fancied that the bed was shorter , the chairs lower , and the room
他 幻想 那 这 床 曾是 较短 , 这 椅子 降低 , 和 这 房间
['smɔːlər] ,
smaller ,
较小的 ,

他感觉床变短了，椅子变矮了，房间也变小了。

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvəri] [sliːp]
than on the preceding day ; but attributing this feeling to the feverish sleep
比 在 这 前 天 ; 但 归因 这 感觉 到 这 发烧 睡觉
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,
he had had ,
他 有 有 ,

比前一天更甚；但他将这种感觉归因于发烧睡醒后的不适。

[hiː; hi] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] .
he proceeded to put on his pantaloons .
他 继续 到 放 在 他的 灯笼裤 .

他接着穿上了灯笼裤。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][left][leg]['ɪntuː][ɪts]['prɔːpər][dɪ'vɪz(ə)n] , [wen] ,
With great care he thrust his left leg into its proper division , when ,
和 伟大的 关心 他 推力 他的 左边 腿 进入 它是 恰当的 分配 , 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][left][leg]['ɪntuː][ɪts]['prɔːpər][dɪ'vɪz(ə)n] , [wen] ,
他小心翼翼地将左腿伸入正确的位置，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
to his horror and amazement ,
到 他的 恐怖 和 惊愕 ,

令他既惊恐又惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː] [fiːt] [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
he found that he had grown two feet at least during the night ;
他 成立 那 他 有 生长 二 脚 在 至少 期间 这 夜晚 ;
[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː] [fiːt] [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
他发现自己一夜之间至少长高了两英尺；

except on the conditions of the wager .
除了 在 这 状况 的 这 赌注 .

除非赌注另有规定。

[tuː; tə][hæns] - [greɪt] [səp'praɪz] [hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'naːmɪnən]
To Hans ' great surprise he seemed perfectly acquainted with the phenomenon
到 汉斯 - 伟大的 惊喜 他 似乎 完美 熟人 和 这 现象
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
of the past night ,
的 这 过去的 夜晚 ;

令汉斯大吃一惊的是，他似乎对昨晚发生的现象非常了解。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃ-dli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə]['stɪts] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
and good - naturedly offered to go to Stitz , and inform him of the
和 好的 - 自然地 提供 到 去 到 斯蒂茨 , 和 通知 他 的 这
['bɑːrbəz] [dɪ'lemə] .
barber's dilemma .
理发师 困境 .

他好心地提出要去斯蒂茨那里，告诉他理发师的困境。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['teɪlər] [ə'raɪvd] ,
The stranger departed , and in a few moments the tailor arrived ,
这 陌生人 已离开 ; 和 在 一个 很少 时刻 这 裁缝 到达的 ;
陌生人离开后，过了一会儿，裁缝到了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪntʃ] ['meʒər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hæns] - [kən'dʒektʃəz] ,
and having ascertained by his inch measure the truth of Hans ' conjectures ,
和 拥有 已确定 经过 他的 英寸 措施 这 真相 的 汉斯 - 猜想 ;
他用英寸测量法证实了汉斯的推测是正确的，

[beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
bade him be of good cheer ,
巴德 他 是 的 好的 欢呼 ;
祝他振作起来，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'zæktli][fɪt][hɪm; ɪm] .
as he had a suit of clothes which would exactly fit him .
作为 他 有 一个 套装 的 衣服 哪个 会 确切地 合身 他 .
因为他有一套非常合身的衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd] ['iːðər] [fər'gɔːtn] [tuː; tə]
They had been made for a travelling giant , who had either forgotten to
他们 有 到过 制成 为了 一个 旅行 巨大的 ; WHO 有 任何一个 被遗忘的 到
[kɔːl][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
call for them ,
称呼 为了 他们 ;

这些餐具原本是为一位旅行巨人制作的，但他可能忘记召唤它们了。

[ɔːr] [sə'spektɪd] [ðæt] ['stɪts] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][gelt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['brɔːd,kloːθ] .
or suspected that Stitz would require the gelt before he gave up the broadcloth .
或者 怀疑 那 斯蒂茨 会 要求 这 格尔特 前 他 给予 向上 这 府绸 .
或者怀疑斯蒂茨在放弃宽幅布料之前需要这笔钱。

[ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðeɪ] [dɪd][fɪt] — [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [hæns][wʌz; wəz]
The tailor was right — they did fit — and in an hour afterwards Hans was
这 裁缝 曾是 正确的 — 他们 做过 合身 — 和 在 一个 小时 然后 汉斯 曾是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fert] .
on his way to the fête .
在 他的 方式 到 这 宴请 .

裁缝说得没错——衣服确实合身——一个小时后，汉斯就出发去参加庆祝活动了。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [stʊd] [ə'geɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

When he arrived there many of his old friends stood agape for a few

什么时候 他 到达的 那里 许多 的 他的 老的 朋友们 站立 博爱 为了 一个 很少

[ˈmoʊmənts] :

moments :

时刻 :

当他到达那里时，他的许多老朋友都目瞪口呆地站了好一会儿：

[bʌt; bət][æz; əz][ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː]
but as stranger things had occurred in Germany than a man growing two
 但 作为 陌生人 事物 有 发生 在 德国 比 一个 男人 生长 二
 [fi:t] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
feet in one night ,
 脚 在 一 夜晚 ,

但是，在德国，比一个人一夜之间长高两英尺更离奇的事情也发生过。

[ðeɪ] [su:n] ['si:st] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɔ:l'tə'reɪ(ə)n] [ɪn] [hæns] - [ə'pɪərəns] .
they soon ceased to notice the alteration in Hans' appearance .
 他们 很快 停止 到 注意 这 改造 在 汉斯 - 外貌 .
 他们很快就不再注意到汉斯外貌上的变化了。

[ˈægnəs][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrbəz] [ˈfɪgjər] ,
Agnes was evidently struck with the improvement of the barber's figure ,
 艾格尼丝 曾是 显然 击 和 这 改进 的 这 理发师 数字 ,
 艾格尼丝显然对理发师身材的改善印象深刻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tu:] [hoʊl] ['aʊərz][daɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fə'lisəti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hæf] -
and for two whole hours did he enjoy the extreme felicity of making half -
 和 为了 二 所有的 小时 做过 他 享受 这 极端 费利西蒂 的 制作 一半 -
 [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['mɪzrəb(ə)l] ,
a - dozen other young gentlemen miserable ,
 一个 - 打 其他 年轻的 先生们 悲惨的 ,

整整两个小时里，他都沉浸在让其他六位年轻绅士痛苦不堪的极度快感中。

[baɪ] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] - .
by monopolising the arm and conversation of the beauty of Stocksawler .
 经过 垄断 这 手臂 和 对话 的 这 美丽 的 - .
 通过垄断斯托克斯鲍勒的美丽手臂和谈话。

[bʌt; bət] ['pleʒər] , [laɪk] [faɪn] ['weðər] , ['læsts] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər] ; [ænd; ənd] ,
But pleasure , like fine weather , lasts not for ever ; and ,
 但 乐趣 , 喜欢 美好的 天气 , 持续时间 不是 为了 曾经 ; 和 ,
 但快乐就像好天气一样, 不会永远持续下去; 而且,

[æz; əz][hæns][ænd; ənd]['ægənəs] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rənə][ʌv; əv][ə; eɪ][pæθ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'geɪn] [ɪn'kaʊntər]
as Hans and Agnes turned the corner of a path , his eye again encountered
 作为 汉斯 和 艾格尼丝 转向 这 角落 的 一个 小路 , 他的 眼睛 再次 遭遇
 [ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
 这 陌生人 .

当汉斯和艾格尼丝转过小路拐角时, 他的目光再次与那个陌生人相遇。

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [fɪr] [ɔːr][dɪs'laɪk][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd]
Whether it was from fear or dislike he knew not , but his heart seemed
 无论 它 曾是 从 害怕 或者 不喜欢 他 知道 不是 , 但 他的 心 似乎
 [tuː; tə][sɪŋk] ,
to sink ,
 到 下沉 ,

他不知道这是出于恐惧还是厌恶，但他的心似乎沉了下去。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] ,
and so did his body ; for to his utter dismay ,
和 所以 做过 他的 身体 ; 为了 到 他的 说出 沮丧 ,
他的身体也随之发生了变化; 因为令他无比沮丧的是,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] ,
he found that he had shrunk to his original proportions ,
他 成立 那 他 有 缩小 到 他的 原来的 比例 ,
他发现自己已经恢复了原来的体型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and that the garment of the giant hung about him in anything but
和 那 这 服装 的 这 巨大的 悬挂 关于 他 在 任何事物 但
[ˈɡreɪsf(ə)l] [fesˈtuːnz] .
graceful festoons .
优美 花环 .
巨人的长袍在他身上摇曳生姿, 丝毫没有优雅之感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈtelɪskoʊp] ,
He felt that he was a human telescope ,
他 毛毡 那 他 曾是 一个 人类 望远镜 ,
他觉得自己就像一台人体望远镜。

[ðæt] [sʌm; səm][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [ɪˈlɔːŋɡeɪt] [ɔːr] [ʌt] [ʌp][æt; ət] [ˈpleʒər] .
that some infernal power could elongate or shut up at pleasure .
那 一些 地狱 力量 可以 拉长 或者 关闭 向上 在 乐趣 .
某种邪恶的力量可以随意延长或缩短它。

[ðə; ði] [hoʊl] [bənd][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈraɪvlz] [set][ʌp][ðə; ði] “ [ˈlæfɪŋ] [ˈkɔːrəs] , ” [ænd; ənd][ˈæɡnəs] ,
The whole band of jealous rivals set up the “ Laughing Chorus , ” and Agnes ,
这 所有的 乐队 的 嫉妒的 竞争对手 放 向上 这 “ 笑 合唱 , ” 和 艾格尼丝 ,
这群心怀嫉妒的竞争对手组成了“欢笑合唱团”, 而艾格尼丝,

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈɡʌst] , [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [noʊz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈfræktʃəd] [ɪts]
in the extremity of her disgust , turned up her nose till she nearly fractured its
在 这 末端 的 她 厌恶 , 转向 向上 她 鼻子 直到 她 几乎 破碎的 它是
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
她极度厌恶地翘起鼻子, 几乎把鼻梁都弄断了。

[waɪlst] [hæns] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] ,
whilst Hans rushed from the scene of his disgrace ,
而 汉斯 匆忙 从 这 场景 的 他的 耻辱 ,
汉斯匆匆逃离了那让他蒙羞的现场。

[ænd; ənd][ˈnevər] [stɔːpt] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
and never stopped running until he opened the door of his little shop ,
和 绝不 停止 跑步 直到 他 打开 这 门 的 他的 小的 店铺 ,
他一直跑到打开小店的门才停下来。

[θruː] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
threw himself into a chair ,
扔 他自己 进入 一个 椅子 ,
他猛地扑进椅子里,

[ænd; ənd][ˈleɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld] “ [ˈfæməli][ˈbɑɪb(ə)l] ” [wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
and laid his head down upon an old “ family Bible ” which chanced to be
和 铺设 他的 头 向下 之上 一个 老的 “ 家庭 圣经 “ 哪个 偶然 到 是
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .
然后他把头枕在桌子上碰巧有一本旧的“家传圣经”上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] , [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
In this position he continued for some time , when , on raising his head ,
在这位置他持续为了某些时间 , 什么时候 , 在提高他的头 ,
他保持这个姿势一段时间后, 抬起头来,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [gruːpt] [laɪk][ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
he found his tormentor and the two ladies , grouped like the Graces ,
他成立他的折磨者和这两位女士们 , 分组喜欢这恩典 ,
他找到了折磨他和那两位女士, 她们像美惠三女神一样并肩而立。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
in the centre of the apartment .
在这中心的这公寓 .
位于公寓中央。

“ [wel] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [tiːθ] .
“ **Well , Scrapshins ,** ” **said the gentleman ,** “ **I have called for my teeth .**
“ 出色地 , - , ” 说这绅士 , “ 我有称为为了我的牙齿 .
“好吧, 斯克拉普辛斯,”这位先生说, “我已经把我的牙齿取回来了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prəːmɪs] .
You see I have kept my promise .
你看我有保留我的承诺 .
你看, 我信守了承诺。

“ [hæns] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gɪɡld] .
“ **Hans sighed deeply , and the ladies giggled .**
“ 汉斯叹了口气深 , 和这女士们咯咯地笑 .
汉斯深深地叹了口气, 女士们咯咯地笑了起来。

“ [nei] , [mæn] , ['nevər] [lʊk] [soʊ] [ɡlʌm] !
“ **Nay , man , never look so glum !**
“ 不 , 男人 , 绝不看所以沮丧 !
“不, 伙计, 千万别这么闷闷不乐! ”

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [flæsk] — [fər'get] ['æɡnəs] , [ænd; ənd][kən'soʊl] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] “
Here , take the flask — forget Agnes , and console yourself with the love of ”
这里 , 拿这烧瓶 — 忘记艾格尼丝 , 和安慰你自己和这爱的 “
——
——
——
拿着这瓶酒壶——忘了艾格尼丝吧, 用爱来安慰自己吧——

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [fɔːr; fər]
The conclusion of this harangue must for ever remain a mystery ; for
这结论的这长篇大论必须为了曾经保持一个神秘 ; 为了
[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,
这场长篇大论的结论将永远是个谜 ; 对于汉斯来说,

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fæməli] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
at this moment , took up the family volume which had served him for a
在这片刻 , 采取向上这家庭体积哪个有服务他为了一个
['pɪlʊ] ,
pillow ,
枕头 ,
这时, 他拿起那本一直当枕头用的家谱。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːʊ] .
and dashed it at the heads of the trio .
和虚线它在这头部的这三人组 .
然后把它砸向三人头部。

[ə; eɪ] [skri:m] , [soʊ][laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,
A scream , so loud that it broke the tympanum of his left ear ,
一个 尖叫 , 所以 大声 那 它 打破 这 鼓室 的 他的 左边 耳朵 ,
一声尖叫, 响亮得震破了他左耳的鼓膜。

[si:md] [tu:: tə] [ɪ'ʊ:] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˌsaɪn(ə)'teɪniəsli] — [ə; eɪ] [θɪk] ['veɪpər] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,
seemed to issue from them simultaneously — a thick vapour filled the room ,
似乎 到 问题 从 他们 同时地 — 一个 厚的 汽 已填 这 房间 ,
[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [kliəd] [ɔ:f] ,
which gradually cleared off ,
哪个 逐步地 已清除 离开 ,
似乎同时从它们身上散发出来——一股浓厚的蒸汽充满了房间, 然后逐渐消散。

[ænd; ənd][left][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][hæns] - ['vɪzɪtər] [bʌt; bət] [θri:] [smɔ:l] [striks] [ʌv; əv][stoʊn] ['brɪmstoʊn]
and left no traces of Hans ' visitors but three small sticks of stone brimstone
和 左边 不 痕迹 的 汉斯 - 访客 但 三 小的 棍子 的 石头 硫磺
.
:
.

除了三小根硫磺石棒外, 汉斯的访客没有留下任何痕迹。
[ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:rbər] — [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fa:r] - [feɪmd]
The truth flashed upon the barber — his visitor was the far - famed
这 真相 闪光灯 之上 这 理发师 — 他的 游客 曾是 这 远的 - 著名的
[,mefɪ'stɔfɪli:z] .
Mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .
理发师恍然大悟——来访者正是鼎鼎大名的魔鬼梅菲斯特。

[hæns] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔ:rdroʊb] , ['reɪzər] , [stra:p] , [soʊp] - [dɪʃ] , ['sɪzərz] [ænd; ənd]
Hans packed up his remaining wardrobe , razor , strop , soap - dish , scissors and
汉斯 包装 向上 他的 其余的 衣柜 , 剃刀 , 皮带 , 肥皂 - 盘子 , 剪刀 和
[kɔmz] ,
combs .
梳子 ,
汉斯收拾好了剩下的衣物、剃刀、磨刀皮带、肥皂盒、剪刀和梳子。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] - [fər'evər] .
and turned his back upon Stocksawler forever .
和 转向 他的 后退 之上 - 永远 .
他从此与斯托克斯鲍勒断绝了关系。

[fɔ:r] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæns][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [mæn] ,
Four years passed away , and Hans was again a thriving man ,
四 年 通过了 离开 , 和 汉斯 曾是 再次 一个 熙 男人 ,
四年过去了, 汉斯又恢复了往日的辉煌。

[ænd; ənd]['ægnəs] - [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv] - .
and Agnes Flirtitz the wife of the doctor of Stocksawler .
和 艾格尼丝 - 这 妻子 的 这 医生 的 - .
还有斯托克斯鲍勒医生的妻子艾格尼丝·弗利尔蒂茨。

[ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hæns][wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ;
Another year passed on , and Hans was both a husband and a father ;
其他 年 通过了 在 , 和 汉斯 曾是 两个都 一个 丈夫 和 一个 父亲 ;
又过了一年, 汉斯既是丈夫又是父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'ket] [hu:] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wið; wiθ][ðə; ði]
but the coquette who had nearly been his ruin had eloped with the
但 这 卖弄风情的人 WHO 有 几乎 到过 他的 废墟 有 私奔 和 这
[jæ'sɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['noʊblmən] .
chasseur of a travelling nobleman .
猎人 的 一个 旅行 贵族 .

但那个差点毁了他的轻浮女子却和一位旅行贵族的猎兵私奔了。

['lɔ(:)ri] [ɑ:n] [dʒi'ɑ:grəfi] .
LAURIE ON GEOGRAPHY .
劳里 在 地理 .

劳里谈地理。

[sɜ:r][pi:] . ['lɔ(:)ri] [hæz; həz][sent][tu:; tə] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntu:][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [fɑ:rz] “
Sir P . Laurie has sent to say that he has looked into Dr . Farr's “
先生 P . 劳里 有 发送 到 说 那 他 有 看起来 进入 博士 . 法尔的 “
[ˈmedɪk(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə] [naɪs] ,
Medical Guide to Nice ,
医疗的 指导 到 好的 ,

P·劳里爵士来信说，他已经查阅了法尔博士的《尼斯医疗指南》。

” [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” **and is much disappointed** .
” 和 是 很多 失望的 .

并感到非常失望。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəli] - [tɔ:kt] [ʌv; əv] “ [naɪs] [jʌŋ]
He hoped to have seen a print of the eternally - talked of “ Nice Young
他 希望 到 有 已见 一个 打印 的 这 永恒 - 谈话 的 “ 好的 年轻的
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

他希望能亲眼见到那幅经久不衰的《好年轻人》的印刷品，

” [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
” **in the costume of the country** .
” 在 这 戏服 的 这 国家 .

身着该国传统服饰。

[hi:; hi] [daʊts] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ðæt][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
He doubts , moreover , that the Doctor has ever been there ,
他 疑虑 , 而且 , 那 这 医生 有 曾经 到过 那里 ,

而且，他怀疑医生是否真的去过那里。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪˈma:ks] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] “ [ˈoʊvər] [naɪs] .
for his remarks show him not to have been “ over Nice .
为了 他的 评论 展示 他 不是 到 有 到过 “ 超过 好的 .

因为他的言论表明他并没有“对尼斯感到厌倦”。

” - [lʌŋz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] .
” **COOMBE'S LUNGS AND LEARNING** .
” - 肺 和 学习 .

“库姆的肺和学习。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ku:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [wɜ:rk][ə'pɑ:n] [ə'merɪkə] , [baɪ][sʌm; səm][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['prɑ:ses]
Dr . Coombe , in his new work upon America , by some anatomical process
博士 . 库姆 , 在 他的 新的 工作 之上 美国 , 经过 一些 解剖学 过程
,
.
,

库姆博士在他的新作《美国》中，通过某种解剖学方法，

[ɪn'veriəbli] [kə'nekts] [lɑ:rdʒ] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spænsɪv] ['ɪntəlekt] .
invariably connects large lungs with expansive intellect .
总是 连接 大的 肺 和 广阔的 智力 .

人们总是将肺活量大与智力广博联系起来。

[ʼaʊər; ɑ:r][ænd; ənd] - [frend] , [tɑ:m] ['dʌŋkəm] , [di'kleəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
Our and Finsbury's friend , Tom Duncombe , declares , in his opinion ,
我们的 和 - 朋友 , 汤姆 邓科姆 , 声明 , 在 他的 观点 ,

我们和芬斯伯里的朋友汤姆·邓科姆宣称，他认为：

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:ti] - ,
this must be the origin of the received expression for the mighty savans ,
这 必须 是 这 起源 的 这 已收到 表达 为了 这 强大的 - ,

这一定是“伟大的智者”这一说法的由来。

[vɪz] . , [ðə; ði] “ [laɪts] [ʌv; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
viz . , the “ lights of literature :
即 : , 这 “ 灯 的 文学 :

即“文学之光”。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**pg 162**]
” [页 -]

“[第 162 页]

[ˌpɑ:rlə'mentri] ['meɪsənz] . — [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɪktʃərz] .
PARLIAMENTARY MASONS . — PARLIAMENTARY PICTURES .
议会 石匠 : — 议会 图片 .

议会共济会——议会图片。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌki] [ðæt][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsənz][[ʊd; ʃəd][hæv; həv]
Was there ever anything so lucky that the strike of the masons should have
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 幸运的 那 这 罢工 的 这 石匠 应该 有
[hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l][dʒʌŋktʃər] !
happened at this identical juncture !
发生 在 这 完全相同的 契机 !

世上还有比这更幸运的事吗？石匠罢工竟然就发生在这个关键时刻！

[ˌpɑ:rləmənt] [ɪz] [prəʊ'rəʊgd] .
Parliament is prorogued .
议会 是 延期 .

议会休会。

[naʊ] , [di'dʌktɪŋ] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] , [fɪ'zɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][treɪn] [ʌv; əv] [ə'pəθɪk(ə)rɪ] [ænd; ənd]
Now , deducting Sir Robert Peel , physician , with his train of apothecaries and
现在 , 扣除 先生 罗伯特 果皮 , 医生 , 和 他的 火车 的 药剂师 和
[ˌpes(ə)l] - [ænd; ənd] - ['mɔ:rtər] [ə'prentɪsɪz] ,
pestle - and - mortar apprentices ,
杵 - 和 - 砂浆 学徒 ,

现在，撇开罗伯特·皮尔爵士这位医生，以及他手下的药剂师和研钵学徒们，

[hu:] , [ʌn'tɪl] ['februəri] [nekst] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][sɪt] [krɔ:s] - [legd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] ,
who , until February next , are to sit cross - legged and try to think ,
WHO , 直到 二月 下一个 , 是 到 坐 叉 - 腿 和 尝试 到 思考 ,

在明年二月之前，他们必须盘腿而坐，努力思考。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ʌnɪm'plɔɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
there are at least six hundred and thirty unemployed members of the House
那里 是 在 至少 六 百 和 三十 失业 成员 的 这 房子

[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

下议院至少有630名失业议员。

[tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wið; wiθ] [ˈnʌθɪŋ] , [pʊr] [ˈfeləʊz] !
turned upon the world with nothing , poor fellows !
转向 之上 这 世界 和 没有什么 , 贫穷的 伙伴们 !

一无所有地投身世界, 可怜的家伙们!

[bʌt; bət] [graʊs] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
but grouse before them .
但 松鸡 前 他们 :

但他们面前却有松鸡。

[sʌm; səm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [meɪ] [pɪk] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
Some , to be sure , may pick their teeth ,
一些 , 到 是 当然 , 可能 挑选 他们的 牙齿 ;

当然, 有些人可能会剔牙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] — [sʌm; səm] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə]
in the Gardens of the Tuileries — some may even now venture to
在 这 花园 的 这 杜乐丽 — 一些 可能 甚至 现在 风险投资 到
[ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈelbəʊ][æt; ət][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] ,
exercise their favourite elbow at Baden - Baden ,
锻炼 他们的 最喜欢的 弯头 在 巴登 - 巴登 ;

在杜乐丽花园——甚至现在有些人可能还会冒险在巴登-巴登活动他们最喜欢的肘部动作,

— [bʌt; bət][wið; wiθ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ænd][ˈpraːbəb(ə)l] [ɪkˈsepʃn] , [ðer; ðər] [wɪl] [jet] [biː; bi]
— but with every possible and probable exception , there will yet be
— 但 和 每一个 可能的 和 可能 例外 , 那里 将要 然而 是
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ʌnɪmˈplɔɪd] [lɔː] - [ˈmeɪkəz] ,
hundreds of unemployed law - makers ,
数百 的 失业 法律 - 制造商 ;

——但即便存在各种可能的例外情况, 仍然会有数百名失业的立法者。

[tuː; tə] [huːm] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɔːtɜːz] [ˈbɜːrd(ə)n] .
to whom time will be a heavy porter's burden .
到 谁 时间 将要 是 一个 重的 搬运工 负担 :

对他们而言, 时间将是沉重的负担。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɪts][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
We have a plan which , for its originality ,
我们 有 一个 计划 哪个 , 为了 它是 独创性 ,

我们有一个计划, 就其独创性而言,

[ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes][ðə; ði] [ˈgrætɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
should draw down upon us the gratitude of the nation .
应该 画 向下 之上 我们 这 感激 的 这 国家 :

应该赢得全国人民的感激。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
It is no other than this : to make all Members of Parliament ,
它 是 不 其他 比 这 : 到 制作 全部 成员 的 议会 ,

其目的无非如此: 就是让所有国会议员.....

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [liːst] , [ˈjuːsf(ə)l] .
for once in their lives at least , useful .
为了 一次 在 他们的 生活 在 至少 , 有用 :

至少在他们的一生中, 有一次派上了用场。

[ðə; ði][ˈmeɪsənz] , [haɪrd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [hæv; həv] [strʌk] .
The masons , hired to build the new temples of Parliament , have struck .
这 石匠 , 雇用 到 建造 这 新的 寺庙 的 议会 , 有 击 :

受雇建造新议会大厦的石匠们举行了罢工。

许多受人尊敬的蜘蛛如果被拿来和我们能列举出的二十位议会律师中的任何一位相提并论，都会觉得自己受到了诽谤；

[jet] [də; ði] ['spaidər] [spɪnz] [ɪts] [oʊn] [web] ,

yet the spider spins its own web ,

然而 这 蜘蛛 旋转 它是自己的 网站 ；

然而，蜘蛛却织了自己的网。

[ænd; ənd] [si:ks] [ɪts] [oʊn] [nʊk] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [bru:m] [ʌv; əv][ˈmɑ:li][ðə; ði]
and seeks its own nook of refuge from the Reform Broom of Molly the
和 寻找 它是自己的 角落 的 避难所 从 这 改革 扫帚 的 莫莉 这
[ˈhaʊsmeɪd] .
housemaid .
保姆 .

它寻找自己的避难角落，躲避女仆莫莉的改革扫帚。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈɪnsekt] , [ðə; ði][ænt] — [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] ,
And then , the tiny insect , the ant — that living ,
和 然后 , 这 微小的 昆虫 , 这 蚂蚁 — 那 活的 ,

然后，还有那微小的昆虫，蚂蚁——这种活生生的，

[ˈsaɪlənt][ˈmɑ:nɪtər][tu:; tə] [men] — [dʌθ; dəθ][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [ˈgælərɪz] ,
silent monitor to unregarding men — doth it not make its own galleries ,
沉默的 监视器 到 漠不关心 男人 — 确实 它 不是 制作 它是自己的 画廊 ,

它默默地监视着那些漠不关心的人——难道它不为自己建造画廊吗？

[bɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔɪlsəm] [ɑ:rt][ɪts] [oʊn] [əˈbaɪdɪŋ] [plɛs] ?
build with toilsome art its own abiding place ?
建造 和 辛苦 艺术 它是自己的 遵守 地方 ?

用辛勤的艺术建造属于它自己的永恒居所？

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][moʊl] [skrætʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] — [ðə; ði][ˈkæriən] [kaɪt] [bɪld] [ɪts] [oʊn] [nest] !
Does not the mole scratch its own chamber — the carrion kite build its own nest !
做 不是 这 痣 划痕 它是自己的 房间 — 这 腐肉 风筝 建造 它是自己的 巢 !

鼯鼠不自己刨洞吗？ 风筝鸟自己筑巢！

[ʃæl; ʃəl] [ˈkʊku:] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈpɑ:rləmənt] [əˈloʊn][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [æt; ət] [ˈʌðər] - [peɪnz] ?
Shall cuckoos and Members of Parliament alone be lodged at others ' pains ?
将 杜鹃鸟 和 成员 的 议会 独自的 是 已提交 在 其他的 - 疼痛 ?

难道只有杜鹃鸟和国会议员才能靠别人的劳力养活吗？

[kənˈsɪdər] [ðə; ði][wɑ:sp] , [oʊ] , [ˈstænli] !
Consider the wasp , oh , STANLEY !
考虑 这 黄蜂 , 哦 , 斯坦利 !

想想那只黄蜂吧，哦，斯坦利！

[mɑ:rk][ɪts] [nest] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] . — ([,aɪ ˈti:][ɪz] [sed] ,
mark its nest of paper . — (it is said ,
标记 它是 巢 的 纸 : — (它 是 说 ,

标记它的纸巢。（据说，

[ɑ:n][ˈwɑ:spz][ˈpeɪpər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:n][ˈaɪərlənd]) — [ænd; ənd]
on wasp's paper you are wont to write your thoughts on Ireland) — and
在 黄蜂的 纸 你 是 惯于 到 写 你的 想法 在 爱尔兰) — 和

[ˈrezəlu:tli] [si:z] [ə; eɪ] [ˈtraʊəl] !
resolutely seize a trowel !
坚决地 抢占 一个 镬 !

在黄蜂纸上（你习惯于写下你对爱尔兰的看法）——然后果断地拿起一把泥刀！

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] , [oʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsɪbθɔ:rp] !
Look to the bee , oh , COLONEL SIBTHORP !
看 到 这 蜜蜂 , 哦 , 上校 西布索普 !

看看蜜蜂吧，哦，西索普上校！

[si:] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [ɪˈlæbəˌeɪts] [ɪts][ˈvɜ:rdʒɪn][wæks] ,
See how it elaborates its virgin wax ,
看 如何 它 详细说明 它是 处女 蜡 ,

看看它是如何加工其原始蜡的，

[haʊ][aɪ'ti:] [ʃeɪps] [ɪts] [ˈlʌʃəs] [koʊn] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə]
how it shapes its luscious cone — and though we would not trust you to
如何 它 形状 它是 甜美 锥体 — 和 尽管 我们 会 不是 相信 你 到
[pleɪs] [ə; eɪ] [brɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɪk] ,
place a brick upon a brick ,
地方 一个 砖 之上 一个 砖 ,

它是如何塑造出诱人的圆锥形的——虽然我们不会放心让你把砖头放在砖头上，

[nevərðə'les] [juː; jʊ] [meɪ] , [ˈʌndər] [ɪn'strʌk(ə)n] , [mɪks][ðə; ði][ˈmɔ:rtər] !
nevertheless you may , under instruction , mix the mortar !
尽管如此 你 可能 , 在下面 操作说明 , 混合 这 砂浆 !

不过，在指导下，你可以搅拌砂浆！

[ˈpɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ɪts] [ˈdu:ɪŋz] ,
Ponder on the rat and its doings ,
思考 在 这 鼠 和 它是 行为 ,

仔细想想老鼠及其行为，

[moʊst][waɪz] [ˈbɜ:ɪt] — [si:] [haʊ] [ˈkræftɪli][aɪ'ti:] [meɪks] [ɪts][hoʊl] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]
most wise BURDETT — see how craftily it makes its hole — and though you are
最多 明智的 伯德特 — 看 如何 巧妙地 它 制作 它是 洞 — 和 尽管 你 是
[tu:] [eɪdʒ] - [ˈstrɪkən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][hɑ:d] ,
too age - stricken to carry a hod ,
也 年龄 - 受打击的 到 携带 一个 霍德 ,

最聪明的伯德特——看看它多么巧妙地挖了个洞——虽然你年纪太大，搬不动泥瓦了，

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [du:] [ðɪs] [mʌtʃ] — [sɪft][ðə; ði][laɪm] .
you may at least do this much — sift the lime .
你 可能 在 至少 做 这 很多 — 筛 这 酸橙 .

你至少可以做到这一步——筛石灰。

[bʌt; bət] [ˈwerfɔ:r] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dwell] [ɑ:n][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?
But wherefore thus particular — why should we dwell on individuals ?
但 因此 因此 特别的 — 为什么 应该 我们 住 在 个人 ?

但为什么要如此具体——我们为什么要关注个体呢？

[poʊl] - [kæt] , [ˈwi:zl] , [ˈferɪt] , [ˈhedʒhɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər][ˈvɜ:rmin] [əˈfɪnəti:z] , [kʌm] [fɔ:rθ] ,
Pole - cat , weasel , ferret , hedgehog , with all your vermin affinities , come forth ,
极 - 猫 , 黄鼠狼 , 雪貂 , 刺猬 , 和 全部 你的 害虫 亲和力 , 来 前进 ,
臭鼬、黄鼠狼、雪貂、刺猬，所有与害虫有关的动物，都出来吧！

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [rɪˈproʊtʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [prəʊ'ræʊgd] [ˈmembər] , [bɪd][ðəm; ðəm]
and staring reproachfully in the faces of all prorogued Members , bid them
和 凝视 责备地 在 这 面孔 的 全部 延期 成员 , 出价 他们
[ˈɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [zi:l] [ænd; ənd][peɪnz] ,
imitate your zeal and pains ,
模拟 你的 热情 和 疼痛 ,

然后，用责备的目光注视着所有被休会的议员，命令他们效仿你的热情和努力。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈmeɪsənz] [ˈhævɪŋ] [strʌk] — [bɪld] [ðer; ðər] [ˈhʌʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and — the masons having struck — build their Houses for themselves .
和 — 这 石匠 拥有 击 — 建造 他们的 房屋 为了 他们自己 .

于是，石匠们开始建造自己的房屋。

([wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [prə'pouz(ə)][ɪn][noʊ] [ˈθɔ:tləs] — [noʊ] [ˈbæntərɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
(**We make this proposal in no thoughtless — no bantering spirit .**
(我们 制作 这 提议 在 不 轻率 — 不 玩笑 精神 .

(我们提出这项建议绝非轻率之举，也绝非玩笑之举。)

[hiː; hi][kæn; kən] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][træns'pærənt] [mɪl] - [stoʊn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt]
He can see very little into the most transparent mill - stone who believes that
他 能 看 非常 小的 进入 这 最多 透明的 磨 - 石头 WHO 相信 那
[wiː; wi][pen] [ðiːz] ['eseiz] — ['eseiz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][ˈɡlɪs(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] ,
we pen these essays — essays that will endure and glisten as long ,
我们 笔 这些 散文 — 散文 那 将要 忍受 和 闪亮 作为 长的 ;
他几乎看不透最透明的磨盘，而这磨盘却相信我们撰写了这些文章——这些文章将长久流传，熠熠生辉。

[eɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['mækɹəl] — [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
ay as long as the freshest mackerel — if he think that we sit down to this
哎 作为 长的 作为 这 最新鲜的 鲭鱼 — 如果 他 思考 那 我们 坐 向下 到 这
[ˈaʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [ˌlækə'deɪzɪkl] ['hjuːmə] .
our weekly labour in a careless lackadaisical humour .
我们的 每周 劳动 在 一个 粗心 懒散的 幽默 .
只要是最新鲜的鲭鱼——如果他认为我们会以一种漫不经心、懒散的幽默态度来对待我们每周的劳动。

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .
绝不可能。

[laɪk] [sɜːr] ['lɪtn] ['bulwə] , [wen] [hiː; hi][gəːdz][ʌp][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'pɑːkrɪf(ə)l]
Like Sir LYTTON BULWER , when he girds up his loins to write an apocryphal
喜欢 先生 利顿 布尔沃 , 什么时候 他 格栅 向上 他的 腰肉 到 写 一个 伪经
[ˈkɑːmədi] ,
comedy ,
喜剧 ,
就像利顿·布尔沃爵士一样，当他鼓起勇气去写一部虚构的喜剧时，

[wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [sə'lemnəti] .
we approach our work with graceful solemnity .
我们 方法 我们的 工作 和 优美 严肃 .
我们以优雅庄重的态度对待工作。

[laɪk] [sɜːr] ['lɪtn] , [tuː] , [wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'tɪkʃələ] [wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
Like Sir LYTTON , too , we always dress for the particular work we have in
喜欢 先生 利顿 , 也 , 我们 总是 裙子 为了 这 特别的 工作 我们 有 在
[hænd] .
hand .
手 .
和利顿爵士一样，我们总是根据手头的工作着装。

[sɜːr] ['lɪtn] [raʊt] “ [ˈriʃəluː] ” [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrləkwiːnz][ˈdʒækɪt] ([ˈstɪkɪŋ] [ˈpaɪrəts] [ˈpɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Sir LYTTON wrote “ Richelieu ” in a harlequin's jacket (sticking pirate's pistols in his
先生 利顿 写道 “ 黎塞留 ” 在 一个 小丑的 夹克 (粘性 海盗的 手枪 在 他的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
利顿爵士身穿丑角夹克（腰间别着海盗手枪）写下了《黎塞留》一书。

[er] [hiː; hi] [ˈvælərəsli] [tʊk] [hoʊl] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmeləʊ] - [ˈdraːmə]) :
ere he valorously took whole scenes from a French melo - drama) :
埃雷 他 英勇地 采取 所有的 场景 从 一个 法语 蜜洛 - 戏剧) :
(在此之前，他英勇地从一部法国情节剧中截取了整段场景)：

[wiː; wi] [pend] [ˈaʊər; ɑːr][læst] ['wiːks] ['eser] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][oʊld][kə'hɑːnɪkəlz] ,
we penned our last week's essay in a suit of old canonicals ,
我们 撰写 我们的 最后的 本周 散文 在 一个 套装 的 老的 礼服 ,
我们上周的文章是用一套古老的教规书写的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ] - [wɪɡ] [ə'skjuː] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['bi:tɪŋ] ['tɛmpəlz] ,
with a tie - wig askew upon our beating temples ,
和 一个 领带 - 假发 歪斜 之上 我们的 殴打 寺庙 ;
头上歪戴着假发，太阳穴剧烈跳动，

[ænd; ɛnd][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [su:t][ʌv; əv][kʌt] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ]
and are at this moment cased in a court - suit of cut velvet , with
和 是 在 这 片刻 有壳 在 一个 法庭 - 套装 的 切 天鹅绒 , 和
[ʼaʊər; ɑ:r] [her] [kɜ:rlɪd] ,
our hair curled ,
我们的 头发 卷曲 ,
此刻，我们身着天鹅绒制成的礼服，头发也烫成了卷发。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪskərz] [k'ɹɪspt] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][mə'sɑ:nɪk]['eɪprən] ['dekəreɪtɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r]['mɪd(ə)l][mæn] .
our whiskers crisped , and a masonic apron decorating our middle man .
我们的 胡须 酥脆 , 和 一个 共济会 围裙 装饰 我们的 中间 男人 :
我们的胡须都卷曲了，中间人还穿着一件共济会围裙。

[ˈhævɪŋ] [səb'saɪdɪd][ˈɪntuː][ʼaʊər; ɑ:r] [tʃer] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][moʊst][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][laɪk]
Having subsided into our chair — it is in most respects like
拥有 平静下来 进入 我们的 椅子 — 它 是 在 最多 尊重 喜欢
[ðə; ði] ['pɔ:rfəri] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pouɹp] — [ænd; ɛnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['haʊski:pər] ['hævɪŋ]
the porphyry piece of furniture of the Pope — and our housekeeper having
这 斑岩 片 的 家具 的 这 教皇 — 和 我们的 管家 拥有
[pleɪd] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [sɔ:l] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['tʃeɪmbər] ['ɔ:rgən] (['bulwə] [ruʊt] “ [ðə; ði] [siː]
played the Dead March in Saul on our chamber organ (BULWER wrote “ The Sea
玩 这 死的 行进 在 扫罗 在 我们的 房间 器官 (布尔沃 写道 “ 这 海
[ˈkæptɪn] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:z] - [hɑ:rp]) ,
Captain “ to the preludizing of a Jew's - harp) ,
队长 “ 到 这 前奏 的 一个 犹太人的 - 竖琴) ,
我们瘫坐在椅子上——这把椅子在大多数方面都像教皇的斑岩家具——我们的管家用我们的室内管风琴演奏了《扫罗》
中的《亡灵进行曲》（布尔沃创作《船长》时，曾以口簧琴作为前奏），

[wiː; wi][ˈentər][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ðɪs] ['wi:ks] ['leɪbər] .
we enter on our this week's labour .
我们 进入 在 我们的 这 本周 劳动 :
我们进入本周的劳动期。

[wiː; wi] [stert] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt][ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [meɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [peɪnz][wiː; wi] [prɪ'per]
We state thus much , that our readers may know with what pains we prepare
我们 状态 因此 很多 , 那 我们的 读者 可能 知道 和 什么 疼痛 我们 准备
[ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
ourselves for them .
我们自己 为了 他们 :
我们在此声明，是为了让读者了解我们为他们做了多少准备。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wen] ['bulwə] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] “ [lɑ:]
when BULWER thinks it right that the world should know that the idea of “ La
什么时候 布尔沃 思考 它 正确的 那 这 世界 应该 知道 那 这 主意 的 “ 拉
- “ [fɜ:rst][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊ'tɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃ] ['dɪlɪdʒəns] ,
Vaillière “ first hit him in the rotonde of a French diligence ,
- “ 第一的 打 他 在 这 圆顶 的 一个 法语 勤勉 ,
当布尔沃认为有必要让世人知道“La Vaillière”这个概念最初是在法国一家勤杂工的圆形大厅里萌生出来的时候，

[ˈmɑːdɪst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
modest as we are ,
谦虚的 作为 我们 是 ,

我们虽然谦逊，

[kæn; kən][wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] ['kʌlərd]
can we suppose that the world will not be anxious to learn in what coloured
能 我们 认为 那 这 世界 将要 不是 是 焦虑的 到 学习 在 什么 有色

[koʊt][wiː; wi] [θɪŋk] ,
coat we think ,
外套 我们 思考 ,

我们能否假设，世人不会急于知道我们穿着什么颜色的外套？

[ænd; ænd] ['weðər] , [wen] [wiː; wi] [skrætʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hed] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [stɪks]
and whether , when we scratch our head to assist the thought that sticks
和 无论 , 什么时候 我们 划痕 我们的 头 到 协助 这 想法 那 棍子

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

当我们挠头思考，试图理清思路时，是否.....

[wiː; wi] [dɪsˈplɛs] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kæp][ɔːr][ə; eɪ] - [skælp] ?)
we displace a velvet cap or a Truefitt's scalp ?)
我们 位移 一个 天鹅绒 帽 或者 一个 - 头皮 ?)

我们是在更换天鹅绒帽还是Truefitt's头皮？

[ˈriːdər] , [ðə; ði] [əˈbʌv] [pəˈrenθəsis] [meɪ][biː; bi] [skɪpt] [ɔːr][nɑːt] .
Reader , the above parenthesis may be skipped or not .
读者 , 这 多于 插入语 可能 是 跳过 或者 不是 .

读者，以上括号内容可以省略，也可以不省略。

[riːd] [nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ðə; ði] [əˈmɪ](ə)n] [wɪl] [nɑːt][meɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgjʊmənt] .
Read not a line of it — the omission will not maim our argument .
读 不是 一个 线 的 它 — 这 省略 将要 不是 残害 我们的 争论 .

不要读其中的任何一行——省略不会削弱我们的论点。

[soʊ][tuː; tə][prəʊˈsiːd] .
So to proceed .
所以 到 继续 .

那么，我们继续。

[ɪf] [wiː; wi][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diˈbeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] ,
If we cast our eyes over the debates of the last six months ,
如果 我们 投掷 我们的 眼睛 超过 这 辩论 的 这 最后的 六 几个月 ,

如果我们回顾过去六个月的辩论，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hæv; həv]
we shall find that hundreds of members of the House of Commons have
我们 将 寻找 那 数百 的 成员 的 这 房子 的 公共领域 有
[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪl] - [dəˈrektɪd] [ˈleɪbər] .
exhibited the most extraordinary powers of ill - directed labour .
展出 这 最多 非凡的 权力 的 患病的 - 指导 劳动 .

我们将发现，下议院数百名议员展现了极其非凡的无用功能力。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] !
And then their capacity of endurance !
和 然后 他们的 容量 的 耐力 !

还有他们的耐力！

[ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [daʊn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈelɪfənt] [hæv; həv] [tʌtʃt]
Arguments that would have knocked down any reasonable elephant have touched
论点 那 会 有 敲门 向下 任何 合理的 大象 有 感动
[ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈsʌmə] [næts] .
them no more than would summer gnats .
他们 不 更多的 比 会 夏天 小飞虫 .
那些足以击倒任何理智大象的论点，对他们来说却如同夏日蚊蚋般微不足道。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] [əˈweɪk] [ðɪs] [ˈsliːpɪŋ] [streŋθ] ?
Well, why not awake this sleeping strength ?
出色地 , 为什么 不是 醒 这 睡眠 力量 ?
为什么不唤醒这股沉睡的力量呢？

[waɪ] [nɑːt][daɪˈvɜːrt][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈpəʊt(ə)nsɪ][ˈɪntuː] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] ?
Why not divert a mischievous potency into beneficial action ?
为什么 不是 转移 一个 恶作剧 效力 进入 有利 行动 ?
为什么不将这种有害的能量转化为有益的作用呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kənˈfaɪn] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][men] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːz] ,
Why should we confine a body of men to making laws ,
为什么 应该 我们 局限 一个 身体 的 男人 到 制作 法律 ,
为什么要把制定法律的权力局限于一群人？

[wen] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈwiːlɪŋ]
when so many of them might be more usefully employed in wheeling
什么时候 所以 许多 的 他们 可能 是 更多的 有用 受雇 在 惠灵
[ˈbæroʊz; ˈberoʊz] ?
barrows ?
墓丘 ?
为什么不把它们中的许多人更有效地用于手推车呢？

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈplʌmtri] ,
Now there is Mr . PLUMPTRE ,
现在 那里 是 先生 . 普伦普特 ,
现在还有普拉姆特先生，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [rɪˈspektəbl] — [wʊd] [hiː; hi][nɑːt]
who has done so much to make English Sundays respectable — would he not
WHO 有 完毕 所以 很多 到 制作 英语 星期日 可敬 — 会 他 不是
[biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [juːˈtɪləti][wɪð; wɪθ] [ˈpɪkæks] [ɔːr] [speɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈleɪbərɪŋ]
be working far more enduring utility with pickaxe or spade than by labouring
是 在职的 远的 更多的 持久 公用事业 和 镐 或者 铲 比 经过 劳动
[æt; ət][enˈæktmənts] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ?
at enactments to stop the flowing of the Thames on the Sabbath ?
在 法令 到 停止 这 流动 的 这 泰晤士河 在 这 安息日 ?
为使英国的星期日变得体面而做出如此巨大贡献的人——难道他用镐或铁锹所做的工作不比费尽心思制定法令阻止泰晤士河在安息日流淌更有持久的效用吗？

[maɪt] [nɑːt] [-] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɑːntɪ][ˈkɑːrpəntər] ,
Might not D'ISRAELI be turned into a very jaunty carpenter ,
可能 不是 以色列人 是 转向 进入 一个 非常 轻快的 木匠 ,
D'ISRAELI 或许可以变成一个非常潇洒的木匠。

[ænd; ænd][biː; bi][set] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈtɪriər] [wɜːrk][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ?
and be set to the light interior work of both the Houses ?
和 是 放 到 这 光 内部的 工作 的 两个都 这 房屋 ?
并负责两栋房屋的轻型室内装修工作？

[hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] , [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈfest] , [wɪl] [səˈpɔːrt] [ˈnʌθɪŋ] ;
His logic , it is confessed , will support nothing ;
他的 逻辑 , 它 是 坦白 , 将要 支持 没有什么 ;
有人承认，他的逻辑站不住脚；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][hænd][æt; ət][ə; eɪ][hæt] - [peg] .
but we think he would be a very smart hand at a hat - peg .
但 我们 思考 他 会 是 一个 非常 聪明的 手 在 一个 帽子 - 钉子 :
但我们认为他做帽钩会非常得心应手。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnəri] - [wɜ:rk] ,
As for much of the joinery - work ,
作为 为了 很多 的 这 细木工 - 工作 ,
至于大部分的木工活,

[kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] ['prɪti:ɜ] [mækænɪks] [ðæn; ðən][sɜ:r][dʒeɪmz] ['greɪəm] [ænd; ænd][sɜ:r]['edwərd]
could we have prettier mechanics than Sir James GRAHAM and Sir Edward
可以 我们 有 更漂亮 机械学 比 先生 詹姆斯 格雷厄姆 和 先生 爱德华
['nætʃ,bʊl] ?
KNATCHBULL ?
克纳奇布尔 ?
我们还能找到比詹姆斯·格雷厄姆爵士和爱德华·纳奇布尔爵士更帅的机械师吗？

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membə] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn] [ɔ:z] ,
When we remember their opinions on the Corn Laws ,
什么时候 我们 记住 他们的 意见 在 这 玉米 法律 ,
当我们回顾他们对《谷物法》的看法时,

[ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ʃʊn]
and see that they are a part of the cabinet which has already shown
和 看 那 他们 是 一个 部分 的 这 内阁 哪个 有 已经 所示
['sɪmptəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [tæks] — [wen] [wi:; wi]
symptoms of some approaching alteration of the Bread Tax — when we
症状 的 一些 接近 改造 的 这 面包 税 — 什么时候 我们
[kən'sɪdər][ðer; ðər] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['bɪgətɪrɪ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
consider their enthusiastic bigotry for everything as it is ,
考虑 他们的 热情的 偏见 为了 一切 作为 它 是 ,
并且可以看出，他们是内阁成员，而内阁已经显露出即将对面包税进行一些修改的迹象——考虑到他们对现状的狂热偏执，

[ænd; ænd][sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:lz] [smɔ:l] , [æd'ventʃərəs] [lɪbə'ræləti] ,
and Sir Robert PEEL'S small , adventurous liberality ,
和 先生 罗伯特 皮尔 小的 , 冒险的 自由主义 ,
以及罗伯特·皮尔爵士小而富有冒险精神的慷慨捐赠

[hɪz; ɪz][hæf] - ['bæʃfl] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæt] [bəʊθ]
his half - bashful homage to the spirit of the age — sure we are that both
他的 一半 - 害羞的 尊敬 到 这 精神 的 这 年龄 — 当然 我们 是 那 两个都
['greɪəm] [ænd; ænd] ['nætʃ,bʊl] ,
GRAHAM and KNATCHBULL ,
格雷厄姆 和 克纳奇布尔 ,
他对时代精神略带羞涩的致敬——我们确信格雷厄姆和纳奇布尔都是如此。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kəm'pəʊnənt] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:l] ['kæbɪnət] , [mʌst; məst][bi:; bi]['mæstərz][ʌv; əv]
to remain component members of the Peel Cabinet , must be masters of
到 保持 成分 成员 的 这 果皮 内阁 , 必须 是 大师 的
[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dʌv] - ['teɪlɪŋ] ;
the science of dove - tailing ;
这 科学 的 鸽子 - 尾部 ;
要想继续担任皮尔内阁的成员，必须精通衔接之道；

[ænd; ənd] [hens] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhəʊzɪz]
and hence , the men of men for the joinery - work of the new Houses
和 因此 , 这 男人 的 男人 为了 这 细木工 - 工作 的 这 新的 房屋
[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

因此，新议会大厦的木工工作就交给了最优秀的男士们。

[əˈgen] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmembər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [dʒɑːbəri][ʌv; əv]
Again how many members from their long experience in the small jobbery of
再次 如何 许多 成员 从 他们的 长的 经验 在 这 小的 乔伯里 的
[kəˈmitɪz] — [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
committees — from their profitable knowledge of the mysteries of private
委员会 — 从 他们的 有利可图 知识 的 这 谜团 的 私人的
[bɪlz] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ʌnˈkliːn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪ] ,
bills and certain other unclean work which may ,
账单 和 肯定 其他 不洁 工作 哪个 可能 ,
再说，有多少成员凭借他们在小型委员会的长期经验——凭借他们对私人法案的奥秘以及其他一些不正当工作的有利可图的知识——

[ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
if he please ,
如果 他 请 ,
如果可以的话，

[fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsenətər] — [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
fall to the lot of the English senator — how many of these lights of the
落下 到 这 很多 的 这 英语 参议员 — 如何 许多 的 这些 灯 的 这
[taɪmz] [maɪt] [bɪld] [smɔːl] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][dreɪnz] ,
times might build small monuments of their genius in the drains ,
时代 可能 建造 小的 纪念碑 的 他们的 天才 在 这 排水沟 ,
如果落入英国参议员的命运，会是怎样一番景象呢？——有多少时代的杰出人物最终只能在下水道里建造一座小小的纪念碑，以彰显他们的才华。

[ˈsuːərɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈviːnjənsɪs] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
sewerage , and certain conveniences required by the deliberative wisdom of the
污水 , 和 肯定 便利设施 必需的 经过 这 深思熟虑的 智慧 的 这
[ˈneiʃ(ə)n] ?
nation ?
国家 ?
污水处理系统，以及国家深思熟虑后所要求的某些便利设施？

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbæri] ,
We have seen the plans of Mr . BARRY ,
我们 有 已见 这 计划 的 先生 . 巴里 ,
我们已经看到了巴里先生的计划，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ;
and are bound to praise the evidence of his taste and genius ;
和 是 边界 到 称赞 这 证据 的 他的 品尝 和 天才 ;
他们一定会赞扬他展现出的品味和才华；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [haʊˈevər] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
but we know that the structure , however fair and beautiful to the eye ,
但 我们 知道 那 这 结构 , 然而 公平的 和 美丽的 到 这 眼睛 ,
但我们知道，无论建筑结构多么美观，

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][fau] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] , ['dɜːrti] , ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv]
must have its foul places ; and for the dark , dirty , winding ways of
必须 有 它是 犯规 地方 ; 和 为了 这 黑暗的 , 肮脏的 , 绕线 方式 的
['pɑːrləmənt] — ['riːdər] ,
Parliament — reader ,
议会 — 读者 ,

议会必然有其污秽之处；而对于议会那黑暗、肮脏、曲折的道路——读者朋友们，

[teɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['kɑːmənɪz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] [daʊn] [ðer; ðər]
take a list of her Majesty's Commons , and running your finger down their
拿 一个 列表 的 她 陛下的 公共领域 , 和 跑步 你的 手指 向下 他们的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

列出女王陛下的下属公职人员名单，然后用手指沿着他们的名字向下划去，

[pɪk] [juː 'es][aʊt] [θriː] ['hʌndrəd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ['leɪbərər] — [θriː] ['hʌndrəd] ['stɔːlwɜːt] [naɪt]
pick us out three hundred able - bodied labourers — three hundred stalwart night
挑选 我们 出去 三 百 有能力的 - 有形的 劳工 — 三 百 坚定的 夜晚
['wɜːkmən] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
workmen in darkness and corruption .
工人 在 黑暗 和 腐败 .

挑选三百名身强力壮的工人——三百名在黑暗和腐败中坚守岗位的夜班工人。

[wiː; wi][æsk][ðə; ði] ['kʌntri] , [niːd] [aɪ 'tiː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] - [men] ([ðə; ði] [sed]
We ask the country , need it care for the strike of Peto's men (the said
我们 问 这 国家 , 需要 它 关心 为了 这 罢工 的 - 男人 (这 说
['peɪtəʊ] ,
Peto ,
佩托 ,

我们请求全国人民关注佩托手下（指佩托）的罢工。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ɪn][noʊ] ['mænər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːstæfs] [rɪ'teɪnər]) ,
by the way , is in no manner descended from Falstaff's retainer) ,
经过 这 方式 , 是 在 不 方式 下降 从 福斯塔夫的 预付金) ,
顺便一提，他绝非福斯塔夫侍从的后裔。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌnɪm'plɔɪd] ['leɪbər] , ['hʌŋgərɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz] [ɡʊd] ?
when there is so much unemployed labour , hungering only for the country's good ?
什么时候 那里 是 所以 很多 失业 劳动 , 饥饿 仅有的 为了 这 该国的 好的 ?

当有如此多的失业劳动力，他们只渴望为国家谋福利时，该怎么办？

[wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
We confess to a difficulty in finding among the members of the present
我们 承认 到 一个 困难 在 寻找 之中 这 成员 的 这 展示
['pɑːrləmənt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['hʌmbər] [ʌv; əv][stoʊn] - ['skwerər] .
Parliament a sufficient number of stone - squarers .
议会 一个 充足的 数字 的 石头 - 方尺 .

我们承认，在现任议会成员中很难找到足够多的石匠。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [mɔːr]
When we know that there are so few among them who can look upon more
什么时候 我们 知道 那 那里 是 所以 很少 之中 他们 WHO 能 看 之上 更多的
[ðæn; ðən][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
than one side of a question ,
比 — 边 的 一个 问题 ,

当我们知道他们当中能够从多个角度看待问题的人寥寥无几时，

[wiː; wi] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpliː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈleɪd] [baɪ]
we own that the completion of the building may be considerably delayed by
我们 自己的 那 这 完成 的 这 建筑 可能 是 相当 延迟 经过
[ɪmˈplɔɪŋ] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [skwer] ['wɜːkmən] :
employing only members of Parliament as square workmen :
雇用 仅有的 成员 的 议会 作为 正方形 工人 :

我们承认，如果只雇用议员作为建筑工人，大楼的竣工可能会大大延误：

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
the truth is , having never been accustomed to the operation ,
这 真相 是 , 拥有 绝不 到过 习惯 到 这 手术 ,
事实上，由于从未习惯过这种操作，
[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
they will need considerable instruction in the art .
他们 将要 需要 大量 操作说明 在 这 艺术 .
他们需要接受大量的技艺培训。

[ðoʊz] , [haʊˈevər] , [ˈrendərd] [ɪnˈkeɪpəbl] , [baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
Those , however , rendered incapable , by habit and nature , of the task ,
那些 , 然而 , 渲染 无法 , 经过 习惯 和 自然 , 的 这 任务 ,
然而，那些由于习惯和天性而无法完成这项任务的人，

[meɪ] [kæst] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ][hɑːd] .
may cast rubbish and carry a hod .
可能 投掷 垃圾 和 携带 一个 霍德 .
可能扔垃圾，也可能扛泥瓦。

[wiː; wi][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
We put it to the patriotism of members of Parliament ,
我们 放 它 到 这 爱国主义 的 成员 的 议会 ,
我们将其交由议员们的爱国情怀来评判。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈpeɪtəu]
whether they ought not immediately to throw themselves into the arms of Peto
无论 他们 应该 不是 立即地 到 扔 他们自己 进入 这 武器 的 佩托
[ænd; ənd] [grɪsəl] ,
and Grissell ,
和 格里塞尔 ,
他们是否应该立即投入佩托和格里塞尔的怀抱？

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈmænd][fɔːr; fər] [tuːlz] .
with an enthusiastic demand for tools .
和 一个 热情的 要求 为了 工具 .
对工具的需求非常旺盛。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
If they be not wholly insensible of the wants of the nation and of
如果 他们 是 不是 完全 麻木不仁 的 这 想要 的 这 国家 和 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] ,
their own dignity ,
他们的 自己的 尊严 ,
如果他们并非完全丧失了对国家需求和自身尊严的感知能力，

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋz] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [əˈpɑːn] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][məˈdʒɔːrəti] ,
Monday morning's sun will shine upon every man of her Majesty's majority ,
周一 早晨 太阳 将要 闪耀 之上 每一个 男人 的 她 陛下的 多数 ,
星期一早晨的阳光将照耀着每一位成年男子，

[fɔːr; fər][wʌns] [ˈlɔːdəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ɡʊd] .
for once laudably employed in the nation's good .
为了 一次 值得称赞地 受雇 在 这 国家的 好的 .
难得有一次，他为国家利益做出了值得称赞的贡献。

[haʊ] [dɪ'laɪt(ə)] [ðen] [tuː; tə] ['sɔːntər] [nɪr] [ðə; ði][wɜːrks] — [haʊ] [tʃɑːrmiŋ] [ðen] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə]
How delightful then to saunter near the works — how charming then to listen to
如何 愉快 然后 到 溜达 靠近 这 作品 — 如何 迷人 然后 到 听 到
['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] !
members of Parliament !
成员 的 议会 !

那时，在工厂附近漫步是多么令人愉快啊！那时，聆听议员们的讲话又是多么迷人啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][,senə'tɔːriəl] ['ɪndəstri] !
What a picture of senatorial industry !
什么 一个 图片 的 参议员 行业 !

这真是参议员们勤奋努力的最好例证！

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪ] [spi:tʃ] [baɪ] ['stænli] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['dʌlsɪt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
For an Irish speech by STANLEY , have we not the more dulcet music of
为了 一个 爱尔兰 演讲 经过 斯坦利 , 有 我们 不是 这 更多的 甜美 音乐 的
[hɪz; ɪz][stoʊn] - ['kʌtɪŋ] [sɔː] ?
his stone - cutting saw ?
他的 石头 - 切割 锯 ?

对于斯坦利的爱尔兰式演讲，难道我们不觉得他锯石头的声音更加悦耳动听吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ɔː'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['guːlbɜːrn] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [rɪl] [noʊt][ʌv; əv]
Instead of an oration from GOULBURN , have we not the shrill note of
反而 的 一个 演讲 从 古尔本 , 有 我们 不是 这 尖锐 笔记 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'griːst] [ˌpɑːrlə'mentri] ['bærəʊ] ?
his ungreased parliamentary barrow ?
他的 未涂油的 议会 巴罗 ?

我们看到的不是古尔本的雄辩演说，而是他未经润滑的议会手推车发出的刺耳声音吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [hɪr] , [hɪr] ” [ʌv; əv] ['plʌmtri] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'kɔːrdənt] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the “ hear , hear ” of PLUMPTRE , the more accordant tapping of the
为了 这 “ 听到 , 听到 ” 的 普伦普特 , 这 更多的 和谐 窃听 的 这
[hæməɹ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [tʃɪr] ” [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪs] ,
hammer — for the “ cheer ” from INGLIS ,
锤 — 为了 这 “ 欢呼 ” 从 英格利斯 ,

PLUMPTRE 的“好，好”声，以及更和谐的锤击声——INGLIS 的“欢呼”声，

[ðə; ði] [swiːtər] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz]['tʃɪz(ə)] ?
the sweeter chink of the mason's chisel ?
这 更甜 裂缝 的 这 石匠的 凿 ?

石匠凿子发出的更悦耳的叮当声？

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ænd] ['fɪzɪk(ə)] [ɡʊd] [ə'kwɑɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðəm'selvz] !
And then the moral and physical good acquired by the workmen themselves !
和 然后 这 道德 和 身体的 好的 获得 经过 这 工人 他们自己 !

然后是工人们自身所获得的精神和物质上的益处！

['æftər][sɪks] [deɪz] - [tɔɪl] ,
After six days ' toil ,
后 六 天 - 辛劳 ,

经过六天的辛勤劳作，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑːn]
there is scarcely one of them who will not feel himself wonderfully enlightened on
那里 是 几乎 一 的 他们 WHO 将要 不是 感觉 他自己 太棒了 开明 在
[ðə; ði]['wɒnts][ænd; ænd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .
the wants and feelings of labouring man .
这 想要 和 情怀 的 劳动 男人 .

他们之中几乎没有人不会觉得自己对劳动者的需求和感受有了极大的了解。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪfɪ](ə)nt] ['mænər] — [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They will learn sympathy in the most efficient manner — by the sweat of their
他们 将要 学习 同情 在 这 最多 高效的 方式 — 经过 这 汗 的 他们的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

他们将以最有效的方式学会同情——通过辛勤的劳动。

[plez(ə)nt] , [ɪn'di:d] , - [twɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [kæəsəl'reɪ] [li:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][beg] ,
Pleasant , indeed , ' twill be to see CASTLEREAGH lean on his axe , and beg ,
令人愉快的 , 的确 , - 斜纹布 是 到 看 卡斯尔雷 倾斜 在 他的 斧头 , 和 求 ,
看到卡斯尔雷倚着斧头乞求，确实会是一件令人愉快的事。

[wɪð; wɪθ][slaɪ] , [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [eɪ] .
with Sly , for “ a pot of the smallest ale .
和 狡猾 , 为了 “ 一个 锅 的 这 最小 麦芽酒 .

与 Sly 一起，为了“一小罐最小的麦芽酒”。

” ['hævɪŋ] , [wi:; wi] [trʌst] ,
” Having , we trust ,
” 拥有 , 我们 相信 ,

“我们相信，拥有

[ˈremɪdɪd] [ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsənz] [straɪk] — ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]
remedied the evils of the mason's strike — having shewn that the fitness of
已补救 这 罪恶 的 这 石匠的 罢工 — 拥有 展示 那 这 健康 的
[θɪŋz] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,
things calls upon the Commons ,
事物 呼叫 之上 这 公共领域 ,
纠正了石匠罢工的弊端——表明事情的妥善处理需要下议院的参与，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪ'lemə] ,
in the present dilemma ,
在 这 展示 困境 ,

在当前的困境中，

[tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər][oʊn] [haʊs] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nɑ:t]
to build their own house — we should feel it unjust to the government not
到 建造 他们的 自己的 房子 — 我们 应该 感觉 它 不公正 到 这 政府 不是
[tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] ,
to acknowledge the good taste which ,
到 承认 这 好的 品尝 哪个 ,

让他们建造自己的房子——如果我们不承认政府的良好品味，我们会觉得这是不公平的。

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] ,
as we learn ,
作为 我们 学习 ,

正如我们所了解到的，

[hæz; hæz][də'rektɪd] [ðæt] [æn; ən][ˈestɪmət; 'estɪmənt][bi:; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊzəb(ə)l] [speɪs] [ɑ:n]
has directed that an estimate be taken of the disposable space on
有 指导 那 一个 估计 是 已采取 的 这 一次性的 空间 在
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋz] ,
the walls of the new buildings ,
这 墙壁 的 这 新的 建筑物 ,

已指示对新建筑墙面上的可利用空间进行估算，

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['peɪntər] .
to be devoted to the exalted work of the historical painter .
到 是 奉献 到 这 崇高 工作 的 这 历史 画家 .

致力于历史画家的崇高事业。

[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɪn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [hjuːz][ɑːn][ðə; ði]
Records of the greatness of England are to endure in undying hues on the
记录的 的 这 伟大 的 英格兰 是 到 忍受 在 不朽 色调 在 这
[wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
walls of Parliament .
墙壁 的 议会 .

英国的伟大功绩将以永不褪色的色彩铭刻在议会大厦的墙壁上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜːrði] [ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈrendər][,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
This is a praiseworthy object , but to render it important and instructive ,
这 是 一个 值得称赞 目的 , 但 到 使成为 它 重要的 和 有指导意义的 ,
这是一个值得称赞的事物, 但要使其变得重要且具有指导意义,

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ; [wɪtʃ] ,
the greatest judgment must be exercised in the selection of subjects ; which ,
这 最 判断 必须 是 锻炼 在 这 选择 的 主题 ; 哪个 ;
[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
for ourselves ,
为了 我们自己 ,

在选择研究课题时必须运用最严谨的判断力; 就我们自身而言,

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈwɪzdəm][ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
we would have to illustrate the wisdom and benevolence of Parliament .
我们 会 有 到 阐明 这 智慧 和 仁慈 的 议会 .
我们必须展现议会的智慧和仁慈。

[haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [wʊd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] [ˈspiːtʃɪz] [peɪnt] !
How beautifully would several of the Duke of WELLINGTON'S speeches paint !
如何 非常漂亮 会 一些 的 这 公爵 的 惠灵顿 演讲 画 !
如果把惠灵顿公爵的几篇演讲画下来, 该是多么美妙啊!

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] [ænd; ənd]
For instance , his portrait of a famishing Englishman , the drunkard and
为了 实例 , 他的 肖像 的 一个 饥饿 英国人 , 这 酒鬼 和
[ðə; ði][ˈaɪdlər] ,
the idler ,
这 惰轮 ,

例如, 他笔下那个饥饿的英国人、醉汉和游手好闲之徒的肖像画

[noʊ] [ˈʌðər] [mæn] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]) [ˈfæmɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
no other man (according to his grace) famishing in England !
不 其他 男人 (根据 到 他的 优雅) 饥饿 在 英格兰 !
(据他所愿) 英国再也没有其他人挨饿了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈduːks] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːps] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] , [ænd; ənd]
And then the Duke's view of the shops of butchers , and poulterers ,
和 然后 这 公爵的 看法 的 这 商店 的 屠夫 , 和 家禽 ,
然后是公爵对肉铺和禽铺的看法,

[ænd; ənd][ˈbeɪkərz] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [stɑɪl] — [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [pruːvd] ,
and bakers — all in the Dutch style — by which his grace has lately proved ,
和 面包师 — 全部 在 这 荷兰语 风格 — 经过 哪个 他的 优雅 有 最近 已证实 ,
[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [dɪˈstres] ,
that if there be distress ,
那 如果 那里 是 痛苦 ,

还有面包师——全部都是荷兰风格的——正如他最近所证明的, 如果遇到困难,

[,aɪ ˈtiː][kæən; kən][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkəməstəblz] !
it can certainly not be for want of comestibles !
它 能 当然 不是 是 为了 想 的 食品 !
绝对不可能是因为缺食物!

[bʌt; bət][ðə; ði] [θi:m] [ɪz] [tu:] [sə'dʒestɪv] [tu;; tə][bi;; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpər] .
But the theme is too suggestive to be carried out in a single paper .
但 这 主题 是 也 暗示性的 到 是 携带 出去 在 一个 单身的 纸 .
但这个主题太过引人深思，无法在一篇文章中详尽阐述。

[wi;; wi] [trʌst] [ðæt] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['membər] [wɪl][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] .
We trust that portraits of members will be admitted .
我们 相信 那 肖像 的 成员 将要 是 承认 .
我们相信会员肖像照会被接受。

['bɜ:drɪt] [ænd; ənd] ['greɪəm] , [hæf] - [wɪg] , [hæf] - ['tɔ:ri] , [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
BURDETT and GRAHAM , half - whig , half - tory , in the style of Death and
伯德特 和 格雷厄姆 , 一半 - 辉格党 , 一半 - 保守党 , 在 这 风格 的 死亡 和
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the Lady ,
这 女士 ,
伯德特和格雷厄姆，一半辉格党人，一半托利党人，风格类似《死神与淑女》

[wɪl] [meɪk] ['prɪti] [kəm'pænjən] ['pɪktʃərz] .
will make pretty companion pictures .
将要 制作 漂亮的 伴侣 图片 .
可以拍出很漂亮的配图。

[tu;; tə][du:] [fʊl] [pɪk'tɔ:riəl]['dʒʌstɪs][tu;; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , ['pɑ:rləmənt] [wɪl] [wɑ:nt]
To do full pictorial justice to the wisdom of the senate , Parliament will want
到 做 满的 画报 正义 到 这 智慧 的 这 参议院 , 议会 将要 想
[ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['ɑ:rtɪst] :
a peculiar artist :
一个 奇特 艺术家 :
为了充分展现参议院的智慧，议会需要一位独特的艺术家：

[ðæt] ['ɡɪftɪd] [mæn][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu;; tə] [pʌnt]] !
that gifted man CAN be no other than the artist to PUNCH !
那 天才 男人 能 是 不 其他 比 这 艺术家 到 冲床 !
那位才华横溢的人，除了 PUNCH 艺术家，还能是谁呢？

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 163**]
[页 -]
[第163页]

['pʌntʃɪz] [pen'səlɪŋ] . — [noʊ] .
PUNCH'S PENCILINGS . — No .
拳击的 铅笔画 : — 不 .
潘趣的铅笔稿——第1期

[ˌɛks,ɑr'vi:] .
XIV :
十四 :
十四、

[ðə; ði] [ɪm'prɑ:vɪdənt] ; [ɔ:r] , [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
THE IMPROVIDENT ; OR , TURNED UPON THE WIDE WORLD .
这 不谨慎的 ; 或者 , 转向 之上 这 宽的 世界 .
投机取巧者；或，转向广阔世界。

[ðə; ði] [fɪzɪˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt] .
THE PHYSIOLOGY OF THE LONDON MEDICAL STUDENT .
这 生理 的 这 伦敦 医疗的 学生 .
伦敦医学生的生理学。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] . — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] .
III . — OF HIS GRADUAL DEVELOPMENT .
三、 . — 的 他的 逐渐地 发展 .
三、 — 关于他的逐步发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɪntər] [ˈse(ə)n] [ðə; ði][ˈfɪŋɡərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
For the first two months of the first winter session the fingers of the new
为了 这 第一的 二 几个月 的 这 第一的 冬天 会议 这 手指 的 这 新的
[mæn][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪŋk] - [steɪnz][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
man are nothing but ink - stains and industry .
男人 是 没有什么 但 墨水 - 污渍 和 行业 .
在第一届冬季学期的前两个月里，这位新人的手指上除了墨渍和辛勤劳作之外，什么也没有。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈduːli] [ˈkrɒnɪkəld] [ˈevri] [wɜːrd][ðæt][hæz; həz][ˈfɔːləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈevri]
He has duly chronicled every word that has fallen from the lips of every
他 有 正式地 编年史 每一个 单词 那 有 倒下 从 这 嘴唇 的 每一个
[prəˈfesər] [ɪn][hɪz; ɪz][ləˈvaɪəθən] [noʊt] [bʊk] ;
professor in his leviathan note book ;
教授 在 他的 利维坦 笔记 书 ;
他将每位教授口中说出的每一句话都详细地记录在他那本厚重的笔记本里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈkeɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and his desk teems with reports of all the hospital cases , from the
和 他的 桌子 团队 和 报告 的 全部 这 医院 案例 , 从 这
[bɜːrnt] [ˈhaʊsmeɪd] ,
burnt housemaid ,
烧焦的 保姆 ,
他的办公桌上堆满了各种医院病例的报告，从烧伤的女佣开始，

[ɔːl][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] [waɪt] [liːd] , [huː] [set][hɜːrˈself][ɑːn][ˈfaɪər] [ˈriːdɪŋ] [ˈpenɪ] [rəʊˈmænsɪz][ɪn]
all cotton - wool and white lead , who set herself on fire reading penny romances in
全部 棉布 - 羊毛 和 白色的 带领 , WHO 放 她自己 在 火 阅读 一分钱 浪漫故事 在
[bed] ,
bed ,
床 ,
一个浑身棉絮和铅白的人，因为在床上读廉价言情小说而把自己烧着了。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
on one side of the hospital ,
在 一 边 的 这 医院 ,
在医院的一侧，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪpsi] [ˈgleɪzər] [huː] [ˈbʌndəld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [spaɪkt] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði]
to the tipsy glazier who bundled off his perch and spiked himself upon the
到 这 微醺 玻璃工 WHO 捆绑式 离开 他的 栖息 和 尖峰 他自己 之上 这
[ˈeriə] [reɪlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
area rails on the other .
区域 铁轨 在 这 其他 .
那个醉醺醺的玻璃工从高处跳下来，一头栽倒在另一边的栏杆上。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)] [stə'tɪstɪks] ,
He becomes a walking chronicle of pathological statistics ,
他 变成 一个 步行 编年史 的 病理 统计数据 ;
他简直成了活生生的病态统计数据编年史。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][wɔːrdz] , [ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self][æn; ən]
and after he has passed six weeks in the wards , imagines himself an
和 后 他 有 通过了 六 周 在 这 病房 , 想象 他自己 一个
[ˈembriəʊ] [ˈhʌntər] .
embryo Hunter .
胚胎 猎人 .

在病房待了六周后，他幻想自己是一名胚胎猎人。
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [ɔːt] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp]
To keep up his character , a new man ought perpetually to carry a stethoscope
到 保持 向上 他的 特点 , 一个 新的 男人 应该 永恒地 到 携带 一个 听诊器
— [ə; eɪ] ['kɜːriəs] [ˈɪnstrəmənt] ,
— a curious instrument ,
— 一个 好奇的 乐器 ;
为了保持自己的品格，一个新人应该始终随身携带听诊器——一种奇特的仪器。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪks,peni] [tɔɪ] ['trʌmpɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp] [nɑːkt] [ɔːf] ,
something like a sixpenny toy trumpet with its top knocked off ,
某物 喜欢 一个 六便士 玩具 喇叭 和 它是 顶部 敲门 离开 ;
就像一个六便士的玩具小号，顶部被碰掉了一样。

[ænd; ʌnd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr]
and used for the purpose of hearing what people are thinking about , or
和 用过的 为了 这 目的 的 听力 什么 人们 是 思维 关于 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
something of the kind .
某物 的 这 种类 .
用于了解人们的想法，或类似的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'kwæər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][juːz][hiː; hi][ɪz] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] .
In the endeavour to acquire a perfect knowledge of its use he is indefatigable .
在 这 努力 到 获得 一个 完美的 知识 的 它是 使用 他 是 不懈 .
为了充分掌握其使用方法，他孜孜不倦。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][θɔː'ræsɪk]
There is scarcely a patient but he knows the exact state of their thoracic
那里 是 几乎 一个 病人 但 他 知道 这 精确的 状态 的 他们的 胸椎
[ˈvɪsərə] ,
viscera ,
内脏 ;
几乎没有哪个病人他不知道其胸腔内脏器官的确切状况。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌsemaɪ'ʌnər] [vælvz] , [ænd; ʌnd] ['θɪkənd] ['ventrɪklz] [wɪð; wɪθ]
and he talks of enlarged semilunar valves , and thickened ventricles with
和 他 会谈 的 放大 半月形 阀门 , 和 增稠 心室 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'laːrmɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .
an air of alarming confidence .
一个 空气 的 令人担忧 信心 .
他谈及扩大的半月瓣膜和增厚的心室时，语气中带着一种令人不安的自信。

[ænd; ʌnd] [jet] [wiː; wi] ['ræðər] [daʊt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
And yet we rather doubt his skill upon this point ;
和 然而 我们 相当 怀疑 他的 技能 之上 这 观点 ;
然而，我们相当怀疑他在这方面的能力；

[wiː, wi][ˈnevər] [pərˈsiːvd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə, eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə, eɪ][dʒɑːg] ,
we never perceived anything more than a sound and a jog ,
我们 绝不 感知 任何事物 更多的 比 一个 声音 和 一个 慢跑 ,
我们除了听到声音和听到脚步声之外，什么也没感觉到。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈfɔːrpeni] [stiːm] - [boʊt] ,
something similar to what you hear in the cabin of a fourpenny steam - boat ,
某物 相似的 到 什么 你 听到 在 这 舱 的 一个 四便士 蒸汽 - 船 ,
类似于你在四便士蒸汽船船舱里听到的声音，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ðɪ] “ [məˈtæɪɪk] [ˈtɪŋklɪŋ] ,
and especially mistrusted the “ metallic tinkling ,
和 尤其 不信任 这 “ 金属 叮叮当当 ,
尤其不信任“金属叮当声”，

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [ˈbeləʊz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈempti] [kwɔːrt] -
“ **and the noise resembling a blacksmith's bellows blowing into an empty quart** -
“ 和 这 噪音 类似 一个 铁匠 风箱 吹 进入 一个 空的 夸脱 -
[pɑːt] ,
pot ,
锅 ,
“发出的声音就像铁匠的风箱对着空的夸脱罐吹气一样。”

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][bruːt][diː] [suːflet] .
which is called the bruit de soufflet .
哪个 是 称为 这 杂音 德 舒芙蕾 .
也就是所谓的“耳语声”。

[teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] ,
Take our word ,
拿 我们的 单词 ,
相信我们，

[wen] [ˈmedɪs(ə)n] [əˈraɪvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt]
when medicine arrives at such a pitch that the secrets of the human heart
什么时候 药品 到达 在 这样的 一个 沥青 那 这 秘密 的 这 人类 心
[kæn; kən][biː; bi] [proʊbd] ,
can be probed ,
能 是 探测 ,
当医学发展到能够探究人类心脏奥秘的程度时，

[aɪˈtiː] [niːd] [nɔːt][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf]
it need not go any further , and will have the power of doing mischief
它 需要 不是 去 任何 更远 , 和 将要 有 这 力量 的 正在做 恶作剧
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
它无需再进一步，就已经具备了造成足够破坏的力量。

[ðə; ðɪ] [nuː] [mæn] [dʌz] [nɔːt][ˈentər] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .
The new man does not enter much into society .
这 新的 男人 做 不是 进入 很多 进入 社会 .
新来的男人很少融入社会。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [æskz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈdʒuːniəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdz] [tiː]
He sometimes asks a few other juniors to his lodgings , and provides tea
他 有时 问 一个 很少 其他 青少年 到 他的 住宿 , 和 提供 茶
[ænd; ənd] [ˈrɪmpz] ,
and shrimps ,
和 虾 ,
他有时会邀请几个晚辈到他的住处，并提供茶水和虾。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] [kəʊld] ['sævəlɔɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'fekʃən] ,
with occasional cold saveloys for their refection ,
和 偶然 寒冷的 萨维洛伊斯 为了 他们的 反思 ,
偶尔还会放些冷香肠供人反思,
[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [meɪ] [eɪ diː 'diː][sʌm; səm][hoʊm] - [meɪd] [waɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt]
and it is possible he may add some home - made wine to the banquet
和 它 是 可能的 他 可能 添加 一些 家 - 制成 葡萄酒 到 这 宴会
.
:
.

他有可能在宴会上加入一些自酿葡萄酒。

[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'feʃən(ə)] ; [ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] ['slɑɪtli] [dʒə'koʊs] ,
Their conversation is exceedingly professional ; and should they get slightly jocose ,
他们的 对话 是 非常 专业的 ; 和 应该 他们 得到 轻微地 滑稽的 ,
[ðeɪ] ['riːteɪl][ænə'tɔːmɪk(ə)] ['pærədɒksɪz] ,
they retail anatomical paradoxes ,
他们 零售 解剖学 悖论 ,
他们的谈话非常专业；即使偶尔开个玩笑，他们也会兜售一些解剖学上的悖论。

[ˈteknɪk(ə)] [pʌnz] , [ænd; ɐnd][ˈledʒənderi] “ [kætʃ] ['kwestʃənz] ,
technical puns , and legendary “ catch questions ,
技术的 双关语 , 和 传奇 “ 抓住 问题 ,
技术双关语和传奇的“陷阱问题”，

” [wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
” which from time immemorial have been the delight of all new men in general
” 哪个 从 时间 远古的 有 到过 这 喜 的 全部 新的 男人 在 一般的
,
:
,
“自古以来，它们一直是所有年轻男子的普遍乐趣所在。”

[ænd; ɐnd] ['kʌntri] [wʌnz][ɪn][pər'tɪkjələr] .
and country ones in particular .
和 国家 一个 在 特别的 .
尤其是国家层面的。

[bʌt; bət][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ɐnd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [mæn] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][ˈmɔːrt(ə)] [ˈæftər]
But diligent and industrious as the new man may be , he is mortal after
但 勤奋 和 勤劳 作为 这 新的 男人 可能 是 , 他 是 凡人 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
但是，无论这个新人多么勤奋努力，他终究还是凡人。

[ænd; ɐnd] ['biːɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)] , [ɪz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] ,
and being mortal , is not proof against temptation — at least ,
和 存在 凡人 , 是 不是 证明 反对 诱惑 — 在 至少 ,
身为凡人，并不能保证免受诱惑——至少，

[ˈæftər][faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːpələdʒ][hæv; həv] [pæst] .
after five or six weeks of his pupilage have passed .
后 五 或者 六 周 的 他的 瞳孔 有 通过了 .
五六周后，他的瞳孔期就过去了。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn]
The good St . Anthony resisted all the endeavours of the Evil One
这 好的 英石 . 安东尼 抵抗 全部 这 努力 的 这 邪恶的 一
[tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pæθ] ,
to lure him from the proper path ,
到 饵 他 从 这 恰当的 小路 ;
善良的圣安东尼抵制了邪恶势力引诱他偏离正道的一切企图。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌləd] [ˈkjʊtɪs][ˈvɪrə] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
until the gentleman of the discoloured cutis vera assumed the shape of a
直到 这 绅士 的 这 变色 表皮 维拉 假定 这 形状 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
直到那位皮肤变色的绅士变成了女人的模样。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][ˈfɜːrmlɪ] [wɪðˈstændz] [ɔːl] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][fɜːrst]
The new man firmly withstands all inducements to irregularity until his first
这 新的 男人 牢牢 承受 全部 诱导 到 不规则 直到 他的 第一的
[tempˈteɪ](ə)n] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪdə] - [ˈseləz] — [ðə; ði] [kənˈvɪviəl] [ˈrʊbɪkən] [wɪt]
temptation appears in the form of the Cyder - cellars — the convivial Rubicon which
诱惑 出现 在 这 形式 的 这 苹果酒 - 地窖 — 这 欢快的 卢比孔河 哪个
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ɪnˈroʊl][hɪmˈself]
it is absolutely necessary for him to pass before he can enrol himself
它 是 绝对地 必要的 为了 他 到 经过 前 他 能 注册 他自己
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
as a member of the quiet ,
作为 一个 成员 的 这 安静的 ;
新人坚决抵制一切违规的诱惑，直到他第一次受到诱惑，那就是苹果酒窖——那条欢乐的卢比孔河，他必须跨越它才能成为安静的一员。

[hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈmɑːdɪst] [frəˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌndən]
hard - working , modest fraternity of the Medical Student of our London
难的 - 在职的 , 谦虚的 兄弟会 的 这 医疗的 学生 的 我们的 伦敦
[ˈhɒspɪtlz] .
Hospitals .
医院 .
我们伦敦医院的医学生是一群勤奋谦逊的兄弟会成员。

[ˈfæslɪs] [dɪˈsensəs] [ɑːvernɪ] . — [ðə; ði][steps] [ðæt] [liːd] [frʌm; frəm][ˈmeɪd(ə)n] - [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪdə]
Facilis descensus Averni . — The steps that lead from Maiden - lane to the Cyder
法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 . — 这 步骤 那 带领 从 少女 - 车道 到 这 苹果酒
- [ˈseləz] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
- **cellars are easy of descent ,**
- 地窖 是 简单的 的 下降 ;
Facilis descensus Averni.—从少女巷通往苹果酒窖的台阶很容易下去，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ətˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [slart] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
although the return is sometimes attended with slight difficulty .
虽然 这 返回 是 有时 参加 和 轻微 困难 .
虽然返回时有时会遇到一些小困难。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [kəmˈpər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [ˌsʊtəˈren] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] “
Not that we wish to compare our favourite souterrain in question to the “
不是 那 我们 希望 到 比较 我们的 最喜欢的 地下 在 问题 到 这 “
[əˈvəːnəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætn] [ˈpoʊət] ;
Avernus ” of the Latin poet ;
阿弗纳斯 ” 的 这 拉丁 诗人 ;
我们并不是想把我们最喜欢的这个地下通道与拉丁诗人笔下的“阿韦尔努斯”相提并论；

[ʊʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ɪf] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][roʊst] [pə'tetɔz] [ænd; ənd][staʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ]
If Æneas had met with roast potatoes and stout during his celebrated voyage
如果 埃涅阿斯 有 遇见 和 烤 土豆 和 肥硕 期间 他的 著名 航程
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][stɪks][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['rɪ:dʒənz] ,
across the Styx to the infernal regions ,
穿过 这 冥河 到 这 地狱 地区 ,

如果埃涅阿斯在他著名的渡过冥河前往冥界的旅程中遇到了烤土豆和黑啤，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [gli:] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
and listened to songs and glees in place of the multitude of
和 听着 到 歌曲 和 欢乐合唱团 在 地方 的 这 民众 的
[kən'demd] [soʊlz] ,
condemned souls ,
谴责 灵魂 ,

他们聆听着歌声和欢快的乐曲，仿佛在聆听无数被判死刑的灵魂的哀悼。

“ - , ” [wi:; wi]['weɪdʒər][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['veri] [greɪt]
“ **horrendum stridens** , ” **we wager that he would have been in no very great**
“ - , ” 我们 赌注 那 他 会 有 到过 在 不 非常 伟大的
['hɜ:ri] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .
hurry to return .
匆忙 到 返回 .

“horrendum stridens”，我们敢打赌，他肯定不会急着回来。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] — [ðə; ði]
But we have arrived at an important point in our physiology — the
但 我们 有 到达的 在 一个 重要的 观点 在 我们的 生理 — 这
[fɜ:rst] [lɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [laɪf] ,
first launch of the new man into the ocean of his London life ,
第一的 发射 的 这 新的 男人 进入 这 海洋 的 他的 伦敦 生活 ,

但我们已经到达了生理发育的一个重要阶段——新男人第一次踏入伦敦生活的海洋。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pɔ:z] [ə'pɑ:n][ɪts] [ʃɔ:r] .
and we pause upon its shore .
和 我们 暂停 之上 它是 支撑 .

我们驻足在它的岸边。

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['defɪnət] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [θri:] ['pʌblɪk] [ɪs'tæblɪʃmənts] [æt; ət][ɔ:l] ['ɪntɪmətli]
He has but definite ideas of three public establishments at all intimately
他 有 但 定 想法 的 三 民众 机构 在 全部 亲密
[kə'nektrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] — [ðə; ði][hɔ:l] ,
connected with his professional career — the Hall ,
连接 和 他的 专业的 职业 — 这 大厅 ,

他对与他的职业生涯密切相关的三个公共机构只有明确的想法——名人堂、

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdər] - ['seləz] .
the College , and the Cyder - cellars .
这 大学 , 和 这 苹果酒 - 地窖 .

学院和苹果酒窖。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [θri:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
There are but three individuals to whom he looks with feelings of
那里 是 但 三 个人 到 谁 他 看起来 和 情怀 的
['defərəns] — ['mɪstər] . ['seɪɜ] [ʌv; əv]['blæk,fraɪərz] ,
deference — Mr . Sayer of Blackfriars ,
尊重 — 先生 . 萨耶尔 的 黑衣修士 ,

他只对三个人怀有敬意——布莱克弗莱尔斯的塞耶先生，

[ˈmɪstər] . [bɛlˈfɔːr] [Λv; əv] [ˈlɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈroʊdʒ] [Λv; əv][ˈmeɪd(ə)n] - [leɪn] .
Mr . Belfour of Lincoln's - inn - fields , and Mr . Rhodes of Maiden - lane .
先生 . 贝尔福 的 林肯的 - 客栈 - 字段 , 和 先生 . 罗德岛 的 少女 - 车道 .

林肯律师学院附近的贝尔福先生和梅登巷的罗兹先生。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪm,pɜːrsəˈneɪŋ] [Λv; əv][ðə; ði] [ferts] — [ðə; ði] [ˈɑːbɪtreɪtə] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnɪz] .
These are the impersonation of the Fates — the arbitrators of his destinies .
这些 是 这 冒充 的 这 命运 — 这 仲裁员 的 他的 命运 .

这些人是命运女神的化身——他命运的仲裁者。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ðæt] [æŋ; ən] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [Λv; əv] [ˈlektʃərz] [ʃʊd; ʃəd]
As it is customary that an attendance in the Theatre of Lectures should
作为 它 是 习惯 那 一个 出席 在 这 剧院 的 讲座 应该
[prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [,aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
precede the student's determination to “ have a shy at the College ,
先于 这 学生 决心 到 “ 有 一个 害羞的 在 这 大学 ,

按照惯例，学生在决定“在学院里好好表现”之前，应该先去剧院听讲座。

“ [ɔːr] “ [goʊ][Λp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ or “ go up to the Hall ,
“ 或者 “ 去 向上 到 这 大厅 ,

或者“上到大厅去，

“ [soʊ][ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][wʌŋ][Λv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətəz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [brɪˈfɔːr]
“ so is it usual for a visit to one of the theatres to be paid before
“ 所以 是 它 通常 为了 一个 访问 到 一 的 这 剧院 到 是 有薪酬的 前
[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪdər] - [ˈseləz] .
going down to the Cyder - cellars .
去 向下 到 这 苹果酒 - 地窖 .

“所以，去剧院看戏之前先付钱是常态吗？

[ðə; ði] [nuː] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [brɪˈgaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪɪŋ] [ˈnærətɪvz]
The new man has been beguiled into the excursion by the exciting narratives
这 新的 男人 有 到过 被迷惑 进入 这 短途旅行 经过 这 激动人心 叙事
[Λv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
of his companions ,
的 他的 同伴 ,

这位新来的男子是被同伴们激动人心的描述所吸引，加入了这次旅行。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] “ [tjæps] ” ([ə; eɪ] [nuː] [ˈmænz]
and beginning to feel that he is behind the other “ chaps ” (a new man's
和 开始 到 感觉 那 他 是 在后面 这 其他 “ 小伙子们 ” (一个 新的 男人的
[tɜːrm]) [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [Λv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
term) in knowledge of the world ,
学期) 在 知识 的 这 世界 ,

他开始觉得自己对世界的了解落后于其他“伙计们”(这是新时代男性的称呼)。

[hiː; hi] [ˌjiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrækj(ə)n] [held] [aʊt] ;
he yields to the attraction held out ;
他 产量 到 这 景点 握住 出去 ;

他屈服于对方的吸引力；

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɪŋks] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] [soʊ][tuː; tə][duː] ,
not because he at first thinks it will give him pleasure so to do ,
不是 因为 他 在 第一的 思考 它 将要 给 他 乐趣 所以 到 做 ,

并非因为他一开始就认为这样做会给他带来快乐，

[æz; əz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ,
as because it will put him on a level with those who have been ,
作为 因为 它 将要 放 他 在 一个 等级 和 那些 WHO 有 到过 ,

因为这将使他与那些曾经是.....的人处于同一水平线上。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['ræmblɪŋ] [kəm'peɪtri:əts][gʊʊ][tu:; tə] ['swɪtsərələnd] [ænd; ənd]
on the same principle as our rambling compatriots go to Switzerland and
在这相同的 原则 作为 我们的 漫无边际 同胞们 去 到 瑞士 和
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

按照同样的原则，我们的游牧同胞们会去瑞士和莱茵河。

[hɪz; ɪz] ['mentər] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] - ['si:z(ə)n][mæn] ,
His Mentor is ready in the shape of a third - season man ,
他的 导师 是 准备好 在 这 形状 的 一个 第三 - 季节 男人 ,
他的导师已经准备就绪，以第三季球员的形象出现。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] ['sæli] [fɔ:rθ] .
and under his protecting influence he sallies forth .
和 在下面 他的 保护 影响 他 萨利斯 前进 .
在他的庇护下，他出发了。

[ðə; ði] ['θiətəz] [hæv; həv] [kən'klu:did] ; ['evri] ['kæɪdʒ] , [kæb] , [ænd; ənd] “ [kʊtʃ] - - ” [ɪn]
The theatres have concluded ; every carriage , cab , and “ coach ' nhired ” in
这 剧院 有 结束 ; 每一个 运输 , 出租车 , 和 “ 教练 - - ” 在
[ðər; ðər][və'sɪnəti][ɪz][ɪn]['mʊʃ(ə)n] ;
their vicinity is in motion ;
他们的 附近 是 在 运动 ;
剧院演出已经结束；附近所有的马车、出租车和“租用的”客车都已开始行驶；

['vendər] [ʌv; əv] ['trɒtəz] [ænd; ənd][hæm] - ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ;
venders of trotters and ham - sandwiches are in full cry ;
供应商 的 蹄子 和 火腿 - 三明治 是 在 满的 哭 ;
卖猪蹄和火腿三明治的小贩们叫卖声震天；

[ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:ksɪmət]['ri:teɪl] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rsti] [gɒdz] ;
the bars of the proximate retail establishments are crowded with thirsty gods ;
这 酒吧 的 这 邻近的 零售 机构 是 挤 和 渴 神 ;
附近零售店的酒吧里挤满了口渴的男神们；

['rʌdi] [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] [ɑ:r; ər] ['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] -
ruddy chops and steaks are temptingly displayed in the windows of the supper -
红润 排骨 和 牛排 是 诱人地 显示 在 这 视窗 的 这 晚餐 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
餐馆橱窗里诱人地展示着鲜嫩多汁的猪排和牛排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn][ðə; ði] ['freʃli] - [ə'raɪvd] ['mɑ:rkɪt] - [kɑ:rts] [ə'pɪr]
and the turnips and carrots in the freshly - arrived market - carts appear
和 这 萝卜 和 胡萝卜 在 这 新鲜的 - 到达的 市场 - 购物车 出现
[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] .
astonished at the sudden confusion by which they are surrounded .
惊讶 在 这 突然 困惑 经过 哪个 他们 是 包围 .
刚运到市场的手推车上的萝卜和胡萝卜，似乎对周围突然出现的混乱景象感到惊讶。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [nu:] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bi:kən]
Amidst this confusion the new man and his friends arrive beneath the beacon
在.....之中 这 困惑 这 新的 男人 和 他的 朋友们 到达 下面 这 信标
[wɪtʃ] [ɪ'lju:minz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .
which illumines the entrance of the tavern .
哪个 照亮 这 入口 的 这 酒馆 .
在这片混乱之中，新来的人和他的朋友们来到了照亮酒馆入口的灯塔下。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
He descends the stairs in an agony of anticipation ,
他 下降 这 楼梯 在 一个 痛苦 的 预期 ,
他怀着既焦虑又期待的心情走下楼梯。

[ænd; ənd] ['fi:vəɪʃli] [trɪps] [ʌp][ðə; ði][sɪks][ɔːr] [eɪt] [sæk'siːdɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]
and feverishly trips up the six or eight succeeding ones to arrive at the large
和 狂热地 旅行 向上 这 六 或者 八 成功 一个 到 到达 在 这 大的
[ru:m] .
room .
房间 .
然后慌慌张张地爬上接下来的六七个台阶，到达大房间。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['entərz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['θʌndər]
A song has just concluded , and he enters triumphantly amidst the thunder
一个 歌曲 有 只是 结束 , 和 他 进入 凯旋而归 在.....之中 这 雷
[ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
of applause ,
的 掌声 ,
一首歌刚刚结束，他伴着雷鸣般的掌声凯旋而归。

[ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [freɪ] ['ɔːrdərz] ,
the jingling of glasses , the imperious vociferations of fresh orders ,
这 叮当 的 眼镜 , 这 专横 呼喊 的 新鲜的 订单 ,
酒杯叮当作响，新订单的命令声厉声响起，
[ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] ,
and an atmosphere of smoke that pervades the whole apartment ,
和 一个 气氛 的 抽烟 那 普遍存在 这 所有的 公寓 ,
整个公寓里弥漫着烟雾。

[laɪk] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ['bɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][kən,vɪvɪ'æləti]
like dense clouds of incense burning at the altar of the genius of conviviality
喜欢 稠密 云 的 香 燃烧 在 这 坛 的 这 天才 的 欢乐
.
:
.
如同在欢聚天才的祭坛上燃烧的浓密香烟。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][ɪz][æt; ət][fɜːrst][soʊ] [bɪ'wɪldərd] ,
The new man is at first so bewildered ,
这 新的 男人 是 在 第一的 所以 困惑 ,
新来的人起初非常困惑，
[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli]
that it would take but little extra excitement to render him perfectly
那 它 会 拿 但 小的 额外的 激动 到 使成为 他 完美
[ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪbə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] - - ['frʌntəlɪs]
unconscious as to the probability of his standing upon his occipito - frontalis
无意识 作为 到 这 可能性 的 他的 常设 之上 他的 - - 额肌
[ɔːr]['plæntər] ['feɪʃə] .
or plantar fascia .
或者 足底 筋膜 .
只需稍加刺激，他就会完全失去意识，意识不到自己可能会踩到枕额肌或足底筋膜上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kə'lektz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
But as he collects his ideas ,
但 作为 他 收集 他的 想法 ,
但当他收集想法时，

[hiː; hi] [kən'traivz] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [welʃ] [ˈræbɪt] ,
he contrives to muster sufficient presence of mind to order a Welsh rabbit ,
他 精心策划 到 鼓起 充足的 在场 的 头脑 到 命令 一个 威尔士语 兔子 ,
他设法保持冷静, 点了一份威尔士兔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm][ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] [ˈɜːrniːstli] [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
and in the interim of its arrival earnestly contemplates the scene around him .
和 在 这 临时 的 它是 到达 切实 沉思 这 场景 大约 他 .
在它到达的这段时间里, 他认真地观察着周围的景象。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈæftər][laɪf] , [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ri'kəːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
There is the room which , in after life , so vividly recurs to him ,
那里 是 这 房间 哪个 , 在 后 生活 , 所以 生动地 递归 到 他 ,
死后, 那间房间在他脑海中依然清晰地浮现出来。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbaɪɡwːn] [ˈsʊvə,nɪrɪz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
with its bygone souvenirs of mirth ,
和 它是 逝去的 纪念品 的 欢笑 ,
以及它昔日欢乐的纪念品,

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːpər]
when he is sitting up all night at a bad case in the mud cottage of a pauper
什么时候 他 是 坐着 向上全部 夜晚 在 一个 坏的 案件 在 这 泥 小屋 的 一个 穷光蛋
[ˈjuːniən] .
union :
联盟 :

当他整夜坐在贫民收容所的泥屋里, 处理一个棘手的案件时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪts] [bluː] [wɔːlɪz] , [ɪts] [ˈweɪnskət] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɪləs] , [ɪts][ˈlæmps][ænd; ənd] [ɡraʊnd] -
There are its blue walls , its wainscot and its pillars , its lamps and ground -
那里 是 它是蓝色的 墙壁 , 它是 护墙板 和 它是 柱子 , 它是 灯 和 地面 -
[ɡlæs] [ˈʃeɪdɪz] ,
glass shades ,
玻璃 色调 ,

这里有蓝色的墙壁、护墙板和柱子, 还有灯具和磨砂玻璃灯罩。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡæs][dʒʌmps][ænd; ənd] [flɜːs] [soʊ] [ˈfɪtʃəli] ; [ɪts] [tuː] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɡlæsɪz] ,
within which the gas jumps and flares so fitfully ; its two looking - glasses ,
之内 哪个 这 气体 跳跃 和 信号弹 所以 断断续续地 ; 它是 二 寻找 - 眼镜 ,
其中气体跳跃并断断续续地燃烧 ; 它的两面镜子,

[ðæt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts][ˈɔːkjʊ:pənts] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][æn; ən]
that reflect the room and its occupants from one to the other in an
那 反映 这 房间 和 它是 居住者 从 一 到 这 其他 在 一个
[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][ˈvɪstə] .
interminable vista .
没完没了 景色 :

房间及其居住者的影像在无尽的视野中从一处映照到另一处。

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [raʊndɪz] , [ˈbendɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtərz] -
There also is Mr . Rhodes , bending courteously over the backs of the visitors :
那里 还 是 先生 : 罗德岛 , 弯曲 礼貌地 超过 这 背部 的 这 访客 -
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

还有罗兹先生, 他彬彬有礼地俯身在访客的椅背上。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][ɡaːt] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
and hoping everybody has got everything to their satisfaction ,
和 希望 大家 有 得到 一切 到 他们的 满意 ,
希望大家都对所收到的东西感到满意。

[ɔːr] [biˈstəʊɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [səbˈduːd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [əˈpɑːn][æn; ən][həˈbɪtʃu,er] [huː] [ˈtʃænsɪz]
or bestowing an occasional subdued acknowledgment upon an habitué who chances
或者 授予 一个 偶然 低沉的 致谢 之上 一个 常客 WHO 机会
[tuː; tə] [ˈentər] ;
to enter ;
到 进入 ;

或者偶尔低调地向偶然进来的常客致意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and the professional gentlemen all laying their heads together at the top of
和 这 专业的 先生们 全部 躺下 他们的 头部 一起 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [gliː] ;
the table to pitch the key of the next glee ;
这 桌子 到 沥青 这 钥匙 的 这 下一个 高兴 ;
而那些专业的绅士们则都挤在桌子顶端，一起探讨下一首欢快歌曲的调子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ˈbʌslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈkəməstəblz]
and the waiters bustling up and down with all sorts of tempting comestibles
和 这 服务员 繁华 向上 和 向下 和 全部 排序 的 诱人的 食品
;
;
;
;

服务员们忙碌地走来走去，端出各种诱人的美食；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃestərfiːld] [ˈræpər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
and the gentleman in the Chesterfield wrapper smoking a cigar at the side
和 这 绅士 在 这 切斯特菲尔德 包装纸 吸烟 一个 雪茄 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
还有一位穿着切斯特菲尔德雪茄纸的男士，在房间一角抽着雪茄。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnz] [bæk][ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
while he leans back and contemplates the ceiling ,
尽管 他 倾斜 后退 和 沉思 这 天花板 ,
他向后靠着，望着天花板，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [smoʊk] - [dɪsˈkʌləd] [ˈməʊldɪŋz] .
as if his whole soul was concentrated in its smoke - discoloured mouldings .
作为 如果 他的 所有的 灵魂 曾是 集中 在 它是 抽烟 - 变色 模具 .
仿佛他的整个灵魂都凝聚在了那些被烟熏黑的模具之中。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][ɪz][ɪn] [ˈekstəsi] ; [hiː; hi][bɪˈhəʊldz][ðə; ði][riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] ,
The new man is in ecstasies ; he beholds the realization of the Arabian Nights ,
这 新的 男人 是 在 狂喜 ; 他 凝视 这 实现的 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
这位新生男子欣喜若狂；他看到了《一千零一夜》故事的实现。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [kəˈmensɪz] [əˈgen] , [hiː; hi][ɪz] [ˈferli] [ɪnˈtrænst] .
and when the harmony commences again , he is fairly entranced .
和 什么时候 这 和谐 开始 再次 , 他 是 相当 着迷 .
当和声再次响起时，他完全被迷住了。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[hi:; hi][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'rɪndʒiəl] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he is fearful of adding the efforts of his laryngeal “ little muscles with the
他是 可怕 的 添加 这 努力 的 他的 喉部 “ 小的 肌肉 和 这
[ɔ:ŋ] [neɪmz] ” [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ;
long names “ to swell the chorus ;
长的 姓名 “ 到 膨胀 这 合唱 ;

他害怕自己喉部“那些名字很长的小肌肉”的努力会使合唱更加喧闹；

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði]['sekənd] [glæs] [ʌv; əv] [staʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [goʊ][ʌv; əv] ['wɪski] , ” [hi:; hi]
but , after the second glass of stout and a “ go of whiskey , “ he
但 , 后 这 第二 玻璃 的 肥硕 和 一个 “ 去 的 威士忌酒 , “ 他
[bɪ'kʌmz] [em'bəʊldənd] ,
becomes emboldened ,
变成 加粗 ,
但是, 在喝了第二杯黑啤和一小杯威士忌之后, 他胆子就大了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] [sɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][oʊld]
and when the gentleman with the bass voice sings about the Monks of Old
和 什么时候 这 绅士 和 这 低音 嗓音 唱歌 关于 这 僧侣 的 老的
,
!
,

当那位嗓音低沉的绅士唱起关于古代僧侣的歌时，

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒoʊniəl] [reɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [trɔʊlz][aʊt] [haʊ] “ [ðeɪ] [læft] , [hɑ:ɪ] ,
what a jovial race they were , our friend trolls out how “ they laughed , ha ,
什么 一个 欢乐的 种族 他们 是 , 我们的 朋友 喷子 出去 如何 “ 他们 笑了 , 哈 ,
[hɑ:ɪ] !
ha !
哈 !

他们真是一群快乐的人，我们的朋友形容他们“哈哈大笑！”

“ [soʊ] ['lʌstɪli] , [ðæt] [hi:; hi][gets] [kwart] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] [əb'strʌktɪd] ['dʒʌgʒuləz] ,
“ so lustily , that he gets quite red in the face from obstructed jugulars ,
“ 所以 热情地 , 那 他 获得 相当 红色的 在 这 脸 从 受阻 颈静脉 ,
“如此贪婪，以至于颈静脉阻塞，脸都涨得通红了。”

[ænd; ənd] [ə'plɔ:dz] , [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'klu:did] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
and applauds , when it has concluded , until everything upon the table
和 鼓掌 , 什么时候 它 有 结束 , 直到 一切 之上 这 桌子
[pɜ'fɔrmz] [ə; eɪ] ['kʃʊriəs] [bə'leɪ] - [dæns] ,
performs a curious ballet - dance ,
表演 一个 好奇的 芭蕾舞 - 舞蹈 ,
当一切结束时，掌声雷动，直到桌上的所有东西都跳起一段奇特的芭蕾舞。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:ɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
which is only terminated by the descent of the cruets upon the floor .
哪个 是 仅有的 终止 经过 这 下降 的 这 调味瓶 之上 这 地面 .
只有当酒瓶落到地板上时，这一切才会结束。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [mæn] [ə'raɪvz] [æt; ət][hoʊm] , ['æftər] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]
The precise hour at which the new man arrives at home , after this eventful
这 精确的 小时 在 哪个 这 新的 男人 到达 在 家 , 后 这 多事
[ɪ:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
在这个充满波折的夜晚之后，新男友确切的到家时间是什么时候？

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kə'rektli] [æsə'teɪnd] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] ,
has never been correctly ascertained ; having a latch - key ,
有 绝不 到过 正确 已确定 ; 拥有 一个 门锁 - 钥匙 ,
从未被正确确定；有一把锁钥匙，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][gɪv][ˈeni][ɔ:ˈθentɪk][ɪnfəˈmeɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðɪs][pɔɪnt];
he is the only person that could give any authentic information upon this point;
他是这仅有的那个人可以给任何真正的信息之上这观点;
他是唯一能够就此提供真实信息的人;

[bʌt; bət], [ʌnˈfɔ:rtʃənətli], [hi:; hi][ˈnevər][noʊz][hɪmˈself].
but, unfortunately, he never knows himself.
但, 很遗憾, 他绝不 知道 他自己.
但遗憾的是, 他永远无法了解自己。

[sʌm; səm][fju:][θɪŋz], [həʊˈevər], [ɑ:r; ər][ju:nɪˈvɜ:rsəli][əˈlaʊd], [ˈneɪmli],
Some few things, however, are universally allowed, namely,
一些 很少 事物, 然而, 是 普遍地 允许, 即,
然而, 有些事情是普遍允许的, 即:

[ðæt][ɪn][ɪkˈstri:m][ˈkeɪsɪz][hi:; hi][ɪz][faʊnd][əˈsli:p][ɑ:n][ðə; ði][rʌg][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sterz]
that in extreme cases he is found asleep on the rug at the foot of the stairs
那 在 极端 案例 他 是 成立 睡着了 在 这 小地毯 在 这 脚 的 这 楼梯
[nekst][ˈmɔ:rnɪŋ],
next morning,
下一个 早晨,
在极端情况下, 第二天早上人们会发现他睡在楼梯脚下的地毯上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʌʃ,laɪt][ðæt][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][bɜ:rnɪt][kwɑɪt][əˈweɪ],
with the rushlight that was left in the passage burnt quite away,
和 这 拉什莱特 那 曾是 左边 在 这 通道 烧焦的 相当 离开,
走廊里剩下的灯芯草灯也完全烧光了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɑ:dər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkændlstɪk][meltɪd][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)l][ˈɡlɒbjʊ:lɪz].
and all the solder of the candlestick melted into little globules.
和 全部 这 焊接 的 这 烛台 融化 进入 小的 小球.
烛台上的焊料全部融化成了小球。

[mɔ:ɹ][ˈfri:kwəntli][hi:; hi][nɒks][ʌp][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəɪŋ][ˈhaʊs],
More frequently he knocks up the people of the neighbouring house,
更多的 频繁地 他 敲门声 向上 这 人们 的 这 邻接 房子,
他更常做的是敲邻居家的门,

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第3/3页

[ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
under the impression that it is his own ,
在下面 这 印象 那 它 是 他的 自己的 ,

他误以为那是自己的东西,

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['ki:həʊl] [hæz; hæz] [bɪn] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
but that a new keyhole has been fitted to the door in his absence ;
但 那 一个 新的 锁孔 有 到过 适配 到 这 门 在 他的 缺席 ;

但在他不在的时候, 门上已经安装了一个新的钥匙孔;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] ,
and , in the mildest forms of the disease ,
和 , 在 这 最温和 表格 的 这 疾病 ,

而且, 在病情最轻微的情况下,

[hi:; hi] [drɪŋks] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
he drinks up all the water in his bed - room during the night ,
他 饮料 向上全部 这 水 在 他的 床 - 房间 期间 这 夜晚 ,

他夜里把卧室里的水全喝光了。

[ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [prəˈpensəti] [fɔ:r; fər][rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [pi:] - [koʊt][ænd; ənd]
and has a propensity for retiring to rest in his pea - coat and
和 有 一个 倾向 为了 退休 到 休息 在 他的 豌豆 - 外套 和

['blu:kərz] ,
Bluchers ,
布吕歇尔 ,

他喜欢穿着呢子大衣和布吕歇尔靴子, 到处休息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] [təˈnæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ænd; ənd][stræps] .
from the obstinate tenacity of his buttons and straps .
从 这 顽固 韧性 的 他的 按钮 和 肩带 .

因为他的纽扣和带子太顽固了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['lektʃər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪlz][tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [i:ts] [noʊ] ['brekfəst] ,
The first lecture the next morning fails to attract him ; he eats no breakfast ,
这 第一的 演讲 这 下一个 早晨 失败 到 吸引 他 ; 他 吃 不 早餐 ,

第二天早上第一堂课没能引起他的兴趣; 他没吃早餐。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˈentərz][ðə; ði] [diˈsektiŋ] - [ru:m] [əˈbaʊt][wʌn][əˈklɒk, əu-] ,
and when he enters the dissecting - room about one o'clock ,
和 什么时候 他 进入 这 解剖 - 房间 关于 一 点钟 ,

大约一点钟的时候, 他走进了解剖室。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [ədˈmɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] ,
his fellow - students administer to him a pint of ale ,
他的 同伴 - 学生 管理 到 他 一个 品脱 的 麦芽酒 ,

他的同学们给他倒了一品脱麦芽酒,

[wɔ:md] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t][ˈpoukər] ,
warmed by the simple process of stirring it with a hot poker ,
温暖 经过 这 简单的 过程 的 搅拌 它 和 一个 热的 扑克 ,

只需用热铁棒搅拌即可加热。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kaɪˈen] ['pepər] [θroʊn] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ,
with some Cayenne pepper thrown into it ,
和 一些 辣椒 胡椒 抛掷 进入 它 ,

再加点辣椒粉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] [wɪl] [set][tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] ['mju:kəs] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək]
which he is assured will set to rights the irritable mucous lining of his stomach
哪个 他 是 保证 将要 放 到 权利 这 易怒的 粘液 衬垫 的 他的 胃

·

·

·

他确信这将使他胃部的黏膜恢复正常。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɪz] ,
The effect of this remedy is ,
这 影响 的 这 补救 是 ,

这种疗法的效果是：

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['ɪntuː;][ə; eɪ][saʊnd] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'klɒk, əu-]
to send him into a sound sleep during the whole of the two o'clock
到 发送 他 进入 一个 声音 睡觉 期间 这 所有的 的 这 二 点钟

[,ænə'ta:mɪk(ə)l] ['lektʃər] ;
anatomical lecture ;
解剖学 演讲 ;

让他在整个下午两点的解剖学讲座期间都睡得很香；

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ɪts][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
and awakened at its close by the applause of the students ,
和 觉醒 在 它是 关闭 经过 这 掌声 的 这 学生 ,

演出结束时，学生们的掌声将演出唤醒。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði]['saɪdə] - ['seləz] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] “ ['ɑːnkɔːr] !
he thinks he is still at the Cyder - cellars , and cries out “ Encore !
他 思考 他 是 仍然 在 这 苹果酒 - 地窖 , 和 哭泣 出去 “ 安可 !

他以为自己还在苹果酒窖里，于是大喊“安可！ ”

” [rekəmen'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] .
” **RECOMMENDATIONS FOR THE PREVENTION OF RAILWAY ACCIDENTS** .
” 建议 为了 这 预防 的 铁路 事故 .

“预防铁路事故的建议。”

['hævɪŋ] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['smæʃɪz] [ðæt] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs]
Having been particularly struck by the infernal smashes that have recently taken place
拥有 到过 特别 击 经过 这 地狱 粉碎 那 有 最近 已采取 地方

[ɑːn] ['sevrəl] ['reɪlroʊd] [laɪnz] ,
on several railroad lines ,
在 一些 铁路 线条 ,

最近几条铁路线发生的惨烈事故尤其令我震惊，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːr'selvz] ['fɔːrsəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ]['tendər] ,
and having been ourselves forcibly impressed by a tender ,
和 拥有 到过 我们自己 强制 印象深刻 经过 一个 投标 ,

我们自己也曾被一种温柔的气质深深打动过，

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [wʌz; wəz]['ræðər][hɑːrd] (['kʌmɪŋ] [ɪn][kə'liʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]
which it must be allowed was rather hard (coming in collision with
哪个 它 必须 是 允许 曾是 相当 难的 (未来 在 碰撞 和
[ɑːr'selvz]) ,
ourselves) ,
我们自己) ,

必须承认，这相当困难（与我们自身发生碰撞），

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
we have thought over the subject , and have now the following
我们 有 想法 超过 这 主题 , 和 有 现在 这 下列的
[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['ɔːfər] : —
suggestions to offer : —
建议 到 提供 : —
我们已经仔细考虑过这个问题，现在提出以下建议： ——

[bɪ'hɑɪnd] [iːtʃ] ['endʒɪn] [let][ðer; ðər][biː; bi]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] ['kæɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] ,
Behind each engine let there be second and third class carriages , so that ,
在后面 每个 引擎 让 那里 是 第二 和 第三 班级 马车 , 所以 那 ,
每台机车后面都应配备二等和三等车厢， 以便：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] , ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli] [wʊd] [biː; bi]
in the event of a smash , second and third class lives only would be
在 这 事件 的 一个 粉碎 , 第二 和 第三 班级 生活 仅有的 会 是
[ˈsækrɪfaɪst] .
sacrificed .
牺牲 .
如果发生碰撞， 只会牺牲二等和三等乘客的生命。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][væn] [fʊl] [ʌv; əv]['stʊkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ['kæɪdʒɪz] ;
Let there be a van full of stokers before the first class carriages ;
让 那里 是 一个 货车 满的 的 司炉 前 这 第一的 班级 马车 ;
头等车厢前要安排一辆满载司炉工的货车；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl][ʌv; əv][ðə; ði]
for , as the directors appear to be liberal of the
为了 , 作为 这 导演 出现 到 是 自由主义 的 这
['stʊkər] - [laɪvz; lɪvz] ,
stokers ' lives ,
司炉 - 生活 ,
因为， 董事们似乎对司炉工的生活持宽容态度，

[aɪ 'tiː][ɪz] [pri'zʃʊmd] [ðæt] ['evri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
it is presumed that every railway company has such a glut of them that
它 是 假定 那 每一个 铁路 公司 有 这样的 一个 谷 的 他们 那
[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [spəd] ['iːzəli] .
they can be spared easily .
他们 能 是 幸存 容易地 .
人们认为每家铁路公司都有大量此类设备， 因此很容易将其转让出去。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi]
As some of the carriages are said to oscillate , from being too heavy
作为 一些 的 这 马车 是 说 到 摆动 , 从 存在 也 重的
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
at the top ,
在 这 顶部 ,
据说有些车厢因为顶部过重而发生摇晃，

[let][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv] “ [mɑːrtiːnuːtsi] ” [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] ['bæləst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
let a few copies of “ Martinuzzi ” be placed as ballast at the bottom .
让 一个 很少 副本 的 “ 马丁努齐 ” 是 放置 作为 压载物 在 这 底部 .
在船底放置几本《马丁努齐》杂志作为压舱物。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒftəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['laɪnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] ,
In order that the softest possible lining may be given to the carriages ,
在 命令 那 这 最柔软 可能的 衬垫 可能 是 给定 到 这 马车 ,
为了尽可能为车厢提供最柔软的衬里，

[let][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [bi:: bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] - ['spi:tʃɪz] [æz; əz]['densli] [æz; əz]
let the interior be covered with copies of Sibthorp's speeches as densely as possible .
让 这 内部的 是 涵盖 和 副本 的 - 演讲 作为 密集地 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 :

让室内尽可能密集地贴满西布索普的演讲稿。

[wi:: wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:: tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['præktɪs]
We have not yet been able to find a remedy for the remarkable practice
我们 有 不是 然而 到过 有能力的 到 寻找 一个 补救 为了 这 卓越 实践
[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][sʌm; səm] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,
which prevails in some railways of sending a passenger ,
哪个 占上风 在 一些 铁路 的 发送 一个 乘客 ,
我们至今仍未能找到解决办法，以应对某些铁路部门普遍存在的这种将乘客送往医院的奇特做法。

[laɪk][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] , [kʌt][ɪn][hæf] , [fɔ:r; fər] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] .
like a bank - note , cut in half , for better security .
喜欢 一个 银行 - 笔记 , 切 在 一半 , 为了 更好的 安全 .

就像把钞票切成两半一样，这样更安全。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] ['ju:klɪd] . — [noʊ] . [tu:'tu:] .
THE POLITICAL EUCLID : — NO : — 2 :
这 政治的 欧几里得 : — 不 : — 2 :

政治欧几里得——第2期

[pra:p] .
PROP .
支柱 :

支柱。

[aɪ] . — ['pra:bləm] .
I : — PROBLEM :
我 : — 问题 :

一、问题。

[tu:: tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['membər][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn'defɪnət] [laɪn][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
To describe an Independent Member upon a given indefinite line of politics .
到 描述 一个 独立的 成员 之上 一个 给定 不定 线 的 政治 .

用来描述一位在政治立场上立场模糊的独立议员。

[et][si:][ɑ:r] , [ɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪv] [rɪ'fɔ:rm] ,
et C R , or Conservative Reform ,
等 C 拉 , 或者 保守的 改革 ,

et CR, 或保守改革，

[bi:: bi][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn'defɪnət] [laɪn] — [aɪ 'ti:] [ɪz][rɪ'kwəɪəd][tu:: tə] [dɪ'skraɪb] [ɑ:n][si:][ɑ:r][æn; ən]
be the given indefinite line — it is required to describe on C R an
是 这 给定 不定 线 — 它 是 必需的 到 描述 在 C 拉 一个
[ɪndɪ'pendənt] ['membər] .
independent member :
独立的 成员 :

给定的不确定线——用于在 CR 上描述独立成员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][kən'sɜ:rvətɪzəm] , [dɪ'skraɪb] [dʒi:]
With the centre Reform , and at the distance of Conservatism , describe G
和 这 中心 改革 , 和 在 这 距离 的 保守主义 , 描述 G
[bi:][ænd; ənd][em] — [ɔ:r] ['greɪəm] ,
B and M — or Graham ,
B 和 M — 或者 格雷厄姆 ,
以中间改革派的立场, 与保守主义保持距离, 来描述GB和M——或者格雷厄姆,

['bru:əm] , [ænd; ənd] ['melbərən] — [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] -
Brougham , and Melbourne — the extremes of the Whig Administration of 1834
布鲁厄姆 , 和 墨尔本 — 这 极端情况 的 这 辉格党 行政 的 -
.
:
.

布鲁厄姆和墨尔本——1834 年辉格党政府的两个极端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [kən'sɜ:rvətɪzəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , [dɪ'skraɪb] [dʒi:]
With the centre Conservatism , and at the distance of Reform , describe G
和 这 中心 保守主义 , 和 在 这 距离 的 改革 , 描述 G
[bi:][ænd; ənd][pi:] — [ɔ:r] ['greɪəm] ,
B and P — or Graham ,
B 和 P — 或者 格雷厄姆 ,
以保守主义为中心, 以改革主义为边缘, 描述一下GB和P——或者格雷厄姆,

['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [pi:l] — [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] - .
Buckingham , and Peel — the extremes of the Tory Administration of 1841 .
白金汉 , 和 果皮 — 这 极端情况 的 这 保守党 行政 的 - .
白金汉和皮尔——1841 年托利党政府的两极。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['greɪəm] , [wer] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃnz] [kʌt][wʌŋ] [ə'nʌðər] , [drɔ:] [ðə; ði]
From the point Graham , where the administrations cut one another , draw the
从 这 观点 格雷厄姆 , 在哪里 这 行政部门 切 一 其他 , 画 这
[laɪnz] ['greɪəm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ,
lines Graham and Reform ,
线条 格雷厄姆 和 改革 ,
从格雷厄姆的观点出发, 也就是各届政府分道扬镳的地方, 划清格雷厄姆和改革党的界限。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [ænd; ənd][kən'sɜ:rvətɪzəm] .
and Graham and Conservatism .
和 格雷厄姆 和 保守主义 .
以及格雷厄姆和保守主义。
[ðen] ['greɪəm] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['membər] .
Then Graham and Conservative Reform is an independent member .
然后 格雷厄姆 和 保守的 改革 是 一个 独立的 成员 .
那么, 格雷厄姆和保守改革党就是一名独立成员。

[fɔ:r; fər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , ['greɪəm] ,
For because Reform was the centre of the Whig Administration , Graham ,
为了 因为 改革 曾是 这 中心 的 这 辉格党 行政 , 格雷厄姆 ,
['bru:əm] , [ænd; ənd] ['melbərən]
Brougham , and Melbourne
布鲁厄姆 , 和 墨尔本
因为改革党是辉格党政府的中心, 格雷厄姆、布鲁厄姆和墨尔本

['ðerfɔ:r] ['greɪəm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [rɪ'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd]
Therefore Graham and Reform was the same as Reform with a shade
所以 格雷厄姆 和 改革 曾是 这 相同的 作为 改革 和 一个 阴影
[kən'sɜ:rvətɪzəm] .
Conservatism .
保守主义 .
因此, 格雷厄姆和改革派实际上与带有保守主义色彩的改革派并无二致。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][kən'sɜ:rvətɪzəm][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , ['greɪəm] ,
And because Conservatism is the centre of the Tory Administration , Graham ,
和 因为 保守主义 是 这 中心 的 这 保守党 行政 , 格雷厄姆 ,
['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [pi:l]
Buckingham , and Peel
白金汉 , 和 果皮

而由于保守主义是托利党政府的核心，格雷厄姆、白金汉和皮尔也因此成为政府的核心。

[ðerfɔ:r] ['greɪəm] [ænd; ənd][kən'sɜ:rvətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][kən'sɜ:rvətɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Therefore Graham and Conservatism is the same as Conservatism with a
所以 格雷厄姆 和 保守主义 是 这 相同的 作为 保守主义 和 一个
[ʃeɪd] [rɪ'fɔ:rm]
shade Reform
阴影 改革

因此，格雷厄姆和保守主义与带有改革色彩的保守主义本质相同。

[ðerfɔ:r] ['greɪəm] [ænd; ənd][kən'sɜ:rvətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['greɪəm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm]
Therefore Graham and Conservatism is the same as Graham and Reform
所以 格雷厄姆 和 保守主义 是 这 相同的 作为 格雷厄姆 和 改革

因此，格雷厄姆与保守主义等同于格雷厄姆与改革主义。

[ðerfɔ:r] ['greɪəm] [ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]
Therefore Graham is either a Conservative or a Reformer , as the case may
所以 格雷厄姆 是 任何一个 一个 保守的 或者 一个 改革者 , 作为 这 案件 可能
[rɪ'kwaɪər] .
require .
要求 .

因此，格雷厄姆要么是保守派，要么是改革派，视具体情况而定。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [rɪ'fɔ:rmər] —
And therefore he is a Conservative Reformer —
和 所以 他 是 一个 保守的 改革者 —

因此，他是一位保守的改革者——

[ˈwerfɔ:r] , ['hævɪŋ] [θri:] [saɪdz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [vɪz] .
Wherefore , having three sides , which are all the same to him — viz .
因此 , 拥有 三 侧面 , 哪个 是 全部 这 相同的 到 他 — 即 .

因此，他有三个面，对他来说都是一样的——即：

[rɪ'fɔ:rm] , [kən'sɜ:rvətɪzəm] , [ænd; ənd][hɪm'self] — [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['membər] , [ænd; ənd]
Reform , Conservatism , and himself — he is an independent member , and
改革 , 保守主义 , 和 他自己 — 他 是 一个 独立的 成员 , 和
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [rɪ'fɔ:rmər] .
has been described as a Conservative Reformer .
有 到过 描述 作为 一个 保守的 改革者 .

改革、保守主义以及他本人——他是一名独立成员，被誉为保守改革派。

[kwɒd] ['ɜ:ræt] ['dʌb(ə)l] - [feɪs] - - .
Quod erat double - face - iendum .
獾 埃拉特 双倍的 - 脸 - - .

Quod erat double-face-iendum.

[pra:p] .
PROP .
支柱 .

支柱。

[i:] . — ['pra:bləm] .
II . — PROBLEM .
二 . — 问题 .

二、问题。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [ˈmembər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][lenkθ; lenθ] .
From a given point to draw out a Radical Member to a given length .

从给定点引出一条长度为给定长度的根式。

[let] [ə; eɪ][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [biː; bi][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æn; ən][ə; eɪ][es][es][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] Let A or his ancestors be the given point , and an A s s the given length ;

设 A 或其祖先为给定点，A 为给定长度；

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] it is required to draw out upon the point of his ancestors a Radical .

需要从他的祖先那里引出一个与 A s s 相等的根成员。

[kəˈnekt] [ðə; ði][ə; eɪ][es][es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] . Connect the A s s with A , his ancestors .

将 A 与他的祖先 A 联系起来。

[ɑːn][ðə; ði][ə; eɪ][es][es][ænd; ənd][ə; eɪ][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [dɪˈskraɪb] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmembər][es] On the A s s and A his ancestors , describe an independent member S .

关于他的祖先，请描述一位独立成员SRI，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈɪŋɡlɪs] . Sir Robert Inglis .

罗伯特·英格兰斯爵士。

[ðen] [wɪð; wɪθ][es][ɑːr][aɪ] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈɪŋɡlɪs] , Then with S R I , Sir Robert Inglis ,

然后是SRI，罗伯特·英格兰斯爵士，

[drɔː] [aʊt][ðə; ði][ə; eɪ][es][es][tuː; tə][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] , draw out the A s s to G L and S A ,

将 A ss 画到 GL 和 SA，

[ɔːr] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] . or great literary and scientific attainments .

或伟大的文学和科学成就。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][es][ɑːr][aɪ] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈɪŋɡlɪs] , [let][ɑːr] [ˈroʊbʌk] , And with S R I , Sir Robert Inglis , let R Roebuck ,

而罗伯特·英格兰斯爵士（SRI）和罗巴克爵士（R Roebuck）也参与其中。

[biː; bi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] . be got into a line upon A , his ancestors .

被列入A的祖先名单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ][es][es][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][λv; əv][tiː][en] , [ɔːr] “
With the A s s in the middle , describe the circulation of T N , or “
和 这 一个 s s 在 这 中间 , 描述 这 循环 的 T N , 或者 “
[taɪmz] ” [ˈnuːzpeɪpər] .
Times “ newspaper .
《时代周刊》 ” 报纸 .

以字母 A 开头，描述 TN（或称“时代”）报纸的发行量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈriːsɹiː] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈɪŋɡlɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsentər] , [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˌsɜːrk(ə)l][λv; əv]
And with SRI , Sir Robert Inglis , as the centre , describe the Circle of
和 和 斯里 , 先生 罗伯特 英格利斯 , 作为 这 中心 , 描述 这 圆圈 的
[ðə; ði][eɪt][λv; əv][siː] ,
the H of C ,
这 H 的 C ,

以罗伯特·英格利斯爵士（SRI）为中心，描述H of C的圆。

[ɔːr] [haʊs] [λv; əv] [ˈkɑːmənz] .
or House of Commons .
或者 房子 的 公共领域 .

或下议院。

[ðen] [ɑːr][ə; eɪ] , [ɔːr] [ˈroʊbəlɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈænstəstərz] , [ˈiːkwəlz][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .
Then R A , or Roebuck on his ancestors , equals an A s s .
然后 拉 一个 , 或者 罗巴克 在 他的 祖先 , 等于 一个 一个 s s .

那么 RA，或者他祖先的 Roebuck，就等于 A s s。

[fɔːr; fər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ə; eɪ][es][es][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][λv; əv][tiː][en] , [ɔːr] “ [taɪmz] ”
For because the A s s was in the middle of T N , or “ Times “
为了 因为 这 一个 s s 曾是 在 这 中间 的 T N , 或者 “ 《时代周刊》 ”
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

因为A ss位于田纳西州中部，或者说是《时代》报。

[ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði][ˌrɒdəmɒnˈteɪd,-ˈtɑːd,,rəjd-][λv; əv][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] , [ɔːr] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd]
Therefore the rhodomontade of G L and S A , or great literary and
所以 这 罗多蒙塔德 的 G L 和 S 一个 , 或者 伟大的 文学 和
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] ,
scientific attainments ,
科学 成就 ,

因此，GL和SA的自夸，或者说伟大的文学和科学成就，

[wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [λv; əv][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .
was equal to the braying of an A s s .
曾是 平等的 到 这 叫声 的 一个 一个 s s .

相当于 A s s 的嘶鸣声。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][es][ɑːr][aɪ] , [ɔːr][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈɪŋɡlɪs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [λv; əv][eɪt][siː] ,
And because S R I , or Sir Robert Inglis , was in the centre of H C ,
和 因为 S 拉 我 , 或者 先生 罗伯特 英格利斯 , 曾是 在 这 中心 的 H C ,
[ˈnuːzpeɪpər] ,
《时代周刊》 ,

而由于SRI，也就是罗伯特·英格利斯爵士，身居高等法院核心地位，

[ɔːr] [haʊs] [λv; əv] [ˈkɑːmənz] .
or House of Commons .
或者 房子 的 公共领域 .

或下议院。

[ˈðɜːfɔːr] [es][ɑːr][aɪ][ɑːn][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] ,
Therefore S R I on G L and S A ,
所以 S 拉 我 在 G L 和 S 一个 ,

因此，SRI 对 GL 和 SA 有影响。

[ɔːr][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈɪŋɡlɪs][ɑːn][ðə; ði][greɪt][ˈlɪtərəri][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][əˈteɪnmənts] ,
or Sir Robert Inglis on the great literary and scientific attainments ,
或者 先生 罗伯特 英格利斯 在 这 伟大的 文学 和 科学 成就 ,
或者 罗伯特·英格利斯爵士论伟大的文学和科学成就,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəld][baɪ][es][ɑːr][aɪ][ænd; ənd][ɑːr] , [ɔːr][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈɪŋɡlɪs][ænd; ənd]
was only to be equalled by S R I and R , or Sir Robert Inglis and
曾是 仅有的 到 是 等于 经过 S 拉 我 和 拉 , 或者 先生 罗伯特 英格利斯 和
[ˈroʊ,bʌk] .
Roebuck .
罗巴克 .

只有 SRI 和 R, 或者说 罗伯特·英格利斯爵士 和 罗巴克爵士, 才能与之媲美。

[bʌt; bət][sɜːr][ɑːr][aɪ][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪm'self] .
But Sir R I is always equal to himself .
但 先生 拉 我 是 总是 平等的 到 他自己 .
但李显龙爵士始终对自己保持着平等的态度。

[ˈðerfɔːr][ðə; ði][rɪˈmeɪndər] , [ə; eɪ][ɑːr] , [ɔːr][ˈroʊ,bʌk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz] ,
Therefore the remainder , A R , or Roebuck on his ancestors ,
所以 这 余 , 一个 拉 , 或者 罗巴克 在 他的 祖先 ,
因此, 其祖先的后裔, 即 AR 或 Roebuck,

[ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] , [ɔːr][greɪt][ˈlɪtərəri][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][əˈteɪnmənts] .
is equal to the remaining G L and S A , or great literary and scientific
是 平等的 到 这 其余的 G L 和 S 一个 , 或者 伟大的 文学 和 科学
[əˈteɪnmənts] .
attainments .
成就 .
相当于其余的 GL 和 SA, 或者说伟大的文学和科学成就。

[bʌt; bət][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] , [ɔːr][ðə; ði][greɪt][ˈlɪtərəri][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][əˈteɪnmənts] ,
But G L and S A , or the great literary and scientific attainments ,
但 G L 和 S 一个 , 或者 这 伟大的 文学 和 科学 成就 ,
但是GL和SA, 或者说伟大的文学和科学成就,

[hæv; həv][bɪn][ˈʃoʊn][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðoʊz][ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .
have been shown to be equal to those of an A s s .
有 到过 所示 到 是 平等的 到 那些 的 一个 一个 s s .
已经证明与 A s s 的相同。

[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][ɑːr][ə; eɪ] , [ɔːr][ˈroʊ,bʌk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz] , [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][æn; ən][ə; eɪ][es][es]
And therefore R A , or Roebuck on his ancestors , is equal to an A s s
和 所以 拉 一个 , 或者 罗巴克 在 他的 祖先 , 是 平等的 到 一个 一个 s s
.
:
.

因此, RA, 或者说他祖先的 Roebuck, 等于 A s s。

[ˈwerfɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][pɔɪnt] , [ə; eɪ] , [hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz] , [hæz; həz][bɪn][ˈdrɔːn][aʊt][ə; eɪ]
Wherefore , from a given point , A , his ancestors , has been drawn out a
因此 , 从 一个 给定 观点 , 一个 , 他的 祖先 , 有 到过 绘制 出去 一个
[ˈrædɪk(ə)][ˈmembər] ,
Radical member ,
激进的 成员 ,

因此, 从给定点 A 出发, 他的祖先被抽取出一个激进成员,

[ɑːr] , [ˈroʊ,bʌk] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .
R , Roebuck , equal to an A s s .
拉 , 罗巴克 , 平等的 到 一个 一个 s s .
R, Roebuck, 等于 A s s。

[kwɒd][ˈɜːræt] [ʃiːp] - [feɪs] - - .
Quod erat sheep - face - iendum .
猱 埃拉特 羊 - 脸 - - .

Quod erat sheep-face-iendum.

[prɑːp] .
PROP .
支柱 .

支柱。

[,aɪˈaɪˌaɪ] . — [ˈprɑːbləm]
III . — PROBLEM
三、 . — 问题

三、 问题

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmembər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeʒər] [tuː; tə][kʌt] ,
From the greater opposition of two members to a given measure to cut ,
从 这 更大的 反对 的 二 成员 到 一个 给定 措施 到 切 ,
由于两名成员对某项削减措施的反对意见较大，

[ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt] , [soʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] .
off a part , so as it may agree with the less .
离开 一个 部分 , 所以 作为 它 可能 同意 和 这 较少的 .

从一部分上取下，以便与较少的部分相符。

[let] [piː][siː][ænd; ənd][ˈdʌbljuː][ɑːr] , [ɔːr] [piːl] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [ˈwækli] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] ,
Let P C and W R , or Peel the Conservative and Wakley the Radical ,
让 P C 和 W 拉 , 或者 果皮 这 保守的 和 沃克利 这 激进的 ,
让PC和WR，或者保守派的皮尔和激进派的沃克利，

[ˌreprɪˈzent] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˌɑːpəˈziʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pʊr] [lɔː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv]
represent their different oppositions to the New Poor Law , to which that of
代表 他们的 不同的 反对派 到 这 新的 贫穷的 法律 , 到 哪个 那 的
[ˈdʌbljuː][ɑːr] ,
W R ,
W 拉 ,

代表了他们对新济贫法的不同反对意见，其中WR的反对意见是：

[ɔːr] [ˈwækli] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] ,
or Wakley the Radical ,
或者 沃克利 这 激进的 ,

或者激进分子瓦克利

[ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [piːl] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] — [aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf]
is greater than that of Peel the Conservative — it is required to cut off
是 更大的 比 那 的 果皮 这 保守的 — 它 是 必需的 到 切 离开
[frʌm; frəm][ˈdʌbljuː][ɑːr] ,
from W R ,
从 W 拉 ,

比保守派皮尔的程度更大——这是与WR决裂所必需的，

[ɔːr] [ˈwækli] [ðə; ði][ˈrædɪkəlz] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ə; eɪ][pɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
or Wakley the Radical's opposition a part , so that it may agree with that of
或者 沃克利 这 激进分子 反对 一个 部分 , 所以 那 它 可能 同意 和 那 的
[piː][siː] ,
P C ,
P C ,

或者说，瓦克利激进派的反对意见的一部分，以便与政治正确保持一致。

[ɔːr] [piːl] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] .
or Peel the Conservative .
或者 果皮 这 保守的 .

或者剥去保守党的外衣。

[frʌm; frəm][ˈdʌbljuː] , [ɔːr] [ˈwækli] , [drɔː] [ˈdʌbljuː][tiː] , [ɔːr] [ˈwækli] [ðə; ði] [ˈtrimər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
From W , or Wakley , draw W T , or Wakley the Trimmer , the same as
从 W , 或者 沃克利 , 画 W T , 或者 沃克利 这 修剪器 , 这 相同的 作为
[piː][siː] ,
P C ,
P C ;

从 W （或 Wakley）画出 WT （或 Wakley the Trimmer），与 PC 相同。

[ɔːr] [piːl] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] .
or Peel the Conservative .
或者 果皮 这 保守的 .

或者剥去保守党的外衣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈdʌbljuː][ɔːr] [ˈwækli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][tiː] [ˈtrɪmɪŋ] ,
With the centre W or Wakley , and to the extremity of T trimming ,
和 这 中心 W 或者 沃克利 , 和 到 这 末端 的 T 修剪 ,
以W或Wakley为中心，修剪至T形末端，

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] [piː][el] [ə; eɪ] [siː][iː] .
describe the magic circle P L A C E .
描述 这 魔法 圆圈 P L 一个 C E .

描述魔法圈 PLAC E。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈdʌbljuː][ɑːr][ɔːr] [ˈwækli] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] [ɪn] [biː][piː] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Cutting W R or Wakley the Radical in B P , his Breeches Pocket .
切割 W 拉 或者 沃克利 这 激进的 在 B P , 他的 马裤 口袋 .

在 BP 中切割 WR 或激进的 Wakley，他的马裤口袋。

[ðen] [ˈdʌbljuː][biː][piː][ɔːr] [ˈwækli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkɪt] , [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [piːl] [ðə; ði]
Then W B P or Wakley and his Breeches Pocket , agrees with Peel the
然后 W B P 或者 沃克利 和 他的 马裤 口袋 , 同意 和 果皮 这
[kən'sɜːrvətɪv] .
Conservative .
保守的 .

那么，WBP（瓦克利和他的“裤兜”）就同意保守党人皮尔的观点。

[fɔːr; fər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [piː][el] [ə; eɪ] [siː][iː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [əˈbaʊt] [ˈdʌbljuː][ɔːr] [ˈwækli]
For because the circle P L A C E is described about W or Wakley
为了 因为 这 圆圈 P L 一个 C E 是 描述 关于 W 或者 沃克利
因为圆 PLACE 是以 W 或 Wakley 为中心描述的。

[ˈðerfɔːr] [ˈdʌbljuː][biː][piː][ɔːr] [ˈwækli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Therefore W B P or Wakley and his Breeches Pocket ,
所以 W B P 或者 沃克利 和 他的 马裤 口袋 ,

因此，WBP 或 Wakley 和他的马裤口袋

[ɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ˈdʌbljuː][tiː][ɔːr] [ˈwækli] [ðə; ði] [ˈtrimər] .
is of the same opinion as W T or Wakley the Trimmer .
是 的 这 相同的 观点 作为 W T 或者 沃克利 这 修剪器 .

与 WT 或 Wakley the Trimmer 的观点相同。

[bʌt; bət] [ˈdʌbljuː][tiː][ɔːr] [ˈwækli] [ðə; ði] [ˈtrimər] , [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [piːl] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] .
But W T or Wakley the Trimmer , agrees with Peel the Conservative .
但 W T 或者 沃克利 这 修剪器 , 同意 和 果皮 这 保守的 .

但 WT （或称“修剪者”瓦克利）同意保守派皮尔的观点。

[ˈðerfɔːr] [ˈdʌbljuː][biː][piː][ɔːr] [ˈwækli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Therefore W B P or Wakley and his Breeches Pocket ,
所以 W B P 或者 沃克利 和 他的 马裤 口袋 ,

因此，WBP 或 Wakley 和他的马裤口袋

[ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][pi:] [si:] [ɔ:r] [pi:l] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] .
agrees with P C or Peel the Conservative .
同意 和 P C 或者 果皮 这 保守的 .

同意保守党领袖皮尔或皮尔的观点。

[ˈwerfɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʌblju:] [ɑ:r] , [ˈwækli] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] , [tu:; tə]
Wherefore , from the greater opposition of W R , Wakley the Radical , to
因此 , 从 这 更大的 反对 的 W 拉 , 沃克利 这 激进的 , 到
[ðə; ði] [nu:] [pʊr] [lɔ:] ,
the New Poor Law ,
这 新的 贫穷的 法律 ,

因此，从激进派人士W.R.瓦克利对新济贫法的强烈反对来看，

[ɪz] [kʌt] [ɔ:f] , [ˈdʌblju:] [bi:] [pi:] , [ˈwækli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
is cut off , W B P , Wakley and his Breeches Pocket ,
是 切 离开 , W B P , 沃克利 和 他的 马裤 口袋 ,
被切断了，WBP，瓦克利和他的马裤口袋，

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli][kəuin'saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][pi:] [si:] [ɔ:r] [pi:l] [ðə; ði]
which exactly coincides with the minor opposition of P C or Peel the
哪个 确切地 巧合 和 这 次要的 反对 的 P C 或者 果皮 这
[kən'sɜ:rvətɪv] .
Conservative .
保守的 .

这与保守党人皮尔或政治正确立场较为温和的反对派立场完全吻合。

[kwɒd] [ˈɜ:ræt][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪs] - - .
Quod erat brazen - face - iendum .
狻 埃拉特 厚颜无耻 - 脸 - - .

Quod erat brazen-face-iendum.

[ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [stɑ:ks] — [læst] [kwɒʊ'teɪ(ə)n] .
THE VALUE OF STOCKS — LAST QUOTATION .
这 价值 的 股票 — 最后的 引述 .
股票价值——最新报价。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈrʊrəl][ˈræmb(ə)l] ,
During a rural ramble ,
期间 一个 乡村的 漫谈 ,

在一次乡村漫步中，

[ðə; ði][eks] - [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈjeɪks'piəriən] [ˈsʌstənəns] [dɪ'raɪvd]
the ex - premier was diverted from the mental Shakesperian sustenance derived
这 前任 - 总理 曾是 改道 从 这 精神的 莎士比亚式 维持 衍生的
[frʌm; frəm] “ [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈfænsɪ] ,
from “ chewing the cud of sweet and bitter fancy ,
从 “ 咀嚼 这 盘根错节的 甜的 和 苦的 想要 ,

这位前总理的注意力从莎士比亚式的精神滋养——“反复咀嚼甜蜜与苦涩的幻想”——上转移开了。

” [baɪ][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrekləs] [dɪs'ɔ:rdərli] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ]
” by an importunate appeal from a reckless disorderly , who was doing
” 经过 一个 纠缠不休 上诉 从 一个 鲁莽 乱 , WHO 曾是 正在做
[ˈpenəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈænti] - [ti:'tɒt(ə)l] [prə'pensɪti:z] ,
penance for his anti - teetotal propensities ,
忏悔 为了 他的 反对 - 滴酒不沾 倾向 ,

“由于一个鲁莽的扰乱秩序者苦苦哀求，他正在为自己反对禁酒的倾向进行忏悔，

[baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] [ˈaʊərz] - [ˈkwɔ:rənti:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɑ:ks] .
by performing a two hours ' quarantine in the village stocks .
经过 表演 一个 二 小时 - 隔离 在 这 村庄 股票 .

在村里的牲畜栏中进行两小时的隔离。

[sʊʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] - [baʊnd] ['sʌfərə] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ]
So far from sympathising with the fast - bound sufferer , his lordship , in a
所以 远的 从 同情的 和 这 快速地 - 边界 患者 , 他的 领主 , 在 一个
[tʊʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'gret] ,
tone of the deepest regret ,
语气 的 这 最深处 后悔 ,

这位大人非但没有对这位即将离世的受害者表示同情，反而用极其遗憾的语气说道：

[di'plʊ:d] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['taɪtli] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
deplored , that he had himself not been so tightly secured in his place ,
令人遗憾 , 那 他 有 他自己 不是 到过 所以 紧紧 安全 在 他的 地方 ,
他懊悔自己没能把自己牢牢地安置在那个位置上。

[æz; əz] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
as , had that been the case , he would still have been provided with
作为 , 有 那 到过 这 案件 , 他 会 仍然 有 到过 假如 和
如果真是那样，他仍然会得到.....

[bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [mæn] .
BOARD AND LODGING FOR A SINGLE MAN .
木板 和 住宿 为了 一个 单身的 男人 .
单身男子的食宿。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] [ʌv; əv] ['lʌdʒert] .
THE LINEN - DRAPER OF LUDGATE .
这 亚麻布 - 德雷珀 的 卢德盖特 .
卢德盖特的亚麻布商。

[ʃɑ:p] [frʌnts] [ɑ:r; ər]['deɪli] “ ['haɪər] ” [reɪzd] .
Shop fronts are daily “ higher ” raised .
店铺 前线 是 日常的 “ 更高 ” 提高 .
商店门面每天都在“抬高”。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mæstə-z] “ ['aɪər] ” [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] ;
Our master's “ ire ” as often ;
我们的 硕士学位 “ 愤怒 ” 作为 经常 ;
我们主人的“愤怒”也常常如此；

[wʊd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [reɪz] [ʼaʊər; ɑ:r] “ ['haɪər] ” [ə; eɪ][bɪt] ,
Would they but raise our “ hire ” a bit ,
会 他们 但 增加 我们的 “ 聘请 ” 一个 少量 ,
他们能不能稍微提高一下我们的“招聘”标准？

- [twʊd] [mʌtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] [mɪzri:z] ['sɔ:fn] !
' Twould much our mis'ries soften !
- 特沃德 很多 我们的 苦难 软化 !
“这将大大减轻我们的痛苦！ ”

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] — [pʊr] ['devəlz]
THE SHOPMEN — POOR DEVILS
这 店员 — 贫穷的 魔鬼
店主们——可怜的家伙们

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 167]
[页 -]
[第167页]

['spæniʃ] ['pɑ:lətɪks] .
SPANISH POLITICS .
西班牙语 政治 .
西班牙政治。

([frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈspeɪ(ə)l] [kɔːrəˈspɑːndənt] .)
(FROM OUR SPECIAL CORRESPONDENT .)
(从 我们的 特别的 通讯员 .)

(本报特约记者报道)

“ [ˌpɑːmpeˈluːnɑː] , [ˈɔkt] . [wʌn] .
“ Pampeluna , Oct . 1 .
“ 潘佩卢纳 , 十月 . 1 .

“Pampeluna, 10月1日。

“ [æn; ən] [rɪˈvent] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ An event has just occurred which will doubtless change the dynasty of the
“ 一个 事件 有 只是 发生 哪个 将要 毫无疑问 改变 这 王朝 的 这
[ˈspæniʃ] [səˈkʰseɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈletər] .
Spanish succession before I have finished my letter .
西班牙语 演替 前 我 有 完成的 我的 信 .

“在我写完这封信之前，刚刚发生了一件无疑会改变西班牙王位继承格局的事情。”

[æːt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈsevrəl] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [æːt; ət]
At eleven o'clock this morning , several officers were amusing themselves at
在 十一 点钟 这 早晨 , 一些 警官 是 有趣 他们自己 在
[ˈpɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [haʊs] .
picquet in a coffee - house .
哨兵 在 一个 咖啡 - 房子 .

今天上午11点，几名警官在一家咖啡馆里打着哨子消磨时间。

[wʌn] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈnʌðər] [kraɪd] [aʊt] , - [eɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] !
One having played the king , another cried out , ' Ay , the king !
一 拥有 玩 这 国王 , 其他 哭 出去 , - 哎 , 这 国王 !

一个扮演国王，另一个喊道：“哎呀，国王！”

[ˈvaɪvæt] !
Vivat !
维瓦特 !

万岁！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] !
Down with the Queen !
向下 和 这 女王 !

打倒女王！

[dɑːn] [ˈkaːləs][fɔːr; fər][ˈevər] !
Don Carlos for ever !
大学教师 卡洛斯 为了 曾经 !

唐·卡洛斯万岁！

- [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
' This caused a frightful sensation ,
- 这 导致 一个 可怕 感觉 ,

这引起了一阵可怕的感觉，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [blɔːˈkeɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and the National Guards are now on their way to blockade the house .
和 这 国家的 卫兵 是 现在 在 他们的 方式 到 封锁 这 房子 .

国民警卫队现在正赶往现场封锁房屋。

“ [wʌn] [əˈklɒk, əu-] , [piː] . [em] . — [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːrlɪst] ,
“ One o'clock , P . M . — The National Guards have joined the Carlists ,
“ 一 点钟 , P . M . — 这 国家的 卫兵 有 加入 这 卡洛斯派 ,

“下午一点——国民警卫队已加入卡洛斯派，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuləz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðis] ['moʊmənt] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz] .
and the regulars are at this moment flying to arms .
和 这 常客 是 在 这 片刻 飞行 到 武器 .

而正规军此刻正纷纷拿起武器。

“ [tu:] [ə'klɒk, əu-] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ]
“ Two o'clock . — The royal troops are defeated , and Don Carlos is now being
” 二 点钟 . — 这 皇家 军队 是 战败 , 和 大学教师 卡洛斯 是 现在 存在
[prə'kleɪmd; prou'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , & [si:] .
proclaimed King of Spain , & c .
宣布 国王 的 西班牙 , & c .

“两点钟——皇家军队战败，唐·卡洛斯现在被宣布为西班牙国王，等等。”

” ([frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] .)
” (FROM ANOTHER CORRESPONDENT .)
” (从 其他 通讯员 .)

(另一位通讯员来信。)

“ [mə'drɪd] , [ɔkt] . [tu:'tu:] .
“ Madrid , Oct . 2 .
” 马德里 , 十月 . 2 .

“马德里，10月2日。

“ [ðə; ði] ['nɑ:mɪn(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [kə'menst] [æt; ət] [, pɑ:mpe'lu:nɑ:] , [hæz; həz] [bɪn]
“ The nominal reign of Don Carlos , commenced at Pampeluna , has been
” 这 名义上的 在位 的 大学教师 卡洛斯 , 开始 在 潘佩卢纳 , 有 到过
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪn] .
but of short duration .
但 的 短的 期间 .

“唐·卡洛斯名义上的统治始于潘佩卢纳，但持续时间很短。

[ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rɜ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt]
A diversion has taken place in favour of the husband of the Queen Regent
一个 导流 有 已采取 地方 在 偏爱 的 这 丈夫 的 这 女王 摄政
— ['mu:nouz] ,
— Munos ,
— 穆诺斯 ,

局势发生了转变，有利于摄政女王的丈夫穆诺斯。

[hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,
who , having been a private soldier ,
WHO , 拥有 到过 一个 私人的 士兵 ,

他曾是一名普通士兵，

[ɪz] [θɔ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪər] [kleɪm] [tu:; tə]
is thought by his rank and file camaradoes to have a prior claim to
是 想法 经过 他的 秩 和 文件 - 到 有 一个 事先的 宣称 到
[dɑ:n] ['ka:lɒs] .
Don Carlos .
大学教师 卡洛斯 .

他的普通战友们认为他才是唐·卡洛斯的先继承人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vɔʊltɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rlɪst] ['tremb(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [bu:ts] .
They have revolted to a man , and the Carlists tremble in their boots .
他们 有 反抗 到 一个 男人 , 和 这 卡洛斯派 颤抖 在 他们的 靴子 .

他们全员起义，卡洛斯派吓得瑟瑟发抖。

“ [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [hæz; həz][fled][ðə; ði][kæpɪt(ə)l] — ['mu:nouz][ɪz]
“ **Six o'clock** , **A** . **M** . — **The young Queen has fled the capital — Munos is**
“ 六 点钟 , 一个 . M . — 这 年轻的 女王 有 逃亡 这 首都 — 穆诺斯 是
[aʊər; ɑ:r] [nu:] [kɪŋ] ,
our new King ,
我们的 新的 国王 ,

“早上六点——年轻的王后逃离了首都——穆诺斯是我们的新国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi;; bi][kən'sɑ:lɪdɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['mɪnɪstri] .
and his throne will no doubt be consolidated by a vigorous ministry .
和 他的 王座 将要 不 怀疑 是 合并 经过 一个 蓬勃 部 .

毫无疑问，他将依靠一个强有力的内阁来巩固自己的王位。

“ ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . — [nu:z] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][,pɑ:mpe'lu:nɑ:] [ðæt]
“ **Seven o'clock** , **A** . **M** . — **News has just arrived from Pampeluna that**
“ 七 点钟 , 一个 . M . — 消息 有 只是 到达的 从 潘佩卢纳 那
[ðə; ði] ['kɑ:rlɪst] [ɑ:r; ər][soʊ] [dis'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntər] - [,revə'lu:ʃ(ə)n] ,
the Carlists are so disgusted with the counter - revolution ,
这 卡洛斯派 是 所以 厌恶 和 这 柜台 - 革命 ,

“早上七点——刚刚从潘佩卢纳传来消息，卡洛斯派对反革命感到非常厌恶，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['kaʊntər] - [,revə'lu:ʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pəz] , [ɪn]
that a counter - counter - revolution having taken place amongst the shopkeepers , **in**
那 一个 柜台 - 柜台 - 革命 拥有 已采取 地方 在 这 店主 , 在
['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] ,
favour of the Queen Regent ,
偏爱 的 这 女王 摄政 ,

由于商户中发生了一场支持摄政女王的反反革命，

[ðə; ði] ['kɑ:rlɪst] [hæv; həv][dʒɔɪnd][,aɪ 'ti:] .
the Carlists have joined it .
这 卡洛斯派 有 加入 它 .

卡洛斯派也加入了进来。

[æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] [wɪl] ['daʊtləs] ['pɜ:rmənəntli] [ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [θroʊn] — [æt; ət] [li:st]
After all , the Queen Mother will doubtless permanently occupy the throne — at least
后 全部 , 这 女王 母亲 将要 毫无疑问 永久的 占据 这 王座 — 在 至少
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
for a day or two .
为了 一个 天 或者 二 .

毕竟，女王母亲无疑将永久占据王位——至少会占据一两天。

“ [eɪt] [ə'klɒk, əu-] . — [nu:z] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bɪskeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'vɔʊlt] ,
“ **Eight o'clock** . — **News has just arrived from Biscay of a new revolt** ,
“ 八 点钟 . — 消息 有 只是 到达的 从 比斯开 的 一个 新的 反叛 ,
[ɪk'stendɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][bəsk,bɑ:sk][pɹɑ:vənsəz] ;
extending through all the Basque provinces ;
扩展 通过 全部 这 巴斯克 省份 ;

“八点钟——刚刚从比斯开传来消息，一场新的叛乱爆发了，这场叛乱蔓延到巴斯克所有省份；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][l'oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][l'eɪdʒəb(ə)l] [prɪ'tendər] [tu;; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd]
and they are only waiting for some eligible pretender to come forward
和 他们 是 仅有的 等待 为了 一些 有资格的 冒名顶替者 到 来 向前
[tu;; tə] [ɡɪv] [tu;; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] [ə'nʌðər] ['ru:lər] .
to give to this happy country another ruler .
到 给 到 这 快乐的 国家 其他 统治者 .

他们只是在等待某个合适的候选人站出来，为这个幸福的国家带来另一位统治者。

[əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ,
Advices from all parts are indeed crowded with reports of a rebellious spirit ,
建议 从 全部 部分 是 的确 挤 和 报告 的 一个 叛逆的 精神 ,

各方消息确实充斥着叛逆精神的传闻。

[sɒʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌrevəˈluːʃənz] [ə; eɪ] - [wi:k] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊədli] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
so that a dozen revolutions a - week may be assuredly anticipated during the
所以 那 一个 打 革命 一个 - 星期 可能 是 当然 预期 期间 这
[nekst] [ˈtwelvəmʌnθ] .
next twelvemonth .
下一个 十二个月 .

因此，可以肯定的是，在接下来的十二个月里，每周的旋转次数将达到十二次。

” [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːdi] . — [noʊ] . [fɔːr] .
” **SONGS OF THE SEEDY . — No . 4 .**
” 歌曲 的 这 肮脏的 . — 不 . 4 .

《下流之歌》——第4首

[ænd; ænd][mʌst; məst][wiː; wi][pɑːrt] ? — [wel] , [let][aɪˈtiː][biː; bi] ;
And must we part ? — well , let it be ;
和 必须 我们 部分 ? — 出色地 , 让 它 是 ;

我们一定要分别吗？——好吧，那就这样吧；

- [tɪz] [ˈbetər] [ðʌs] , [oʊ] , [jes] , [brɪˈliːv] [emˈiː] ;
’ **Tis better thus , oh , yes , believe me ;**
- 的 更好的 因此 , 哦 , 是的 , 相信 我 ;

这样更好，哦，是的，相信我；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [stiːl] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðiː] ,
For though I still was true to thee ,
为了 尽管 我 仍然 曾是 真的 到 你 ,

虽然我依然对你忠诚，

[ðəʊ] , [ˈfeɪθləs] [ˈmeɪd(ə)n] , [wʊdst] [drɪˈsiːv] [emˈiː] .
Thou , faithless maiden , wouldst deceive me .
你 , 不忠 少女 , 会 欺骗 我 .

你这不贞的少女，竟想欺骗我。

[teɪk] [bæk] [ðɪs] [ˈrɪt(ə)n] [pledʒ] [ʌv; əv] [ʌv] ,
Take back this written pledge of love ,
拿 后退 这 书面 保证 的 爱 ,

收回这份写好的爱情誓言。

[noʊ] [mɔːr] [aɪl] [tuː; tə][maɪ][ˈbʊzəm][fəʊld][aɪˈtiː] ;
No more I'll to my bosom fold it ;
不 更多的 患病的 到 我的 怀 折叠 它 ;

我再也不会把它抱在怀里了；

[ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ɡev] , [jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə] [pruːv] ,
The ring you gave , your faith to prove ,
这 戒指 你 给予 , 你的 信仰 到 证明 ,

你送出的戒指，是你信仰的证明。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈtʰɜːrn] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [soʊld][aɪˈtiː] !
I can't return — because I've sold it !
我 不能 返回 — 因为 我已经 卖 它 !

我无法退货——因为我已经把它卖掉了！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [ðiː] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
I will not ask thee to restore
我 将要 不是 问 你 到 恢复

我不会要求你恢复

[iːtʃ] [ɡeɪdʒ] - , [ɔːr] [ˈʌvəz] [ˈtəʊkən] ,
Each gage d'armour , or lover's token ,
每个 量规 - , 或者 恋人的 令牌 ,

每件护身符，或称情人信物，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [brɪˈfɔːr]
Which I had given thee before
哪个 我 有 给定 你 前

我先前已将之赐予你

[ðə; ði][lɪŋks] [brɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
The links between us had been broken .
这 链接 之间 我们 有 到过 破碎的 。

我们之间的联系已经断了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][oʊ] ! [ðæt] [broʊtʃ] ,
They were not much , but oh ! that brooch ,
他们 是 不是 很多 , 但 哦 ! 那 胸针 ,

它们并不起眼，但是哦！那枚胸针！

[ɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðəʊst] [deɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If for my sake thou'st deign'd to save it ,
如果 为了 我的 清酒 你 设计 到 节省 它 ,

如果你看在我的份上，愿意把它留下来，

[fɔːr; fər] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈkroʊtʃ] , —
For that , at least , I must encroach , —
为了 那 , 在 至少 , 我 必须 侵犯 , —

至少为此，我必须有所侵犯——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It wasn't mine , although I gave it .
它 不是 矿 , 虽然 我 给予 它 .

虽然是我送的，但它不是我的。

[ðə; ði][dʒem] [ðæt] [ɪn][maɪ] [breɪst] [aɪ] [wɔːr] ,
The gem that in my breast I wore ,
这 宝石 那 在 我的 胸部 我 穿着 ,

我胸前佩戴的宝石，

[ðæt] [wʌns] [brɪˈlɔːŋd] [ˈʌntəˈʌntu][jʊr; jər] [ˈmʌðər]
That once belonged unto your mother
那 一次 属于 到 你的 母亲

那曾经属于你母亲

[wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [swɔːr]
Which , when you gave to me , I swore
哪个 , 什么时候 你 给予 到 我 , 我 发誓

你把它给我的时候，我发誓

[fɔːr; fər][laɪf][aɪˈd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] .
For life I'd love you , and no other .
为了 生活 ID 爱 你 , 和 不 其他 .

我这辈子只会爱你，不会爱别人。

[kæn; kən][juː; jʊ][fərˈget] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [mɔːrn] ,
Can you forget that cheerful morn ,
能 你 忘记 那 快乐 早晨 ,

你能忘记那个令人愉悦的早晨吗？

[wen] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ðəʊ] [fɜːrst][dɪdɪst] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? —
When in my breast thou first didst stick it ? —
什么时候 在 我的 胸部 你 第一的 迪斯特 戳 它 ? —

你第一次将它插入我胸膛是什么时候？

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [ɪn] [pɑːn] ;
I can't restore it — it's in pawn ;
我 不能 恢复 它 — 它是 在 典当 ;

我无法把它找回来——它被典当了；

[bʌt; bət] , [beɪs] [dɪ'si:vər] — [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
But , base deceiver — that's the ticket .
但 , 根据 骗子 — 那就是 这 票 .

但是，基础欺骗者——这才是关键。

[oʊ] , [teɪk] [bæk] [ɔ:l] , [aɪ]['kænə:t] [ber]
Oh , take back all , I cannot bear
哦 , 拿 后退 全部 , 我 不能 熊

哦，把一切都收回去吧，我无法承受

[ði:z] [pru:fs] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [mɑ:k] [aɪ 'ti:] ;
These proofs of love — they seem to mock it ;
这些 证明 的 爱 — 他们 似乎 到 嘲笑 它 ;

这些爱的证明——它们似乎是在嘲弄爱；

[ðer; ðər] , [fɔ:ls] [wʌn] , [teɪk] [jɔr; jər] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] —
There , false one , take your lock of hair —
那里 , 错误的 一 , 拿 你的 锁 的 头发 —

喏，假货，把你的头发拿走——

[neɪ] , [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .
Nay , do not ask me for the locket .
不 , 做 不是 问 我 为了 这 吊坠 .

不，别问我要那枚小盒坠。

[ɪn'sɪdiəs] [gɜ:rl] !
Insidious girl !
阴险 女孩 !

阴险的女孩！

[ðæt] ['waɪli][ter; tɪ(ə)r]
that wily tear
那 狡猾的 撕

那狡猾的眼泪

[ɪz] ['ju:sləs] [naʊ] , [ðæt] [ɔ:l][ɪz] ['endɪd] :
Is useless now , that all is ended :
是 无用 现在 , 那 全部 是 结束 :

现在一切都结束了，一切都无济于事了：

[ðer; ðər][ɪz][ðəɪ][kɜ:rl] — [neɪ] , [du:][nɑ:t] [snɪr] ,
There is thy curl — nay , do not sneer ,
那里 是 你的 卷曲 — 不 , 做 不是 冷笑 ,

瞧瞧你的卷发——别嘲笑我，

[ðə; ði] - — ['sʌmwɐ] — ['bi:ɪŋ] ['mɛndɪd] .
The locket's — somewhere — being mended .
这 - — 某处 — 存在 已修复 .

那枚小盒坠正在某个地方被修补。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ju:; jʊ] ['lɛtli] [geɪv]
The dressing - case you lately gave
这 敷料 - 案件 你 最近 给予

你最近送的那个梳妆箱

[wʌz; wəz][fɪt] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] - ['kerlɪf] ;
Was fit , I know , for Bagdad's caliph ;
曾是 合身 , 我 知道 , 为了 - 哈里发 ;

我知道，他很适合担任巴格达哈里发的职位；

[aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:]['oʊnli][wʌns][tu:; tə] [ʃeɪv] ,
I used it only once to shave ,
我 用过的 它 仅有的 一次 到 刮胡子 ,

我只用它刮过一次胡子。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
When it was taken by the bailiff .
什么时候 它 曾是 已采取 经过 这 法警 .

被法警带走时。

[ðæn; ðən] [ðəʊ] [dɪdst] [gɪv] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [les] ;
Than thou didst give I bring back less ;
比 你 迪斯特 给 我 带来 后退 较少的 ;

你给予我的，我带回来的却比不上；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪ'ðəʊt] [mɔ: r] ['dɑ: dʒɪŋ] —
But hear the truth , without more dodging —
但 听到 这 真相 , 没有 更多的 躲避 —

但请听实话，不要再回避了——

[ðə; ði] ['lænd, lɔrdz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ,
The landlord's been with a distress ,
这 房东的 到过 和 一个 痛苦 ,

房东一直很苦恼，

[ænd; ənd] ['pɑ: zətɪvli] [klɪrd] [maɪ] ['lɑ: dʒɪŋ] .
And positively cleared my lodging .
和 积极地 已清除 我的 住宿 .

并且彻底解决了我的住宿问题。

[kɑ: nz] .
CONS .
缺点 .

缺点。

[baɪ] [oʊ] ['kɑ: nəl] .
BY O CONNELL .
经过 哦 康奈尔 .

作者：奥康奈尔。

[wʌt] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ: rd] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] ['lætɪn] [fɔ: r; fər] [koʊld] ? — “ ['dʒeli] ” - [dʌz] (-) .
What English word expresses the Latin for cold ? — “ Jelly ” - does (Gelidus) .
什么 英语 单词 表达 这 拉丁 为了 寒冷的 ? — “ 果冻 ” - 做 (-) .

哪个英文单词表达了拉丁语中表示“冷”的意思？——“Jelly”-does (Gelidus)。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['blækleg] [kɔ: ld] [ə; eɪ] ['ʃɑ: rpər] ? — [br'kəz, br'kɔ: z] ['hi: z] [les] [blʌnt] [ðæn; ðən] ['lðər] [men] .
Why is a blackleg called a sharper ? — Because he's less blunt than other men .
为什么 是 一个 黑腿 称为 一个 更锐利 ? — 因为 他是 较少的 钝 比 其他 男人 .

为什么黑帮分子被称为“尖嘴精”？——因为他比其他人更不粗鲁。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [red] - ['herɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækɪntə: ʃ] ? — [br'kəz, br'kɔ: z] [aɪ 'ti:] [ki: ps] [wʌn] [draɪ] [ɔ: l] [deɪ] .
Why is a red - herring like a Mackintosh ? — Because it keeps one dry all day .
为什么 是 一个 红色的 - 鲑鱼 喜欢 一个 雨衣 ? — 因为 它 保持 一 干燥 全部 天 .

为什么说红鲑鱼像雨衣？——因为它能让人一整天都保持干爽。

['pʌntɪz] ['θi: ətər] .
PUNCH'S THEATRE .
拳击的 剧院 .

潘趣剧院。

[oʊld] [meɪdz] .
OLD MAIDS .
老的 女佣 .

老处女。

[sɜːr] ['fɪlɪp] ['brɪljənt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['briːdɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Sir Philip Brilliant is a gentleman of exquisite breeding — a man of fashion ,
先生 菲利普 杰出的 是 一个 绅士 的 精美的 选育 — 一个 男人 的 时尚 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['faɪnəri] ,
with a taste for finery ,
和 一个 品尝 为了 服饰 ;

 菲利普·布里兰特爵士是一位出身高贵的绅士，一位时尚人士，对华丽的服饰情有独钟。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːp] .
and somewhat of a fop .
和 有些 的 一个 纨绔子弟 .

 而且有点儿爱打扮。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['fɪgjər] [tuː; tə][juː 'es] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]
He reveals his pretty figure to us , arrayed in all the glories of white and
他 揭示 他的 漂亮的 数字 到 我们 , 排列 在 全部 这 荣耀 的 白色的 和
[pɪŋk] ['sætn] ,
pink satins ,
粉色的 缎子 ;

 他向我们展示了他俊美的身姿，身着华丽的白色和粉色缎子服饰。

[em'beɪft] [wɪð; wɪθ] ['flɒntɪŋ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
embellished with flaunting ribbons , and adorned with costly jewels .
修饰过的 和 炫耀 丝带 , 和 装饰 和 昂贵 珠宝 .

 饰以华丽的丝带，并点缀着昂贵的珠宝。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪrər] , [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His servant is performing the part of mirror , by explaining the beauties of the
他的 仆人 是 表演 这 部分 的 镜子 , 经过 解释 这 美女 的 这
[dres] ,
dress ,
裙子 ;

 他的仆人扮演着镜子的角色，向人们介绍这件衣服的美丽之处。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [fɔːlts] : [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtɪz] [fɔːr; fər] [flɔːz] [ɑːr; ər] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
and trying to discover its faults : his researches for flaws are unavailing ,
和 尝试 到 发现 它是 故障 : 他的 研究 为了 缺陷 是 徒劳无功 ;

 他试图找出它的缺点：但他的缺陷研究毫无结果。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['prɒmɪsɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] — [naɪn] ['væləts] [aʊt]
till his master promises him a crown if he can find one — nine valets out
直到 他的 掌握 承诺 他 一个 王冠 如果 他 能 寻找 — — 九 代客泊车员 出去
[ʌv; əv][ten] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪsfɪt][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['mʌni] ;
of ten would make a misfit for half the money ;
的 十 会 制作 一个 格格不入 为了 一半 这 钱 ;

 直到他的主人答应如果他能找到一顶王冠就给他——十个侍从中有九个为了半额的钱而甘愿做个不称职的人；

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['ɪnstəntli] [peɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ]
and Robert instantly pays a tribute to the title of the play by discovering
和 罗伯特 即刻 支付 一个 贡 到 这 标题 的 这 玩 经过 发现
[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] — ['iːkwəli] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][æn; ən] “ [oʊld][meɪd] ” [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ]
a wrinkle — equally an emblem of an “ Old Maid ” and an ill - fitting
一个 皱纹 — 同样地 一个 徽 的 一个 “ 老的 女佣 ” 和 一个 患病的 - 配件
[vest] .
vest .
背心 .

 罗伯特立刻向剧名致敬，他发现了一道皱纹——这既是“老处女”的象征，也是不合身背心的标志。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊz] [juː 'es] [ðæt] [sɜːr] ['fɪlɪp] [ɪz][æn; ən] ['æmətər] [ɪn] [dres] ;
This incident shows us that Sir Philip is an amateur in dress ;
这 事件 演出 我们 那 先生 菲利普 是 一个 业余 在 裙子 ;

 这件事表明菲利普爵士在着装方面是个业余人士；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)'ekʃ(ə)n][ɪz] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
but his predilection is further developed by his exit ,
但 他的 偏好 是 更远 发达 经过 他的 出口 ,
但他的离开反而进一步强化了他的这种偏好。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][skoʊld][hɪz; ɪz]['ɡoʊldsmɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləs] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst]
which is made to scold his goldsmith for the careless setting of a lost
哪个 是 制成 到 骂 他的 金匠 为了 这 粗心 环境 的 一个 丢失的
[ˈdaɪmənd] .
diamond .
钻石 .

这是为了责骂他的金匠粗心大意地镶嵌了一颗丢失的钻石。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [teɪks] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['temp(ə)l] - [bɑːr] ; [ɪn][fækt] , [ə'pɑːn]
The next scene takes us to the other side of Temple - bar ; in fact , upon
这 下一个 场景 需要 我们 到 这 其他 边 的 寺庙 - 酒吧 ; 在 事实 , 之上
[ˈlʌd,ɡert] - [hɪl] .
Ludgate - hill .
卢德盖特 - 爬坡道 .

下一幕将我们带到圣殿酒吧的另一边；实际上，是在卢德盖特山上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldsmɪθ] , ['mæstər] ['blaʊnt] ,
We are inside the shop of the goldsmith , Master Blount ,
我们 是 里面 这 店铺 的 这 金匠 , 掌握 布朗特 ,
我们现在在金匠布朗特大师的店里。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈfaʊndər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mesərz] . [ˈrʌndəl] [ænd; ənd]
most likely the founder of the firm now conducted by Messrs . Rundell and
最多 可能 这 创始人 的 这 公司 现在 实施 经过 先生们 . 伦德尔 和
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .

很可能是现在由 Rundell 和 Bridge 先生经营的公司的创始人。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz]
He has two sons , who , being brought up to the same trade , and always
他 有 二 儿子们 , WHO , 存在 带来 向上 到 这 相同的 贸易 , 和 总是
[ˈlɪvɪŋ] [tə'geðər] ,
living together ,
活的 一起 ,

他有两个儿子，从小就从事同一行当，而且一直住在一起。

[ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'tɜːrnəli] ['kwɔːrəlɪŋ] .
are , of course , eternally quarrelling .
是 , 的 课程 , 永恒 争吵 .
当然，他们总是争吵不休。

[bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [ʃɑːp] ; [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [fɔːr; fər]['ɡlɔːri] ,
Both have a violent desire to cut the shop ; the younger for glory ,
两个都 有 一个 暴力 欲望 到 切 这 店铺 ; 这 年轻 为了 荣耀 ,
两人都极度渴望出人头地；年轻人是为了荣耀，

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] (['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪti]['dʒuːvənailz] , [huː] [heɪt] [hɑːrd]
ambition , and all that (after the fashion of all city juveniles , who hate hard
志向 , 和 全部 那 (后 这 时尚 的 全部 城市 幼年 , WHO 恨 难的
[wɜːrk]) ,
work) ,
工作) ,
野心，以及所有那些（像所有讨厌辛苦工作的城市青少年一样），

[ðə; ði][ˈeldəɹ][fɔːr; fəɹ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
the elder for ease and elegance .
这 元老 为了 舒适 和 优雅 :

长者，因其轻松优雅而更显尊贵。

[ðə; ði][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɔːltəɹˈkeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðəɹ]
The papa and mamma have a slight altercation on the subject of their
这 爸爸 和 妈妈 有 一个 轻微 争吵 在 这 主题 的 他们的
[sʌnz] , [wɪtʃ] [ˈhæpɪli] ,
sons , which happily ,
儿子们 , 哪个 快乐地 ,

爸爸妈妈因为儿子的事发生了一点小争执，但令人欣慰的是，

([fɔːr; fəɹ][ˈfæməli] [ˈkwɔɹəlz] [ˈseldəm] [əˈmjuːz][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪz]) [ɪz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd]
(for family quarrels seldom amuse third parties) is put an end to by a second
(为了 家庭 争吵 很少 娱乐 第三 各方) 是 放 一个 结尾 到 经过 一个 第二
“ [ʃaɪn] ,
“ shine ,
“ 闪耀 ,

(因为家庭争吵很少能逗乐第三方) 被第二次“闪光”所终结，

” [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈbrɪliənt] ,
” brought about by the entrance of Sir Philip Brilliant ,
” 带来 关于 经过 这 入口 的 先生 菲利普 杰出的 ,
“这是由菲利普·布里兰特爵士的到来带来的”，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈθretnd] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt][bæd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
to make the threatened complaint about bad workmanship .
到 制作 这 威胁 抱怨 关于 坏的 做工 :

就做工粗糙的问题提出之前威胁过的投诉。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈtɒməs] [ˈblaʊnt] [riˈzents] [sʌm; səm][ʌv; əv][sɜːr][piː] . [biː] . - [es]
The younger and fiery Thomas Blount resents some of Sir P . B . ' s
这 年轻 和 火热 托马斯 布朗特 怨恨 一些 的 先生 P . B . ' s
[ɪkˈspreʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəɹ] ;
expressions to his father ;
表达式 到 他的 父亲 ;

年轻气盛的托马斯·布朗特对PB爵士的一些言辞感到不满；

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][bæd(ə)nˈɑːʒ][əˈbaʊt] [swɔːdz][ænd; ənd][ðer; ðəɹ][juːz] .
this is followed by the usual badinage about swords and their use .
这 是 随后 经过 这 通常 玩笑 关于 剑 和 他们的 使用 :

接下来就是关于剑及其用途的惯常玩笑。

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ˈaʊəɹ; ɑːr][maɪndz] [ðæt][ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːəl]
We make up our minds that the next scene is to consist of a duel
我们 制作 向上 我们的 思想 那 这 下一个 场景 是 到 由 的 一个 决斗
,
:
,

我们决定下一幕要安排一场决斗。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ][naːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and are not disappointed .
和 是 不是 失望的 :

他们并没有失望。

[ʃʊɹ] [ˈɪnʌf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈreɪpiəɹ] [ˈpræktɪs] [ˈendz][ðə; ði][ækt] ; [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ɪz] [ˈwuːndɪd] ,
Sure enough a little rapier practice ends the act ; the shopman is wounded ,
当然 足够的 一个 小的 细剑 实践 结束 这 行为 ; 这 店员 是 受伤 ,
果然，一番剑术练习后，事情就结束了；店主受伤了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [teɪks] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ʊθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][swɔ:rn] [frend] [fɔ:r; fər]['evər] .
and his adversary takes the usual oath of being his sworn friend for ever .
和 他的 对手 需要 这 通常 誓言 的 存在 他的 宣誓 朋友 为了 曾经 .
他的对手也照例发誓永远做他的挚友。

[ðə; ði]['sekənd][ækt][,intrə'dju:sɪs][ə; eɪ] [nu:] [klæs] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] .
The second act introduces a new class of incidents .
这 第二 行为 介绍 一个 新的 班级 的 事件 .
第二幕引入了一类新的事件。

[ə; eɪ] [greɪt] [,revə'lu:(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['blaʊnt]
A great revolution has taken place in the private concerns of the family Blount
一个 伟大的 革命 有 已采取 地方 在 这 私人的 担忧 的 这 家庭 布朗特
.
.
.
布朗特家族的私人事务发生了巨大的变革。

['tɒməs] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ; [dʒɑ:n] , ['hævɪŋ] [gɑ:t]
Thomas , the younger , has become a colonel in the army ; John , having got
托马斯 , 这 年轻 , 有 变得 一个 上校 在 这 军队 ; 约翰 , 拥有 得到
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] ,
possession of the shop ,
拥有 的 这 店铺 ,
小托马斯已晋升为陆军上校；约翰则接管了店铺，

[hæz; həz][sould][ðə; ði] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] , ['fɪkstʃɜ:z] , [gʊd] - [wɪl] , & [si:] . ; ['daʊtləs] , [tu:; tə][ðə; ði]
has sold the stock - in - trade , fixtures , good - will , & c . ; doubtless , to the
有 卖 这 库存 - 在 - 贸易 , 固定装置 , 好的 - 将要 , & c . ; 毫无疑问 , 到 这
[leɪt] ['mɪstər] . [rʌndəlz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ;
late Mr . Rundell's great - grandfather ;
晚的 先生 . 伦德尔 伟大的 - 祖父 ;
已将存货、固定装置、商誉等出售；无疑卖给了已故伦德尔先生的曾祖父；

[ænd; ənd][hæz; həz][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] .
and has set up for a private gentleman .
和 有 放 向上 为了 一个 私人的 绅士 .
并为一位私人绅士布置了房间。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [,ɪnrə'dʌk(ə)n] ['ɪntu:] [dʒen'ti:l] [sə'saɪəti][hi:; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['rɑ:bərt] ,
For his introduction into genteel society he is indebted to Robert ,
为了 他的 介绍 进入 文雅的 社会 他 是 负债累累 到 罗伯特 ,
他能进入上流社会，全赖罗伯特之手。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bærənət] ,
whom he has mistaken for a Baronet ,
谁 他 有 错误 为了 一个 男爵 ,
他误以为对方是一位男爵，

[ænd; ənd] [hu:] ['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃouldər]
and who presents him to several of his fellow - knights of the shoulder
和 WHO 礼物 他 到 一些 的 他的 同伴 - 骑士 的 这 肩膀
- [nɑ:t] , [ɔ:l] [dʌbd] ,
- knot , all dubbed ,
- 结 , 全部 被誉为 ,
并将他介绍给其他几位肩结骑士同伴，他们都被称为：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
for the occasion , lords and ladies ,
为了 这 场合 , 领主们 和 女士们 ,
各位大人女士，值此佳节之际，

[ɪg'zæktli][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv] " [haɪ] [laɪf] [br'loʊ] [sterz] .
exactly as it happens in the farce of " High Life Below Stairs .

确切地 作为 它 发生 在 这 闹剧 的 " 高的 生活 以下 楼梯 .

就像闹剧《楼下的上流社会》里演的那样。
" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] " [oʊld][meɪdz] " [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" **But where are the " Old Maids " all this time ?**
" 但 在哪里 是 这 " 老的 女佣 " 全部 这 时间 ?
"但是这些'老处女'们都去哪儿了呢? "

[wer] , [ɪn'di:d] !
Where , indeed !
在哪里 , 的确 !

究竟在哪里！

[ˈleɪdi] [ˈblɑ:nʃ] [ænd; ənd][ˈleɪdi] [æn] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈbju:tɪf(ə)l] — [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈlʌvli]
Lady Blanche and Lady Anne are young and beautiful — exquisitely lovely
女士 布兰奇 和 女士 安妮 是 年轻的 和 美丽的 — 精美绝伦 迷人的
;
;
;

布兰奇夫人和安妮夫人年轻貌美，美艳动人；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪd] [baɪ] [ˈmædəm] [ˈvestrɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnɪsbɪt] .
for they are played by Madame Vestris and Mrs . Nisbett .
为了 他们 是 玩 经过 夫人 维斯特里斯 和 太太 : 尼斯贝特 .

因为这两个角色分别由韦斯特里斯夫人和尼斯贝特夫人扮演。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt][də'rektli; da'rektli] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,
It is clear , then , that directly they appear ,
它 是 清除 , 然后 , 那 直接地 他们 出现 ,
由此可见，它们直接出现。

[ðə; ði][ˈspektətər] [ə'ʃuəz] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] " [oʊld][meɪdz] .
the spectator assures himself that they are not the " Old Maids .
这 旁观者 保证 他自己 那 他们 是 不是 这 " 老的 女佣 .
观众向自己保证，她们不是“老处女”。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈselɪbəsi] ;
" **To be sure they seem to have taken a sort of vow of celibacy ;**
" 到 是 当然 他们 似乎 到 有 已采取 一个 种类 的 发誓 的 独身 ;
"可以肯定的是，他们似乎已经发了某种独身誓言；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [lʊks] — [ðer; ðər] [ˈbju:ti] — [ðer; ðər] [ɪn'tæntɪŋ] [ˈmænərz] , [ˈɔ:fər][ə; eɪ]
but their fascinating looks — their beauty — their enchanting manners , offer a
但 他们的 迷人 看起来 — 他们的 美丽 — 他们的 妖娆 礼仪 , 提供 一个
[ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbætʃələr] [wɜ:rlɪd] ,
challenge to the whole bachelor world ,
挑战 到 这 所有的 学士 世界 ,

但她们迷人的外表、姣好的容貌和优雅的举止，对整个单身汉世界都构成了挑战。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊ] [ə; eɪ][kraɪm][nekst][tu:; tə][ˈsækrələdʒ] .
that would make the keeping of such a vow a crime next to sacrilege .
那 会 制作 这 保持 的 这样的 一个 发誓 一个 犯罪 下一个 到 亵渎神灵 .

这样一来，遵守这样的誓言就成了仅次于亵渎神灵的罪行。

[wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t][ˈtreɪmb(ə)l] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
One does not tremble long on that account .
— 做 不是 颤抖 长的 在 那 帐户 .

因此，人们不会长时间感到恐惧。

[ˈleɪdɪ] [ˈblɑːnʃ] , [hæz; həz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈteɪkən][tuː; tə] [disˈgaɪzɪŋ] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd]
Lady Blanche , **has** , **we are informed** , **taken to disguising herself** ; **and**
女士 布兰奇 , 有 , 我们 是 知情的 , 已采取 到 伪装 她自己 ; 和
[sʌm; səm][taɪm] [sɪnz] ,
some time since ,
一些 时间 自从 ,

据我们所知，布兰奇夫人已经开始乔装打扮；而且从那以后，

[waɪl] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjoʊmənɪz] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [blaʊnts]
while rambling about in the character of a yeoman's daughter , **she entered Blount's**
尽管 漫无边际 关于 在 这 特点 的 一个 乡绅 女儿 , 她 进入 布朗特的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
她一边漫无目的地扮演着一个自耕农女儿的角色，一边走进了布朗特的商店。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] : [æt; ət] [ðɪs] [ɪɡˈzækt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈkɜːrn(ə)]
and fell in love with Thomas : at this exact part of the narrative Colonel
和 跌倒 在 爱 和 托马斯 : 在 这 精确的 部分 的 这 叙述 上校
[ˈblaʊnt] [ɪz] [əˈnaʊnst] ,
Blount is announced ,
布朗特 是 宣布 ,
并爱上了托马斯：就在叙述的这一部分，布朗特上校登场了。

[əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][swɔːrn] [frend] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈbrɪliənt] .
attended by his sworn friend , Sir Philip Brilliant .
参加 经过 他的 宣誓 朋友 , 先生 菲利普 杰出的 :
他的挚友菲利普·布里兰特爵士也出席了仪式。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːrʃ(ə)] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ;
A sort of partial recognition takes place ;
一个 种类 的 部分的 认出 需要 地方 ;
一种部分认可发生了；

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] [tɪl] [ðə; ði] [kəˈmensmənt]
which leaves the audience in a dreadful state of suspense till the commencement
哪个 树叶 这 观众 在 一个 可怕 状态 的 悬念 直到 这 开始
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ækt] .
of another act .
的 其他 行为 :
这让观众一直处于一种令人揪心的悬念状态，直到下一幕开始。

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːrmərli] [ʌvd] [ˈleɪdɪ] [ˈblɑːnʃ] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [naʊ] [traɪz][hɪz; ɪz]
Sir Philip , who has formerly loved Lady Blanche without success , now tries his
先生 菲利普 , WHO 有 以前 喜爱 女士 布兰奇 没有 成功 , 现在 尝试 他的
[ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [æn] ;
fortune with Lady Anne ;
财富 和 女士 安妮 ;
菲利普爵士以前曾追求过布兰奇夫人但没有成功，现在他转而追求安妮夫人；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [drəˈmætɪk][ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈɛndz] ; [fɔːr; fər] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [mɔːk] -
and at this point , dramatic invention ends ; for , excepting the mock -
和 在 这 观点 , 戏剧性 发明 结束 ; 为了 , 除外 这 嘲笑 -
[ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈblaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] - [meɪd] ,
marriage of John Blount with a lady's - maid ,
婚姻 的 约翰 布朗特 和 一个 女士的 - 女佣 ,
至此，戏剧性的虚构就结束了；因为，除了约翰·布朗特与女仆的假结婚之外，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][ɪz][ˈɑːkjʊpaɪd][baɪ][ðə; ði][viˈsɪsɪtjuːdz][ðə; ði][tuː][pər][ʌv; əv][ˈlʌvəz][goʊ]
the rest of the play is occupied by the vicissitudes the two pair of lovers go
这 休息 的 这 玩 是 占领 经过 这 变迁 这 二 一对 的 恋人 去
[θruː] — [ɔːl][ʌv; əv][ðər; ðər][oʊn][kənˈtraɪvəns] ,
through — all of their own contrivance ,
通过 — 全部 的 他们的 自己的 装置 ,

剧中的其余部分主要描写了这两对恋人所经历的种种变故——所有这些都是他们自己一手造成的。

[ɑːn][pɜːrpəs][tuː; tə][meɪk][ðəmˈselvz][æz; əz][ˈretʃɪd][æz; əz][pɑːsəb(ə)] — [tɪl][ðə; ði][grænd]
on purpose to make themselves as wretched as possible — till the grand
在 目的 到 制作 他们自己 作为 可怜 作为 可能的 — 直到 这 盛大
[ˈklɪrɪŋ][ʌp] ,
clearing up ,
清理 向上 ,

故意让自己尽可能地悲惨——直到最终的大扫除,

[wɪtʃ][ˈɔːlweɪz][teɪks][pleɪs][ɪn][ˈevri][ləst][siːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [əˈdɛlfi] ” [ʌv; əv][ˈterəns] ([ɔːr]
which always takes place in every last scene , **from the “ Adelphi ” of Terence (or**
哪个 总是 需要 地方 在 每一个 最后的 场景 , 从 这 “ 阿德尔菲 ” 的 特伦斯 (或者
[ˈjeɪts]) ,
Yates) ,
耶茨) ,

这种情况总是出现在每一幕的结尾，从泰伦斯（或耶茨）的《阿德尔菲》开始。

[daʊn][tuː; tə][ðə; ði] “ [oʊld][meɪdz] ” [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃerɪdən] [ˈnoʊɪz] .
down to the “ Old Maids ” of Mr . Sheridan Knowles .
向下 到 这 “ 老的 女佣 ” 的 先生 : 谢里丹 诺尔斯 :

甚至包括谢里丹·诺尔斯先生的“老处女们”。

[ˌkəʊkəˈriːkəʊ] , [ɔːr][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][ˈbæntəm] .
COCORICO , OR MY AUNT'S BANTAM .
可可里科 , 或者 我的 姑姑的 矮脚鸡 .

COCORICO，或者我姑妈的矮脚鸡。

[sɪns][ˈpleɪˌraɪts][hæv; həv][left][ɔːf][ˈplɑːtɪŋ][ænd; ənd][ˈʌndər] - [ˈplɑːtɪŋ][ɑːn][ðər; ðər][oʊn][əˈkaʊnt] ,
Since playwrights have left off plotting and under - plotting on their own account ,
自从 剧作家 有 左边 离开 绘制 和 在下面 - 绘制 在 他们的 自己的 帐户 ,

由于剧作家们不再自行构思情节和暗藏伏笔，

[ænd; ənd][dɪˈpend][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli][əˈpɑːn][ðə; ði] “ [frentʃ] , ” [ˈmænədʒɜːz, ˈmæɪdʒɜːz][hæv; həv][ˈædɪd]
and depend almost entirely upon the “ French , ” managers have added
和 依赖 几乎 完全 之上 这 “ 法语 , ” 经理 有 额外
[ə; eɪ][nuː][ˈmembər][tuː; tə][ðər; ðər][ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
a new member to their establishments ,
一个 新的 成员 到 他们的 机构 ,

几乎完全依赖“法国人”的管理者们，已经为他们的机构增加了一名新成员。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ˈpepərz] , [ɪmˈploɪ][ə; eɪ][ˈpærɪs][ˌkɔːrəˈspɔːndənt] , [ðæt][frentʃ][pleɪz] ,
and , like the morning papers , employ a Paris correspondent , that French plays ,
和 , 喜欢 这 早晨 文件 , 采用 一个 巴黎 通讯员 , 那 法语 演出 ,
[æz; əz][wel][æz; əz][frentʃ][egz] ,
as well as French eggs ,
作为 出色地 作为 法语 鸡蛋 ,

而且，像晨报一样，他们也雇佣了驻巴黎记者，报道法国戏剧和法国鸡蛋。

[meɪ][biː; bi] [brɔːt] [ˈoʊvər][kwaɪt][freʃ] ; [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈslʌv(ə)nli][ˈmænər][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ]
may be brought over quite fresh ; though from the slovenly manner in which they
可能 是 带来 超过 相当 新鲜的 ; 尽管 从 这 邋遢的 方式 在 哪个 他们
([ðə; ði][ˈpiːsɪz] ,
(**the pieces** ,
(这 件 ,

可能运过来的时候还很新鲜；尽管从他们（这些碎片）的邋遢处理方式来看，

[nɑ:t][ðə; ði] [egz]) [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['mɑ:rkɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['seldəm]
not the eggs) are too often prepared for the English market , they are seldom
不是 这 鸡蛋) 是 也 经常 准备 为了 这 英语 市场 , 他们 是 很少
[ni:t] [æz; əz] [ɪm'pɔ:rtɪd] .
neat as imported .
整洁的 作为 进口 .

(不是鸡蛋) 经常被加工成适合英国市场的产品，它们很少像进口产品那样干净整洁。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] “ [dʌz] ” [ðə; ði][pə'rɪzjən] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'delfɪ] ['θi:ətər] ,
The gentleman who “ does ” the Parisian correspondence for the Adelphi Theatre ,
这 绅士 WHO “ 做 ” 这 巴黎人 一致 为了 这 阿德尔菲 剧院 ,
那位负责阿德尔菲剧院巴黎方面信函往来的先生

[hæz; həz] [sə'plaid] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ; [ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ʌv; əv]
has supplied it with a vaudeville bearing the above title ; the fable , of
有 供应 它 和 一个 杂耍剧 轴承 这 多于 标题 ; 这 寓言 , 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

并向其提供了一部名为上述标题的滑稽剧；该剧的寓言故事是：

[laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] - , ['prɪnsəpli] [kən'sɜ:rnz][ə; eɪ][hen] , [ðæt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] ,
like some of Æsop's , principally concerns a hen , that , however , does not speak ,
喜欢 一些 的 - , 主要 担忧 一个 母鸡 , 那 , 然而 , 做 不是 说话 ,
和伊索寓言中的一些故事一样，主要讲述的是一只母鸡，但这只母鸡不会说话。

[ænd; ænd][ə; eɪ][smɑ:rt] ['kɑ:ks,kooʊm] [hu:] [dʌz] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [fer] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ]
and a smart cockscomb who does — an innocent little fair who has charge
和 一个 聪明的 鸡冠 WHO 做 — 一个 清白的 小的 公平的 WHO 有 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['wʊdka:k] ,
of the fowl — a sort of Justice Woodcock ,
的 这 鸡 — 一个 种类 的 正义 鹌 ,

还有一只聪明的公鸡，它负责管理家禽——一只天真无邪的小鸟——就像一位正义的伍德科克。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [,bɑ:mbər'dɪr] [hu:] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔ:r]
and a bombardier who , because he is in the uniform of a drum or
和 一个 轰炸机 WHO , 因为 他 是 在 这 制服 的 一个 鼓 或者
['bjʊ:gl] - ['meɪdʒər] ,
bugle - major ,
号角 - 主要的 ,

还有一名轰炸员，因为他穿着鼓号长或号手的制服，

[kɔ:lz] [hɪm'self][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .
calls himself a serjeant .
呼叫 他自己 一个 中士 .

自称是中士。

[tu:; tə] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , ['mɪstər] . ['jerts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['kærəktər] ,
To these may be added , Mr . Yates in his own private character ,
到 这些 可能 是 额外 , 先生 . 耶茨 在 他的 自己的 私人的 特点 ,
此外，还可以补充一点，耶茨先生以其私人身份而言：

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['sɪbɪlənt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
and a few sibilants in the pit ,
和 一个 很少 咝音 在 这 坑 ,

坑里还夹杂着几声嘶嘶声，

[hu:] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pɒʊltrɪ] - ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [gi:s] .
who completed the poultry - nature of the piece by playing the part of geese .
WHO 完全的 这 家禽 - 自然 的 这 片 经过 玩耍 这 部分 的 鹅 .

他扮演鹅的角色，使作品更贴近家禽的本质。

[ðə; ði][plɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][.æksə'dent(ə)l] [.ɪntrə'dʌk](ə)n] The plot would have been without interest , but for the accidental introduction
这 阴谋 会 有 到过 没有 兴趣 , 但 为了 这 偶然 介绍
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] ['kærəktərz] ,
of the last two characters ,
的 这 最后的 二 人物 ,

如果不是因为意外地引入了最后两个角色，剧情原本会很乏味。

— [ɔ:r][ðə; ði] [gi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɔ:k] .
— or the geese and the cock - of - the - walk .
— 或者 这 鹅 和 这 公鸡 - 的 - 这 - 走 .
——或者说是鹅群和雄鸡。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðə; ði] ['pɑ:tɑɪt] , [ə'frʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [,pjuə'riləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ,
The pittites , affronted at the extreme puerility of some of the incidents ,
这 皮蒂特 , 受辱 在 这 极端 幼稚 的 一些 的 这 事件 ,
皮特人对某些事件的极端幼稚感到愤慨，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nænəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] , [hist] .
and the inanity of all the dialogue , hissed .
和 这 空虚 的 全部 这 对话 , 嘶嘶作响 .
“所有对话都毫无意义，”他嘶嘶地说。

[ðɪs] ['ræfld] [ðə; ði] ['feðz-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɔ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] ,
This raffled the feathers of the cock - of - the - walk , who was already on ,
这 抽奖 这 羽毛 的 这 公鸡 - 的 - 这 - 走 , WHO 曾是 已经 在 ,
[ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət] ,
or rather at ,
或者 相当 在 ,
这让那只趾高气扬的雄鸡感到恼火，它当时已经.....或者更确切地说，它正.....

[ðə; ði] [wɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['tæntɾəm] , [tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði] [gi:s]
the wing ; and he flew upon the stage in a tantrum , to silence the geese
这 翼 ; 和 他 飞翔 之上 这 阶段 在 一个 发脾气 , 到 沉默 这 鹅
.
:
.

他冲上舞台，大发脾气，让鹅群安静下来。

['mɪstər] . ['jeɪts] [spʊk] — [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [ɔ:r] [wʌt] .
Mr . Yates spoke — we need not say how or what .
先生 . 耶茨 辐 — 我们 需要 不是 说 如何 或者 什么 .
耶茨先生发言了——我们无需赘述他如何发言或发言内容。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [haʊ] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [[rʌgz] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd]
Everybody knows how he of the Adelphi shrugs his shoulders , and
大家 知道 如何 他 的 这 阿德尔菲 耸肩 他的 肩膀 , 和
[skwi:zɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ,
squeezes his hat ,
挤压 他的 帽子 ,
每个人都知道阿德尔菲的那个人是如何耸耸肩，捏捏帽子的。

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [fraʊnz] ,
and smiles , and frowns ,
和 微笑 , 和 皱眉 ,

时而微笑，时而皱眉。

[ænd; ənd] “ [ə'pi:lz] “ [ænd; ənd] “ [di'kleəz] [ə'pɑ:n][hiz; ɪz] ['ɑ:nər] “ [waɪl] ['ædʒɪteɪŋ][ðə; ði] ['bʌtnz]
and “ appeals “ and “ declares upon his honour “ while agitating the buttons
和 “ 上诉 “ 和 “ 声明 之上 他的 荣誉 “ 尽管 搅拌 这 按钮
[ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][hiz; ɪz][kouʔ] ,
on the left side of his coat ,
在 这 左边 边 的 他的 外套 ,
他一边“恳求”和“以荣誉起誓”，一边摆弄着外套左侧的纽扣。

[ænd; ənd] “ [en'tri:ts] “ [ænd; ənd] “ [θrouz] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪ] ['pʌblɪk] ,
and “ entreats “ and “ throws himself upon the candour of a British public ,
和 “ 恳求 “ 和 “ 投掷 他自己 之上 这 坦率 的 一个 英国 民众 ,
并“恳求”和“竭力争取英国公众的坦诚”，

“ [ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][stæmp][ə'pɑ:n][ɔ:l][hi; hi][hæz; hæz] [sed] [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [θʌmp] [ʌv; əv]
“ and puts the stamp upon all he has said by an impressive thump of
“ and the foot ,
和 放置 这 邮票 之上 全部 他 有 说 经过 一个 感人的 扑通 的 这 脚 ,
“然后用力跺了一下脚，以此来强调他所说的话。”

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['eksɪt][tu; tə] - ['saʊndɪŋ] “
a final flourish of the arms , and a triumphal exit to poean - sounding “
一个 最终的 繁荣 的 这 武器 , 和 一个 凯旋的 出口 到 诗歌 - 听起来 “
[bra:'vəʊ; 'bra:vəʊ] !
bravoos !
太棒了! !
最后挥舞武器，伴着诗意的“好样的！”凯旋而归！

“ [ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][dɪs] — [ɔ:r][tu; tə][bi; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] , [hɪs] —
“ and to the utter confusion of all dis — or to be more correct , hiss —
和 到 这 说出 困惑 的 全部 迪斯 — 或者 到 是 更多的 正确的 , 嘶 —
['sentɪənt] .
sentients .
有感知能力的 .
“令所有没有感知能力的生物，或者更准确地说，是发出嘶嘶声的生物，都感到无比困惑。”

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] ['traɪʌmft] ; [ænd; ənd][kəʊkə'ri:kəʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [ɪts] [feɪt] [ɪn]
In the end , however , the latter triumphed ; and Cocorico deserved its fate in
在 这 结尾 , 然而 , 这 后者 胜利 ; 和 可可里科 应得的 它是 命运 在
[spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .
spite of the actors .
尽管如此 的 这 演员 .
然而，最终后者取得了胜利； 尽管演员们表现出色，但《Cocorico》的结局也是咎由自取。

['mɪsɪz] . ['grætən] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['kleɪvərnəs] ,
Mrs . Grattan played the chief character with much tact and cleverness ,
太太 : 格拉坦 玩 这 首席 特点 和 很多 策略 和 聪明才智 ,
格拉坦夫人以极富技巧和机智的方式扮演了主角。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['tʃɑ:rmɪŋli] — [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [wi; wi][ʃʊd; ʒəd] [seɪ] , [ɑ:n]
singing the vaudevilles charmingly — a most difficult task , we should say , on
歌唱 这 杂耍剧 迷人地 — 一个 最多 难的 任务 ; 我们 应该 说 , 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ədæptər] ,
account of the adapter ,
帐户 的 这 适配器 ,
用迷人的嗓音演唱滑稽剧——我们必须说，这是一项极其艰巨的任务，因为改编者.....

[ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [frentʃ] ['mju:zɪk] , ['hævɪŋ] ['ɪgnərəntli] [ˌem aɪ 'es] - [ək'sentʃueɪtɪd][ə; eɪ]
in putting English words to French music , having ignorantly mis - accentuated a
在 推杆 英语 字 到 法语 音乐 , 拥有 无知地 误 - 强调 一个
[lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
large majority of them :
大的 多数 的 他们 :

将英文歌词配上法语歌曲，却无知地错误地重读了其中大部分歌词。

[mɪs] ['teri] [ɪn'fjoʊəzɪd][ɪntu:] [ə; eɪ][sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪt] [ʃoʊ]
Miss Terrey infused into a simple country girl a degree of character which shews
错过 特里 注入 进入 一个 简单的 国家 女孩 一个 程度 的 特点 哪个 展示
[ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['fɔ:lən][ɪntu:] [ðə; ði][væmpaɪər] - [træp][ʌv; əv] [tu:] ['meni] [jʌŋ] [pər'fɔ:rmərz]
that she has not yet fallen into the vampire - trap of too many young performers
那 她 有 不是 然而 倒下 进入 这 吸血鬼 - 陷阱 的 也 许多 年轻的 表演者
— [steɪdʒ] [kən'venʃənəl,ɪzəm] ,
— **stage conventionalism** ,
— 阶段 约定俗成主义 ,

特里小姐赋予了一个淳朴的乡村女孩以鲜明的个性，这表明她还没有落入太多年轻演员都会遇到的“舞台陈规”陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:pɪz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
and that she copies from Nature .
和 那 她 副本 从 自然 .

她模仿的是自然界的事物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ði:z] ['klevər] ['æktɹəsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɹʌst] ['ɪntu:]
It is unfortunate for both these clever actresses that they have been thrust into
它 是 不幸 为了 两个都 这些 聪明的 女演员 那 他们 有 到过 推力 进入
[ə; eɪ] [pi:s] ,
a piece ,
一个 片 ,

对这两位才华横溢的女演员来说，很不幸她们被卷入了这样一部作品中。

[wɪt] [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðer; ðər]['tælənts][kʊd; kəd] [seɪv] [frʌm; frəm]['pɑ:rɪ(ə)l] — — , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
which not even their talents could save from partial — — , but it is a
哪个 不是 甚至 他们的 天赋 可以 节省 从 部分的 — — , 但 它 是 一个
['nɔ:ti] [wɜ:rd] ,
naughty word ,
淘气 单词 ,

即使他们才华横溢，也无法挽救部分——，但这是一个不雅的词。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒu:di][hæz; həz] [groʊn] ['veri] [strɪkt] .
and Mrs . Judy has grown very strict .
和 太太 . 朱迪 有 生长 非常 严格的 .

朱迪太太变得非常严厉。

[ðə; ði] [pi:s] ['wɒnts][kɜ:r] - - ; [wɪt] , [ɪf] ['pri:vɪəsli] [ə'plaɪd] , [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
The piece wants cur - tailment ; which , if previously applied , will increase the interest ,
这 片 想要 库尔 - - ; 哪个 , 如果 之前 应用 , 将要 增加 这 兴趣 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
and make it ,
和 制作 它 ,

这篇文章需要删减；如果之前就这么做了，将会提高人们的兴趣，并使之.....

[pər'hæps] , [æn; ən][ɪn'dʊrəb(ə)l][drə'mætɪk]
perhaps , an endurable dramatic
也许 , 一个 可忍受的 戏剧性

或许，这是一场令人难忘的戏剧

[frentʃ] “ [teɪl] ” — [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
FRENCH “ TAIL ” — WITH CUTS .
法语 “ 尾巴 ” — 和 削减 .

法式“尾巴”——带切口。

[ˌpra:məˈneɪd] [ˈkɑːnsɜːrts] .
PROMENADE CONCERTS .
长廊 音乐会 .

露天音乐会。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɑːnsɜːrts][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] —
The conductor of these concerts has not a single requisite for his office —
这 导体 的 这些 音乐会 有 不是 一个 单身的 必需品 为了 他的 办公室 —
[hiː; hi][ɪz] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [les] [ˈpɜːrsənəbl] [ðæn; ðən][em] . [dʒuːˈliːən] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wer]
he is several degrees less personable than M. Jullien — he does not even wear
他 是 一些 学位 较少的 性格随和 比 M . 朱利安 — 他 做 不是 甚至 穿
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] !
moustaches !
胡子 !

这些音乐会的指挥没有任何任职资格——他比朱利安先生逊色好几个档次——他甚至不留胡子！

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [biːt] [taɪm] [ˈprɑːpərli] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ɪz]
and to suppose that a man can beat time properly without them is
和 到 认为 那 一个 男人 能 打 时间 适当地 没有 他们 是
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

认为一个人不用它们就能正确地把握时间，这种想法是荒谬的。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] , [rɪˈspektəbl] [ˈɡroʊsər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
He looks a great deal more like a modest , respectable grocer , than a man
他 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一个 谦虚的 , 可敬 杂货商 , 比 一个 男人
[ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] ;
of genius ;
的 天才 ;

他看起来更像一个谦逊、体面的杂货店老板，而不是一个天才；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈniːðər] [tɜːrnz][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [kʌfs] ,
for he neither turns up his eyes nor his cuffs ,
为了 他 两者都不 转弯 向上 他的 眼睛 也不 他的 袖口 ,

因为他既不翻白眼，也不卷起袖子。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈdiːnsɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wɪˈðəʊt] [waɪt] [ɡlʌvz] !
and has the indecency to appear without white gloves !
和 有 这 不雅 到 出现 没有 白色的 手套 !

更令人不齿的是，她竟然没戴白手套就出门！

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [tuː] , [ɑːr; ər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd]
His manners , too , are an insult to the lovers of the thunder and
他的 礼仪 , 也 , 是 一个 侮辱 到 这 恋人 的 这 雷 和
[ˈlaɪtnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ;
lightning school of music ;
闪电 学校 的 音乐 ;

他的举止也侮辱了那些喜爱雷霆闪电般音乐风格的人；

[hiː; hi] [ˈniːðər] [kənˈdʌkts] [hɪmˈself] , [nɔːr][hɪz; ɪz][bənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ɡreɪs] [ɔːr] [ˈrklɑː] .
he neither conducts himself , nor his band , with the least grace or éclat .
他 两者都不 进行 他自己 , 也不 他的 乐队 , 和 这 至少 优雅 或者 光辉 .

他本人及其乐队的指挥都毫无风度可言。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spred] [əʊt][bəʊθ][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [ˈwɒnts][tuː; tə][flaɪ] ,
He does not spread out both arms like a goose that wants to fly ,
他 做 不是 传播 出去 两个都 武器 喜欢 一个 鹅 那 想要 到 飞 ,

他不会像一只想要飞翔的鹅那样张开双臂，

[waɪl] [ˈhʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɪˌmɪnjuˈendʊʃ] ; [nɔːr][dʒeˈstɪkjuleɪt][laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːtiːz]
while hushing down a diminuendo ; nor gesticulate like a madman during the fortes
尽管 嘘 向下 一个 逐渐减弱 ; 也不 指手画脚 喜欢 一个 狂人 期间 这 强
;
;
;
;

在渐弱时保持安静；在强奏时不要像疯子一样挥舞手臂；

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [aʊt][ðə; ði][taɪm][ɪn][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈθret(ə)n]
in short , he only gives out the time in passages where the players threaten
在 短的 , 他 仅有的 给予 出去 这 时间 在 段落 在哪里 这 玩家 威胁
[ʌnˈstedɪnəs] ;
unsteadiness ;
不稳定的 ;

简而言之，他只会 在球员们有发挥不稳定的危险时才给出时间；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] ,
and as that is very seldom ,
和 作为 那 是 非常 很少 ,

而且这种情况非常罕见，

[ðoʊz] [ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtʃɜːz] [huː] [peɪ][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
those amateurs who pay their money only for the pleasure of seeing the
那些 业余爱好者 WHO 支付 他们的 钱 仅有的 为了 这 乐趣 的 看到 这
[ˈflʌrɪʃt] [əˈbaʊt] ,
bâton flourished about ,
指挥棒 繁荣 关于 ,

那些业余爱好者花钱只是为了欣赏挥 舞指挥棒 的乐趣，

[ɑːr; ər] [dɪˈfrɔːdɪd] [ʌv; əv][hæf][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] .
are defrauded of half their amusement .
是 受骗 的 一半 他们的 娱乐 .

他们失去了一半的娱乐乐趣。

[em] . [ˈmjuːzərd] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
M . Musard takes them in — for it must be evident , even to
M . 芥末 需要 他们 在 — 为了 它 必须 是 明显 , 甚至 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

穆萨尔先生收留了他们——因为即使对他们来说，这也应该是显而易见的。

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] ,
that what we have said is true ,
那 什么 我们 有 说 是 真的 ,

我们所说的都是真的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hoʊldz] — [ɪf]
and that he possesses scarcely a qualification for the office he holds — if
和 那 他 拥有 几乎 一个 资格 为了 这 办公室 他 持有 — 如果
[wiː; wi] [meɪk] [wʌn][ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈsepʃn] ([ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ]) — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
we make one trifling exception (hardly worth mentioning) — for he is nothing
我们 制作 一 琐事 例外 (几乎 值得 提及) — 为了 他 是 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən] ,
more than ,
更多的 比 ,

而且，他几乎不具备担任该职务的任何资格——即使我们勉强接受一个微不足道的例外（几乎不值一提）——因为他只
不过 是：

[ˈmɪrli] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] .
merely , a first - rate musician .
仅仅 , 一个 第一的 - 速度 音乐家 .

仅仅是一位一流的音乐家。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
With this single accomplishment ,
和 这 单身的 成就 ,

凭借这一项成就，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔɪst] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˌdɪlɪˈtæntɪ]
it is like his impudence to try and foist himself upon the Cockney dilettanti
它 是 喜欢 他的 厚颜无耻 到 尝试 和 强加 他自己 之上 这 伦敦东区口音 业余爱好者
[ˈæftər][em] . [dʒuːˈliːən] ,
after M . Jullien ,
后 M : 朱利安 ,

这就像他厚颜无耻地试图在朱利安先生之后，把自己强加给伦敦东区那些业余爱好者一样。

[huː] [pəˈzest] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who possessed every other requisite for a conductor but a knowledge of the
WHO 拥有 每一个 其他 必需品 为了 一个 导体 但 一个 知识 的 这
[ˈsaɪəns] ;
science ;
科学 ;

他具备成为一名指挥家所需的一切条件，唯独缺乏指挥科学知识；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][ˈpɔːltrɪ] [əˈkwɑɪrmənt] , [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [məˈkænɪk(ə)l] .
which is , after all , a paltry acquirement , and purely mechanical .
哪个 是 , 后 全部 , 一个 微不足道 取得 , 和 纯粹 机械的 .

毕竟，这只是微不足道的成就，而且纯粹是机械性的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌdɒs][ʌv; əv] [kwəˈdrɪl] [ænd; ənd]
On the evening PUNCH was present , the usual dose of quadrilles and
在 这 晚上 冲床 曾是 展示 , 这 通常 剂量 的 方步舞 和
[wɔːlt्सɪz] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] ,
waltzes was administered ,
华尔兹 曾是 管理 ,

当晚，《PUNCH》杂志社到场，照例表演了方阵舞和华尔兹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ədˈmɪkstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [skɔːrз] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] .
with an admixture from the dull scores of Beethoven .
和 一个 混合物 从 这 乏味的 得分 的 贝多芬 .

其中还夹杂着贝多芬那些沉闷乐谱的影子。

[dɪsˈɡʌstɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs]
Disgusted as we were at the humbug of performing the works of this
厌恶 作为 我们 是 在 这 骗子 的 表演 这 作品 的 这
[ˈmæstər] [wɪˈðəʊt] [bluː] - [ˈfaɪər] ,
master without blue - fire ,
掌握 没有 蓝色的 - 火 ,

尽管我们对这种没有蓝火就去演奏大师作品的拙劣做法感到厌恶，

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l][stɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈflaɪz] , [ˌjet] — [meɪ][wiː; wi] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ?
and an artificial storm in the flies , yet — may we confess it ?
和 一个 人造的 风暴 在 这 苍蝇 , 然而 — 可能 我们 承认 它 ?

人为制造的风暴在苍蝇中肆虐——我们能否承认这一点？

— [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] “ [æn'dæntɪ] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
— we were nearly as much charmed by the “ Andante ” from his
— 我们 是 几乎 作为 很多 迷住了 经过 这 “ 行板 ” 从 他的
[sim'fəʊniə] [ɪn][ə; eɪ] ,
Symphonia in A ,
交响曲 在 一个 ;

—我们几乎同样被他A大调交响曲中的“行板”所吸引，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][aʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː] [ɪ'fekt] .
as if the lights had been put out to give it effect .
作为 如果 这 灯 有 到过 放 出去 到 给 它 影响 .

仿佛故意熄灭了灯光来营造效果。

[wiː; wi] [blʌʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [teɪst] ,
We blush for our taste ,
我们 脸红 为了 我们的 品尝 ,

我们为自己的品味感到羞愧，

[bʌt; bət] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz] ([dʒuː'liːən][ɪn'kluːdɪd]) [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn]
but thank our stars (Jullien included) that we have the courage to own
但 感谢 我们的 明星 (朱利安 包括) 那 我们 有 这 勇气 到 自己的
[ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnsərt] - ['peɪtrənaɪz]
the soft impeachment in the face of an enlightened Concert d'Eté patronising
这 柔软的 弹劾 在 这 脸 的 一个 开明 音乐会 - 居高临下
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

但值得庆幸的是（包括朱利安在内），我们有勇气面对开明的夏季音乐会赞助的公众，坦然接受这种温和的弹劾。

[ɪn][ɪ'soʊbər] [truːθ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rævɪʃ] !
In sober truth , we were ravished !
在 清醒 真相 , 我们 是 被蹂躏 !

说实话，我们被彻底征服了！

[ðə; ði][pi'ænəʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kept] , [ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)]
The pianos of this movement were so exquisitely kept , the ensemble
这 钢琴 的 这 移动 是 所以 精美绝伦 保留 , 这 合奏
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] ,
of them was so complete ,
的 他们 曾是 所以 完全的 ,

这一乐章中的钢琴保存得如此精美， 它们的合奏也如此完美。

[ðə; ði][waɪnd] ['ɪnstɹʊmənts] [wɜːr; wər] [bloʊn] [soʊ][ɪg'zæktli][ɪn] [tuːn] , [soʊ] ['iːvnli] [ɪn][tuːn] ,
the wind instruments were blown so exactly in tune , so evenly in tone ,
这 风 仪器 是 吹 所以 确切地 在 调 , 所以 均匀地 在 语气 ,
管乐器吹奏得如此精准，音色如此均匀。

[ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [æn'dæntɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][felt][baɪ][ðə; ði]
that the whole passion of that touching andante seemed to be felt by the
那 这 所有的 热情 的 那 接触 行板 似乎 到 是 毛毡 经过 这
[ɪn'taɪər][bənd] ,
entire band ,
全部的 乐队 ,

那段感人至深的行板乐章所饱含的热情，似乎感染了整个乐队。

[wɪtʃ] [went] [æz; əz][wʌn] ['ɪnstɹəmənt] .
which went as one instrument .
哪个 去 作为 一 乐器 .

它们原本是一体的乐器。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][æz; əz][,aɪ ˈti:] [dʌz] , [wen] [li:st] [ɪkˈspektɪd] ,
The subject — breaking in as it does , when least expected ,
这 主题 — 打破 在 作为 它 做 ; 什么时候 至少 预期的 ;
主题——在最意想不到的时候突然出现——

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [əˈbaʊt] [θru:] [ˈnɪrli] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:r] ,
and worked about through nearly every part of the score ,
和 工作 关于 通过 几乎 每一个 部分 的 这 分数 ;
几乎把乐谱的每个部分都研究了一遍。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈliʃəs] [ɪˈfekts] — [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl]
so as to produce the most delicious effects — was played with equal
所以 作为 到 生产 这 最多 可口的 效果 — 曾是 玩 和 平等的
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [pərˈfɔ:rmər] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:][ʌp] ;
delicacy and feeling by every performer who had to take it up ;
美味 和 感觉 经过 每一个 演员 WHO 有 到 拿 它 向上 ;
为了产生最美妙的效果——每一位演奏它的表演者都以同样的细腻和情感来演奏;

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][blend] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:]
while the under - current of accompaniment was made to blend with it
尽管 这 在下面 - 当前的 的 伴奏 曾是 制成 到 混合 和 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ˌju:nəˈnɪməti][ʌv; əv][toʊn] ,
with a masterly command and unanimity of tone ;
和 一个 精湛 命令 和 一致 的 语气 ;
伴奏的暗流与主旋律完美融合，展现出大师级的掌控力和一致的音调。

[ðæt][wi:; wi][ˈkænə:t] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈi:kwəld] .
that we cannot remember to have heard equalled .
那 我们 不能 记住 到 有 听到 等于 .
我们记不起曾经听过与之相等的说法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [pi:s] , [ðoʊ] [,aɪ ˈti:] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
Of course , this piece , though it enchanted the musical part of the audience ,
的 课程 , 这 片 , 尽管 它 迷人的 这 音乐 部分 的 这 观众 ,
当然，这首曲子虽然令听众中的音乐爱好者着迷，

[dɪsˈɡʌstɪd] [ðə; ði][,prɒməˈneɪdərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [bʌt; bət][ˈkəʊldli] .
disgusted the promenaders , and was received but coldly .
厌恶 这 漫步者 , 和 曾是 已收到 但 冷冷地 .
这令散步的人们感到厌恶，他们对他冷眼相待。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ˈfɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] , [ˈsmæʃɪŋ] ,
This , however , was made up for when the drumming , smashing ,
这 , 然而 , 曾是 制成 向上 为了 什么时候 这 打鼓 , 粉碎 ,
然而，当鼓声、砸东西声响起时，这一切都得到了弥补。

[ænd; ənd] [bræs] - [blɛ:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərtʃər][tu:; tə] “ [ˈzæmpə] ” [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ˈfɔ:rθ] : [ðɪs]
and brass - blurring of the overture to “ Zampa ” was noised forth : this
和 黄铜 - 脱口而出 的 这 序曲 到 “ 赞帕 ” 曾是 嘈杂的 前进 : 这
[wʌz; wəz] [ˈɔŋ,kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ekstəsi:z] ,
was encored with ecstacies ,
曾是 安可 和 狂喜 ,
于是，铜管乐器奏响了《赞帕》序曲的喧闹声：这首曲子赢得了观众的热烈欢呼，并被再次演奏。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] .
and so were some of the quadrilles .
和 所以 是 一些 的 这 方步舞 .
有些方阵舞也是如此。

[ˈhæpi] [ˈmju:zɪk(ə)l] [teɪst] !
Happy musical taste !
快乐的 音乐 品尝 !
快乐的音乐品味！

[ˈbeɪtəʊvənz] - , [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kwəˈdrɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ʌnˈwɜːrði]
Beethoven's septour , arranged as a set of quadrilles , is a desecration unworthy
贝多芬的 , 安排 作为 一个 放 的 方步舞 , 是 一个 亵渎 不配
[ʌv; əv][ˈmjʊːzərd] .
of Musard .
的 芥末 .

贝多芬的七重奏被编排成四对舞曲，这是对穆萨尔的亵渎，配不上他的身份。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][bəəd] [teɪst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][əˈreɪndʒ] [ðə; ði]
For this piece of bad taste he ought to be condemned to arrange the
为了 这 片 的 坏的 品尝 他 应该 到 是 谴责 到 安排 这
[ˈseɪlɜːz] [ˈhɔːrnpaɪp] , [æz; əz]
sailor's hornpipe , as
水手的 号角舞曲 , 作为

他这种低俗的品味应该让他去编排水手号角舞曲，因为

[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][siː] ([siː]) .
A SLOW MOVEMENT IN C (SEA) .
一个 慢的 移动 在 C (海) .

C大调慢乐章（海洋）。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] .
THE WAR WITH CHINA .
这 战争 和 中国 .

与中国的战争。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [præŋks][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ʃɑːp] ” [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
The celebrated pranks of the “ Bull in the China Shop ” are likely to be
这 著名 恶作剧 的 这 “ 公牛 在 这 中国 店铺 ” 是 可能 到 是
[rɪˈpiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] — [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] ,
repeated on a grand scale — the part of the Bull being undertaken ,
重复 在 一个 盛大 规模 — 这 部分 的 这 公牛 存在 已 ,
著名的“瓷器店里的公牛”恶作剧很可能会以更大的规模重演——公牛所扮演的角色，

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlɑːstriəs] [dʒɑːn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
on this occasion , by the illustrious John who is at the head of the family .
在 这 场合 , 经过 这 杰出 约翰 WHO 是 在 这 头 的 这 家庭 .
这次是由德高望重的约翰先生主持的，他是这个家族的族长。

[ðə; ði] [ˈempərər] , [wen] [ðə; ði][ləst] [ədˈvaɪs] [left] , [wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːp] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]
The Emperor , when the last advices left , was discussing a chop , surrounded by
这 皇帝 , 什么时候 这 最后的 建议 左边 , 曾是 讨论 一个 劈 , 包围 经过
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] .
all his ministers .
全部 他的 部长们 .

当最后一位大臣离开时，皇帝正在和所有大臣商议一顿饭。

[ðə; ði] [tʃɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [sɔːs] ,
The chop , which was dished up with a good deal of Chinese sauce ,
这 劈 , 哪个 曾是 盘 向上 和 一个 好的 交易 的 中国人 酱 ,
这道猪排配了大量的中国酱汁，

[wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] [ˈeliət] .
was ultimately forwarded to Elliot .
曾是 最终 转发 到 埃利奥特 .

最终转交给了艾略特。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [tʃɒps] [tuː; tə][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
The custom of sending chops to an enemy is founded on the idea ,
这 风俗 的 发送 排骨 到 一个 敌人 是 创立 在 这 主意 ,
向敌人送肉排的习俗源于这样一种理念：

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][boʊn][tu:; tə] [pɪk] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'veid][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
that the fact of there being a bone to pick cannot be conveyed with more
那 这 事实 的 那里 存在 一个 骨 到 挑选 不能 是 传递 和 更多的
[ˈdelɪkəsi] [ðæn; ðən] “ [baɪ] ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
delicacy than “ by wrapping it up ,
美味 比 “ 经过 包装 它 向上 ,
表达不满之情最委婉的方式莫过于“把它包起来”,

” [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [tɜ:m] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
” **as it is commonly termed , as politely as possible .**
” 作为 它 是 通常 称为 , 作为 礼貌地 作为 可能的 .
“正如人们通常所说的那样，尽可能礼貌地称呼它。”

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˈaʊər; ɑ:r]
Our readers will be surprised to hear that the Chinese have attacked our
我们的 读者 将要 是 惊讶 到 听到 那 这 中国人 有 遭到攻击 我们的
[ˈfɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][dʒʌŋk] ,
forces with junk ,
力量 和 垃圾 ,
我们的读者听到中国人用垃圾攻击我们的军队，一定会感到惊讶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [tɑ:z] [hæv; həv] [bɪn]
from which it has been supposed that our brave tars have been
从 哪个 它 有 到过 据称 那 我们的 勇敢的 焦油 有 到过
[pɪtʃt] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][sɔ:lt] [bi:f] ,
pitched into with large pieces of salt beef ,
投球 进入 和 大的 件 的 盐 牛肉 ,
有人认为，我们勇敢的焦油工们被扔进了装满大块咸牛肉的坑里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'mɑ:ndəz] [hæv; həv] [bɪn] [peltɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æŋ; əŋ]
while the English commanders have been pelted with chops ; but this is an
尽管 这 英语 指挥官 有 到过 被毛皮覆盖 和 排骨 ; 但 这 是 一个
[ˈerər] .
error .
错误 .
虽然英国指挥官们被扔了排骨；但这是个错误。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] [dʒʌŋk][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
The thing called junk is not the article of that name used in the Royal Navy ,
这 事物 称为 垃圾 是 不是 这 文章 的 那 姓名 用过的 在 这 皇家 海军 ,
所谓“垃圾”指的并非英国皇家海军使用的同名物品。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɪmkɹæk] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [bɪlt] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
but a gimcrack attempt at a vessel , built principally of that sort of
但 一个 噱头 试图 在 一个 血管 , 建造 主要 的 那 种类 的
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,
但这艘船只是用那种材料建造的粗制滥造的仿制品。

['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [wʊd] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌmænju'fæktʃər]
something between wood and paper , of which we in this country manufacture
某物 之间 木头 和 纸 , 的 哪个 我们 在 这 国家 生产
[hæt] - [bɑ:ksɪz] .
hat - boxes .
帽子 - 盒子 .
介于木头和纸之间的某种材料，我们国家用这种材料制造帽子盒。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
The Emperor is such a devil of a fellow ,
这 皇帝 是 这样的 一个 魔鬼 的 一个 同伴 ,
皇帝真是个恶魔般的家伙。

[ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə][tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] ；
that those about him are afraid to tell him the truth ；
那 那些 关于 他 是 害怕的 到 告诉 他 这 真相 ；
他身边的人都害怕告诉他真相；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfəli] ，
and though his troops have been most unmercifully wallopped ；
和 尽管 他的 军队 有 到过 最多 无情地 猛击 ；
尽管他的部队遭受了极其无情的打击，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hʌm,bʌgd] ['ɪntu:][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [ə; ei] ['vɪktəri] 。
he has been humbugged into the belief that they have achieved a victory 。
他 有 到过 骗人的 进入 这 信仰 那 他们 有 已达成 一个 胜利 。
他被蒙蔽，误以为他们已经取得了胜利。

[ə; ei] [pʊr] ['dev(ə)] [neɪmd] ['kɛ - [ʃɪn] ， [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; ei]
A poor devil named Ke - shin , who happened to suggest the necessity for a
一个 贫穷的 魔鬼 命名 基 - 胫 ， WHO 发生 到 建议 这 必要性 为了 一个
[strɔ:ŋgər] [fɔ:rs] ，
stronger force ；
更强 力量 ；
一个名叫基信的倒霉蛋，碰巧提出了需要更强大力量的观点。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [splɪt] [ʌp][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ，
was instantly split up by order of the Emperor ；
曾是 即刻 分裂 向上 经过 命令 的 这 皇帝 ；
奉皇帝之命立即将其解散。

[hu:] [kæn; kən] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ， [ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri]
who can now and then do things by halves , though such is not his ordinary
WHO 能 现在 和 然后 做 事物 经过 一半 ； 尽管 这样的 是 不是 他的 普通的
['kʌstəm] 。
custom ；
风俗 ；
他偶尔会做事半途而废，但这并非他的惯常做法。

[wi:; wi][hæv; həv] [sent] [aʊt] [ə; ei] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ，
We have sent out a correspondent of our own to China ；
我们 有 发送 出去 一个 通讯员 的 我们的 自己的 到 中国 ；
我们已派出自己的记者前往中国。

[hu:] [wɪl] [sə'plaɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɪn'telɪdʒəns] 。
who will supply us with the earliest intelligence ；
WHO 将要 供应 我们 和 这 最早 智力 ；
谁将为我们提供最早的情报。

[tu:; tə] [bə'nevələnt] [ænd; ʌnd] [hju:'meɪn] ['dʒəʊkəz] 。
TO BENEVOLENT AND HUMANE JOKERS ；
到 仁慈 和 人道 小丑 ；
致所有仁慈而有人情味的玩笑者。

[keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['dʒɑ:kjələr] [dɪ'stres] 。
CASE OF EXTREME JOCULAR DISTRESS ；
案件 的 极端 诙谐 痛苦 ；
极度悲伤案例。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ə; ei] ['tʃærətəbl] [ænd; ʌnd] ['wɪti] ['pʌblɪk][ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪn] [br'hæf]
The sympathies of a charitable and witty public are earnestly solicited in behalf
这 同情 的 一个 慈善 和 机智 民众 是 切实 征求意见 在 代表
[ʌv; əv]
of
的

我们恳切地请求富有爱心和幽默感的公众对.....表示同情。

[dʒɑ:n] [ˈwɪlsn] [ˈkroʊkər] ; [ɛsˈkwɑɪər] . , [leɪt] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈædmərəlti] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
JOHN WILSON CROKER , **Esq** . , **late Secretary to the Admiralty** , **author of the “**
约翰 威尔逊 克罗克 , 先生 . , 晚的 秘书 到 这 海军部 , 作者 的 这 “
[nu:] [wɪɡ] [gaɪd] ,
New Whig Guide ,
新的 辉格党 指导 ,

约翰·威尔逊·克罗克先生, 前海军部秘书, 《新辉格党指南》的作者

” & [si:] . , & [si:] . , [hu:] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wɪts][ʌv; əv]
” & **c** . , & **c** . , **who** , **from** **having been considered one** **of** **the first wits of**
” & c . , & c . , WHO , 从 拥有 到过 经过考虑的 一 的 这 第一的 智慧 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

等等, 等等, 他曾被认为是当时最杰出的才子之一,

[ɪz] [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnfɔ:ˈrɪsi:n] [ˈkɑ:mɪk][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] .
is now reduced to a state of unforeseen comic indigence .
是 现在 减少 到 一个 状态 的 意外 漫画 贫困 .

如今却沦落到了一种意想不到的滑稽贫困境地。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [əˈpi:l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][veɪn] ,
It is earnestly hoped that this appeal will not be made in vain ,
它 是 切实 希望 那 这 上诉 将要 不是 是 制成 在 徒劳 ,
衷心希望这次呼吁不会徒劳无功。

[ænd; ænd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][ˈlɪbəərəl][,kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsi:fəs] ,
and that , by the liberal contributions of the facetious ,
和 那 , 经过 这 自由主义 贡献 的 这 滑稽的 ,

而这, 得益于那些滑稽可笑之人的慷慨贡献,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈæfluəns] [ɪn][dʒoʊks] ,
he will be restored to his former affluence in jokes ,
他 将要 是 恢复 到 他的 以前的 富裕 在 笑话 ,

他将凭借笑话恢复昔日的富裕。

[ænd; ænd] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][,kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz][tu:; tə]
and that by such means he may be able to continue his contributions to
和 那 经过 这样的 方法 他 可能 是 有能力的 到 继续 他的 贡献 到

[ðə; ði] “ [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈvju:] ,
the “ Quarterly Review ,
这 “ 季刊 审查 ,

通过这种方式, 他或许能够继续为《季度评论》撰稿。

” [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈʌtər] [dʌlnɪs] .
” **which have been recently refused from their utter dulness** .
” 哪个 有 到过 最近 拒绝 从 他们的 说出 沉闷 .

”最近因他们的极度迟钝而被拒绝。

[,kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈsi:vd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌntʃ] [ˈɑ:fɪs] ; [baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .
Contributions will be thankfully received at the PUNCH office ; by the Hon .
贡献 将要 是 谢天谢地 已收到 在 这 冲床 办公室 ; 经过 这 尊敬的 .

[ænd; ænd] [rev] . [ˈbæptɪst][ˌnoʊˈel] ;
and Rev . Baptist Noel ;
和 牧师 : 浸信会 诺埃尔 ;

敬请各位将捐款送至 PUNCH 办公室; 由尊敬的 Baptist Noel 牧师和牧师收。

[ˈrɒdʒəz] , - , [ænd; ənd][ˌsiːˈoʊ] . ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Rogers , Towgood , and Co . ; at the House of Commons ; and the
罗杰斯 , - , 和 合作 . ; 在 这 房子 的 公共领域 ; 和 这
[ˈgærɪks] [hed] .
Garrick's Head .
加里克的 头 .

Rogers, Towgood, and Co. ; 在下议院 ; 以及加里克头酒吧。

[ˌsəbˈskɪpʃənz] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] .
SUBSCRIPTIONS ALREADY RECEIVED .
订阅 已经 已收到 .

已收到订阅。

[ˈsæmjʊəl][ˈrɒdʒəz] , [ɛsˈkwɑɪər] . — [ten] [pʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ˈʌv; əv] “ [ˈɪtəli] .
Samuel Rogers , Esq . — Ten puns , and a copy of “ Italy .
塞缪尔 罗杰斯 , 先生 . — 十 双关语 , 和 一个 复制 的 “ 意大利 .

塞缪尔·罗杰斯先生——十个双关语，以及一本《意大利》。

“ [tɑːm] [ˈkʊk] , [ɛsˈkwɑɪər] . — [wʌn][dʒoʊk] ([ˈmjuːzɪk(ə)l]) , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈʌv; əv] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði]
” **Tom Cooke , Esq . — One joke (musical) , consisting of “ God save the**
” 汤姆 库克 , 先生 . — — 开玩笑 (音乐) , 由 的 ” 上帝 节省 这
[kwiːn] , “ [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈtrʌmpɪt] .
Queen , “ arranged for the penny trumpet .
女王 , ” 安排 为了 这 一分钱 喇叭 .

“汤姆·库克先生——一个笑话（音乐剧），由《天佑女王》改编而成，用便士小号演奏。

[tiː] . [hʊd] , [ɛsˈkwɑɪər] . — [ˈtwenti] - [θriː] [ˈepɪɡræmz] .
T . Hood , Esq . — Twenty - three epigrams .
T . 兜帽 , 先生 . — 二十 - 三 警句 .

T. Hood 先生——二十三首警句。

[ɑːn] . [ænd; ənd] [rev] . [ˈbæptɪst][noʊˈel] . — [ə; eɪ] [ˈlæfəbl] [kɔːrn] - [lɔː] [ˈpæmflet] .
Hon . and Rev . Baptist Noel . — A laughable Corn - law pamphlet .
尊敬的 . 和 牧师 . 浸信会 诺埃尔 . — 一个 可笑 玉米 - 法律 小册子 .

尊敬的牧师兼巴普蒂斯特·诺埃尔——一本可笑的谷物法小册子。

[dʒɑːn] [puːl] , [ɛsˈkwɑɪər] . — [ə; eɪ] [nuː] [fɑːrs] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɔːl][ðə; ði]
John Poole , Esq . — A new farce , with liberty to extract all the
约翰 普尔 , 先生 . — 一个 新的 闹剧 , 和 自由 到 提炼 全部 这
[dʒoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,
jokes from the same ,
笑话 从 这 相同的 ,

约翰·普尔先生——一部新的闹剧，可以自由地从中提取所有笑料。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [tuː] [zəː] [dɛsprɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌn] .
amounting to two jeux d'esprit and a pun .
金额 到 二 游戏 精神 和 一个 双关语 .

相当于两个小游戏和一个双关语。

[prəpˈraɪətəz] [ˈʌv; əv] [pʌntɪ] . — [ðə; ði] “ [ˈkɑːpi] ” [fɔːr; fər][noʊ] . - [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃəˌrɪvəˈri] ,
Proprietors of PUNCH . — The “ copy ” for No . 15 of the LONDON CHARIVARI ,
业主 的 冲床 . — 这 “ 复制 ” 为了 不 . 15 的 这 伦敦 查里瓦里 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈsentənsɪz] ,
containing seventeen hundred sentences ,
包含 十七 百 句子 ,

《笨拙》杂志的所有者——《伦敦滑稽剧》第15期的“副本”，包含一千七百句话，

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔːr] [æz; əz] [ˈmeni] [dʒests] .
and therefore as many jests .
和 所以 作为 许多 笑话 .

因此，笑话也很多。

[kɑ:l] . [ˈsɪbθɔ:rp] . — [ə; eɪ] [kəˈhʌndrəm] .
Col . Sibthorp . — A conundrum .
上校 . 西布索普 . — 一个 难题 .

西布索普上校——一个难题。

[ˈdænjəl] [oʊˈkɑ:nəl] . — [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [teɪl] .
Daniel O'Connell . — An Irish tail .
丹尼尔 奥康奈尔 . — 一个 爱尔兰 尾巴 .

丹尼尔·奥康奈尔——一个爱尔兰故事。

[ˈmesərz] . [ˈ^risəl] [ænd; ənd][ˈpeɪtəu] . — [ə; eɪ] [straɪk] - [ɪŋ] [məˈsɑ:nɪk] [ˈɪntərlu:d] , [kɔ:lɪd] “ [ðə; ði] [stoʊn]
Messrs . Grissel and Peto . — A strike - ing masonic interlude , called “ The Stone
先生们 . 格里塞尔 和 佩托 . — 一个 罢工 - ing 共济会 插曲 , 称为 “ 这 石头
- [ˈmeɪsənz][æɪt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈtraʊəl] .
- **masons at a Stand - still ; or , the Rusty Trowel .**
- 石匠 在 一个 站立 - 仍然 ; 或者 , 这 拉斯蒂 镬 .

格里塞尔先生和佩托先生——一段引人注目的共济会插曲，名为“石匠们的停滞不前；或，生锈的泥刀”。

“ [kəˈmɪʃənər] [ˈlɪn] . — [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ˈi:dɪkt] .
“ **Commissioner Lin . — A special edict .**
” 专员 林 . — 一个 特别的 法令 .

林专员——一项特别法令。

[ɔ:rd][dʒɑ:n] [ˈrʌsl] . — “ [ə; eɪ] [nu:] [gaɪd] [tu:; tə][ˈmætrɪmoʊni] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈsi:ʃəs] [ˈeser] ,
Lord John Russell . — “ A new Guide to Matrimony , ” and a facetious essay ,
主 约翰 罗素 . — “ 一个 新的 指导 到 婚姻 , ” 和 一个 滑稽的 散文 ,
约翰·罗素勋爵——《婚姻新指南》和一篇诙谐的文章

[kɔ:lɪd] “ [haʊ] [tu:; tə] [li:v] [wʌnz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
called “ How to leave one's Lodgings .
称为 “ 如何 到 离开 一个人的 住宿 .

名为“如何离开住所”。

“ [ˈlɔ:ri:z, ˈlɑ:ri:z] [ˈeser] [ɑ:n][ðə; ði] .
“ **LAURIE'S ESSAY ON THE PHARMACOPŒIA .**
” 劳瑞的 散文 在 这 药典 .

“劳里论药典。”

[sɜ:r][pi:] . [ˈlɔ(:)ri] [begz][tu:; tə][ɪnˈkwaiər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt] , [hu:z] [ˌfɪziˈɑ:lədʒi] [ɪz]
Sir P . LAURIE begs to inquire of the medical student , whose physiology is
先生 P . 劳里 乞求 到 查询 的 这 医疗的 学生 , 谁 生理 是
[rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn] [pʌntʃ] ,
recorded in PUNCH ,
记录 在 冲床 ,

P. LAURIE爵士恳请询问一下那位生理特征被记录在《笨拙》杂志上的医学生的情况。

[ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfɑ:rmər] - [riˈzaidz] ,
in what part of the country Farmer Copœia resides ,
在 什么 部分 的 这 国家 农民 - 居住地 ,

农民科佩亚居住在该国的哪个地区？

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:r] [əˈgenst] [ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] ?
and whether he is for or against the Corn Laws ?
和 无论 他 是 为了 或者 反对 这 玉米 法律 ?

他究竟支持还是反对《谷物法》？

听书破万卷

开口如有神

